大公報
Ta·Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報(香港)有限公司
第二萬七千八百一十四號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一一至七
今日出紙五大張　零售港幣五毫
香港有利印務有限公司承印

本報今日隨報附送春季交易會特刊第一期　不另收費

今晨二時廿一分完成歷史性處女航
穿梭機安返地球
回大氣層俯衝滑翔準確降落原定地點
兩太空人一切正常步出機艙受到歡迎

【路透社愛德華空軍基地十四日電】美國太空穿梭機「哥倫比亞號」已於今日在此間安全着陸，這是世界上第一架可以再度使用的飛船，完成了一次歷史性的處女飛航。

宇航員揚格駕駛這架重達一百五十噸的「哥倫比亞號」，操縱着杆和踏板，使這架像是巨型滑翔機的穿梭機，在太空飛行了五十四個半小時，繞地球三十六周後，安然停落在這一乾湖床的沙漠空軍基地上。

美國穿梭機安全着陸

「休斯頓，你好」「歡迎歸來，哥倫比亞！」
二千人集空軍基地
控制中心一片歡騰

在休斯頓的約翰遜太空中心聚集的數百名遊客及新聞記者，當穿梭機着陸，激起一陣塵土時，高聲歡呼，熱烈鼓掌。

「哥倫比亞號」平穩地停了下來，機場人員攜同配備器材飛奔前去迎接。

任務控制中心在「哥倫比亞號」完成這歷史上第一次由人操縱降落成功時，發出訊號：「歡迎歸來，哥倫比亞——好極了，好極了」。

任務控制中心說，着陸較預定計劃遲了九秒。

兩太空人着陸後停留機艙三刻鐘接受檢查

【本報訊】綜合外電十四日報道：美國太空穿梭機「哥倫比亞號」今天格林威治十八時二十一分（香港時間十五日凌晨二時二十一分）優美地在愛德華空軍基地着陸。

「哥倫比亞號」在空中拐了一系列漂亮的彎，在降落前逐步減速。

當穿梭機恢復與地面通訊時，機上指揮揚格報告說：「休斯頓，你好，這裏是哥倫比亞號。」

揚格和另一穿梭機駕駛員克里平，經過在太空飛行二又四分之一天後，發射放慢火箭，使穿梭機開始重返地球。

克里平用無線電報告說，放慢火箭及時着火，運行正常。

克里平說：「飛返加州是何等樣的一次旅程啊！」

翼上繪有美國旗和USA字樣的穿梭機，掠過加州海岸，完全無誤地飛向機場。

老練的穿梭機指揮揚格說，「情況非常好。」

當一二二英尺長的穿梭機滑行後停下時，休斯頓飛行控制中心內部一片歡騰。

穿梭機的兩位駕駛員，顯然精神極佳。

當技術人員準備檢查該機是否帶回毒氣並為他們出來作準備時，他們仍留在機內。

人們揮動旗幟，興高采烈地歡迎穿梭機。據有關官員估計，約有二千人擠滿了這個空軍基地。

揚格和克里平在降落後的頭四十五分鐘，仍需逗留在機艙內，頂着烈日，進行這次歷史性飛行的最後檢查工作。

穿梭機機長揚格首先步出機艙，時間是本港時間凌晨三時二十四分，即着陸後一小時又三分鐘。揚格下機的時候，脫去帽子，精神奕奕，滿面笑容，和接待人員握手、寒暄。

回航途中兩項毛病
一個發熱系統和飛行錄音機失靈

【路透社德克薩斯州休斯頓十四日電】平靜而明朗的天氣，正等待太空穿梭機宇航員約翰．揚格和羅伯特．克里平在加利福尼亞空軍基地降落。他們準備於今天稍後時間使他們那可以反覆使用的太空船在那裏着陸。

太空署一名高級人員說，進行處女試航的穿梭機，擬定於國際標準時間十八時二十二分（香港時間星期三凌晨二時二十二分）在愛德華斯空軍基地一處結實的沙漠跑道着陸，即比原定時間提早五分鐘。

他說，除了兩處不應妨礙成功重返大氣層的小問題外，一切進展極其順利。

宇宙員昨晚在睡夢中半途醒來，因為警報聲響，顯出三個輔助發電機中，有一個的發熱系統失靈。

刻正努力修理發熱系統，但哈奇森說，三個發電機（控制用作升空和重返大氣層的水壓系統）中，任何兩個都可以完成所有必要工作。

第二處問題是飛行錄音機有毛病。該機被用來收錄數據。這些數據是用來測量「哥倫比亞號」在五十四個半小時任務中所有階段的性能。

太空局一位官員說，該錄音機可能完全失靈，不過，工程師希望，它仍然會紀錄到確定穿梭機防熱盾反應所需的十分重要的資料。

萬國寶通銀行
利率維持17厘

【路透社紐約十四日電】美國第四家大銀行今天將優惠貸款利率提高到十七厘半，但萬國寶通銀行說，它的商業貸款的基本利率將保持為十七厘。

交易會今在穗開幕
強調統一對外貿易
兩萬多件展品機械新產品不少

【本報記者廣州十五日凌晨電話】第四十九屆中國出口商品交易會，今日在廣州外貿中心開幕。

本屆交易會在貿易做法方面，將強調加強管理，規定參加交易會的我國有關公司、企業，要在大會領導下協調一致，統一組織對外成交，不允許互相拆台，以及降價競銷，以及背着交易會或交易團，另外與外商成交。

近年來，為加快對外貿易事業的發展，我國的外貿體制進行了一些改革，擴大了地方企業的自主權，以利發揮其積極性，由於改革目前仍處在探索階段，出現了一些混亂現象，有鑑於此，本屆交易會將重申統一外貿政策，統一商品價格和統一客戶、市場等規定，使我國外貿更為健康地發展。

參加本屆交易會的十一個交易團的商部，聯合一致，協調有關交叉經營的商品出口。

本屆交易會是在我國國民經濟進行調整的時候舉辦的。我國國民經濟的調整做法，必然會反映到外貿方面來，有部分商品的出口，可能比過去有所增減。這主要根據我國的實際生產能力和需求而定。從目前的情況來看，有關基本建設的大型設備和技術的引進，將會繼續減少，而工業製成品，特別是輕紡和電機產品的出口將增加。據估計，我國今年的進出口總額，將比去年有所增加。

本屆交易會展出的產品共二萬多件，其中部分產品是首次提供出口的。展出的新產品中，以機械產品最多，此外，五金礦產和儀器等亦有新產品外銷。

據交易會方面估計，參加今天開幕式的商人，人數將比往屆增加。迄今為止，交易會方面已發出一萬多張請帖。

太空時代第二階段的開始

兼論科學技術的理想與國際政治的現實

社評

雖然有數塊抗熱瓦片在發射時意外脫離，第一架美國太空穿梭機終能耐着一千二百度的高溫，穿過大氣層，於今晨二時二十一分按照預定計劃平安降落，兩名太空人無事歸來。

這是一項劃時代的巨大成就。無論從科學技術發展來說，還是從國際政治現狀來說，它都是全世界為之矚目的大事。從今以後，太空開發將由當初的探險時期轉入實用時期。太空時代的第二階段正式宣告開始。

自從一九五七年蘇聯第一顆人造衛星上天以來，世界太空科學有了很大發展，目前在天空運轉的各種人造衛星不計其數。然而，它們只能自行毀毀而無法維修，更不能返回地球重新使用。現在，太空穿梭機經過十年研究和籌劃，終於突破了這道難關。

太空穿梭機把已有的智慧綜合起來使用，並加上了新的裝備和技術。起飛像火箭，繞地運轉如衛星，按時按地降落如滑翔機，降落之後還可反覆使用一百次。

機艙長十八米、可裝七個人、三十六噸貨物的太空穿梭機可以像定期客機一般隨意升降之後，既可以帶同許多新式設備騰空，「存」在太空備用，也可以充作在太空中進行工作的科學實驗室，為人類開闢新的知識泉源。

再發展下去，太空中將出現為人類服務的工廠，在那裏使用地球上不能使用的生產技術，進行太空焊接、製造新合金、生產新藥物等等。甚至籌設太空修理站，在空中裝配新衛星、維修或撤回舊衛星。到了那時，世界上的產品除了「某國製造」的商標之外，還將增加「太空製造」（Made in Space）的標記了。

太空穿梭船雖然打通了人類經常來往太空的途徑、粉碎了「勢比登天還難」的成語，但是，從國際政治的現實來看，這項成就畢竟還籠罩着一層濃厚的陰影，那就是美蘇之間在外層空間的軍事爭霸戰。

蘇聯首名太空人加加林是一九六一年四月十二日騰空的。美國在整整二十年後的同一天發射了首架太空穿梭機，自有它的政治和軍事用意。多年以來，美國在空間技術上失卻了優勢，雖然在登陸月球後形勢有所改變，但自一九七五年以來，最近六年中一直未再發射太空人升空。在同一期間，蘇聯已經發射了二十一次載人飛行試驗，而且建立了長期停留在地球軌道上的太空站，在那裏可以從事偵察、監視、竊取情報、指揮、導航等等活動。

美國也並不諱言其太空穿梭機的軍事用途，而且在一九九二年以前的四百八十七班次穿梭飛行中，將有一百三十五次由五角大樓使用，接近總數的三分之一。任務雖未全部公佈，但起碼包括了在太空航道上發射針對地球上某特定地點的偵察和導航衛星，以及建立載人的應付導彈系統等。

蘇聯的太空站及美國的太空穿梭機均已試驗成功，而且雙方都已製造了可互相擊毀對方衛星的「殺手」，這是人類所面對的現實。儘管有許多人善頌善禱，希望科學技術能完全使用於造福人類，但是人們對於這些成就的軍事化必須保持警惕——國際政治現實是並不以人的意志為轉移的。

抗議海軍人員做民事技術工作

英50萬公務員採行動

昨天起在海空港口擾亂假期交通或罷工

海關及移民局官員參加行動遊客受阻延

【合眾國際社倫敦十四日電】五十萬公務員星期二罷工半天，國際航機陷於混亂，政府辦事處和博物館關門，電子計算機停止運算。

戴卓爾夫人也是受罷工影響的旅客之一。她被迫改變從希思羅機場起飛，前往印度、沙特阿拉伯和海灣地區進行十二日訪問的行程，改從牛津郡皇家空軍基地出發。

【路透社倫敦十四日電】代表五十萬英國公務員的工會，下令他們由今天中午起罷工半天，抗議海軍人員來做民事技術人員的工作，以水雷重新裝備一艘英國核潛艇。

預料所有政府部門都受到這次抗議行動的打擊。

五個星期以來，民事公務員便一直進行有選擇的罷工，以支持他們的要求——加薪百分之十五。

罷工的公務員，包括預定為北極星導彈潛艇「決心」號重新裝備的技術人員在內。「決心」號是構成英國核阻遏力量的四艘潛艇之一，其基地設在蘇格蘭。

首相戴卓爾夫人上星期警告說，她將採取一切措施，以確保核阻遏力量繼續有效。她的政府已拒絕加薪超過百分之七。

公務員工會發言人今天說，海軍方面已使用一艘拖船，把六枚水雷裝上「決心」號，而該拖船通常是由民事人員操縱的。

與此同時，公務員工會今天開始進行先前宣佈的一個運動，在英國各個海空港口，擾亂復活節交通。

海關官員已在進行按章工作，同時，移民局官員或者正在罷工，或者正在減少人手地工作。工會說，約五千萬度假人士可能面臨拖延長達九小時，今早，已有大批旅客排長龍。擾亂行動計劃進行一周。

▲收回火箭　搜索打撈船「自由號」於星期一下午，把兩具用完的助推固體火箭外殼，拖返佛羅里達州卡納維拉爾港。這兩具火箭外殼在卡納維拉爾港約一百七十英里的大西洋被撈回。（美聯社）

▲[illegible]　當美國太空總署的船隻撈起穿梭機「哥倫比亞號」的推進器，將它拖回卡納維拉爾角時，蘇聯拖網漁船「埃克沃托號」在旁觀看。在拖網船的船身上，可清楚地看到蘇聯的星徽。（合眾國際社）

太空人[illegible]　四月十三日從「哥倫比亞號」轉播回地球的太空總署電視影片，顯示宇航員約翰・揚格在飛行機艙上滿臉笑容。（合眾國際社）

▲穿梭機降落構想圖　這是美國航空及宇宙航行局一位畫術家繪畫的構想圖。假若穿梭機在飛行中有任何差錯，「哥倫比亞號」便會如圖示那樣滑向肯尼迪太空中心的跑道。如果一切順利，「哥倫比亞號」將在加州着陸。（合眾國際社）

各地黃金收市價

【美聯社倫敦十四日電】各地黃金收市價如下（每安士美元計，括弧內為周一收市價）：

倫敦：四八七・七五（四七一・二五）
巴黎：五二〇・二六（五一二・二二）
法蘭克福：四八二・九九（四七七・〇四）
蘇黎世：四八二・五〇（四七二・五〇）
香港：四八五・一四（四七九・四四）

鄧小平昨會見古井

透露中蘇關係沒有改善的迹象

【新華社北京十四日電】中共中央副主席鄧小平今天上午在人民大會堂會見以會長古井喜實為團長的日本日中友好議員聯盟訪華團。

在交談中，古井喜實說，日中友好議員聯盟是為日中友好而聚集起來的團體，我們的中心工作是促進日中友好。鄧小平說，你們是中國的老朋友，都為發展中日友好作了重要的貢獻。中日兩國人民要世世代代友好下去。

鄧小平同日本朋友還就共同關心的問題交換了看法。

人大常委會副委員長廖承志，中日友協副會長孫平化，日本駐中國大使吉田健三參加了會見。

【法新社北京四月十四日電】中共副主席鄧小平今天在此間暗示，中國可能不能實現以前所期望的於二〇〇〇年平均每人年收入達一千美元。

一個日本消息說，這是鄧小平會見古井喜實時，透露了此番話。

他還說，在中蘇關係問題上，「沒有改進的跡象」，並補充說，國際形勢的主要問題是霸權主義的擴張，用標準的中文講，指的是「蘇聯」。

鄧氏還對一月份自里根總統就任以後的中美關係表示讚賞。

他說里根政府正在履行「競選時期所作的關於台灣問題的諾言。」

紐約傳利息再升

股市昨出現混亂

【美聯社紐約十四日電】由於人們擔心美國利率會繼續上升，紐約股市星期二市況混亂。

道瓊斯指數在開市頭半小時上升零點一八至九九三・三四，但上市股降多於升，比例為八比五。

英首相赴印度訪問

將與英甘地討論國際重大問題

還將前往沙特阿拉伯酋長國阿曼等

【法新社倫敦十四日電】戴卓爾夫人今天前往印度，這是她同時前往沙特阿拉伯、阿拉伯聯合酋長國、阿曼及卡塔爾作為期十一天官式訪問的第一站。

戴卓爾夫人與英地夫人預料會集中討論重大國際問題，但英國的援助估計也在議事日程中。

在海灣地區，戴卓爾夫人是繼英國國防大臣諾特去訪問，商討出售武器問題的。該區的戰略均勢，特別是沙特阿拉伯，將成為戴卓爾夫人討論的主題。

此間的消息靈通人士今天說，對美國正在波斯灣建立的迅速部署部隊，英國儘考慮作出「不多的貢獻」。

消息說，戴卓爾夫人將明確表示，西方各國沒有一國要在波斯灣地區駐軍的。

法英日（西）德將採措施

吸收資金抗高利率

日本派官員到北京討論中國低息貸款問題

【路透社東京十四日電】日本大藏相渡邊美智雄今天說，西德、法國、英國和日本，很可能採取增加資金流入一類辦法，為自己處理美國高利率的問題。

渡邊在倫敦參加五國會議回來後在這裏舉行記者招待會。出席倫敦會議的有美國、西德、法國、英國和日本等五個工業國家的財政部長和中央銀行行長。

渡邊在記者招待會上說，在星期日的倫敦會議上，並沒有抨擊美國的高利率，因為一般認為，在抑制美國通貨膨脹方面，採用高利率是必要的。

不過，渡邊說，美國總統里根的經濟政策受到抨擊，是由於美國決定減少對援助發展中國家的國際金融機構的捐獻。

渡邊並說，會前，西德經濟部長蘭布斯多夫和聯邦銀行行長佩奧爾對他說，波恩已拒絕中國提出的財政幫助請求，以協助北京恢復停建的現代化工業計劃。

渡邊說，他們認為，取消一個合同，然後為這同一工程尋求較低利息的借款，是違背國際慣例的。

這位日本大臣說，日本不會做任何違背國際慣例的事。日本曾簽訂合同高達十五億美元，遭中國中止執行。

此間日本政府官員於昨日稱，他們將於下周在北京恢復談判，討論中國提出的長期低息貸款，以幫助恢復合同，建造兩間大規模化工廠及上海附近寶鋼的一部分。上周此間的談判無結果，政府人士稱，談判時中國要求借款約二十六億美元。

李先念談對台政策

昨會見歐洲民主聯盟主席

若台北拒絕和平統一則不排除使用武力

【據新華社北京十四日電】中共中央副主席李先念今天下午在人民大會堂會見歐洲民主聯盟主席、奧地利人民黨主席阿洛伊斯・莫克一行。

會見時，雙方就共同關心的國際問題交換了看法。李先念還向客人介紹了我國的國民經濟情況和對外經濟合作的方針。

【美聯社北京十四日電】中國共副主席李先念星期二說，中國與美國之間對棘手的台灣問題「並不是十分一致的」。

李先念向包括各保守政黨在內的歐洲民主聯盟主席路易斯・莫克作出上述評語。莫克後來向記者發表簡短談話。

莫克說，李沒有詳盡闡述，他重申中國的立場，假如台灣拒絕討論和平統一，中國可能要使用武力。

李先念說，台灣國民黨政府拒絕中國談判統一和其他問題的建議。中國還建議台灣與大陸之間重新通航、通船、通郵和通訊。

他強調中國從沒有排除使用武力使台灣與大陸統一。中國說過，台灣可保持它的社會、經濟和政治制度，不受大陸干擾。

穿梭太空喜不自禁

太空人作失重表演

太空生活輕鬆　笑說重返地面太糟糕

【合眾國際社佛羅里達州卡納維拉爾角十四日電】美國太空穿梭機駕駛員約翰・揚格和羅伯特・克里平今早起床，準備返回地球，乘坐有翼飛機從上層穿過異常困難的太空——大氣邊界，這是以前從來沒有過的事。

雖然，揚格和克里平已經起床工作，但是飛行控制人員仍然通過無線電，向他們播出幽默的起床歌，提醒他們，今天是着陸地球的大日子。

無線電通訊員丹・布蘭登斯坦預祝他們成功地降落地球，克里平回答說：「謝謝，我們一定辦到。」

揚格和克里平在太空的最後一個整天（星期一），繼續忙碌。不過，還是有時間講講飛行任務的笑話，並向地球送出電視影片。

在一次電視廣播中，他們與美國副總統布什交談，同時，揚格表演了一次慢動作的倒後翻，而克里平卻雙臂攤開、雙脚合攏，表演一次超人跳躍，以顯示失重的樂趣。

揚格對與穿梭機聯繫的通訊員喬・恩格爾開玩笑說，「喬，唯一糟糕的事情，就是我們就要下去了。」

穿梭機指揮揚格已經五次登上太空和四次降落地球了。他正期待返回地面痛飲一番，他對與穿梭機聯繫的通訊員亨利・哈茨菲爾德說，「我知道，你們在買酒了。」

克里平雖然只是第一次登上太空，而且尚未降落地面，但是，他同樣非常輕鬆，昨晚毋需服食安眠片。

揚格和克里平今天早餐吃了香腸、雞蛋，以及五十歲的揚格所稱的「玉米粥」。

雖然，他們今天自行起床，但是，這裏的飛行控制中心，仍然通過無線電，向他們播出輕鬆、幽默的起床歌。

起床歌旨在使他們減少由於執行飛行任務而引起的神經緊張，其中包括「你們兩個該洗個淋浴」，「請起床，三百個政府部門支持你們。」

哥倫比亞廣播公司

續奪最多「艾美獎」

【合眾國際社紐約十四日電】哥倫比亞廣播公司連續第二年奪得最多的「艾美獎」，共得十五個，電視藝術、科學新聞和紀錄影片的金像獎，都由它奪得。

波境蘇軍降低戒備

各師部隊返回駐防區

【美聯社華盛頓十四日電】美國情報界消息，自從波蘭危機在過去數周來，出現軍事攤牌的迹象後，波蘭國境內外的蘇聯軍隊，首次全面降低戒備。

消息說，部署在波蘭前線附近的蘇聯及東德師，大部分已返回他們正常的駐防地區。

他們認為有特殊重要意義的是，蘇聯西部軍區的空降師，以及坦克和機械化步兵師顯著地解除戒備。美國分析家相信，任何蘇聯紅軍進入波蘭，最有可能來自上述地區。

要求不透露姓名的提供消息人士說，蘇聯司令部與波蘭境內萊格尼查及雷巴托的通訊中心之間的無線電通訊，在數量上已有大幅的下降。過去多個星期間，這個無線電通訊網的活動，使美國解為由蘇聯領導的軍事侵入，鎮壓波蘭的動亂已迫在眉睫。

大搞集體副業 恢復了自留地
昔陽清「左」起可喜變化
羣衆敢於批陳永貴了
偏僻山村實行包產到户 農民生活有改善

【新華社太原十四日電】山西省昔陽縣農村隨着對過去「學大寨運動」中「左」的錯誤的逐步糾正，全縣在經濟上、政治上都發生了可喜的變化。

目前，全縣已有一千零八十四個生產隊實行了各種形式的生產責任制，佔生產隊總數的百分之八十六點八。林、牧、副、工業初步實行了專業承包的生產責任制。與此同時，在四十多個生產隊中，還有一百九十二戶居住在偏僻山莊的社員，實行了包產到戶。社員們說，現在還普遍實行了定額計酬，糾正了以往一年一次「大概」評分的錯誤評工法，用「按人勞比例分口糧」辦法，代替了以往「自報公議」分口糧的平均主義辦法。

被限制多年的集體工副業生產可以大搞了，被沒收了的社員自留地、關閉了的農村集市貿易，現在都恢復了。去年昔陽縣儘管遭到嚴重乾旱，糧食減產近三成，但是由於社隊工副業的發展，集體經濟收入仍比一九七八年以前任何一年都多。社員的家庭副業，不再受「一人一雞一兔，一戶一豬一樹」之類的限制，去年一年，全縣平均每人從賣給商業部門的豬、兔、雞、蛋等物品中，就收入二十三元。全縣農村集市貿易開放以後，購銷兩旺。

對各種糧食品種的播種面積作了合理調整。過去單純追求高產，不適當地多種玉米，社員想多種點細糧和傳統的雜糧改善伙食，都很難做到。去年少種了玉米，多種了小麥、谷子、豆子、莜麥、蕎麥、黍子等細糧、雜糧。豆類的播種面積，由過去的四千畝增加到一萬八千畝。這就使社員們改變了一天三餐吃玉米麵的單調情況。這地方的農民很喜歡吃一種用玉米麵摻黃豆麵做的「假豆腐」，但前些年很難吃到，現在已成為家常便飯。

「文化大革命」和「學大寨運動」中製造的冤假錯案，基本上得到了平反昭雪。人民民主又回來了。羣衆不只敢於批評社、隊幹部，也敢批評那個前縣委主要負責人（本報編者按：即陳永貴），敢議論學大寨的是非，敢給現任的縣委領導提意見了。

昔陽縣的這些變化，是在一九七九年十二月調整了縣委主要領導人以後發生的。

中國自行設計製造
原油自動計量裝置在青島油碼頭建成
技術性能達國際同類產品水平

【新華社北京十四日電】一套大型原油計量裝置在青島港黃島油碼頭建成，並交付使用。

這套計量裝置是我國目前流量最大、技術先進的石油自動計量裝置，也是我國港口的第一套大型原油外輸自動計量設施。它是我國自行設計、製造的，主要設備的技術性能達到了國際同類產品的水平。

過去，我國原油外輸採用檢尺方法計量，勞動強度大，精確度低，不能適應對外貿易發展的需要。新的計量裝置可以自動計量，自動檢測，遠距離控制，定量裝船，每小時可向大型油輪輸油六千立方米。原油在輸送過程中，由於氣溫變化，容易引起體積膨脹或減縮，這套裝置有溫度自動補償系統，能根據溫度變化自動調節計量，使輸油量準確無誤。這套大型原油計量裝置，是由開封儀表廠為主設計、製造的。

與福岡結姐妹市兩周年
穗昨舉行慶祝大會
福岡市長議長專程率團來穗共申慶賀
楊尚昆梁靈光參加爲金印遊樂場剪綵

【本報駐廣州記者十四日專電】今天是廣州市與日本福岡市結成友好城市兩周年，上午九時在越秀山麓隆重舉行「慶祝廣州與福岡結成友好城市兩周年暨廣州金印青少年遊樂場落成典禮大會」，中共廣東省委書記、廣州市委第一書記梁靈光、全國人民代表大會常務委員會副委員長楊尚昆，以及黨、政各界人士，和專程從日本來的福岡市長井藤一馬，議長久保田秀己率領的代表團參加了大會和慶祝活動。主賓雙方都發表了熱情洋溢的友好講話。隨着遊樂場落成，遊樂場內的高速滑車和旋轉鞦韆即向羣衆開放。

今天下午在廣州少年宮內舉辦的「廣州、福岡少年兒童美術作品展覽」正式開幕，展出廣州和福岡少年兒童近二百幅美術作品，題材廣泛，藝術技巧也較有特色。

由市長井藤一馬、議長久保田秀己率領的福岡市友好訪問團是於十三日下午乘火車到達廣州的。廣州市革委會副主任歐初、羅範羣，廣州市政協副主席方少逸等到車站歡迎日本貴賓。昨（十三）晚廣州市革委會在東方賓館新改建工程完工剛重新開放的地下餐廳的櫻花廳舉行宴會，熱烈歡迎日本貴賓。專程從北京到廣州的全國人大副委員長楊尚昆和廣州市第一書記梁靈光出席了宴會，楊尚昆和梁靈光對不辭勞苦，不顧高齡專程前來廣州，參加慶祝結為友好城市兩周年各項活動的井藤一馬市長、久保田秀己議長等日本貴賓表示熱烈歡迎。賓主雙方進行了親切友好的談話，暢敘中日兩國和廣州、福岡兩市人民的友好情誼。共同祝願兩國人民的友好合作關係不斷發展。日本國駐廣州總領事館總領事田熊利忠和夫人也參加了會見和宴會。

解放軍昆明部隊第一政委
劉志堅談肅清「左」毒
要破「兩個凡是」束縛

【本報訊】據《人民日報》十四日消息：人民解放軍昆明部隊第一政委劉志堅最近在部隊政治工作會議上講話強調，肅清左傾思想要把學習中央文件同進行社會調查結合起來，把自覺地進行自我批評同主動到羣衆中聽取意見結合起來；這樣就能更好地衝破「兩個凡是」的束縛，正確地理解和執行黨的路線、方針、政策。

劉志堅說，我們必須看到「左」的思想和錯誤是個全局性問題，「左」的思想表現在各個方面，成了部分同志認識和處理問題的框框和習慣勢力。其實這種「左」的影響的頑固性帶有很大的盲目性。他說，比如有的同志仍對左傾冒進的革命詞句和口號有興趣，對領袖人物和思想缺乏科學的認識，對部隊政治工作中的「精神萬能」，形式主義，假大空還不能完全拋棄等。

劉志堅指出，在清理「左」的思想影響的同時，也要注意糾正其他錯誤思想。每個單位，每個人，應當從實際出發，不要用一個框子套。

【路透社北京四月十四日電】一家中國報紙今天說，中國的全國人民代表大會應授權彈劾高級官員並將其撤職。

《光明日報》一篇文章還說，許多人民代表都是勞模，從而不能籠統地代表國家。

菲律賓圖書展
昨在北京開幕
隨後將相繼在福州廣州展出

【新華社北京十四日電】菲律賓圖書展覽今天下午在中國美術館開幕。

展覽會展出了菲律賓五十餘家出版機構近年出版的一千多種圖書和期刊，包括政、理、工、農、醫、法、財經、教育、文化藝術等各類書籍。

對外文委副主任陳辛仁為展覽會開幕剪綵。中國圖書進出口總公司經理丁波和專程前來參加開幕式的菲律賓圖書發展協會代表團團長路易．會耶斯在開幕式上講了話。

出席今天開幕式的有我國科學界、教育界、出版界的知名人士以及首都圖書愛好者四百餘人。菲律賓駐中國大使館臨時代辦羅穆亞多．昂和夫人也出席開幕式。

這次展覽會是由中國圖書進出口總公司主辦的。展覽會將在北京展出十天，還將於本月二十二日和二十七日在福州、廣州相繼展出。

廈英華毓德中學聯合成立校友會
黃長溪許祖義任顧問
蔡丕杰當選爲理事長

【中國新聞社廈門十四日電】廈門英華、毓德中學於十二日成立校友會，推舉廈門市副市長黃長溪、廈門市政協副主席許祖義為校友會顧問，還選舉蔡丕杰為理事長，廖永康、朱昭儀為副理事長。

廈門「英華書院」創建於一八九八年，「毓德女中」創建於一九二零年。英華、毓德分別於一九五二年和一九五九年合併為廈門二中。校友會呼籲加強海內外校友的聯繫，為發展祖國的教育事業獻策獻力。

昨天內地氣溫

北京 雷暴 最高十度 最低九度

上海 有雨 最高十三度 最低九度

廣州 驟雨 最高二十四度 最低二十一度

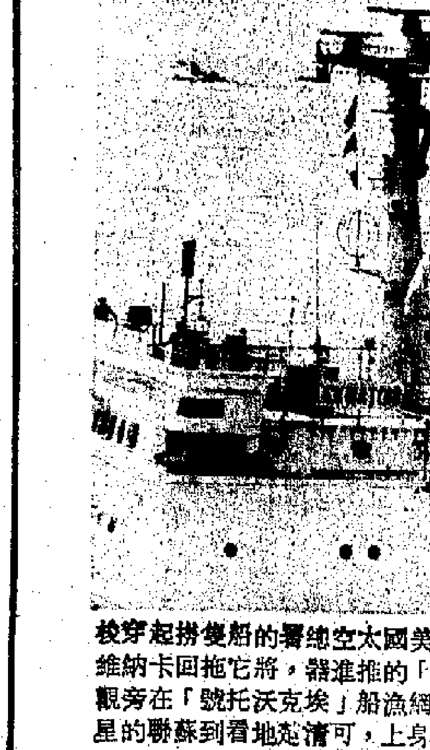
【香港天文台訊】

暨大將開始招生
仍優待華僑港澳台青年
廣州補校考前辦補習班

【中國新聞社廣州十四日電】暨南大學一九八一年招生工作即將開始，報名日期定於六月六日至十二日。

今年對華僑、港澳地區和台灣省的考生仍然實行單獨命題、考試、錄取的辦法。

如果打算在高等學校入學考試前來補習者，可在六月初到廣州華僑補習學校外大班補習。





昨日下午在本報舉行的酒會上 費孝通教授講述中國式現代化

本報社長費彝民向中外來賓介紹了費教授的成就

來賓們對講話很感興趣座上不時響起掌聲和笑聲

【本報訊】著名社會學家費孝通教授，昨日下午在本報舉行的酒會上向二百多名中外來賓講述了中國現代化的道路及社會學的發展前景，他指出中國應結合人口、少數民族、農村的實際情況，建立一種城鄉結合、工農結合的中國式的現代化。（費孝通教授講演全文刊第八版）

酒會於昨日下午五時至七時在利園酒店二樓舉行，由本報社長費彝民，副社長李俠文、馬廷棟主持，應邀到會的來賓包括各國駐港領事及外交人員，港大、中大、理工、浸會、嶺南等院校的校長、教授、講師，以及外國報社、通訊社駐港記者等。在場接待來賓的還有本報負責人陳凡、李宗瀛、羅承勛、趙澤隆、尹任先等。

費彝民在酒會上向來賓介紹了費孝通教授的成就。費彝民說，費教授是一位學者，也是一位社會活動家，足跡遍中國，近年也一再應邀前往外國訪問。費教授又是《大公報》的老朋友和老作者，他當年刊登在《大公報》上的《重訪英倫》、《訪美掠影》等連載文章，均很受讀者歡迎，傳誦一時。此次費教授應邀赴澳洲講學及接受英國皇家人類學會頒授的「赫胥黎獎狀」，途經香港，應《大公報》及香港中文大學之邀停留數日，他將於日內赴澳洲。

費教授以《中國的現代化》為題，用英語作了約四十五分鐘的講演。他首先闡釋了「現代化」一詞的涵義，指出實行現代化過程中必須有相適應的社會條件。中國的現代化必須從中國的實際出發，必然有其獨特的形式。

費教授接着分析了中國社會的一些特點，首先是人口眾多，而可耕地不多，農村又是阡陌縱橫的小塊耕地；其次是少數民族複雜的問題，民族在經濟上、文化上均存在差距。因此，中國在進行現代化建設過程中必須結合這些特點，盡量發揮有利因素，實事求是地從十億人口的實際出發，首先繁榮農村，解決佔人口百分之八十的農民生活問題，建立一種具有工農結合、城鄉結合的獨特形式的中國式現代化。

他最後並向來賓介紹了中國重建社會學的近況。目前，中國社會科學院設有社會學研究所，天津、上海、武漢和黑龍江等地也建立了地方性的社會學學會，社會學將為中國的現代化發揮積極作用。

酒會來賓對費孝通教授的講話很感興趣，認為講得很生動和結合實際，使人對中國的現代化問題有更清晰的了解。講演中座上不時響起掌聲和笑聲。

費孝通教授今起訪問中大

文：費孝通教授今日起訪問中文大學社會學系及社會研究中心。他將於今日下午三時半在新亞書院人文館以《社會學與中國的現代化》為題作公開學術講座，明日下午將應人類學系之邀談少數民族問題。

乍畏街一樓宇被宣佈為危樓

【本報訊】建築事務監督昨日宣佈上環乍畏街九十四號為危樓。

當局由七四年起即已按時觀察該樓宇。最近觀察時，發現內外牆壁有新近移動的跡象，並出現結構上的裂痕。屋頂部分情況亦已轉壞，並有塌下的危險。

印染同業公會會長黃鑑稱

化淡廠不宜重開 制水應推遲兩月

建議港府先加强節約用水宣傳

【本報訊】香港印染同業公會會長黃鑑昨日在記者招待會上，呼籲港府停止海水化淡廠重開計劃，以免得不償失。

黃鑑說，以兩年來油價上漲百分之二百計算，海水化淡成本至少上漲一倍以上，每千加侖食水成本將為港幣五十元以上，到時水務赤字可能增至四億元，使港府有更大藉口增加水費。

他表示，廣東省當局供應東江水是每千加侖一元七角，港府出售住宅用水為每千加侖四元，工業用水五元五角，除去經營費用外，純利可達百分之二百。但水務局在七八至七九年底虧損達二億元，成為港府在七九年四月一日加水費的理由。而水務帳項不平衡主要是來自海水化淡。

他指出，若完全開動海水化淡的機器時，可供應全港十分之一的食水，但據七九年五月計算，每千加侖食水生產成本高達二十三元，可謂得不償失。

他認為，港府實施每日供水十六小時是希望節約用水十分之一，但從經驗得知，這措施的效果剛好相反，用戶常把清潔的貯水倒去，換上「新鮮水」。

黃鑑表示，目前本港存水量為總容量的百分之四十點八，可供本港工商及住宅用水八個月之久，而雨季即將來臨，港府應稍等兩、三個月，若屆時真的旱情嚴重，廣東省未能增加額外供應食水時，才宣布應變措施方為合理。

他建議港府應先加强節約用水的宣傳，加强供水系統的管理，減少如日前太子道的爆水管事件，以及多派員到一些免費供應食水的地區巡邏，制止浪費。

鯉魚門嶺南新村 十餘木屋被焚毀

【本報訊】鯉魚門嶺南新村昨晚發生三級大火，燒毀十餘間木屋及熟食店，一名消防員受輕傷。

昨晚十時四十三分，鯉魚門嶺南新村海旁大街二十八號荃記麵家突然起火，由於該處一列皆為木搭的熟食店，內存石油氣及火水，故此火勢猛烈，迅速蔓延，並不時傳出爆炸聲。火警於今日凌晨零時五十分被撲滅。

雨量昨逾半吋 今日仍有雷暴

【本報訊】昨日獲雨量逾半吋。天文台預測今日吹清勁東風，風勢逐漸緩和，密雲，部分時間有雨及間中有雷暴，最高氣溫約二十四度。

昨日最高氣溫二十三點三度，最低二十一點三度，雨量十六毫米。

地鐵下月三日起加價
成人單程車費加兩毫
儲值車票非繁忙時間乘車九折
推出一元及元半小童和學生票

小童/學童票
Child/Student Ticket

地鐵將推出的小童和學生票

【本報訊】地下鐵路公司總經理白力克昨日宣佈，地鐵票價將於下月三日起調整，所有成人單程車費一律加價兩角，平均加幅百分之十三，同日起，使用儲值車票在非繁忙時間乘車，可獲九折優待。地鐵公司同時推出面值分別是一元和一元半的小童和學童車票。

白力克說，地下鐵路公司除繼續發售二十五元和五十元的儲值車票外，並計劃推出面值一百元和二百元的儲值車票。由五月三日起，面值二十五元的儲值車票將繼續以二十五元價格發售，其他較高面值的儲值車票將有折扣優待，例如乘客只需以四十八元便可購買面值五十元的儲值車票。

他續稱，在非繁忙時間，即星期一至五上午十時至下午四時十五分、下午七時三十分至晚上收車，星期六上午十時至晚上收車，星期日和公眾假期全天，持有儲值車票的乘客可獲優待，例如乘搭一元二角車資車程的，只需扣除單程一元的車費，乘搭三元二角車程的，則扣除二元八角，平均優待百分之十。

白力克表示，由五月三日起，十二歲以下的小童和學生將可享用小童和學童票，乘搭地下鐵路。該種車票是面值一元和元半的單程車票。一元小童和學童票相等於一元二角、一元七角和二元二角的成人單程車票可抵達的旅程，而一元五角的小童和學童票則相當於二元七角和三元二角的成人單程車票可抵達的旅程。屆時地鐵車站大堂將貼有明確標誌的售票機，出售小童和學童車票。地下鐵路公司將於稍後時間公佈學童有效證明文件的發出辦法。

白力克談加價原因
並希望調整後票價維持到年底

被問及地鐵公司這次加價的原因時，白力克說，主要受三方面影響，包括地鐵公司去年電費的支出較前年增加百分之三十，加上利率高企，令八〇年地鐵公司支付的貸款利息比預料多三億港元，此外，地鐵公司還要保留四億港元的儲備，以應付港元與外幣兌換所出現的差額損失。他說，這次加價的目的，是要令地鐵的收入增加，從而達到預期在八三年地鐵公司收支平衡。

白力克說，為應付乘客兌換輔幣，各地鐵車站大堂的輔幣兌換機將需改良。同時，他預計這次加價將不會損失乘客，反而可以在非繁忙時間吸引更多乘客利用地下鐵路。他預料本年年底，當地鐵八節車廂的列車投入服務後，地鐵每日的乘客可達八十萬人次，目前每日乘客量不足六十萬人次。

他解釋這次加價並不是受到巴士加價的影響。他透露，早在去年年底，地鐵公司董事會已開始研究調整車費。他希望地鐵公司可以在一九八一年內維持調整後的車費。

數人打架 企圖制止
休班警員遭斬傷
左腳中兩刀傷口半呎不支倒地

【本報訊】一名休班警員，昨晚在九龍東頭邨企圖制止數名男子打鬥時，反被人斬傷。

傷者黎×明，十九歲，清道夫，編號二×八六，住東頭邨第三座七×三室。

昨晚九時五十分，黎行經東頭邨第四座時，看見數名男子在追逐打鬥，上前企圖制止，但反被人追斬。他左腳中了兩刀，傷口半呎長，不支倒地。打架的男子逃去無蹤。傷者的鄰居目睹一切，到報案中心報警。警員把傷者送往醫院。

港大地理地質系高級講師梁志強指出
交通運輸政策缺乏協調
港府過分依賴海外顧問公司致虛耗大筆經費
建議培養本地專家擴大運輸署設立監管機構

【本報訊】香港大學地理和地質學系高級講師梁志強，昨日抨擊港府缺乏協調的交通運輸政策，過分依賴海外顧問公司，浪費大筆經費的同時，卻沒有從中汲取技術。他建議有關方面培養本地專家，解決香港交通問題。

梁志強並建議擴大運輸署，不但要使運輸署能確切協調交通政策、集中交通設計的審議、交通政策的執行和交通管理，還要使它成為負責整體交通政策的機構。

他說，公共交通服務應有廣泛監管機構，港府除加強監管已接受監管的公司外，還要考慮成立更全面的監管部門，管理包括地鐵公司在內的公共交通機構，以收到公平的效果。

聯合商會再促當局
制訂小巴最高收費
建議市區兩元半隧道線四元新界線六元

【本報訊】港九新界公共小型巴士聯合商會主席黎國明昨日再次要求港府，制訂小巴的最高收費額，建議港九市區線二元五角，隧道線四元和新界線六元。

黎國明是在獅子山獅子會午餐例會上，以《檢討香港交通政策》為題演講時，作上述表示。

黎國明說，制訂最高收費，可逐步將小巴車費劃一。以往由於小巴司機動輒提高車資，受到一般乘客指責。

談到專線小巴時，黎國明認為，專線小巴未能解決交通重點，港府只是選擇荒涼地帶等大巴不到的區域為小巴專線，令經營者虧本。他建議當局應開放公共屋邨的小巴禁區，讓屋邨居民乘搭小巴。

黎國明並要求港府批准小巴商人使用兩噸半小巴。他認為使用兩噸半小巴，可使載客量增加，加裝冷氣，令乘客更覺舒適安全。

獲准加價同時發表
中巴利潤增倍六
反加價聯會表示非議
港府發言人有所解釋

【本報訊】中華巴士公司上周五獲港府批准巴士收費增加百分之三十的同時，靜靜地發表了一份有關該公司營業額的中期報告書，透露該公司去年下半年的利潤，較七九年同期增加百分之一百六十二。

據悉，該公司的業績原定於上月二十八日發表，但其後宣佈押後至上周五才公佈。中巴方面並沒有公佈解釋原因。

上述盈利數字直至前日在報章刊登後，才引起大眾的注意。

據交易所人士稱，中巴在上周五公佈中期盈利結算時，只宣佈派息結果，並無透露盈利數字。這點與過去有所不同。

中巴的報告書指出，八零年下半年六個月截止十二月三十一日止，該公司的利潤，除稅後的純利達八百六十一萬二千元，而七九年同期只是三百二十八萬元。

反對兩巴加價聯合委員會發言人認為，中巴「延遲」發表該報告書，是避免遭居民非議。

當局獲悉中巴的純利高達八百多萬時，認為港府批准中巴加費是「幫助其獲得更高利潤」。

他說，雖然該公司利潤已增加，但中巴仍然申請加價，相信是它對其利潤數字「仍未滿意」。

港府發言人則稱，兩巴的利潤是受管制的，中巴每年的最高盈利不能超過固定資產值的百分之十五，超過的利潤則需撥入發展基金，作為擴展服務之用。

該發言人說，根據中巴去年下半年的業績，盈利只是八百六十一萬元，所以要從發展基金撥回六百九十萬元，以足補管制計劃規定的盈利水平。

他表示，港府今次批准中巴加價，是要保障中巴全年的盈利達到固定資產的百分之十五。

三匪劫打金工場
凌晨攀水渠入屋
擄金二百兩值六十萬

【本報訊】三名持刀劫匪昨日凌晨攀水渠，進入油蔴地上海街一間家庭式打金工場，綑綁八人，大肆搜掠，劫去二百兩黃金，共值六十萬元。

被劫工場位於上海街三三九號六樓，戶主徐啓雄（五十八歲），與妻子及一幼女同住，另有五名工人在留宿。

海事處助理處長
高德下月初退休

【本報訊】海事處助理處長高德將於五月二日退休，並離開本港。明日下午四時三十分在海事處處長戴偉的辦公室舉行一項儀式，由戴偉向其致送惜別紀念品。

昨突承認財富與官職收入不相稱罪名
簡立德今晨聽候宣判
另七項收受金錢利益罪名控方已予擱置

【本報訊】工務司署建築物條例執行處首席屋宇測量師簡立德，被控擁有財富與官職收入不相稱，及非法收受一名建築顧問一百二十萬元。此案昨日在維多利亞地方法院續審時，案情急轉直下，被告承認首項擁有財富與官職收入不相稱的罪名，控方則表示將其餘七項收受金錢利益罪名擱置。主審法官高露登將案押後至今晨宣判。被告不准保釋，還押監房。

被告簡立德，五十歲，工務司署建築物條例執行處首席屋宇測量師，承認於一九八〇年三月十六日，在本港地區，身為港府公務員，擁有之財富與其當時或過去官職收入不相稱。

控方案情透露，被告於六一年三月十一日加入工務司署，七四年六月廿一日升任現職，直至去年三月十六日。從六一年至去年三月十二日被捕為止，被告之合法官職收入連津貼共約一百五十萬元，但由七四年九月至去年三月之一段期間，其官職收入共約為八十三萬元。

有關被告承認之控罪，截至去年三月十六日為止，被告擁有及控制下之財富分為三大類。㈠被告名下包括銀行存款、人壽保險、汽車及股票，共值[illegible]零一千多元。㈡在中建大廈一單位內之夾萬內，有現款三十萬零五千元。㈢在女子周玉潔名下，有[illegible]，值十萬元；兩份定期存款，共廿萬元，一層樓宇，在謝斐道，租值收益十八萬元。控方稱，除第一項財富，控方接納被告人之解釋，謂以當時他之官俸收入是可以獲得之外，其餘兩項財富，是超出官職收入的，合共為七十八萬五千元。而有關樓宇，七九年購入價為卅八萬多元，至今時值約七十五萬元。而被告現時願意將第二項之財富，即卅萬零五千元交出充公。

簡立德代表律師求判緩刑時稱
女子周玉潔與夫去了台灣
其名下有近百萬元財富　簡無法向之取回

被告之代表律師向法官求情謂：被告業已家散人亡，非法收受利益實由女人引起，但該等利益大部分則在女子周玉潔名下，包括現金存款、謝斐道的樓宇單位，另房車、大廈車位、珠寶及金條，總值約九十六萬一千五百卅九元七角二分。而該名女子周玉潔，已與其夫去了台灣。

律師又向法官表示，被告願將存在中區中建大廈一夾萬內之現金三十萬零五千元交還，至於其他金錢收益，則因在女子周玉潔名下而無法取回，並謂簡立德今後難在香港上流社會立足，其職業及專業資格、服務廿一年之長俸，亦將同時失去。

律師續向法官求情謂，簡立德之妻早已攜帶子女回返英國，不再理會簡立德，至於簡立德之母，則因兒子之事而撞車身亡，簡立德之父又於稍後時間撞車受傷入院，而簡立德本人，因受一連串打擊，曾吐血。故要求法官判緩刑。

實施的其他臨時交通措施。

同時，德輔道中所有西行車輛，不得右轉駛入雪廠街（即德輔道中以北之一段雪廠街）。

山道與建天橋影響
西區巴士多線改道
中區銀行街改單程北行

【本報訊】運輸署宣佈，為方便山道天橋建築工程，皇后大道西與山道交界處將於明（十六）日起一連四天，每天由晚上十一時至翌晨七時，實施臨時的交通措施。

臨時措施包括所有車輛禁止駛入皇后大道西介乎卑路乍街與屈地街的一段路面及山道介乎薄扶林道與皇后大道西的一段路面。屈地街介乎皇后大道西與德輔道西的一段路面，將改為單程北行。皇后大道西的西行車輛可經屈地街或西邊街前往德輔道西。

中巴第五號A、五號B、五號M、十號、四十七號、一〇一號、一〇四號、一〇五號、一一三號及八八一號各線及港島區第十二號小巴專線，各東行車輛須於皇后大道西改經堅尼地城海旁而往德輔道西。中巴第十號、一〇一號、一〇四號、一〇五號及八八一號各線的西行車輛，須於皇后大道西改經西邊街、德輔道西、堅尼地城海旁、皇后大道西而往卑路乍街。

港島區第十二號及十三號兩小巴專線的西行車輛，須於皇后大道西改經屈地街、德輔道西、堅尼地城海旁、皇后大道西而往卑路乍街。

又訊：銀行街現已改為單程北行，以配合中區因皇后大道中部分路面下陷而需

大磡窩火災災民
促房署提早安置
昨決定今晨返原地重建家園

【本報訊】三千多名大磡窩村火災災民，昨晚開會決定今晨九時集體返回原居處重建家園，抗議房署未能提早安置他們。

昨日上午九時半，十名大磡窩村居民代表到房署商談安置的問題，居民要求在七月前給他們安置，房署的答覆是要十月後始能分批安置。

居民於昨晚九時召開緊急大會商討對策。會上，居民指責房署漠視居民困苦及需要，半年後始分批安排他們入住沙田圓洲角臨時房屋區，嚴重影響居民的生活及學童的就學。

許瑜在德育研討會上稱
德育結合學校課程
有助培養學童品德
部分參加校長盼當局提供綱要參考

【本報訊】教育署署長許瑜昨日為一個德育研討會作總結時表示，該署將加強在學校內推行德育培訓。他說，目前該署認為德育應與學校課程及活動相結合，才有助於培養學童良好的品德。

逾二百名中學校長昨日在羅富國教育學院參加德育研討會，經過六個小時的討論，結果大多數與會者均贊成在學校內推展德育訓練，但不作為一獨立學科處理，而是與其他課程互相結合。結論今日將提交教育委員會考慮，然後再提交港督審閱。

研討會主席教育署副署長梁文建表示，與會者對推廣德育訓練均表示支持，但對於推行方式則未能意見一致。總的來說，大多數認為教署應提供一整套德育課程綱要供各學校參考，至於執行方法則由學校取決。此外，教署並應開設中央統籌機構，使德育能全面性推廣，及開辦同類形的研討會，供中小學校長能互相交換意見。

梁文建又指出，推廣德育所牽涉的問題甚廣，如教師與學生的比例、不良書報刊和電視節目應否嚴厲管制等等。他說，教署將於短期內安排一個同類形的小學校長研討會，以進一步諮詢意見。

食油黃黴素等含量
市署獲准立例管制
食物衛生委會主席譚惠珠透露

【本報訊】食物衛生事務委員會主席譚惠珠昨日表示，布政司署已批准市政總署就管制食品及食油的黃黴素及芥酸的含量，訂立新法例。

譚惠珠說，該委員會建議的花生及花生製成品的黃黴素最高含量，根據重量，為每十億份含二十份黃黴素；除花生及其製成品以外的其他食品，根據重量，則為每十億份含十五份黃黴素。

至於芥酸，油類及脂肪類的建議最高含量是脂肪酸成份的百分之五—而加上油類及脂肪的食品，則為食品內油類及脂肪所含脂肪酸成份的百分五。

據說，黃黴素主要是來自敗壞的花生，若食用含有過量黃黴素的花生油便有導致肝癌的危險。若菜籽油內含有的芥酸成份超過安全量，會成為導致心臟病的原因之一。

市政局主席
張有興上任
沙理士昨移交職權金鍊

【本報訊】市政局昨日舉行一項簡單的交職儀式，由前任主席沙理士把象徵主席職權的金鍊轉交給新任主席張有興。

張有興接着主持他就職後的第一次月會。

沼氣爆炸傷兩人

【本報訊】葵涌一個天橋建築地盤昨日下午發生沼氣爆炸事件，有兩名工人被炸傷。

出事現場是葵涌青洲安置區對開的一個天橋建築地盤。昨日下午三時，兩名工人在地盤內清理渠道，當其中一人在一個渠口劃着火柴，準備用紙張引火拋入一條地道暗渠檢查有無沼氣時，不料火柴一劃着，隨即發生爆炸，兩名工人走避不及，當場燒焦頭髮及灼傷臉部。兩人受傷後，由工友陪同自行乘車往醫院求救，幸傷勢並非嚴重。

稍後，警員及消防員到場，經初步調查，懷疑爆炸原因是由於暗渠洩出沼氣所致。

市面部分眼藥水
可能引致青光眼
宋世祥昨呼籲當局立例管制

【本報訊】獲英國皇家醫學院眼科文憑的宋世祥昨晚呼籲港府立例，將能引起青光眼的成藥列入受管制藥物之列。

宋世祥是在香港新界獅子會晚餐例會上，以《青光眼》為題發表演說時，作上述表示。

他指出，由於青光眼一般症狀是眼紅、眼痛，很多病者便以為只是眼睛疲勞、發炎，而到藥房求治，藥房人員亦往往介紹一些治紅眼的藥水，而這類眼藥水很多是引起青光眼的罪魁禍首；市面上很多收縮眼球血管的成藥，亦能放大使用者的瞳孔，引致嚴重的青光眼，因此實有需要將之管制。

他說，四十歲以上的人患青光眼的機會約是百分之二，估計本港的青光眼患者約有一萬五千至二萬人。

第廿六期六合彩揭曉
1　22　27　33　35　36　(12)

【本報訊】今年第二十六期六合彩昨日開彩，攪出的六個號碼為：1、22、27、33、35、36，特別號碼：12。三獎獎金每二元一注派港幣八千零八十八元，有一百四十七注中。頭獎及二獎派彩結果將於今日中午公佈。

第三期甲
居屋今攪珠
申請書逾三萬一千份

【本報訊】房屋委員會將於今日上午十時，在何文田愛民商場，為「居屋」第三期甲申請書舉行公開攪珠。

該會發言人表示，在初步審查時，房屋委員會共取消了近一千四百份申請書。他解釋說，是因不符合申請資格，主要是因為被取消的原因，另外則是因為申請人沒有全部填妥申請書，或郵寄現金繳付登記費。

他又說，是期參加攪珠的申請書，共三萬一千八百六十五份，供發售的單位則有三千零九十九個。

聯泰紗廠搬沙田
工人不獲遣散費
勞資談判未協議　工人今靜坐

【本報訊】荃灣聯泰紗廠昨日發生勞資糾紛，工人因不滿資方變相解僱，不發給補償及遣散費，派出代表與資方談判，但未達成協議。工人今日再返回廠外靜坐，希望與資方展開談判。

聯泰紗廠位於沙咀道二十六號，有二百四十一名工人。據稱，資方與一間分廠合併，於上星期六全部設備搬到沙田，原址用作發展地產之用。

工人昨日在廠外靜坐，並派出代表與資方進行談判，但無結果。

老婦吐血暈倒
疑被夫兒毆傷

【本報訊】一名老婦昨日在街頭吐血昏迷，懷疑是數日前被其丈夫及兒子毆傷所致，警方事後扣留了鄧姓父子調查。

傷者姓葉，六十六歲，住上環高陞街，由內地來港不久。昨日下午二時，她在上環常豐里一號門外突然吐血暈倒，途人發覺，立即報警，將她送院救治。

荃灣繞道第一期
部分今天可通車

【本報訊】運輸署宣佈，荃灣繞道第一期於今天部分通車後，實施新交通措施。

由上午十一時開始，葵涌道的西行車輛可在興芳路迴旋處，使用該處繞道的新支路，沿德士古道前往荃灣中部及西部地區。

葵涌道的西行車輛可使用興芳路的同一平面迴旋處前往青衣大橋。

葵青路的車輛可使用該處同一平面的迴旋處經興芳路前往葵涌。

沿葵青路前往荃灣的車輛，可使用該處同一平面的迴旋處，經該新路前往德士古道。

銅鑼灣聖保祿書院
重建校舍六月開幕

【本報訊】銅鑼灣聖保祿書院總值三千二百萬元重建計劃的第一期建築工程，現已進入最後階段，新校舍禮堂大樓將於六月開幕。

合共兩期的重建計劃十八個月前開始，舊校舍已經拆卸，由兩幢七層高的課室大樓及一幢三層高的禮堂及運動場取代。

工商零訊

「樂園」住宅單位今開售

▲新鴻基地產公司今日開售的「樂園」，座落荔枝角九華徑，毗鄰荔園遊樂場和宋城，佔地三萬八千餘平方呎，將建成兩幢各廿三層的獨立式豪華住宅，有私家泳池、網球場，地庫停車場等。

每層兩伙，單位面積近千五呎，每呎售價由一千二百餘起，首期一成，分期付款可達十三年。洽購詳情可電新鴻基地產公司電話五—二三二〇八三。

佳寧旅行團稱暫不加價

▲佳寧集團發言人何桂全表示：佳寧旅業屬下公司所舉辦的世界各地旅行團，今年內暫不考慮加價。

何桂全指出：佳寧旅業的旅遊企業化，酒店、遊覽車及航機等自資經營，減低了成本。

香港居民外出旅遊的四條熱門線——日本、台灣、菲律賓及泰國等旅行團，該公司每團均早即滿額，最近日本及美加團多加人數更顯著增加。

交通銀行葵涌增辦事處

▲香港交通銀行在葵涌和宜合道一至三號葵星中心地下增設的上葵涌辦事處，定本月二十二日（星期三）開業。

該辦事處辦理存款、放款、匯款、進出口押匯等銀行業務，附設保管箱、旅遊服務，並代理中國保險公司保險業務。

武漢牌貨車備現貨供應

▲香港福勝貿易公司經營武漢牌三噸柴油貨車和兩噸半汽油貨車，現貨供應，香港實車，國內交貨，快捷妥當。

武漢牌三噸柴油貨車是中國汽車工業發展的新品種，曾經過五萬和十萬公里試驗，證明性能可靠，引擎馬力是七十四，每百公里耗油十二公升。

日立新產品展銷會熱鬧

▲香港日立有限公司舉辦的一九八一年日立牌夏季新產品展示會，已於四月十日在麗晶酒店舉行。邀請到會的各經銷商達數百人，場面熱鬧，會中並有茶點及晚宴招待。

健的韓日團創紀錄
行程最廣生意滔滔

據參加佳寧集團屬下健的旅業主辦之九天韓日全本州特級豪華團返港團員表示：健的韓日團行程最廣，節目豐富，的確與衆不同，其特點可簡列如下：

一、導遊：經驗豐富，全部由僑居韓國之華僑及在日本留學之大學生担任。

二、領隊：均經由佳寧旅業屬下之「訓練中心」專業人仕嚴格訓練，並領有畢業文憑。

三、酒店：全部五星級，例如漢城凱悅大酒店，矗立於南山山腰，下面是漢江，環境清靜幽美，酒店外牆採用玻璃幕牆構成，十分雄偉壯觀。在大堂酒廊可俯瞰漢城市區，夜景更覺迷人，並有通宵營業咖啡室、各式餐廳、酒吧、的士高夜總會及購物商場。又如東京太陽城太子大酒店，座落池袋區衞星城市太陽城中心，鄰近有六十層高之陽光六十大廈，世界貿易中心及文化中心，直通地下三層及地上三層之龐大購物商場，銀座及新宿區之名店均在此設有分店，由於地價及租金較廉，貨價便宜約兩成。

四、遊覽車：設備最豪華，在日本，車內裝有電視錄影機，精選多套東南亞電視電影節目，車後更設有麻雀枱供娛樂。

五、豐島園：日本和路迪士尼樂園，面積三十三萬平方公尺，各式機動遊戲及娛樂設備達五十項，最受青年人歡迎的有螺旋環旋轉兩圈之雙動斗飛車，圓環兩邊新軌之單動斗飛車，懸空倒吊之旋轉摩天輪，穿梭環軌起伏之過山車及時鐘式擺動一百八十度之賊船等。此外還有恐佈怪異之鬼洞及非洲樂園，以及大受小朋友歡迎之旋轉木馬、放射旋轉車、滑水車、老爺車、碰碰車、飛機、火車、火箭、電子遊戲機等玩意。

六、航空公司：所選用之大韓航空公司沿途採用珍寶七四七及空中巴士等豪華客機，快捷舒適，服務週到，[illegible]的韓日團[illegible]。

中國女子手球隊參加世青賽

月杪將在北京與日本隊較量

台灣亦參加下月同南朝鮮在台北角逐

在世乒賽中旗開得勝

港男乒力挫保國

為升上甲組增加了希望

男甲匈牙利日本分勝意國印尼

男子甲組：匈牙利五比二，……五比〇，……北朝鮮五比四，……朝鮮五比……多米尼加……組：香港……五比四，……埃及五比〇，美國勝威爾士五比四。

女子甲組：蘇聯勝羅馬尼亞三比〇，挪威勝……尼達和多巴哥三比〇，北朝鮮勝英國三比〇。女子乙組：荷蘭勝新西蘭三比〇，比利時勝盧森堡三比一，奧地利勝波蘭三比一，保加利亞勝新西蘭三比一，美國勝意大利三比〇，馬來西亞勝愛爾蘭三比一，加拿大勝丹麥三比一。

女子丙組：澳門勝索馬里三比〇。

特評

世乒團賽誰稱雄？

丹麥羽球隊訪華

首仗負於中國隊

……平、五平、八平。雙方打到十三平手以十八比十四再勝一局。

……勝格特·赫爾省爾特（十五比十、十五比七）、……勝克勞斯·安德森（……）……庾耀東勝肯尼思·拉森和詹斯·彼得·尼爾福（十五比八、十五比五）。

女子單打：張愛玲勝莉娜·科澎（十一比六、十一比八），宋幼萍勝里克……（……比五）。……張愛玲勝莉娜·科澎和安妮·斯爾森（十五比一），陳岩、胡山爾勝里……（十五比五、十五比十）。……隊十三日晚將繼續進行第二場比……

中國最大泳館

中國目前最大的室內游泳館最近在四川成都建成，四月十日正式……

寶蜂之戰腰斬

打完半場雙方均無紀錄

因下大雨不適宜比賽

【本報訊】昨晚的甲組足球聯賽寶路華對海蜂，雙方冒雨「水戰」了半場，球證張國駒認為不適宜比賽，宣告腰斬。

是役於晚上八時開賽，當時已開始下雨，但球證張國駒與足總聯賽主委陳羅國泰會商後，決定依期比賽。怎料，球賽甫進行，雨勢越來越大，場上水氹處處，雙方球員簡直不像在踢球，水花四濺，球員變成「泥公仔」，但依然踢完上半場，雙方均無紀錄。

半場後，張國駒再與雙方班主商量，終於決定腰斬，由足總助理秘書容洪友通過播音器宣佈腰斬消息。

昨晚入場球迷一千二百一十二人，足總日後將會公佈退票辦法。

足總聯賽主委陳瑤琴昨晚表示，四月份的賽期早已編妥，因此，寶路華與海蜂的補賽日期，將要延遲至五月份了。

海蜂與寶路華昨晚在大球場冒雨角逐半場。圖為上半場完場前兩隊混戰情況。

港會警察再度交鋒

甲組聯賽今晚移師旺角場上演

【本報訊】甲組足球聯賽今晚移師旺角場舉行，由警察對港會，八時正開波，預備組六時一刻先行交鋒。門票收十元。

警察與港會兩隊業餘甲組隊，本屆降班已成定局，今晚兩隊碰頭，勝負已無關重要的了。兩隊首循環曾以一比一打成平手。一周前，兩隊在足總杯初賽中交手，亦殺得難分難解，及後港會在完場前以一球淘汰警察。今仗，警察為報一箭之仇，一定全力爭勝。雖然兩弱碰頭，亦將有……

匈男乒傷將困擾

教練稱難奪錦標

【合眾國際社諾維薩德十四日電】匈牙利乒乓球隊總教練別爾切克周一承認，匈牙利隊實際是沒有多大機會能夠在今屆世界乒賽中蟬聯男團冠軍的寶座。

在觀察了球員受傷名單的別爾切克表示：「我們的士氣很低。我相信這是衛冕的一個重要因素。」

匈牙利隊的主力克倫帕，只在闌尾炎手術後進行了一個星期的訓練，約尼爾的肩膊有傷，而約諾斯則有腳患，只有蓋爾蓋伊狀態最佳。

球場內外

東昇將往石澳跑沙灘

菱電流浪升班戰易地

球賽腰斬將阻遲收吶

▲東昇將於周五在埔頭出戰班霸精工。昨日見到東昇重臣張志威，問起東昇有什麼部署。「大隻威」微笑曰：「東昇都係照打，吸收了上幾仗輸波經驗，今仗一於頂住精工高空轟炸。」

不過，「大隻威」又曰：「東昇現有內憂，潘長旺要停賽，中路少個中堅，實力稍減，只好以靈活試頂上了。」他又透露，東昇為備戰此仗，拉大隊往石澳跑沙灘。

▲昨日聽到一個消息，周日原定在大球場作序幕戰的乙組升班大戰，菱電對流浪，可能改在嘉山場舉行。後來一問之下，才知經已編定，不能再改。這樣也好，在大球場比賽，觀眾較多，又多警察，發生大件事的可能性較少。如果改在嘉山場，很容易出亂子也。

▲昨晚一場擲門大雨，再而雷電交加，海蜂對寶路華一仗又是腰斬收場。改期之下，現今賽程已經排到密，不知改在何時才好。看來球季又要延期「收吶」。不過，唔落雨又唔得，因水塘幾乎乾涸，好容易又聽到「樓下閂水喉」呢，如此這般，鄙真要唔艾仔也。

·范文·

足總杯與銀牌賽

商業機構擬贊助

足總待對方提出條件始決定

【本報訊】足總昨天在會所舉行今月份甲組座談會，主要研究下屆甲組淘汰賽的贊助及球場的入閘點算機問題。

足總代表在會上表示，現今已有一些商業機構對足總表示有意贊助足總杯、銀牌賽的賽事。目前足總正等待全部有意贊助的商業機構提出條件後才作決定。

另外，一些甲組會代表認為，大球場的球迷入場點數機有問題，機上顯示的數目與實際入場人數相差太大，故此足總將向有關方面要求修理或更換該點數機。

東昇代表提議，下月的甲組會在廣東省中山縣召開，歡迎各甲組會代表與報界參加。日期暫定是十五日及十六日。

嘉山後天赴深圳

與廣東二隊友賽

【本報訊】嘉山足球隊班主陳瑤琴昨天透露，將於本月十七日拉隊到深圳與廣東二隊友賽一場，即日返港。

陳瑤琴稱，此次到深圳是打熱身賽，為二十日與寶路華在聯賽中較量作好準備。

今有八場戰事

公開羽毛球賽

【本報訊】一九八一年全港公開羽毛球錦標賽經過多日來的初賽及複賽，部分項目已進入半準決賽及準決賽階段。

今晚六時至九時將繼續在香港灣仔新伊館舉行八項賽事，包括：中級男子雙打準決賽，高級女子雙打，高級第二組男單，中級混合雙打，高級第一組男子單打，中級男子單打，中級女子雙打，高級第二組男子雙打。免費入場。

警察僑聯較高下

籃球聯賽今在九龍伊館舉行

【本報訊】公開籃球聯賽今晚有兩場賽事，在九龍伊館舉行：六時三刻，男乙四強決賽，福建對廣東；七時三刻，男甲一組，警察對僑聯。門票三元，籃聯屬會、學生……元。

男甲一組警察對僑聯一場，警察有鍾桂輝、鄭志雄、王琛明、曾成健等好手，他們近況不錯，作戰較有經驗，僑聯有黑馬之稱，該隊隊員體力充沛，鬥志旺盛，具有一定的潛力，料可到時如全力一拚，給予警察很大威脅。

今晚原定上演的男甲二組福建對思遠的一場，因事改於本月二十九日晚補賽。

小說林

黑天鵝　夢中人

一同去了澳門

第二天，容回到寫字樓，第一件事是打電話給雪梅。電話大條理由打電話給她。自從那個什麼廖醫生由加拿大回來，差不多一個星期了，金的事雪梅提也沒提過。金是天天炒的，天天金價不同，這幾天下來行情如何，賺了還是蝕了，如賺了又賺了多少，雪梅豈可隻字不提？

一連喉了多聲，電話無人接聽。這時巢永森才慢吞吞的曰：

「是打給我大姨嗎？」

容放下聽筒，搖頭曰：「不是。不過講開又講，昨日我打過電話找她，找不到。你大姨很忙嗎？」

巢曰：「去了澳門。」

容一怔曰：「你點知？」

巢曰：「老姆子講的。」

容曰：「自己去？」

巢曰：「同廖醫生一齊去。」

容咬咬牙，總算道行夠深，沒有爆出來，似笑非笑曰：「果然不出所料真是去了澳門。先幾日佢對我講過，想陪廖醫生去澳門玩幾日，我話好呀，我唔得閒陪廖醫生了，你陪廖醫生玩幾日也好。咁啱呢幾晚，我晚晚有應酬，雪梅一定通知唔到我了。」

巢笑曰：「主任認真大方，准女朋友和舊情人一齊去澳門玩，我就自問做不到了。」

容笑曰：「不可不知，不是大方而已。信任可以避免很多煩惱。不信任，男女間，如果一方對對方不信任，就是自尋煩惱也。」說罷，誇張的大笑。笑聲之裏，使巢聽了為之汗毛倒豎。

巢留意到他容伏案作愉快開工狀。看來，他眼定定的對着桌面，表面像是在全神的工作，卻是皺起眉頭，顯然是若有所思的姿態。

巢觀察正確。容正在低頭一頂，咬牙切齒。這幾天羅和廖在一起，雙宿雙棲，他是知道的。無可奈何的默認了這事實，索性扮懵，打算一俟廖某人離開香港，才跟雪梅再續前緣就是了。但是有人證實了他們不僅在一起，而且一同去了澳門，自己就想扮懵也扮不來了。雪梅，你都對得我住，做人唔使咁嘅。卻是回心一想，實在沒道理怪責雪梅的，她既不是妻子，連女朋友也不是，她的行動何須對你負責呢？

這樣左思右想，自問自答，不同的情緒反映在面孔上，就讓巢看在眼裏了。（一五三九）

嶺流　夏易

寫想而想

「噢，我並不是說你的工作方式有什麼問題。」虞嬰說。

「那你想了些什麼？」郁嘉心急地問。

「我沒有想出什麼。我大概只是在回憶。回憶那天參觀你的書房，翻你的筆記，還回憶你給我看的你那幾段日記。」

「噢！」郁嘉調整自己聽電話的姿勢，使自己坐得更舒適些，似乎是預備和虞嬰作長談，深夜的長談。「回憶之後，有什麼感想？」

「覺得——」

「說嘛，說嘛！別吞吞吐吐啊！」

「覺得你想研究的某些問題，絕不是你獨力可以解決的。除非你參加一些什麼學術機構，總之，我認為是要集合許多人力共同研究一個長時期，也許才會弄出一點什麼成績來，而你現在這樣——」

「我明白你的意思，我知道我不會研究出什麼來的。我也不是真有決心去作研究工作。我，唉，怎說好呢，我其實是，東抓一把，西抓一把，我無論想起哪一方面的問題，都立刻想把它們整理出一個系統來，但沒有一個系統我有能力去完成。於是乎，反為變得亂糟糟，全都是不成系統的零星資料，注意的方面倒很多，但卻零零星星，不成系統的東西。」

「對了，你自己倒說得很清楚，我也……現你這個毛病。你不滿足於天天寫些小感……，為人解決一些小問題，你總想研究什麼……生的根本問題，用一句不客氣的話說，就……，你太好高騖遠，我看，你應該節制一下……否則，你會反為浪費生命，浪費時間。」

「是的，你說得對！不過，我不同意好高騖遠這幾個字。」

「噢，這幾個字是不大對……你這個人也很隨便，和一般有心的人不同。可以說，有人就……賭博，有人抽煙上了癮，你呢……就愛思想，不妨說『思想』上了癮，常常……想而想，其實，很多知識份子都有這個毛……，郁嘉，我這樣說你，你生不生氣？」

「怎會生氣呢，難得有人跟我談論一……我。」

「不過，郁嘉，我這樣說你，是有目的。哈哈……」虞嬰笑起來，笑個不停。

「有什麼目的。」

「想找你幫個忙。」（一九二）

豪門怨婦

四六

……

武當一劍　梁羽生

第二回：萍水孽緣難自解　江湖俠骨恐無多

像另一個人

西門夫人說話的神氣倒不像是開玩笑，而是真的想要知道有關牟一羽的種種事情，包括他的相貌。

兒子多是像父親的，但西門夫人還是特別要提出來問，牟一羽可是長得像他父親。她問得這樣細緻，若是換了別人，只怕多少會感到有點奇怪，但藍水靈一片天真，心裏卻是毫無猜疑，暗自想道：「西門夫人和牟滄浪是老朋友，幾十年不見，如今知道老朋友有了個出類拔萃的兒子，自是不免份外關心了。嗯，牟滄浪年少的時候，想必是長得很英俊的，故而她有此一問。」

她想了一想，說道：「我也說不出。似乎有點像，又似乎不大像。」

西門夫人眉頭一皺，說道：「怎的在像與不像之上還要加上『似乎』二字呢？你說得清楚一點，是那些地方像，那些地方不像。」

藍水靈道：「我沒有怎樣留心觀察，不過我覺得牟師叔那對眼睛，比較像他的父親。他們在看人的時候，眼神好像會鎮懾別人似的。我當然沒有給牟師叔的父親這樣看過，這是東方大哥和……手的時候，就有這樣感覺。」

西門燕似笑非笑說道：「你那位小……樣的眼神，想必是……」

西門夫人微微一笑，說道：「這小……有呢？」心裏想道：「第一次接觸到牟滄浪的目光的……種顫慄的感覺。」

西門夫人道：「像另一個……」

藍水靈笑道：「有幾分像……」

西門燕嗔道：「胡說，他……」

藍水靈道：「我不騙你，……」

西門燕笑道：「他若長得……長得像女人的男人，那還有什……」

藍水靈道：「英雄氣概也……」

略談中國的現代化

費孝通（四月十四日在大公報酒會上發表講話）



感謝這次酒會的主人，大公報社長費彝民先生，我的同宗兄弟，給我這次機會和香港的老朋友重敘，並介紹我和許多新的朋友相識，我也想借此機會向朋友們道歉，去年秋天我因事沒有能如約來港，臨時取消已經安排好的演講，使許多朋友感到失望。這次我實在是來補課的。題目還是原來的，是《談談中國的現代化》，但是過了這半年，形勢已經有了新的發展，情況也更明朗了。同時，我同意主人的建議，採取今天這樣酒會的方式，可以更親切地交換意見。我想先談一段簡單引語，提出一些我們今天想討論的題目。

首先我要向各位朋友匯報有關祖國的幾點最新發展：

第一，全國安定團結的局面，基本上站穩了。

第二，全國八億農村人口的生活和大部分工人的生活較前改善了。

第三，我們的經濟調整工作，進行得很好，主要是改正了心急病，把過去走得太快的步子放慢了，一切要求量力而行，適合國情。不作超過國內目前所能負擔的高指標或高速度的跨躍式前進。

第四，我們全國對前途抱有充分信心，我們深信在中央的正確領導下，可以減少過去所犯的冒進錯誤，可以走得更腳踏實地，更實事求是。這樣穩步前進下去，相信很快可以把新局面創立起來。

第五，我們不諱言，還有缺點，甚至承認犯過不少錯誤。可是我們正在全力改正錯誤，補救缺點，相信可以改得過來。

今天，我想向各位朋友，簡單地談談五個問題，

一、中國現代化是什麼涵義？

二、為什麼中國的現代化必須從中國社會實際出發？

三、中國社會有哪些特點？

四、怎樣進行農業現代化問題？

五、中國民族複雜的問題？

六、最後談談個人工作。

大公報社長費彝民（左二）向來賓介紹費孝通教授（右二），右一為大公報副社長李俠文，左一為翻譯費大中。

中國現代化的涵義

第一個問題是「中國的現代化」是什麼涵義？

先說現代化。現代化實際上是對一個由來已久的歷史過程的新的提法，也表示了這個歷史過程的一個新的階段。這個歷史過程是發生於近百年來交通發達，把過去千百年孤立自足的人羣，迅速地結合在一個休戚相關的世界社會裏。這個世界社會是建立在不平衡的經濟文化基礎上的，特別是工業化之後，各地區、各民族、各國家由於發展的基礎及速率不同，出現了很大的差距，比較不發達的各地、各族、各國人民要求趕上比較發達的水平，獲得事實上的平等並為此作出努力是近幾百年來世界歷史上的一個顯著的現象，現代化是這個歷史過程的一個新的階段。

到了七十年代後期，現代化這個名詞似乎不像早先那樣響亮了。那是因為有不少發展中的國家在過去一、二十年裏充滿了希望地引進了現代的先進生產技術，建立起了巨大的工廠和礦井，從表報的數字來看，這些國家的總產值確是有了增長，但是這些勞動人民的數字卻並沒有相應地改變廣大勞動人民的生活和文化，也沒有相應地改變這些國家被控制的地位，甚至使人感覺到為了獲得這樣的「現代化」而把獨立自主的命運押抵了出去。於是對「現代化」也發生了懷疑。

我們中國提出現代化的目標是明白這種情況的，同時也接受這種教訓的。這是因為我們在過去一百多年來曾經受過當前發展中國家所遭受的相類似的命運。我們已經認識到我們所要走的應當是一條獨立自主的、從中國社會實際出發的、為廣大人民服務的社會主義現代化的道路。這就是中國式的現代化的涵義。

必須從社會實際出發

第二個問題是為什麼中國的現代化必須從中國社會實際出發？

一項先進的生產技術能否引進來發生提高生產力的效果不能單憑主觀努力，還要看是否具備必要的社會條件。換一句話說，決心要引進一項先進技術必須首先創造跟它相適應的社會條件。現代化是一種技術革新。任何一項生產技術都有它相適應的社會條件，它是整個相互聯繫和相互作用的社會體系的構成部分。所以任何技術的改變必然或大或小地引起社會其他部分變動。同時與原有技術相適應的社會其他部分抗拒變革的惰性也必然會聚攏來抵制新技術的引進。為了引進新技術，就得為它開路，必須着力於相應地改變社會的其他部分，以減少或消除對新技術的阻力。這就是為新技術創造相適應的社會條件。所以我在上面說，中國的現代化[illegible]

人口衆多是社會特點

[illegible]

十一點七。九年間降低了千分之十四點二。但是由於人口基數大，每年增加人口還是超過一千萬。只計解放後出生人口佔人口總數百分之六十三點四，達六億以上。如果目前的增長率繼續下降，本世紀末中國人口將超過十四億。如果繼續下降，有可能控制在十二億之內。

人口衆多已成事實。它對經濟發展的影響十分嚴重。中國土地的總面積九百六十萬平方公里。每平方公里的人口密度是一百人。但是我們有一半以上的土地是不適宜於耕種的。如果以耕地面積說，解放初年的數字是十四億九千萬畝。平均每人不到二畝，最近有人指出這個數字太保守，實際耕地有二十二億畝，所以平均每人大約二畝多一些，在這樣有限的土地上為這樣衆多的人口提供所需的糧食和其他農業產品是極為緊張的。解放以來，經過不懈的努力，做到了糧食基本上能夠自給自足，實在是中國人民的驚人成就。但是農業的增產卻僅足以養活不斷增加的人口，人口壓力削弱了我們積累的能力，限制了各項建設所需的投資和限制了廣大人民的物質生活和文化生活的提高，至今中國的國民生產總值（GNP）每人平均，以最高的估計說，還不到五百美元，低於美國約二十倍。

這人口衆多的事實，有它發展的規律，[illegible]實的形成、發展和影響，[illegible]施予以控制，減少它[illegible]並盡可能利用這個特[illegible]我們必須在十億人口[illegible]代化的具體規劃，[illegible]不同的形式。

農業現代化怎樣進行

接着我想提出第四個問題，就是在十億人口，八億農民的基礎上怎樣進行農業現代化的問題。

農業機械化是中國農業現代化中的一個重要部分。但是在人口衆多、耕地少的農村裏要引進農業機械是存在着許多不利條件的。我們傳統的農業是以個人經濟為基礎的小農經營。各家各戶所經營的農田是用縱橫的阡陌所分割成的小塊土地。在這種土地上機械很少用武之地。解放後建立了集體所有制，原來的小塊土地有了合併成大農場的條件，很多地方確已經通過合併和平整出現了可供拖拉機馳騁的大面積耕地。在中國，農田的集體所有制是引進農業機械的基本社會條件。農業集體化並沒有提供農業機械化的充分條件。農村裏人口多，勞動力多。用了代替人力的機械，農業生產裏所需要的勞動力相應地減少了。多餘的勞動力怎麼辦？這原是個老問題。在西方各國工業發展過程中都出現過大批農民喪失土地，拋井離鄉，[illegible]引起嚴重的社會問題。當家作主的社會主義國家的現代化過程中出現那種貧富之[illegible]如果被機械所代替的勞[illegible]生產活動裏的機會，[illegible]從而使農業機械化[illegible]理論上的設想，而是我們[illegible]

[illegible]農村裏的勞動力的利用[illegible]這個問題使我回想起四[illegible]江蘇南部的農村時所[illegible]的問題。我當時曾主張，[illegible]人口過分集中的現象，[illegible]型的，適當利用機械[illegible]和農業生產密切結合的[illegible]用農村裏的勞動力和農村[illegible]的生活用品，農機零件[illegible]。經過近三十年[illegible]這種見解基本上是可取的，[illegible]國政府所提出的[illegible]在發展農業的基礎上，[illegible]勞動比重大，[illegible]包括大量輕工業。這種[illegible]這是實事求是地從十億人口百分之八十[illegible]解決人口問題為目標的經濟建設[illegible]為指導所推進的現代化也[illegible]必然不同於其他國家的現代化，而是一種具有工農結合、城鄉結合獨特形式的中國式的現代化。

縮少和消滅民族間差距

第五個問題是聯繫到中國社會另一特點的民族複雜的問題。那就是中國的現代化必須照顧到民族之間的差距，要在中國縮小和消滅在經濟上和先進國家的差距的同時，縮小和消滅國內民族之間的差距。前年我去加拿大麥吉爾大學作柯明斯演講，已經提出這個問題。這兩年形勢的新發展更使我感覺到這個問題的重要了。

中國是個多民族國家，我們已經識別清楚的除人口特多的漢族外，還有五十五個少數民族。少數民族是指人口較少的民族。漢族佔總人口的百分之九十四，其他五十五個民族合起來佔人口的百分之六。但是人口特多的漢族主要聚居在四條大河——遼河、黃河、長江、珠江——流域的大平原上，佔全國土地面積的百分之四十多。其餘有一半以上的土地主要是少數民族聚居區。

解放後，中國各族人民廢除了民族壓迫制度，實行民族平等，在其後的十多年中，各族人民進行了本民族的社會改革，廢除了原有的剝削制度，創造了經濟發展的社會和政治條件。同時，對已有文字的民族進行了文字改革，對十個沒有文字的民族初步創造了拼音文字。凡是有了文字的民族就開始用本民族文字發展教育。此外，也幫助各民族人民在自願的基礎上學習漢語漢文，為提高各族科學文化創造條件。

中國的現代化必須有少數民族的參加，少數民族也必須通過現代化發展它的經濟文化，達到不僅是法律上的平等，而且是事實上的平等。如果中國的工業化不是發生在社會主義的時代，經濟文化比較落後的少數民族必然會受到排擠，得不到現代化之利反而會受到它的危害，正如美洲的印第安人那種命運。這是堅持民族團結和民族平等的社會主義制度保障了中國少數民族的前途。

當然，在縮短和消除民族間經濟文化上的差距，同樣要注意從實際出發，根據民族特點，發揚它們的特長，而決不是同化於先進的民族。因此，自從解放以來，就着重建立民族區域自治的制度。特別是粉碎了破壞民族政策的「四人幫」後，大力鞏固民族區域自治。據我所知，正在起草中的新憲法中將明確規定少數民族區域自治的權利，並要為各自治地方制定各自的自治法規或單行條例。這些都是為在現代化的過程中保障少數民族的合法權利，不致重複在其他國家已經出現的民族問題。

現代化需要發展社會學

最後，我願意簡單的聯繫到我個人的工作，對重建社會學和現代化的關係說幾句話。

從中國社會實際出發來進行現代化，我們對中國社會的特點和在社會主義制度下政治、經濟、社會等方面的具體情況和它們的變動必須有充分的認識。這是社會科學的任務。中國的現代化需要發展社會科學。

中國的社會科學原來底子薄，經過抗日戰爭和人民解放戰爭兵荒馬亂的時期，沒有得到發展的機會。解放後，對這方面的工作也注意得不夠，加上十年浩劫中受到摧殘。其中社會學比較嚴重。這門學科實際上已經停止了二三十年。但是在現代化過程中社會各方面的變動比較激烈，除了經濟、政治需要符合現代化的需要進行不斷的調整外，社會生活各方面不可避免地會出現各種問題。這些問題的妥善處理有賴於深入的調查研究。在這方面社會學可以發揮它的積極作用。因此，在兩年前，中國社會科學院提出了重建社會學的任務，在過去兩年裏，已經成立中國社會學研究會，各地方如天津、上海、武漢和黑龍江都已建立地方社會學會。中國社會科學院已成立社會學研究所，擔負幫助重建這門學科的任務，現在正在培養教師和編寫教材為各大學成立社會學系創造條件。許多政府部門、機關、企業正在進行社會調查，還有許多青年自動學習小組，這都表示了當前現代化的發展推動着社會學各學科的前進。我們深深希望港澳同胞能多多幫助我們。去年中文大學就應我社會學研究會和中國社會科學院的邀請，遣派教授到北京講學，幫助我們重建社會學。我在此表示感謝外，還希望今後這一類的交流能進一步的發展。

謝謝朋友們，我願意向大家請教，請多多發表意見。

新合成發展（香港）公司 貸款建中國（廣州）酒店

四千二百萬美元合約昨日簽字

【本報訊】中國（廣州）酒店的貸款簽約儀式昨天舉行。貸款公司為香港新合成發展有限公司。款額達四千二百萬美元，為該酒店興建費用的百分之七十。新合成發展有限公司由本港六家上市公司組成，包括長江實業（集團）有限公司、合和實業有限公司、新世界發展有限公司、新鴻基地產有限公司、新鴻基證券有限公司及永泰發展有限公司，並與廣州羊城服務發展公司合作興建該新酒店。建築工程已順利展開，酒店擁有一千二百客房，完成後將會達國際水準。

新合成主席馮景禧於簽約儀式時表示該酒店工程進展十分順利，預料可比原來預算提早在一九八三年內開始營業。廣州為中國的進出口大門，該酒店位於最繁盛地點，面對交易會，開業後對現時的酒店客房不足將會有幫助。

該項貸款由新鴻基財務有限公司安排，並為策劃代理人。其他聯合貸款經理人包括加拿大帝國商業銀行、美國銀行國際集團，中芝興業財務有限公司及法國百利達亞洲有限公司。

此項組合貸款得本地與國際銀行的熱烈支持，包括香港、亞洲、歐洲及北美洲等十七間銀行或財務機構所組成。

下列圖片：新合成發展有限公司主席馮景禧（中）昨日主持貸款簽約儀式。

股市一片觀望氣氛

恆生指數跌一八點〇四

交易清淡總值不足二億

【本報訊】昨日股市大牛皮，市場一片觀望氣氛，以致市價續降，恆生指數跌一八點〇四，跌為一、三三二點八一。交投清淡，四會成交總值比前日再減五千一百九十六萬元，減至二億元以下。

昨日早上，由於人們獲悉美國芝加哥第一國民銀行優惠利率升半厘，升為十七厘半，人們已預料到淡友多半會乘機活動，故有不少人齊抱「睇下先」的態度。開市以後，果然是沽家相當活躍，不少項目一開市便比前日收市價低兩、三個價位，故道還是沽家取價，故有不少人只是觀望，形成有個別市價開市多時尚未有首盤成交。後來，儘管達成買賣，當然價位較低。但因市場中有不少人換股，而且多半吐細股而轉換藍籌，因此藍籌股跌幅不那麼大，十一時恆生指數跌二點六九。接着，由於細股跌幅較大，沽家又轉吐藍籌股，造成上午收市恆生指數跌十二點一九，跌為一三三八點六六。

下午開市以後，大市由於買賣雙方依然觀望不前，只是淡友活動較多，故市勢淡仍舊牛皮趨淡，直到收市，市況仍無多大變化。

據經紀說，由於美國銀行利率趨勢由跌轉升，使大市暫難有多大起色。昨日人們觀望，除受芝加哥第一國民銀行加息影響之外，也受此間部分財務公司加息影響。然而，萬國銀行也將於日間公佈本週利率，是升還是維持舊觀，還不知道，因此有不少人準備看看萬國銀行如何，才決定對買賣態度。由於利息趨勢已轉，有更多人換股，形成細股跌幅較大。

昨日，金城工商宣佈派末期股息，每份六仙，四月二十八至五月十二日停止過戶。

拆息先挺後稍順

【本報訊】銀行同業拆息的「隔夜錢」昨日開市為十五厘七五，收市是十五厘半，較前日收市稍高。

財務公司的港幣存款利率今日將稍有調整，主要為：三個月期為十六厘一二五，升四分一厘，半年期是十五厘六二五，上升了半厘。

經濟 ①

保值手記

匯豐承認為收購而供股

林浩雨

在投資者普遍觀望和入市興趣大減之下，稍為增加的沽盤遂成了昨市下挫的一個原因。從走勢看，恒指已跌至一三三二點，短期內可能要試一試一三〇〇的防守力。這一關可守之險不多，故近期的一二九五左右的低點，將受考驗。經紀的估計分為兩派，一派認為上述三月份的低點應該不會跌破，而另一派則認為真正的防守線是去年十一月份的一二二〇低點。從現時形勢看，一二二〇點是有可守之道的。

匯豐銀行有關收購蘇格蘭銀行的文件，連同供股書，已於昨日寄到各股東手上。在收購文件中匯豐首次承認（以前是否認的），供股所得的現金，將用作收購蘇格蘭銀行之用。這也說明，匯豐謂供股乃使資產與資本額相適應，只是一種托詞而已。這也難怪，因為那時還未到宣佈公開出價收購的時候。

怡和定今日宣佈去年的業績。傳港燈也會在今日發表派息公告。果如是，大部分的具規模上市公司，均已宣佈了，日後市道將不會有大公司派息送紅股的新消息刺激，估計在五月五日匯豐吸取十億元首期供股資金之前，市道將難以言勇。也許大市又回復以前的老趨走勢：「五窮、六絕、七翻身」亦說不定。市場人士認為，大市如真的有一兩個月的牛皮調整，反而對後市的發展有利。

銀行公會將開會選舉常務等委員

全體會議下月五日舉行

【本報訊】香港銀行公會將於下月五日，舉行該會成立以來的首次全體會員會議。該公會主席、匯豐銀行總經理韋爾舒向記者稱，會議將選舉常務委員會及顧問局的委員。

這個會議的日期是五月五日下午二時半，地點為文華酒店。

香港銀行公會，已於本月初向該會的會員，發出會議的通知書。

一九八〇年香港銀行公會法案，於去年十一月二十九日刊登於港府憲報，立法局於同年通過此法案。今年三月十日，港督會同行政局批准了該公會的附則，該公會隨即籌備選舉委員事宜。根據有關規定，該公會的常務委員共有十二位成員，而中國銀行、匯豐銀行及渣打銀行的代表被指定為永久委員，另九位委員需選舉產生。九位選舉委員中，四位規定為本地資本銀行代表及五位是海外資金銀行代表。該公會發言人稱，選舉將分先後在同一會議舉行。該公會將可能於會後公佈名單。

目前香港共有一百一十五間已註冊的銀行。

香港銀行公會已在中區太子行設備一個辦事處，面積約二千多平方呎，將於五月底辦公。據悉，該公會已聘請了一位全職助理秘書，稍後將再僱用一批職員，以辦理各項工作。

歐美報價雖下降 港金跌後有小反彈

市場買賣情況未見活躍

【本報訊】九九金昨日回升，尾市仍企於較好價位收市，原因市場人士對美國利率又有新的看法，在冚倉活動增加底下，金價回揚。

此一走勢反映昨日本港九九金市未有追隨外國，前晚倫敦金價急跌，收市時降為每安士四百七十一點五美元，比前下跌二十點二五美元一安士，跌勢頗大。紐約金市方面，四月份期貨下跌八點六美元而為每安士四百七十九美元。

香港金價，昨日上午以每兩三千零八十五元開出，即比美國紐約金價彈升四美元一安士。市場經紀解釋金價上升因素，為前晚美國公布三月份零售增長幅度遠比預料為低，只有百分之零點一，相信此一現象不足以使利率上升，甚致對利率也有壓制作用，於是美元回降，金價回揚。本港昨日的美匯，也由前日高點回降。

市場人士表示，昨日九九金走勢只是小幅波動，雖然在利好消息刺激下出現冚倉活動，但買賣不十分活躍，相信現價水平仍未算穩定，如無新的刺激消息，則金價仍難免呈反覆。

昨日九九金上午以三千零八十五元開出，比前收市價即上升了二十九元，上午最高升為三千零九十元，最低降至三千零六十八元，此價在下午也見過，為全日最低水平。全日最高價在尾市成出，為三千零九十三元，收市價三千零九十一元，比前收市每兩上升三十五元。低息九元一毫八。

港股倫敦報價

四月十四日

股票	價
匯豐	15.00
怡和	20.80
和實	14.20
會德豐	6.25
置地	11.25
太古	12.60
長實	29.65
九倉	7.70

（以港元計）

美匯市勢轉軟

尾市跌至五三六點七

【本報訊】此間美電匯價昨日回軟，尾市更呈波落。美匯昨日開市報五三七點三，比前收市回跌零點七，最高五三七點四，最低五三六點七，收市價同，與上日收市比較，回降了一點三。

市場人士表示，昨日美匯回軟主要是受外圍美元下跌影響，加上投機因素，使跌幅較大。

九九金　期金

（4月14日）（每兩港元計）		（每安士美元計）四月	六月	八月
開市	3,085.00	482.50	490.25	507.50
最高	3,093.00	485.00	496.00	511.00
最低	3,068.00	484.00	490.00	504.00
收市	3,091.00	484.50	497.25	510.00
升降	+35	+2.50	+4.25	+4.00
息價	−9.18	——	——	——
成交手數		4	125	15

期金未平合約47手　成交189手　總值9.5百萬美元
飾黃金（每兩）3,250.00　飾白金（每兩）3,290.00
白銀（十安士）600.00（+5.00）　銀行拆息：15.5厘

美華銀行業績 首季增五成半

【本報訊】美華銀行公佈，一九八一年度首季未計證券交易之收益共達五千零二十萬美元，較一九八〇年首季之三千二百五十萬美元增加百分之五十四點三。該季度之每一普通股盈利為三點一二美元，比較一九八〇年同期的二點零六美元多達一美元。

香港股票行情（四月十四日）（港元計）

指數	收市	升降	成交	金額
恒生指數	1,332.81	−18.04	四會總成交	19,551萬元
遠東指數	6,660.81	−78.44	遠東會成交	10,254萬元
金指數	1,119.16	−11.52	金銀會成交	5,581萬元
銀指數	1,516.66	−26.84	香港會成交	3,663萬元
金銀指數	1,585.85	−14.90	九龍會成交	53萬元

股票	收市	升或降	股票	收市	升或降
銀行財務			置地認股證	20.00	−0.40
恒生	113.00	−1.00	信託A	8.15	−0.05
匯豐	15.00	−0.30	合和	14.90	−0.20
東亞銀行（二百）	41.50	−0.50	新昌	4.25	——
永隆	80.00	−1.50	新昌地產	1.06	−0.04
海外信託	5.60	−0.15	明輝	5.80	−0.05
友聯	9.30	−0.10	亨隆	3.65	−0.15
嘉華	2.65	（除淨）	建煌	1.35	−0.04
怡和證券	11.70	−0.10	利興	——	——
怡證認股證	3.95	−0.15	好世界	2.35	−0.05
新鴻基財務	4.40	——	佳寧	7.75	−0.30
新鴻基證券	3.55	−0.10	紀德置業	2.75	+0.05
工商銀行	4.075	−0.10	新世界	5.10	−0.15
永安集團	6.80	+0.05	僑聯地產	2.575	−0.075
統一機構	——	——	僑聯認股證	0.48	−0.01
建屋貸款	——	——	保華	3.40	−0.05
綜合企業			聯邦A	7.00	−0.20
聯合企業	7.85	+0.05	大新	5.20	+0.10
莊士集團	2.15	（除淨）	新鴻基地產	13.70	−0.30
和記黃埔	14.20	——	新城市地產	2.075	−0.05
和黃優先	0.78	−0.02	新城市認股證	0.75	−0.01
和黃認股證	7.65	−0.15	太古地產	14.30	——
英之傑	5.80	−0.20	大昌	4.70	−0.05
怡和	20.80	−0.20	大生	5.35	−0.15
怡和認股證	3.45	−0.025	大生認股證	2.35	−0.10
利豐	3.15	——	泰盛	3.55	−0.20
廖創興	6.05	−0.05	大寶	5.70	−0.15
太古A	12.50	−0.30	華光	2.85	−0.075
太古B	2.40	+0.025	永泰	10.10	−0.30
至祥	——	——	世界發展	9.10	−0.05
會德豐A	6.20	−0.20	金山	2.70	−0.10
仁孚	2.00	+0.10	夏利文	——	——
和寶	——	——	信和置業	1.35	−0.05
工業製造			信和地產	——	——
港機工程	8.00	——	百利保	1.62	−0.01
屈臣氏	13.30	−0.50	百利保認股證	0.36	−0.02
青洲英泥	63.00	——	永鴻基	1.06	−0.02
寶光	6.00	−0.10	美迪臣	1.31	−0.01
廣聯	——	——	志正國際	2.30	——
立興	4.00	+0.20	大元	——	——
南聯	3.675	——	利安	2.40	——
南豐紗廠	——	——	周生生	3.50	——
聯合汽水	——	——	協成行	2.80	——
恒生工業	2.00	——	亞細安	0.42	−0.01
港九工商	——	——	**酒店飲食業**		
鱷魚恤	4.40	——	凱聯	7.35	−0.15
生力啤	6.80	——	遠東酒店	2.125	−0.075
倉塢航運			大酒店	43.50	−1.00
維達航業	3.50	——	美麗華	33.75	−0.25
九龍倉	7.70	−0.05	百樂	3.225	−0.025
東方貨櫃	3.40	−0.025	海港企業	49.50	−1.50
萬邦航業	——	——	國際酒樓	——	——
寶福發展	1.68	——	富豪酒店	1.65	−0.08
信德	——	——	富豪認股證	0.63	−0.01
華光航業	3.80	−0.05	紅寶石	——	——
會德豐船A	6.00	——	**百貨及其他**		
隆豐	3.275	−0.20	連卡佛A	——	——
隆豐認股證	3.075	−0.125	連卡佛B	——	——
中華造船	3.40	——	永安	——	——
公用事業			先施	——	——
中華電力	9.50	——	瑞興	——	——
香港隧道	9.40	+0.05	邵氏	8.20	——
中華煤氣	25.60	−0.20	星島報業	6.95	−0.05
油蔴地	4.60	−0.20	南華早報	——	——
港燈	7.00	−0.10	非立斯礦務	0.11	——
港燈認股證	6.10	−0.10	森那美	——	——
電話	19.80	−0.50			
九巴	12.90	−0.10			
中巴	19.20	−0.20			
地產建築					
長江實業	29.50	−0.30			
捷聯	7.00	−0.30			
遠東發展	4.45	−0.10			
安達臣	5.00	——			
嘉年	2.925	−0.075			
廣君	3.025	−0.025			
恒隆	24.90	−0.10			
置地	11.30	——			

遠東會十種成交金額最多股票

股票	金額	股數
長江實業	5,284,100	178,000
置地	4,713,200	419,000
大寶	3,668,100	644,200
佳寧	3,613,350	456,000
匯豐	3,074,260	203,400
和記黃埔	2,765,120	193,400
新鴻基地產	2,301,600	167,000
怡和	1,763,440	84,000
會德豐A	1,636,600	261,000
信和置業	1,474,200	1,070,000

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
海泓	HAI CHIANG	高雄	4月17	永裕
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	新加坡	4月17	馬士基
雅士達快輪	ALSTER EXPRESS	美國	4月17	捷成
利廉	NIHON	日本	4月17	寶隆
寶迪加利	BERDIKARI	日本	4月17	天祥
皇星	ROYAL STAR	釜山	4月17	新興
嘉林多明尼	GALLEON TOURMALINE	馬尼拉	4月17	海豐
金星	VENUS	日本	4月17	美邦
嘉禾	GOLDEN HARVEST	地中海	4月17	東源
晉州	HP.JINJU	釜山	4月17	東發
閩外冷一號	MIN WAILENG YI HAO	福州	4月17	華夏
多地士高	DORTE SKOU	日本	4月17	大三
豐友丸	HOYU MARU	日本	4月17	東源
	MIRIAM	日本	4月17	日郵
建華二號	KIEN HWA No.2	高雄	4月17	東海
季候風	MALMROS MONSOON	澳洲	4月18	百保利
若竹丸	WAKATAKE MARU	基隆	4月18	日郵
東方宏業	ORT.VENTURE	神戶	4月18	港郵
保多夫斯基	KONS.PAUSTOVSKY	日本	4月18	華林
美甘	PALM	日本	4月18	中央
天龍丸	TENRYU MARU	日本	4月18	海豐
海皇鋯玉	NEPTUNE ZIRCON	馬尼拉	4月18	港恒
馬曉斯基	J.MALCZEWSKI	日本	4月18	天祥
長忠	EVER LOYAL	歐洲	4月18	利達
駿寶島	SHARP ISLAND	新加坡	4月18	香島
東平二號	TUNG PING No.2	高雄	4月18	海昌
美那	MAWLAMYAING	仰光	4月18	新興
甲斐丸	KAI MARU	基隆	4月18	日郵
興華	HSING HWA	高雄	4月18	海豐
歌古隆	GYOKURYU	日本	4月18	美邦
東方太平	ORT.STRENGTH	南非	4月18	港郵
香港貨櫃	H.K.CONTAINER	高雄	4月18	港郵
巴薩倫那	BARCELONA	美國	4月18	新興
海富	MARINE CONTAINER	基隆	4月18	永裕
先達快莊	STRATHFIFE	喀拉蚩	4月18	太古
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	新加坡	4月18	新興
革新者	SL.INNOVATOR	美國	4月18	海陸
陽興丸	YOHKOH MARU	基隆	4月18	川崎
非洲綠玉	AFRICAN BERYL	台灣	4月18	萊敦
南星	NANSING I	台灣	4月18	東光
珍珠泉	ZHEN ZHU QUAN	青島	4月18	華夏
新天鵝	NEW SWAN	上海	4月18	新僑
非島怡美利	JOHNEVERETT	新加坡	4月19	福來
聖達山	MOUNT SANTA	基隆	4月19	美亞
利來自由城	NL.FREETOWN	新西蘭	4月19	太古
蒲合島	POTOI ISLAND	澳洲	4月19	香島
比川高	GRIGORY PETRENKO	曼谷	4月19	華林
金龍二號	DRAGON No.2	台灣	4月19	大煦
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	4月19	海豐
光輝	BRILLIANT	日本	4月19	協成
神戶五號	KOBE FIVE	日本	4月19	日郵
美加美	DINA	曼谷	4月19	振盛行
達文	UNION DARWIN	日本	4月19	安興
麥迪遜總統	PRES.MADISON	美國	4月19	總統
海潤	OCEAN RESOURCE	日本	4月19	中央
東方商人	ORT.MERCHANT	美國	4月19	港郵
伊利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK	卡拉奇	4月19	馬士基
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	4月19	川崎
大和丸	YAMATO MARU	日本	4月19	海聯
寶蘇利亞	BUNGA SURIA	歐洲	4月19	麥遂初
東方政治家	ORT.STATESMAN	英國	4月19	港郵
光大	KWANG TA	高雄	4月19	香島
	CHUN UNG	釜山	4月19	新興
藍火星	BLUE MARS	日本	4月19	日郵
依士達路	SD ESTERO	新加坡	4月19	太古
先達康年	STRATHCONON	基隆	4月20	太古
哈安	IBN HAZM	台灣	4月20	怡和
森巴華	SUMBAWA	地中海	4月20	海運
阿斯特拉峯	ASTRA PEAK	日本	4月20	大三
海太布連斯頓	SEAPAC PRINCETON	美國	4月20	天祥
古力加	KUZNICA	歐洲	4月20	天祥
渣華香港	NL.HONGKONG	新加坡	4月20	渣華
蘇菲亞	SOPHIA FIRST	日本	4月20	川崎
亞洲翡翠	ASIAN JADE	日本	4月20	太古
有利雅士	ELECTRO ACE	日本	4月20	山下
海龍	JALAGOURI	日本	4月20	海運
金亞	GOLD ASIA	南非	4月20	新興
太陽峯	SOLAR PEAK	基隆	4月20	大三
文珍	MANGAN	基隆	4月20	天祥
友島丸	TOMOSHIMA MARU	日本	4月20	天祥
安迪迦一號	ANDHIKA I	印尼	4月20	亞利來
雅倫	ATHLON	新西蘭	4月21	森那美
香港快輪	H.K.EXPRESS	歐洲	4月21	捷成
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	4月21	海豐
利華尼士	NAVALIS	新加坡	4月21	港恒
乘風	SING WIND	曼谷	4月21	誠昌
巴山	BARZAN	台灣	4月21	怡和
美鶴	AMERICAN MOHAWK	基隆	4月21	福來
南非偉利近	S.A. VERGELEGEN	日本	4月21	怡和
百保泰	BARBER TAIF	新加坡	4月21	百保利
柏加士高灣	PAGASSITICOS GULF	基隆	4月22	太古

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
安琪努力	ANANGEL ENDEAVOUR	歐洲	4月17	仕嘉
利廉	NIHON	歐洲	4月17	寶隆
廣河	GUANGHE	歐洲	4月17	海寶
香港貨櫃	H.K.CONTAINER	歐洲	4月19	港郵
比川高	GRIGORY PETRENKO	地中海	4月19	華林
馬曉斯基	J.MALCZEWSKI	歐洲	4月19	天祥
長航	EVER VOYAGER	歐洲	4月22	利翔
地中海	MEDITERRANEA	地中海	4月22	天祥
榮恒	GREEN FOREVER	地中海	4月23	利達
克林士	KAPITAN KREMS	歐洲	4月23	華林
永昌	OCEAN ACE	地中海	4月23	懋德
史蘭地亞	SELANDIA	歐洲	4月24	寶隆
雄鋒	BRAVE PIONEER	地中海	4月25	大三
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	歐洲	4月26	馬士基
香港快輪	H.K.EXPRESS	歐洲	4月26	捷成
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	4月27	港郵
利屏	KHUD REPIN	歐洲	4月27	華林
愛高羅路	ERCOLE LAURO	地中海	4月28	海運
派摩利亞	PIONER PRIMORYA	歐洲	4月30	華林
閩江	MIN JIANG	歐洲英國	4月30	海寶
長忠	EVER LOYAL	歐洲	5月1	利達
寶蘇利亞	BUNGA SURIA	歐洲	5月1	麥遂初
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	歐洲	5月1	捷成
東方明珠	EASTERN PEARL	地中海	5月3	懋德
妙好信	MUEHLHAUSEN	歐洲	5月4	東亞
海王石榴	NEPTUNE GARNET	歐洲	5月4	怡和
麥禪武夫	N.KOLAY MAKSIMOV	地中海	5月5	華林
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	5月5	大三
長豐	EVER HARVEST	地中海	5月5	利達

印・巴・中東線

船名		開往港口	月日	公司
百利怡美利	PATEVERETT	吉大港仰光	4月17	福來
亞迪利亞	ADDIRIYAH	波斯灣	4月18	怡和
甌江	OUJIANG	杜拜孟買卡拉奇	4月18	新僑
新天鵝	NEW SWAN	波斯灣	4月19	新僑
甲斐丸	KAI MARU	遮打	4月19	日郵
金遮打	GOLDEN JEDDAH	遮打	4月19	熹聯
馬曉斯基	J.MALCZEWSKI	遮打	4月19	天祥
若竹丸	WAKATAKE MARU	遮打	4月19	日郵
東方商人	ORT.MERCHANT	阿拉伯灣	4月20	港郵
達文	UNION DARWIN	紅海	4月20	安興
麥迪遜總統	PRES.MADISON	阿拉伯灣	4月20	總統
哈安	IBN HAZAM	波斯灣	4月21	怡和
巴山	BARZAN	波斯灣	4月21	怡和
先達康年	STRATHCONON	杜拜達曼科威達	4月21	太古
多倫士	TORRENS	波斯灣	4月22	百保利
愛麗絲	NEPTUNE IRIS	阿喀巴	4月23	大三
沙加爲道丸	SACRAMENTO MARU	紅海	4月25	大三
亞馬都	AMADO	杜拜達曼	4月25	麥遂初
新依力	ZIM EILAT	依力	4月26	新興
美那	MAWLAMYAING	仰光	4月27	新興
	BANGLAR SWAPNA	印度	4月27	展達
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK	波斯灣	4月27	馬士基
利文怡美利	RAMONEVERETT	吉大港仰光	4月29	福來
布里斯托丸	BRISTOL MARU	遮打	4月29	日郵
利華尼士	NAVALIS	紅海	4月29	太平
京士頓	UNION KINGSTON	遮打	4月29	安興
富平	FUI PING	杜拜孟買卡拉奇	4月30	新僑
昂船洲	NGOMEI CHAU	紅海	4月30	香島
青衣島	TSING YI ISLAND	波斯灣	4月30	香島
嘉安	CHAR AN	遮打	5月1	嘉慶
長忠	EVER LOYAL	遮打	5月1	利達
金亞	GOLD ASIA	科倫坡印度	5月3	新興
馬高雅士	MACOL ACE	阿拉伯海	5月3	麥遂初

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
愛比利亞丸	IBERIA MARU	西非	4月17	川崎
	TWIN EMERALD	北非	4月17	日郵
多地士高	DORTE SKOU	阿爾及爾	4月18	大三
文珍	MANGAN	德班	4月20	天祥
聖達山	MOUNT SANTA	拉高斯亞巴巴	4月20	美亞
非洲綠玉	AFRICAN BERYL	拉高斯亞巴巴	4月20	萊敦
越泰山	YUE TAI SHAN	拉高斯亞巴巴	4月21	怡和
多路士	ARISTOGELOS	東非	4月22	大三
美鶴	AMERICAN MOHAWK	拉高斯亞巴巴	4月22	福來
柏加士高灣	PAGASSITICOS GULF	南非	4月23	太古
巴薩倫那丸	BARCELONA MARU	聖路易港	4月23	大三
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	南非	4月23	怡和
渣華馬德里	NL.MADRAS	西非	4月24	渣華
渣華仙路士吉	NL.SINOUTSKERK	南非	4月24	渣華
東方飛翼	ORT.EXPRESS	西非	4月25	港郵
嘉林石華	GALLEON ONYX	西非	4月26	太古
江偉	CHINSHA CAREER	西非	4月27	汎洋
海明	OCEAN EMINENCE	西非	4月28	大三
史其林賓	STREAMBANK	南非	4月29	天祥
金亞	GOLD ASIA	南非	5月3	新興
江賽	MINDANAO CAREER	西非	5月3	汎洋
金奧利	GOLD ORLI	西非	5月5	新興
大普來州	STATE OF TRIPURA	拉高斯亞巴巴	5月6	快航
渣華水晶	NL.CRYSTAL	南非	5月6	渣華

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
美斯	MAY PRINCE	新加坡巴生	4月17	中央
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	印尼	4月17	福來
新濤	CENTAUR	新加坡	4月17	太古
海皇鋯玉	NEPTUNE ZIRCON	新加坡曼谷	4月17	港恒
百利怡美利	PATEVERETT	曼谷新加坡	4月17	福來
東方	ORIENT TOPWOOD	新加坡巴生	4月18	大源
德順	TIPISON	印尼	4月18	聯航
寶迪加利	BERDIKARI	新加坡巴生	4月18	天祥
藍火星	BLUE MARS	雅加達	4月19	日郵
天龍丸	TENRYU MARU	新加坡	4月19	海豐
德順	TIPISON	印尼	4月19	聯航
神戶五號	KOBE FIVE	印尼	4月20	日郵
新海和	NEW HERO	印尼	4月20	聯航
有利雅士	ELECTRO ACE	馬尼拉	4月20	山下
光輝	BRILLIANT	新加坡庇能	4月20	協成
海潤	OCEAN RESOURCE	新加坡巴生	4月20	中央
美甘	PALM	馬尼拉	4月20	中央
康來利馬士基	CORNELIA MAERSK	雅加達泗水	4月21	馬士基
新企鵝	NEW PENGUIN	新加坡曼谷	4月21	新僑
友島丸	TOMOSHIMA MARU	新加坡巴生	4月21	天祥
大和丸	YAMATO MARU	新加坡	4月21	海聯
南星	NANSING I	亞庇	4月22	東西
利華尼士	NAVALIS	馬尼拉	4月22	港恒
弘昌丸	KOSHO MARU	新加坡巴生	4月23	天祥
美加美	DINA	曼谷	4月23	振盛行
安達馬士基	ANDERS MAERSK	曼谷印尼	4月23	馬士基
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	4月24	海陸
乘風	SINGWIND	曼谷	4月24	順昌
東照	BASILICA	新加坡巴生	4月24	大源
安迪迦一號	ANDHIKA I	印尼	4月25	亞利來
利松	RAINIER PINE	新加坡	4月25	海聯
奧莎文妮	OSA MANOR	新加坡庇能	4月26	協成
大同	COSMOS	山打根亞庇	4月26	川崎
源安	FORTUNE CARRIER	古晉詩巫	4月26	東安
亞寶士貨櫃	ABOITIZ CONCARRIER I	馬尼拉	4月26	福來
東榮	AZUMA GLORIA	新加坡巴生	4月26	大源
依利莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	4月26	中央
濟時	JERSEY	印尼	4月27	日郵
美西美	MAH II	曼谷	4月27	振盛行
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	4月27	東洋
迪嘉	TEKAD	新加坡巴生	4月28	天祥
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	馬尼拉	4月28	港恒
馬士基翻桃	MAERSK PINTO	雅加達	4月29	馬士基
利文怡美利	RAMONEVERETT	曼谷新加坡	4月29	福來
新海德	NEW HYDE	印尼	4月30	聯航

東亞・東北亞線

船名		開往港口	月日	公司
陶南一號	DONAM No.1	釜山	4月17	港興
金星	VENUS	日本	4月17	美邦
寶利星	BONNY STAR	釜山	4月17	新興
歌古隆	GYOKURYU	日本	4月18	美邦
海富	MARINE CONTAINER	基隆	4月18	永裕
皇星	ROYAL STAR	釜山	4月18	新興
陽興丸	YOHKOH MARU	日本	4月18	[illegible]
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	[illegible]	[illegible]
海興	HAI XING	上海	4月19	招商局
興華	HSING HWA	高雄	4月19	[illegible]
晉州	HP.JINJU	高雄釜山	4月19	東發
非島怡美利	JOHNEVERETT	日本釜山	4月20	福來
依士達路	SD ESTERO	日本	4月20	太古
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	4月21	海豐
福興	FOO HSING	高雄	4月21	海豐
古力加	KUZNICA	日本	4月21	天祥
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	4月21	中央
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	4月21	東洋
銀星	SILVER STAR	釜山	4月22	新興
珍珠泉	ZHENZHUQUAN	青島	4月22	華夏
亞莉三	AURELIO III	關島	4月25	富[illegible]

北美洲線

船名		開往港口	月日	公司
嘉林多明尼	GALLEON TOURMALINE	美國西岸	4月17	海豐
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	加州紐約	4月17	馬士基
胡佛總統	PRES. HOOVER	加州西北太平洋	4月17	總統
巴薩倫那	BARCELONA	洛杉磯紐約	4月18	新興
雅斯達快輪	ALSTER EXPRESS	加州西北太平洋	4月18	捷成
季候風	M. MONSOON	加州	4月18	百保利
陽興丸	YOHKOH MARU	美國西岸	4月18	川崎
革新者	SL.INNOVATOR	美國西岸	4月19	海陸
東方宏業	ORT. VENTURE	西北太平洋	4月19	港郵
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國西岸	4月21	中央
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州紐約	4月21	美輪
亞洲雅士	ASIA ACE	美國西岸	4月21	山下
百保泰	BARBER TAIF	洛杉磯紐約	4月21	百保利
海太布連斯頓	SEAPAC PRINCETON	美國西岸	4月21	天祥
約翰遜總統	PRES.JOHNSON	加州西北太平洋	4月22	總統
瑯拿	SIENA	加州西北太平洋	4月22	寶隆
雅利洲	APLICHAU	加州	4月22	香島
長麗	EVER SUPERB	長堤紐約	4月22	利達
海皇珊瑚	NEPTUNE CORAL	美國西岸	4月22	港恒
發展者	SL.DEVELOPER	美國西岸	4月22	海陸
約翰碧琪	JOHN BAKKE	溫哥華	4月23	森那美
杜魯門總統	PRES.TRUMAN	加州西北太平洋	4月24	總統
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	加州西北太平洋	4月24	馬士基
萊茵快輪	RHEIN EXPRESS	加州西北太平洋	4月25	捷成
東方總督	ORT. GOVERNOR	加州紐約	4月25	港郵
金融	SL.FINANCE	美國西岸	4月26	海陸
翠湖	TSU	紐約美大西洋	4月27	百保利
新金鳳凰	NEW GOLDEN PHOENIX	美國西岸	4月27	太平
海太奧利京	SEAPAC ORISKANY	美國西岸	4月27	天祥
伊利沙伯禮士	ELIZABETH LYKES	墨西哥灣	4月28	怡和
解放者	SL.LIBERATOR	美國西岸	4月28	海陸
東方局業	ORT.IMPORTER	西北太平洋	4月29	港郵
高麗元首	KOREAN WONIS ONE	加州紐約	4月30	利洲
長剛	EVER VALOR	長堤紐約	5月1	利達
安達馬士基	ANDERS MAERSK	加州紐約	5月1	馬士基
格蘭總統	PRES. GRANT	加州西北太平洋	5月1	總統
寶利雅士	BONITA ACE	美國西岸	5月2	山下

中南美洲線

船名		開往港口	月日	公司
大士賓	DACE BANK	秘魯	4月17	天祥
豐友	UNITED BOUNTY	南美	4月17	川崎
季候風	M.MONSOON	加勒比海拉美	4月18	百保利
文珍	MANGAN	智利	4月20	天祥
阿斯特拉峯	ASTRA PEAK	南美	4月21	大三
百保泰	BARBER TAIF	加勒比海中南美	4月21	百保利
海龍	JALAGOURI	中南美	4月22	海運
蘇菲亞	SOPHIA FIRST	南美西岸	4月22	川崎
柏加士高灣	PAGASSILICOS GULF	南美	4月23	太古
渣華利錦	NL.LINGE	南美	4月24	渣華
翠湖	TSU	加勒比海中南美	4月27	百保利
安江	ACONAGUA	南美	4月27	福來
嘉達	CHAR TAH	加勒比海	4月27	嘉慶
福倫拿	ISLA FLORENANA	南美	4月28	捷成
福他神戶	FROTAKOBE	南美	4月28	美邦
長剛	EVER VALOR	加勒比海	5月1	利達

澳洲・新西蘭線

船名		開往港口	月日	公司
新濤	CENTAUR	弗力曼特爾	4月17	太古
保多夫斯基	KONS. PAUSTOVSKY	澳洲	4月18	華林
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	澳洲	4月19	新興
亞洲翡翠	ASIAE JADE	澳洲	4月20	太古
飛龍二號	DRAGON No. 2	新畿內亞	4月20	大煦
蒲合島	POTOI ISLAND	澳洲	4月20	香島
利來自由城	NL.FREETOWN	新西蘭	4月21	太古
雅倫	ATHLON	新西蘭	4月22	森那美
貴州	KWEICHOW	新西蘭	4月25	太古
麒麟碧琪	GUDURN BAKKE	弗力曼特爾	4月25	森那美
嘉芙蓮丸	CATHERINE MARU	南太平洋島	4月26	大煦
太平口	TAI PING KOU	澳洲	4月27	新僑

外幣對人民幣匯價表

（4月14日）

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	769.73	773.59
比利時法郎	一萬	467.56	469.90
丹麥克朗	一百	24.62	24.74
加拿大元	一百	138.04	138.74
西德馬克	一百	77.01	77.39
法國法郎	一百	32.44	32.60
英鎊	一百	361.78	363.60
美元	一百	165.98	166.82
挪威克朗	一百	30.11	30.26
荷蘭盾	一百	69.18	69.52
香港元	一百	30.68	30.84
新加坡元	一百	78.29	78.69
奧地利先令	一百	10.82	10.88
意大利里拉	一萬	15.46	15.54
瑞士法郎	一百	84.23	84.65
瑞典克朗	一百	35.36	35.54

人民幣存款每百港元為30.76

新加坡金融行情

（4月13日）

股市華僑銀行指數

1970年1月＝100

4月13日808.56（－2.80）

亞洲美元銀行同業拆息

	貸出	借入
隔夜錢	16.4375	16.3125
一週	16.5000	16.3750
一個月	17.3750	17.2500
二個月	16.7500	16.6250
三個月	16.7500	16.6250

銀行同業新元拆息

	貸出	借入
隔夜錢	0.5000	0.2500
一週	4.0000	3.5000
一個月	9.2500	9.1250
二個月	9.7500	9.6250
三個月	10.2500	10.1250

外幣對港幣買賣價

（4月14日）

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	535.50	536.50
美匯	每百	537.00	537.40
英鎊	每鎊	11.57	11.67
西德馬克	每百	247.20	248.50
瑞士法郎	每百	271.50	273.00
法國法郎	每百	104.50	106.00
荷蘭盾	每百	223.00	224.50
意里拉	每千	4.70	5.00
加拿大元	每百	447.00	452.00
澳洲元	每百	613.00	618.00
日圓	每萬	248.70	249.70
新加坡元	每百	253.00	254.50
菲披索	每百	66.50	68.00
泰國銖	每百	25.00	26.00
印尼盾	每萬	80.00	83.00
新台幣	每百	13.60	13.80
澳門幣	每百	94.50	96.00
人民幣	每百	324.25	325.94
每百港元兌人民幣		30.68	30.84

港元匯率指數：88.80（－0.10）

香港・廣州・深圳交通表

	香港開	到廣州	廣州開	到香港
直通火車	下午 1.00	下午 3.59	上午 8.30	上午 11.26
	下午 2.55	下午 5.50	上午 10.10	下午 1.07
飛機	上午 9.15	上午 9.40	上午 8.00	上午 8.25
	上午 11.45	下午 12.10	上午 10.30	上午 10.55
	下午 7.55	下午 8.20	下午 6.40	下午 7.05

（交易會期間，包機可向中國旅行社查詢）

	香港開	到廣州	廣州開	到香港
飛翔船	上午 8.45	約3小時	下午 12.45	約3小時
	上午 9.45	約3小時	下午 2.00	約3小時
	上午 10.30	約3小時	下午 2.45	約3小時
星湖船	下午 9.00	上午 7.00	下午 9.00	上午 7.00

（逢雙日香港開）（逢單日廣州開）

廣州——深圳（正常班車）

	廣州開	到深圳	深圳開	到廣州
火車	上午 6.30	上午 8.38（快車）	上午 9.52	下午 12.55
	上午 7.25	上午 9.45（快車）	上午 11.35	下午 2.25
	上午 9.20	上午 11.16（快車）	下午 1.07	下午 3.02
	上午 10.23	下午 1.32（快車）	下午 2.56	下午 5.28
	上午 9.42	下午 3.22（慢車）	下午 4.22	晚上 9.10

澳門・廣州・江門線

㈠紅星二四二號：逢單日下午五時半由澳門開往廣州
㈡紅星三七〇號：逢雙日下午五時半開往廣州
㈢紅星二四一號：逢單日下午九時由澳門開往江門
三輪均停泊在澳門十四號碼頭

香港火車時刻表

紅磡開	到羅湖（標準時間）	羅湖開	到紅磡
上午 5時30	上午6時38	上午 5時47	上午6時56
6時04	7時14	6時12	7時22
7時09	8時28	6時26	7時49
★★ 7時52	9時12	6時26	7時59
★★ 8時35	9時46	7時02	8時32
★★ 9時07	10時20	7時35	8時48
★★ 9時51	11時16	8時49	10時01
★★11時13	下午12時35	9時33	10時45
★★下午12時21	1時29	×10時31	×11時26
×1時00	×1時54	10時53	12時01
1時03	2時23	10時53	下午12時35
2時12	3時24	下午×12時11	×1時07
×2時55	×3時49	12時23	1時45
3時28	4時38	12時58	2時26
4時39	5時47	2時11	3時37
5時30	6時51	3時00	4時20
6時00	7時15	4時06	5時33
6時30	7時51	4時57	6時13
7時08	8時38	6時00	7時22
8時04	9時22	7時03	8時17
9時25	10時41	7時39	8時56
★10時33	11時42	8時02	9時23
▲11時05	0時10	9時10	10時21

★星期六停開，▲星期六、日、公衆假期行走，×聯港班車，★★星期日及公衆假日旺角站不停車。

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
長仁	EVER HUMANITY(上午十時)	高雄	國際橋	利達
不來梅丸	BREMEN MARU(上午九時)	日本	A21	大三
新海和	NEW HERO(上午八時)	印尼	B8	聯航
邊列叨	BENATTOW(下午六時)	高雄	現代橋	邊行
泰來	TAI LAI(下午)	高雄	油蔴地	東海
新游	CENTAUR(上午六時)	新加坡	海廈	太古
愛高羅路	ERCOLE LAURO(下午一時)	地中海	現代橋	海迴
派摩利亞	PIONER PRIMORYA(上午六時)	蘇聯	國際橋	華林
世界之虎	WORLD TIGER(下午十一時)	曼谷	海陸橋	海陸
碩城	KOTA BENAR(上午六時)	新加坡	A27	太平
魯海六五	LU HAI 65(下午二時)	青島	A26	華夏
國利	KUO LIE(下午)	高雄	油蔴地	海昌
金巴露	KINABALU SEMBILAN(下午三時)	基隆	B16	東際
山幸丸	SANKOU MARU(中午)	馬尼拉	A36	中央
馬士基鄧桃	MAERSK PINTO(上午六時)	雅加達	現代橋	馬士基
戴雲山	DAI YUN SHAN(下午)	福州	A43	華夏
雅詩	HP. ACE(上午七時)	高雄釜山	油蔴地	東發
探險者	SL.EXPLORER(中午)	美國西岸	海陸橋	海陸
頭拉薩撥丸	CURACAO MARU(下午)	加勒比海	A7	大三
澳洲企業	AUST.ENTERPRISE(下午)	澳洲	現代橋	怡和
愛高羅路	ERCOLE LAURO(半夜)	東京	現代橋	海迴
派摩利亞	PIONER PRIMORYA(下午)	蘇聯	國際橋	華林
亞基奧	ALKAIOS(下午)	紅海地中海	A14	日郵
鑽鳳凰	DIAMOND PHOENIX(下午)	美國西岸	現代橋	太平
昌化	CHANG HUA(中午)	卡拉奇	A31	招商局
華江	HUAJIANG(上午十時)	青島	西區	明華
金村	GOLDEN VALLEY(上午八時)	古晉	B1	東源
新海順	NEW HYSAN	印尼	B13	聯航

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
金威達	GOLD VARDA(晨早)	西非	現代橋	新興
亞利丹尼	AND. ERIDHANI(下午)	印尼	B17	亞利來
陶南二號	DONAM No. 2(上午八時)	釜山	油蔴地	港興
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER(上午六時)	基隆	A39	海豐
沙盈	KHUD SARYAN(下午)	歐洲	國際橋	華林
派奧士二號	ENTRE PIOS II (下午)	新加坡南非南美	A24	太古
伊大利丸	ITALY MARU(下午)	加勒比海	A34	川崎
長耀	EVER SHINE(上午八時)	加州紐約	國際橋	利達
利邦力加	NIPPONICA(下午)	地中海	現代橋	天祥
先達依力	STRATHETTRICK(下午)	卡拉奇波斯灣	A23	太古
大巴提	TIBATI(下午)	孟買卡拉奇	A10	日郵
扶桑丸	FUSO MARU(下午)	紅海	A50	日郵
快富輪	FRANKFURT EXPRESS(下午)	拉高斯亞巴巴	A35	快航
巴越海	PRAVADE SEA(下午)	納閩汶萊	B22	國光

明日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	A	福來
陶南一號	DONAM No. 1(上午)	釜山	油蔴地	港興
東方	ORIENT TOPWOOD(下午)	日本	B	大源
光榮貿易	GLORIA TRADER(下午一時)	印尼台灣	國際橋	海洋
愛比利亞丸	IBERIA MARU	基隆	A	川崎
亞迪利亞	ADDIRIYAH(上午七時)	波斯灣	現代橋	怡和
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	現代橋	東洋
胡佛總統	PRES. HOOVER(上午六時)	美國	國際橋	總統
大士貧	DACEBANK(上午五時)	基隆	B	天祥
雙翡翠	TWIN EMERALD	基隆	A	日郵
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	美國	現代橋	馬士基
羅拉馬士基	LAURA MAERSK(上午七時)	歐洲	現代橋	馬士基
百利怡美利	PATEVERETT(上午三時)	日本	A	福來
美斯	MAY PRINCE(上午四時)	日本	B	中央
安淇努力	ANANGEL ENDEAVOUR(中午)	台灣	國際橋	仕嘉
大同	TATUNG	高雄	油蔴地	東海
太武山	TAI WUSHAN	福州	B	華夏

明日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
長仁	EVER HUMANITY	地中海	國際橋	利達
江亞	SULU CAREER	歐洲	A15	汎洋
不來梅丸	BREMEN MARU	卡拉奇	A21	大三
亞迪利亞	ADDIRIYAH(下午)	波斯灣	現代橋	怡和
邊列叨	BENATTOW(下午)	歐洲	現代橋	邊行
東方使節	ORT. DIPOLMAT(下午)	加州紐約	國際橋	港郵
斐琮	MIN TSUNG	大連	B23	招商局
聯安	EASTERN MERCURY No. 1	新加坡	B18	海聯
祥風	CHEONG WIND(下午)	曼谷	B11	順昌
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷新加坡	海陸橋	海陸
國利	KUO LIE(下午)	高雄	油蔴地	海昌
羅拉馬士基	LAURA MAERSK(下午)	基隆	現代橋	馬士基
泰來	TAI LAI(下午)	高雄	油蔴地	東海

輪船停泊表

船名		停泊處	公司
長海	CHANGHAI	油蔴地	鳳凰
紅湖	HONG HU	西區	招商局
白豹	BAI PAO	友聯塢	招商局
	LORETO	西區	迅航
日昇一號	SUNRISE No. 1	B15	積誠
定海	DINGHAI	A49	招商局
威利	WILLY	油蔴地	海通
達陽	DAEYANG	油蔴地	利源豐
郁江	YU JIANG	西區	招商局
濱湖	BINHU	白沙石	招商局
安東	ONTUNG	西區	益豐
寶樂	BANNERLOCK	A38	中英
豐友	UNITED BOUNTY	西區	來敦
柯富渣亞	AL. FUJAIRAH	黃埔塢	怡和
	NADIA	A47	迅航
海順	TIPISON	B20	聯航
益民	EKMA	B39	益大
力恒	RI HENG	B3	華夏
卡拉奇	BAGH-E-KARACHI	A18	東海
海興	HAI XING	A32	招商局
浪迪沙	LONG TESAK	B21	金源
大和	TAHO	A16	順利
	EASTERN CORRIDOR	A25	東際
均安	TAGA No. 2	B5	東安
臨江	LINJIANG	昂列島	明華
海太川頓	SEAPAC TRENTON	西區	天祥
	ILOCOS EXPRESS	油蔴地	東海
大寶	TAIHO	西區	中英
長虹	THAI RAINBOW	B4	華夏

輪船公司電話表（二）

寶隆	EAST ASIATIC CO.	5－223016
東安	EASTERN CONCORDSHIP	5－447032-5
東源	EASTERN WORLDWIDE	5－468151-5
東海	EASTERN OVERSEAS	5－245028
國光	EAST WEST	5－677818
福來	EVERETT	5－453911-20
華夏	FAR EAST ENTERPRISE	5－242161
五洋	FIVE-OCEAN	5－454619
惠南	FUI NAM	5－431247
富必	FULL SPEED	5－458091-3
豐利行	FUNG LEE HONG	5－250141-7
太平洋行	GILLMAN	5－227011
太平	GILMAN SHIP	5－7909633
敬德	GRINSTEAD	5－445135-7
源源	GUAN GUAN	5－442005
海寶	HAMNOBLE	5－449443-6
東方	HESCO	5－228101

順昌航業有限公司

祥風輪 M.S. CHEONGWIND　即日落貨　四月十六日下午開行　直透：曼谷　船泊B11號泡

乘風輪 M.S. SINGWIND　四月廿一日抵港　四月廿四日開行　直透：曼谷

CAVN/FMG

委內瑞拉/哥倫比亞國家聯營航線

由香港直放中南美洲

JALAGOURI VC-048

海龍 四月二十日到港 四月廿二日啓行

Discharging: Cristobal, La Guaira, El Guamache, Puerto Cabello, Maracaibo, Barranquilla Port Au Prince & Kingston

—Cargo For Colon, Colon Free Zone, Panama City acceptable with Discharge at Cristobal.

—Cargo for Cartagena acceptable with discharge at Barranquilla.

—Cargo to Buenaventura, Colombia acceptable with transhipment at Japan

香港總代理：香港海運有限公司

中區聯邦大廈23字　電話：5－225646

收貨站：美利公司貨倉　[illegible]

電話：3－648307，648308。

澳行代理：新興公司　電話：84899

太古船務(代理)有限公司
太古輪船有限公司
香港太古大廈四樓　電話：5-264311

亞澳快航有限公司　全貨櫃服務

收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭裝埔

雪梨、墨爾砵、比利斯本（愛德雷特經墨爾砵）		收貨	集運截貨	普運截貨	到港
亞洲翡翠	ASIAN JADE	開始	17／4	18／4	20-20／4
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR	20／4	25／4	25／4	28-29／4
澳洲開發	AUSTRALIAN EXPLORER	27／4	2／5	3／5	5-6／5
亞洲明珠	ASIAN PEARL	5／5	10／5	11／5	13-14／5

紐西蘭快航　太古，大阪三井，渣華聯合航線　直航：紐西蘭、奧克蘭、威靈頓、列提頓。收貨站：海運橋及彩虹德記新倉（黃埔倉）

		收貨	截貨	到港
渣華自由城 NEDLLOYD FREETOWN	Auckland & Wellington	開始	18／4	19／4
貴州 KWEICHOW	Lautoka, Suva, Auckland & Lyttelton	開始	21／4	22／4

新畿內亞及南太平洋航線　收貨站：葵涌現代貨箱碼頭Tel:12-247421　彩虹德記新倉（黃埔倉）3-642100

成都 CHENGTU（全貨箱服務）彩虹德記新倉收貨19/4 截倉與截船達25／4 現代貨箱碼頭收貨21／4 截倉27／4　Wewak, Madang, Lae, Rabaul, Honiara & Port Moresby.

鄱陽 POYANG　收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉） 截倉23-29／4 截船達30／4 到港30/4 8/5　Jayapura, Kimbe, Santo, Vila, Noumea, Papeete, Pago Pago, Apia & Tarawa.（半貨箱服務，只收全箱貨物）

TOHO LINE

日本東方輪船有限公司

歐洲定期航線（兼收貨轉貨）

江亞輪 M. S. "SULU CAREER"　現泊A15泡落貨　四月十六日開行

直航：HAMBURG, ANTWERP, ROTTERDAM, AMSTERDAM, HULL, LIVERPOOL, LONDON, Reykjavik with transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo, Gothenburg, Aarhus, Bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London with transhipment at Hamburg.

汎洋航運有限公司 TRANS-OCEAN SHIPPING LTD.
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：H-238091-8(8Lines)
澳門代理：[illegible]船務公司
電話：2797　地址：巴素打爾古街95號

由歐洲入口　江發快輪 KARA CAREER　五月廿二日到港　五月廿三日直航上海

Y.S. LINE

全貨櫃服務

EXPRESS FULL CONTAINER SERVICE

香港至美加東西岸貨櫃航線

直航西南太平洋：羅省，長堤，三藩市，屋崙。西北太平洋：西雅圖、溫哥華B.C.，砵崙。美加東岸：紐約、波士頓、費城、巴爾的摩、沙滿拿、聖約、滿地可、多倫多。美國灣：紐奧爾良、侯斯頓、加爾維斯敦。

		載貨日期	開行
寶利雅士	BONITA ACE V11	—	16/4
A VESSEL		18/4	19/4
亞洲雅士	ASIA ACE V17	20/4	21/4
飛航雅士	CLIPPER ACE V10	20/4	21/4
A VESSEL		25/4	26/4

香港至澳洲貨櫃航線

直航：雪梨，墨爾砵，比利士彬。

		載貨日期	開行
亞洲翡翠	ASIAN JADE	18/4	20/4
東方大使	▲ORIENTAL AMBASSADOR ▲不去比利士彬	27/4	29/4
澳洲開發	AUSTRALIAN EXPLORER	4/5	6/5
亞洲明珠	ASIA PEARL	12/5	14/5

香港至馬尼拉貨櫃航線

		載貨日期	開行
有利雅士	ELECTRO ACE V58	19/4	20/4
英偉雅士	DYNAMIC ACE V80	26/4	27/4
亞洲雅士	ASIA ACE V18	5/5	6/5

香港至波斯灣貨櫃航線

直航：刁拜，達文，科威特

		載貨日期	開行
先達康年	STRATHCONON V4	20/4	21/4
澳洲丸	AUSTRALIA MARU V12	7/5	8/5
和川丸	KAZUKAWA MARU V9	19/5	20/5

香港至波斯灣普通貨輪

直航：嗒喇嘩，多哈，達文、科威特、阿布打比

	載貨日期	開行
A VESSEL	8/5	9/5

收貨站：油塘灣利高集運倉庫有限公司
電話：3－402911，3－402939

山下新日本汽船(香港)有限公司
地址：夏愨道12號美國銀行中心2601至2603室
電話：H250088, H245028, H213121

NYK LINE

香港——中東全貨箱服務

十天直達：刁拜（DUBAI）

先達康年 M.S. STRATHCONON　四月二十日落貨　四月廿一日開行

澳洲丸 M.S. AUSTRALIA MARU　五月七日落貨　五月八日開行

和川丸 M.S. "KAZUKAWA MARU"　五月十九日落貨　五月二十日開行

直往：刁拜、他文、科威特、巴士拿。

總代理：日本郵船(香港)有限公司
康樂大廈廿三字樓　電話：5—248081

COBO SHIPPING LINE S.A.

承運香港來往大連、天津新港、上海、青島及黃埔/廣州之全貨櫃(FCL)或併裝櫃(LCL)貨物。並可經香港直接聯運至世界各地及發正式提單。

	散裝截貨	包箱截貨	開航
黃埔／廣州	10／5	11／5	13／5
	24／5	25／5	27／5
上海	21／4	22／4	24／4
	2／5	3／5	5／5
青島	13／4	14／4	16／4
	2／5	3／5	5／5
天津新港	15／4	16／4	18／4
	8／5	9／5	11／5
大連	15／4	16／4	18／4
	8／5	9／5	11／5

收貨站：青衣島大生倉　12-451157

萬國航運有限公司　5-434284-5

渣華輪船公司

香港5-456833　澳門6433

航線	船名		開航日期
西非	NEDLLOYD MADRAS	渣華馬德里	4月26日
	NEDLLOYD MANILA	渣華馬尼拉	5月24日
東非	NEDLLOYD HONGKONG	渣華香港	5月10日
	NEDLLOYD HOBART	渣華荷拔	6月9日
南非	NEDLLOYD SINOUTSKERK	渣華冼路士吉	4月24日
	NEDLLOYD LINGE	渣華利鑄	4月24日
拉丁美洲及南美西岸	NEDLLOYD STREEFKERK	渣華士必吉	5月9日
	NEDLLOYD BANGKOK	渣華曼谷	6月7日
南美東岸	NEDLLOYD LINGE	渣華利鑄	4月24日
	NEDLLOYD NAPIER	渣華利皮亞	5月15日

Japan Line

PORT OF SPAIN, 加勒比海航線

Japan Roble 日本樂譜快輪

五月六日落貨　五月七日開行

直航：Cristobal, La Guaira, Maracaibo, Puerto Cabello, Santo Domingo, Aruba (cranjestad), Curacao, San Jose de Guatemala, Puntarenas, Acapulco, Port of Spain, Corinto, Manzanillo, Acajutla.

汎洋航運有限公司 TRANS OCEAN SHIPPING LTD.
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：H238091-8（8LINES）
收貨站：青衣島迅發貨倉
TEL：12—457112　12—457387

DAHZUN LINE

香港新畿內亞定期航線

M. V. "DRAGON NO. 2" V-1

18／4截貨　19／4抵港

直航：PORT MORESBY, LAE, RABAUL, KIETA, NAURU & HONIARA.

KYOWA LINE

香港南太平洋羣島定期航線

M. V. CATHERINE MARU V-8

24／4截貨　25／4抵港

直航：NOUMEA, LAUTOKA, SUVA, PAPEETE, PAGO PAGO, APIA, VILA & SANTO

收貨站：美利貨倉：TEL：3—648307—8

總代理：大隆企業有限公司
香港干諾道中111號，永安中心1304室
電話：5-456811三線

PROMPT SHIPPING CORPORATION LTD.

港亞輪船有限公司

西非線——定期班輪

"CHINSHA CAREER" **江偉輪**　四月二十日到港

直航：POINTENOIRE, MATADI, LAGOS, LOME, ABIDJAN, FREETOWN, BANJUL.

"MINDANAO CAREER" **江寶輪**　五月一日到港

直航：ABIDJAN LAGOS, LOME, DOUALA, MATADI.

香港代理：汎洋航運有限公司
香港德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：5-238091-8（8Lines）

名神汽船株式會社 Meishin Line

聯安 "EASTERN MERCURY NO.1"	4月14日到 16日下午開	泊B18泡 新加坡 巴生
大和丸 "YAMATO MARU"	4月19日到 4月20日開	新加坡
利松 "RAINIER PINE"	4月23日到 4月24日開	新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司
香港德輔道中249號東寧大廈601室
5-412821-4　5-439504

M.V. "DINA" 美加美　四月廿一日落貨　四月廿三日下午開行　直透：曼谷

M.V. "MAH II" 美西美　四月廿五日落貨　四月廿七日下午開行　直透：曼谷

貴客付貨請到本行接洽是荷　振盛行有限公司啓　干諾道西88號

船務部直線電話：5-485749　5-404590

WORLD LINE

直航 星加坡、巴生

ORIENT TOP WOOD 東方	4月16日到	4月18日開
AZUMA GLORIA 東榮	4月24日到	4月26日開
BLACK WHALE 黑鯨	4月29日到	5月1日開

總代理：大源船務有限公司
接載處：東記公司
香港德輔道西40-50號
西區中心大廈廿一號
電話：⑤468151

聯航船務有限公司 JOINT MARITIME CO., LTD

香港——印尼定期航線

直放：耶加達，三寶壟，泗水。

M.V. NEW HYSAN **新海順輪**　泊B13泡　即日收貨　即晚開行

M.V. TIPISON **德順輪**　泊B20泡　四月十七日收貨　十九日開行

接載處：聯航船務有限公司
地址：香港干諾道西21－24號　海景商業大廈三樓
電話：⑤四二〇九九五-九（五線）

CONCORDSHIP LINE

香港汶巴汶萊汶萊定期航線

源安輪 祥安輪 永安輪　F. CARRIER DWT4700　F. TRADER DWT4500　F. RUNNER DWT4300

每月上旬及下旬其中各一艘輪船航往

黃埔 廣州

貴客如有來料加工補償貿易或大宗轉口貨運往黃埔及廣州請洽

總代理：東安海運有限公司啓
香港干諾道中一三〇號誠信大廈六〇一室
電話：五一四四七〇三二至四線

KYOSEI LINE

協成汽船株式會社

M.S. "BRILLIANT" **光輝輪**　直透：星加坡　不收出口貨　四月十九日到　四月二十日開

M.S. "OSA MANOR" **奧莎文妮**　直透：星加坡、庇能　四月二十五日到　四月二十六日開

總代理：協成輪船(香港)有限公司
香港皇后大道中僑商大廈一一零二室
電話：H249428-9，250241（十線）

入口船期預告

船名		開來港
海強	HAI CHIANG	高雄
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	新加坡
雅士達快輪	ALSTER EXPRESS	美國
利康	NIHON	日本
寶迪加利	BERDIKARI	日本
皇星	ROYAL STAR	釜山
嘉林多明尼	GALLEON TOURMALINE	馬尼
金星	VENUS	日本
嘉禾	GOLDEN HARVEST	地中海
晉州	HP. JINJU	釜山
閩外冷一號	MIN WAILENG YI HAO	福州
多地士高	DORTE SKOU	日本
豐友丸	HOYU MARU	日本
	MIRIAM	日本
建華二號	KIEN HWA No. 2	高雄
季候風	MALMROS MONSOON	澳洲
若竹丸	WAKATAKE MARU	基隆
東方宏業	ORT. VENTURE	神戶
保多夫斯基	KONS. PAUSTOVSKY	日本
柔甘	PALM	日本
天龍丸	TENRYU MARU	日本
海皇鋯玉	NEPTUNE ZIRCON	馬尼拉
馬曉斯基	J. MALCZEWSKI	日本
長忠	EVER LOYAL	歐洲
犀寶島	SHARP ISLAND	新加坡
東平二號	TUNG PING No. 2	高雄
美那	MAWLAMYAING	仰光
甲斐丸	KAI MARU	基隆
興華	HSING HWA	高雄
歌古隆	GYOKURYU	日本
東方大力	ORT. STRENGTH	南非
香港貨櫃	H.K. CONTAINER	高雄
巴薩倫那	BARCELONA	美國
海富	MARINE CONTAINER	基隆
先達快菲	STRATHFIFE	喀拉蚩
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	新加坡
革新者	SL. INNOVATOR	美國
陽興丸	YOHKOH MARU	基隆
非洲綠玉	AFRICAN BERYL	台灣
南星	NANSING I	沙巴
珍珠泉	ZHEN ZHU QUAN	青島
新天鵝	NEW SWAN	上海
菲島怡美利	JOHNEVERETT	新加坡
聖達山	MOUNT SANTA	基隆
利來自由城	NL. FREETOWN	新西蘭
蒲台島	POTOI ISLAND	澳洲
比川高	GRIORY PE TRENKO	曼谷
金龍二號	DRAGON No. 2	台灣
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆
光輝	BRILLIANT	日本
神戶五號	KOBE FIVE	日本
美加美	DINA	曼谷
達文	UNION DARWIN	台灣
麥迪遜總統	PRES. MADISON	美國
海潤	OCEAN RESOURCE	日本
東方商人	ORT. MERCHANT	基隆
伊利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK	卡拉
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲
大和丸	YAMATO MARU	日本
寶蘇利亞	BUNGA SURIA	歐洲
東方政治家	ORT. STATESMAN	美國
光大	KWANG TA	高雄
春運	CHUN UNG	日本
藍火星	BLUE MARS	日本
依士達路	SD ESTERO	新加坡
先達康年	STRATHCONON	基隆
哈安	IBN HAZM	台灣
森巴華	SUMBAWA	地中海
阿斯特拉峯	ASTRA PEAK	日本
海太布連斯頓	SEAPAC PRINCETON	美國
古力加	KUZNICA	歐洲
渣華香港	NL. HONGKONG	新加坡
蘇菲亞	SOPHIA FIRST	日本
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲
有利雅士	ELECTRO ACE	日本
海龍	JALAGOURI	台灣
金亞	GOLD ASIA	南非
太陽峯	SOLAR PEAK	新加坡
文珍	MANCAN	基隆
友島丸	TOMOSHIMA MARU	日本
安迪迦一號	ANDHIKA I	印尼
雅倫	ATHLON	新西蘭
香港快輪	H.K. EXPRESS	歐洲
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆
利華尼士	NAVALIS	新加坡
乘風	SING WIND	曼谷
巴山	BARZAN	台灣
美鶴	AMERICAN MOHAWK	基隆
南非偉利近	S.A. VERGELEGEN	日本
百保泰	BARBER TAIF	新加坡
柏加士高灣	PAGASSITICOS GULF	基隆

閩外冷一號 M.S. "MIN WAI LENG YI HAO"　預四月十七日由福州抵港。

珍珠泉 M.S. "ZHEN ZHU QUAN"　預四月十七日由青島抵港，四月廿二日直放青島。

請貴客速來本公司辦理提貨、付貨手續。

華夏企業有限公司啓　中國銀行大廈九樓・電話：二四二一六一

中國漂水　貨優價平，每桶50磅（塑桶）售價19元包送工，惠顧10桶起送貨到戶。請電話3－7115305　中貿實業有限公司

營業

贈車用國貨最好　國產金新：吉普車旅行車兩噸兩噸半三噸四噸五噸半四噸半自動卸車...車各類型拖...水泵柴油發電機組代辦手續不另收費...用單位請電：5－718461　5－7886...　國勝貿易公司

新鴻基（中國）有限公司董事總經理周安橋稱
香港有條件成集資中心 助開發第二期南海油田
新鴻基集團對參與這方面活動甚感興趣


周安橋

【本報訊】新鴻基（中國）有限公司董事總經理周安橋，昨日接受本報記者訪問時表示，相信在三年之後，香港將會是中國開發南海石油的其中一個集資及後勤基地。新鴻基有意側重於集資方面的活動。

周安橋於最近陪同新鴻基證券集團主席馮景禧參加在杭州舉行的世界經濟討論會，之後曾訪問過北京等地。他們在北京與杭州等地曾和我國石油部及有關部門人士接觸，了解有關南海油田的發展前發。周安橋說，香港不能夠像外國公司那樣可在勘探、開發等需要高度技術的工程上作競爭。不過，香港卻有條件成為集資中心及後勤基地。

周安橋說，相信在開發南海油田的初期，中國會比較依重外國公司的投資，這樣可以減少在發展中的風險。到了三、五年的第二個發展階段，中國會在某些項目自己進行投資和發展，這需要資金才成，而香港是亞洲的金融中心，有條件為中國的石油發展作集資活動。至於將來集資的方式和具體時機，現時卻難以預料。估計這會是起碼三年之後的事情。

周安橋又稱，與中國有關方面人員交談得到的印象是，中國是頗有興趣把香港視作後勤基地之一。並不是說香港一定會成為後勤基地，而是說它具備有很多優厚的條件，這包括：㈠香港可以成為到中國參與石油發展的外國專家的度假或休息之所，原因是這裏有比較足夠的酒店設備和娛樂場所。㈡香港可以為石油開發的零件補充的中樞，也可以為油井基地供應人們所需的食品。㈢香港可以作為運輸以至修理的地方。㈣在電訊服務以至搜集情報，香港都有良好條件，並方便指揮石油生產。他說，其他可作後勤基地的，將可能是廣東省的湛江、深圳、蛇口等地。

他估計，南海油田作商業性的生產，將會是數年之後的事。相信最快也要三年。

周安橋說，在中國發展南海油田過程中，新鴻基有興趣參與集資的活動。因為，新鴻基在集資方面較有經驗，而後勤服務仍不熟悉，看來他們會較少致力於這方面的業務。

經濟縱橫 ②

渣打銀行宣佈行政職務調動

【本報訊】渣打銀行地區總經理白朗宣佈渣打銀行總辦事處若干行政職務調動如下：

麥偉林獲委為人事部經理，以出替三月離港履新的傅利文。

來自尼日利亞的高遜德，將接替五月休假離去的侯庇之，出任產業部經理一職。

剛加入渣打銀行附屬——渣打財務（香港）有限公司的貝達慈將出替本月底離職的喬繼志。

帝國大廈拍賣不成
最高叫至二億二千五百萬結果賣主收回

【本報訊】九龍尖沙咀彌敦道三十二號至三十四號帝國酒店大廈昨天公開拍賣，結果由賣主收回不賣。

拍賣人開出底價二億元，競投價最高叫至二億二千五百萬元。該大廈佔地五千七百五十三方呎，總建築面積約八萬八千方呎，即每方呎樓面競投價為二千五百五十六點八元，若以地皮面積計，每呎土地競投價為三萬九千一百一十元。

到場人士達二百人，其中包括多家大型地產發展公司的代表，但他們均沒有舉手。全場只有三人競投。

叫價並不踴躍，底價開出後，規定每次加五百萬元，叫至二億二千萬元時改為每次加一百萬元。

由於本港優惠利率處於十七厘的高水平已超過四個月，地產發展商銀根已很緊，而拍賣章程却規定，買家必須即時支付四千萬元，餘款在六月十四日之前支付，這是他們不大願意競投的一個原因。此外，該大廈目前建築比例約十五倍，即已差不多用盡，重建亦不能增加多少樓面。又該物業需依照現有租約及租客享用的權益出售，其中地庫、地下及二樓有部份租戶租約在八二年三月才到期。不過，其餘大部份租戶均無長期租約。

工業原料入倉增加 貨倉生意仍然較淡

【本報訊】據貨倉業人士指出，工業原料近月入倉增加，流轉亦較快。

據指出，該業近月生意只屬稍增，且是季節性因素使然，例如一些家用電器如電風扇、雪櫃等運到後陸續入倉，準備夏天到來時推出發售。

他說，工業原料增加入倉乃屬補充存貨性質。

他又說，在客戶中，一些大型廠亦有拖賬，而且賬期亦很長。

此外，轉口貿易亦增加不多。總的來說，貨倉生意現仍屬較淡。

印尼面臨食糖缺乏 進口食糖防止漲價

國際經濟小輯

▲據法新社雅加達十四日消息，印尼面臨食糖嚴重缺乏情況，被迫在一九八一—一八二財政年度（一九八二年四月一日結束）進口食糖四十三萬噸，以防止糖價飛漲。

這批食糖將從印度、菲律賓及台灣等國及地區輸入。

印尼目前每年產糖約一百三十萬噸，消費量接近二百萬噸，實際上再需要七十萬噸。

▲據美聯社東京消息，十四日東京外匯市場上美元兌日圓匯價回跌。

東京外匯市場十四日開市時，一美元兌二一六．〇〇日圓，收市價為一比二一五．七〇，比同一天開市價及早一天收市價為低。

十三日收市價為二一六．六〇日圓。

▲據法新社吉隆坡消息，馬來西亞統計部十四日公佈的初步數字顯示，去年馬來西亞的對外貿易出超十六億七千萬馬來西亞元（折合七億九千五百萬美元），比一九七九年大減。一九七九年的出超額為三十六億七千萬馬元（折合十七億四千七百萬美元）。

提高股票按金比率 東京股市出現拋風

▲據法新社東京消息，十四日東京股票價格下跌。原因是，為了加強股票交易的管制，交易的按金比率被提高，觸發了一股強烈拋風。

東京四大證券公司，在十四日把四百三十五種交換金交易的股票的按金比率，從五成提高到六成，立即生效。

二二五種股票道瓊斯平均價，十四日收市時為七、五一四．八八日圓，比早一天下降了二一．〇八日圓。

廣安銀行純利 去年增三成半
派發紅股三股送二

【本報訊】廣安銀行公佈，一九八〇年度純利達二千四百四十萬元，較上一年度增加百分之三十五。

廣安銀行董事會主席梁定邦在昨日舉行的股東大會上表示，廣安銀行的資本及公積金大有進展，由七九年度的九千四百七十萬，增加至一億一千四百四十萬元，總資產增加百分之三十二，達到十九億五千一百萬元。

梁定邦宣佈：廣安銀行今年派息總額為四百八十萬元，另外派發紅股，每三股送二股。送股後，該行實收股本將增至港幣五千萬元。

統計月報專文 報道香港工業

【本報訊】一九八一年一月份的香港統計月報刊載一篇特別回顧撰文，名為《一九七八年香港的工業》。該篇文章介紹在一九七八年工業生產統計中所獲得的一些突出的結果。

統計係由統計處於一九七九至一九八〇年間所進行，以搜集有關工業界的結構及表現的資料。

該篇特別回顧文章包括了若干圖表，根據個別機構的平均就業、工業類別、東主權分類、調查區別、廠房種類、實用面積、產量總值及生產增值，與其他項目，以分析主要的統計數字。文章中亦把一九七八年的調查結果，與以往各項工業調查所獲得的結果，作一比較。

一九八一年一月份香港統計月報現已在香港郵政總局的港府刊物銷售處出售，每本售價十四元。

王集團公司宣佈 綜合純利增六成
去年賺一千三百九十七萬元

【本報訊】王集團（香港）有限公司宣佈，去年包括非經常性項目的綜合純利為港幣一千三百九十七萬元，比前年的八百六十[illegible]萬元增加百分之六十[illegible]。

該集團董事會建議派發末期息一角。

據稱，該集團大部分的業務增長主要來自王金融（香港）有限公司所經營的財務，以及王證券有限公司及王商品（香港）有限公司的股票及黃金經紀業務。展望一九八一年，該集團董事陳林興認為，將可繼續擴展，尤其加強對新加坡、馬來西亞及印尼的市場拓展，預料純利會有穩定的增長。

簡訊

採用履帶式起重機運沙

▲香港一間領有牌照從中國輸入沙的公司——文華公司最近向怡和機器有限公司購買P&H型起重機。

由於文華公司改變過往運沙的方法，故特向怡和機器購買了兩座履帶式起重機，以備在九龍灣運沙站應用。

渣華高級職員調職香港

▲在船務方面已有十五年工作經驗的金羅拔，最近調來渣華輪船有限公司香港總辦事處，任職航運部助理經理。

織品輸共市自由額 下週實施二期方案
今年輸希臘配額已公佈

【本報訊】工商署署長發出一項出口商通告，宣佈由昨日上午八時四十五分起，輸歐洲共同市場受限制的紡織品，將實施第二期的自由配額出口授權書方案。

發出的另一項出口商通告，則詳列了今年紡織品輸希臘的配額。

有關的商會及公司，短期內將可收到上述郵寄的通告。尖沙咀海洋中心地下工商署的接待處櫃台，亦備有這些通告可供索閱。

香港商品交易所行情（4月14日）

	交收月份	開市（美仙計）	收市	未平合約	成交合約
原棉	5／81	[illegible]	88.43		
	7／81	[illegible]	89.37		
	10／81	[illegible]	87.80	無	203
	12／81	[illegible]	84.50		
	3／82	86.[illegible]	85.55		
原糖	5／81	18.40	18.40		
	7／81	18.51	18.51		
	9／81	18.45	18.42	無	[illegible]
	10／81	18.44	18.44		
	1／82	18.35	18.35		
	3／82	18.50	18.34		
黃豆	4／81	111.00	112.20		
	5／81	119.80	119.80		
	6／81	125.20	125.40		
	7／81	126.80	127.40	125	938
	8／81	129.40	129.80		
	9／81	131.20	130.80		

依照本港銀行法例第三十七條(一)之規定，公佈如下：

永隆銀行有限公司

資產負債表

一九八零年十二月三十一日

負債

	港幣 一九八零年	港幣 一九七九年
股本(註釋五)	$ 100,000,000	$ 50,000,000
公積金(註釋四)	190,080,000	80,000,000
未分配盈利	11,329,576	40,248,670
	$ 301,409,576	$ 170,248,670
流動負債		
各項存款及其他帳項，包括備繳稅款及內部準備	$1,698,089,137	$1,410,128,626
附屬公司存款	943,843,867	576,437,513
擬派末期股息	24,000,000	7,500,000
	$2,665,933,004	$1,994,066,139
代客保證款項	$ 502,814,218	$ 300,041,003
	$3,470,156,798	$2,464,355,812

資產

	港幣 一九八零年	港幣 一九七九年
流動資產		
庫存現金及存放同業	$ 288,107,019	$ 334,438,899
短期存放同業及同業存款證	465,009,262	391,757,000
應收票據	406,301,650	282,845,844
放款及其他帳項(已除準備金)(註釋一〔丙〕)	1,642,913,549	987,355,642
	$2,802,331,480	$1,996,397,385
投資(註釋六)	$ 43,246,912	$ 50,164,516
固定資產		
附屬公司投資(註釋七)	$ 3,685,000	$ 3,685,000
行址及設備(註釋八)	118,079,188	114,067,908
	$ 121,764,188	$ 117,752,908
應收保證款項	$ 502,814,218	$ 300,041,003
	$3,470,156,798	$2,464,355,812

損益表

截至一九八零年十二月三十一日止之年度

	港幣 一九八零年	港幣 一九七九年
本年溢利(註釋二)	$72,080,906	$42,014,195
未分配盈餘滾存	$40,248,670	$15,734,475
減：		
派發紅股(註釋五)	40,000,000	—
	$ 248,670	$15,734,475
	$72,329,576	$57,748,670
純利分配：		
撥入公積金	$25,000,000	$10,000,000
已派中期股息每股港幣六角	12,000,000	—
擬派末期股息每股港幣一元二角	24,000,000	7,500,000
	$61,000,000	$17,500,000
盈餘滾存	$11,329,576	$40,248,670

綜合資產負債表

一九八零年十二月三十一日

負債

	港幣 一九八零年	港幣 一九七九年
股本(註釋五)	$ 100,000,000	$ 50,000,000
公積金(註釋四)	190,080,000	80,000,000
未分配盈利	19,325,074	42,202,416
	$ 309,405,074	$ 172,202,416
流動負債		
各項存款及其他帳項，包括備繳稅款及內部準備	$2,756,217,233	$2,029,333,766
擬派末期股息	24,000,000	7,500,000
	$2,780,217,233	$2,036,833,766
代客保證款項	$ 502,814,218	$ 300,041,003
	$3,592,436,525	$2,509,077,185

資產

	港幣 一九八零年	港幣 一九七九年
流動資產		
庫存現金及存放同業	$ 288,607,019	$ 334,938,899
短期存放同業及同業存款證	465,009,262	391,757,000
應收票據	406,301,650	282,845,844
放款及其他帳項(已除準備金)(註釋一〔丙〕)	1,759,745,690	1,032,876,147
	$2,919,663,621	$2,042,417,890
投資(註釋六)	51,879,498	52,550,384
固定資產		
行址及設備(註釋八)	118,079,188	114,067,908
應收保證款項	502,814,218	300,041,003
	$3,592,436,525	$2,509,077,185

綜合損益表

截至一九八零年十二月三十一日止之年度

	港幣 一九八零年	港幣 一九七九年
本年溢利(註釋二)	$78,122,658	$43,112,394
未分配盈餘滾存	$42,202,416	$16,590,022
減：		
派發紅股(註釋五)	40,000,000	—
	$ 2,202,416	$16,590,022
	$80,325,074	$59,702,416
純利分配：		
撥入公積金	$25,000,000	$10,000,000
已派中期股息每股港幣六角	12,000,000	—
擬派末期股息每股港幣一元二角	24,000,000	7,500,000
	$61,000,000	$17,500,000
盈餘滾存	$19,325,074	$42,202,416

帳項註釋

截至一九八零年十二月三十一日止之年度

(一)會計原則

甲、帳項綜合基準
綜合帳係依據永隆銀行及其附屬公司截至一九八零年十二月三十一日之帳項編製。

乙、外幣
外幣結存之資產及負債均約依照結算日之匯率伸算。是年度內之外幣交易均按交易日匯率折算，而有關匯兌損益已包括在損益帳內。

丙、呆帳
凡經本行董事認爲呆帳之客戶欠款，均已撥存準備，並已從放款帳項扣除。此外另有撥出一筆款項作爲呆帳之一般準備，該項準備金已包括在流動負債項內。

丁、折舊
(i) 行址均按原值減除折舊，依照預算可使用之年期內攤除。由一九八零年一月一日起，行址均按以下折舊原則攤除：

官地如其所餘租約年期不超過五十年者則按照所餘年期平均攤銷。

樓宇乃按年率百分之二點五(直線折舊法)或在估計可供使用年期內(兩者以大者爲準則)攤銷。

年期超過五十年之官地則不予攤銷。

以上折舊原則與往年所採用者略有更改。

(ii) 傢俬及設備均按原值減除折舊，以在預算可使用之期間內用餘額遞減法攤除。

戊、有價証券
上市証券之投資乃按原值或市值(兩者以低者爲準則)計算。

(二)本年溢利

列報之本行及集團溢利已計算下列各項目：

稅項準備

行址及設備折舊(註釋(一)丁)

撥入內部準備

	港幣 本銀行 一九八零年	本銀行 一九七九年	綜合 一九八零年	綜合 一九七九年
核數師費	$ 150,000	$ 120,000	$ 155,000	$ 124,000
董事酬金				
董事袍金	$ 105,000	$ 105,000	$ 105,000	$ 105,000
其他酬金	1,556,144	1,506,020	1,556,144	1,506,020
退休長俸	88,968	88,968	88,968	88,968
	$ 1,750,112	$ 1,699,988	$ 1,750,112	$ 1,699,988
純租金收益	$19,530,541	$11,476,101	$19,530,541	$11,476,101

(三)稅項
撥出之溢利稅準備係以一九八零年全年之估計應課稅溢利按照百分之十七計算。(一九七九年以百分之十七計算)

(四)公積金

	港幣 本銀行 一九八零年	本銀行 一九七九年	綜合 一九八零年	綜合 一九七九年
(i) 普通公積金 於元月一日	$ 80,000,000	$ 70,000,000	$ 80,000,000	$ 70,000,000
撥入由損益帳	25,000,000	10,000,000	25,000,000	10,000,000
於十二月三十一日	$105,000,000	$ 80,000,000	$105,000,000	$ 80,000,000
(ii) 股本溢價帳(註釋五)	$ 85,080,000	$ —	$ 85,080,000	$ —
	$190,080,000	$ 80,000,000	$190,080,000	$ 80,000,000

(五)股本

	港幣 一九八零年	港幣 一九七九年
註册股本四千萬股每股港幣五元正(一九七九年：一千萬股每股港幣十元正)	$200,000,000	$100,000,000
實收股本：於元月一日 五百萬股每股十元正	$ 50,000,000	$ 50,000,000
於一九八零年三月五日股東會通過之決議案：(i) 將五百萬股面值十元股份拆細爲一千萬股每股五元正。		
(ii) 派發面值五元股份紅股共八百萬股	40,000,000	—
發行二百萬新股每股五元正，於一九八零年三月二十七日全數收足現金	10,000,000	—
於十二月三十一日二千萬股每股五元正	$100,000,000	$ 50,000,000

於一九八零年三月五日增加每股面值五元之新股二千萬股，使註册股本由一億元增至二億元。

所發出之紅股係由未分配盈餘項下撥出四千萬元作爲已繳足每股面值五元之股份八百萬股按照比例分配與當時之股東。

本行於一九八零年三月二十七日在香港各交易所掛牌上市並將新發行之二百萬股與原有股東之三百萬股以五十元之價格公開出售。出售新股之溢價，除支付有關費用外，餘數已誌公積金內。

(六)投資

	港幣 本銀行 一九八零年	本銀行 一九七九年	綜合 一九八零年	綜合 一九七九年
香港有價証券(註釋(一)戊)	$24,077,188	$18,893,797	$32,709,774	$21,279,665
外國有價債券(原值)	9,219,724	9,144,724	9,219,724	9,144,724
其他証券投資(原值)：香港政府保証債券	9,950,000	9,950,000	9,950,000	9,950,000
香港政府債券	—	12,175,995	—	12,175,995
	$43,246,912	$50,164,516	$51,879,498	$52,550,384

(七)附屬公司

	港幣 一九八零年	港幣 一九七九年
非上市証券(原值)	$3,685,000	$3,685,000

下列之附屬公司全部在香港註册，其股權全均由本銀行直接持有：

永隆財務有限公司
永隆銀行受託代管有限公司
永隆銀行信託有限公司

(八)行址及設備

	港幣 本銀行 一九八零年	本銀行 一九七九年	綜合 一九八零年	綜合 一九七九年
行址(原值減除折舊)(註釋(一)丁)	$108,674,147	$106,064,164	$108,674,147	$106,064,164
設備(原値減除折舊)(註釋(一)丁)	9,405,041	8,003,744	9,405,041	8,003,744
	$118,079,188	$114,067,908	$118,079,188	$114,067,908

(九)承担

	港幣 本銀行 一九八零年	本銀行 一九七九年	綜合 一九八零年	綜合 一九七九年
(i) 於一九八零年十二月三十一日在帳項內未有提撥準備金之資本承担如下：				
已簽訂合約者	$ 7,943,000	$ 2,790,000	$ 7,943,000	$ 2,790,000
經已核准但尚未簽訂合約者	6,120,000	—	6,120,000	—
	$14,063,000	$ 2,790,000	$14,063,000	$ 2,790,000

(ii) 除帳目所列代客保証款項外，尚有遠期外匯買賣合約。

(十)或有債務

附屬公司之未催繳股本爲港幣三百三十二萬五千元(一九七九年爲港幣三百三十二萬五千元)。

(十一)比較數字

帳項中去年同期若干數字已重新分類，以符合本年度之帳項編排。

核數師報告

致永隆銀行有限公司股東：

依照本會計師意見，上列銀行及其集團之帳項均符合香港公司條例內有關銀行帳項之條款，並足以顯示在一九八零年十二月三十一日之真實公平綜合財務狀況，及結至該日止全年之綜合溢利。

羅兵咸會計師事務所
香港執業會計師
香港一九八一年二月十九日

創辦人：伍宜孫
董事會：*伍絜宜(主席)　*伍步高(副主席)　*伍織宜　何善衡　*伍步剛　*黃永年　伍步昌　白　朗　陳曾熙　*常務董事
總經理：伍步剛
副總經理：伍步騰
經　理：陳國恩　劉啟文　伍冕端　張慶昌　蕭敬和　伍步謙　黃永知　羅汝剛　吳炎堃　鄭漢邦
附屬公司：永隆財務有限公司
永隆銀行受託代管有限公司
永隆銀行信託有限公司

漲。

這批食糖將從印度、菲律賓及台灣等國及地區輸入。

印尼目前每年產糖約一百三十萬噸，消費量接近二百萬噸，實際上再需要七十萬噸。

▲據美聯社東京消息，十四日東京外匯市場上美元兌日圓匯價回跌。

東京外匯市場十四日開市時，一美元兌二一六・〇〇日圓，收市價為一比二一五・七〇，比同一天開市價及早一天收市價為低。

十三日收市價為二一六・六〇日圓。

▲據法新社吉隆坡消息，馬來

提高股票按金比率 東京股市出現拋風

票價格下跌。原因是，為了加強股票交易的管制，交易的按金比率被提高，觸發了一股強烈拋風。

東京四大證券公司，在十四日把四百三十五種交換金交易的股票的按金比率，從五成提高到六成，立即生效。

二二五種股票道瓊斯平均價，十四日收市時為七、五一四・八八日圓，比早一天下降了二二・〇八日圓。

禹陵

——山陰道上之五

特約稿

黃裳

[illegible]



禹廟鳥瞰

……的規格。園牆塗暗紅色，格局與故宮相似，但較小……殿有十六根極粗的大紅柱……要時時抬頭仰看，大殿……也是新塑的。這是一尊立……的坐像，也許是表現禹的……的兩側有對聯：「江湖河……就是所謂「岣嶁碑」，這……

[illegible]

（下）

（一九八一、三、二十四）

茅盾先生遺札

編者按：頃承本報美國讀者胡叔仁先生寄來茅盾先生在逝世前……給他的一封信的影印件，這位偉大的革命文學家敍及……，彌足珍貴，現重行製版刊佈。[illegible]……大札適到，乃……回憶錄而查閱舊刊物之曾……之事，尚能記憶，但中……傳記及未嘗見之筆墨之故……盡依依，此致敬禮並祝……一九八一年二月十六日」

茅盾先生遺札

劉鶚和考古學

莫高

[illegible]

尺，小的一、二寸；有木的、鐵的，也有銅的、玉石的；有清代明代的，也有宋元年間的，大大小小五千多個。然而，這可觀的藏品，不幸都在一次大火中焚燒殆盡了。

劉鶚在他的《抱殘守缺齋遺詩輯存》中的《道在瓦甓》、《遺興》、《自嘲》等詩中，都寫了他這種愛好古董的癖好。在《道在瓦甓》中，把他自己說成是不懂發財、只知「斷磚殘瓦拾將來」的癡人「劉老鐵」；《遺興》中，他把自己比作「終日摩挲上古銅」的「老蛙蟲」；《自嘲》一詩中，更把自己愛好古董的舉措，刻劃得淋漓盡致：鐵公好古和好色，鑒賞嘉宏深刻。骨董鬼子羅而來，抱負牛腰橫座側。清晨舒卷至日昃，選精英論價值。低昂有時未即就，瘠宋碌碌思必得。商彝周鼎秦漢碑，唐宋元明名翰墨。家藏精刊殿版書，橫床插架勢芳前。盡日投羅夜拂拭，精神疲敝囊橐嗇。債主紛紜漸相逼，嗚呼！心雖未厭力已窮，此時先生得少息。

劉鶚熱愛自己的「抱殘守缺齋」，曾手刻一枚淡紅色印章，篆體陰文；另外，他還手刻了一枚陽紋「鐵雲審定真蹟」印章，蓋在一手珍藏的古董上。這兩枚印章，現在都由他在杭州的曾孫劉德成珍藏着。

抱殘守缺之齋　鐵雲審定真蹟

劉鶚熱愛古物。清初，河南湯陰……、古瓦砌成，在北京有一幢七重房子都擺滿了他收集的佛像，高的五、六……

大公園

木屋區與火

今世說

柴櫻

近來發生好幾次木屋區的大火。其中以九龍區的平陽新村火災和大磡窩村火災特別引起注意，因為一來這兩個木屋區是遺留下來比較大的，災場廣闊，災民衆多，二來由於災民迫切要解決居所，突出了「住」這個社會問題。

住木屋，且不說設備簡陋，環境惡劣，衛生條件極差，只是碰到颱風、豪雨，尤其是大火，生命財產立刻會遭受最嚴重的威脅，而這類的情況過去是見得太多了，完全可以列入「非人生活」。但是，今天如果要買一所「合法」而非「僭建」的木屋，也就是已經由「寮仔部」登記了號碼，將來拆遷可以獲得「安置」的，時價由二萬多元至三、四萬元，而且還相當搶手。由此可見，「住」的問題大矣哉！

衣、食、住、行，算是人們在生活上最起碼的需求。再縮小一點，叫做日求兩餐，夜求一宿；而衣與行都退居其次了。說到戰後以來的香港，「搵兩餐」大致還好對付，謀棲身之地便確實不容易。戰時內地有一個相當受觀衆歡迎的獨幕劇《非眷莫問》，描述單身男女要租賃房子的困難，在那個時候頗能引起共鳴。但如果今天拿到此地上演，相信已經沒有什麼典型的意義，至少這裏是「有眷莫問」。單身男女要找個床位還好辦一點，兩夫婦或一家數口，要解決住所，看來確實是最大的難題。到處都有這樣的事情：一對各方面都合適而應該結婚的青年，只因為負擔不起新房的租金而躭誤佳期。當然，一部分有錢或有辦法的人自屬例外。

戰後初期，屋宇的售價或租金都不高。一個木板間隔的房間，月租約為四、五十元，聽起來便宜，可是那時普通受薪者的工資也低得可憐。店員、職員、小學教師的薪金不過百數十元左右，要吃要穿要住，如果還要養妻活兒，實在不好負擔，於是木屋區便應運而生。在市區的邊緣地帶，在田野、坡地、山谷，一所又一所的木屋蓋搭起來了，逐漸形成了許多有名的大木屋區。要知道它們的所在，看後來的公共屋邨位置，便可得其八九，其中大部分在九龍。如石硤尾、白田、蘇屋、李鄭屋、大坑東、大環山、山谷山、老虎岩、橫頭磡、何文田、東頭村、黃大仙、慈雲山、牛頭角、秀茂坪、官塘、油塘……，都曾經是木屋薈聚，許多人安身託命之所。港島可以容納木屋的地方不太多，柴灣、筲箕灣、香港仔等地較集中，還有銅鑼灣的天后廟山之類，也是櫛次鱗比，密密麻麻。它們和附近的高樓大廈形成了强烈的對照，常成為關心社會的畫家和攝影家喜歡攝取的題材。

雖然沒有住過木屋區，但由於不少朋友在其中生活，又有工作上的需要，在一段相當長的日子中，經常跑到木屋區去。這些地方如果不是有人帶領，或者已經熟悉了，即使有了地址，也不容易找到。木屋大抵參差錯雜，裏面的小路曲折縈迴，所謂門牌，根本不依順序，走進去有如身處八陣圖。好在居民之間，至少在附近的都互相知道，只要開口詢問，通常都可以得指引。有時知道位置差不多，卻又弄不清哪一家才是所找的屋子，便可以放聲大叫要拜訪者的名字，往往能把他叫出來。這種親切而富人情味的氣氛，在市區的住宅中是消失了的。四十年代後期，不少文化人和教師都只能住在木屋，土階茅茨，缺電無水，遮掩的板門，撐起的窗扇，裏面湫隘雜亂，僅可容膝，但他們卻處之泰然，生活得還很愉快，這使人想起孔子稱讚顏回：「一簞食，一瓢飲，在陋巷，人不堪其憂，回也不改其樂。」完全是這個意思。

但是，不久之後，即使顏回再生，也「樂」不下去了，因為接二連三，火災便排着班來光顧木屋區。石硤尾、白田等六村大火，使全港為之震動。碰上有機會目擊，當時的情狀，真乃慘絕人寰。顧名思義，這個木屋區就在一個山谷裏，所以起火之後，整個木屋區就是烈焰四起的大火盆，吞噬所有能夠接觸到的東西。在此時特別可以感覺到狂風的助紂為虐，但這狂風也可能是大火造成空氣劇烈對流所引起的，正像《西遊記》裏描述的「風隨火勢，火趁風威」，夾着劈拍砰訇的爆裂聲，災民狼奔豕突的呼號聲，救火車使人神魂震蕩的警告聲，交織成人間地獄的場景。每一次火災，損失的財物實在無法計算，但最令人牽腸掛肚的還是居住其中的親友以至所有居民。然而那個時候，人們可以做的，通常是在廢墟中撥開餘燼，又把木屋搭起來，而準備着下一次的火災。認識有一家人，十年不到的時間，在相同和不相同的木屋裏，經歷了六次火災。一天到晚緊張地準備逃走，竟成了生活中不可缺少的一部份。

到了今天，大部分原來的木屋區變成了公共屋村。原來的居民差不多有火海餘生的資格才能「榮遷」，因此入住公共屋村竟是生命幸而免於毀滅的代價。正是這一點，是現在還有不少人寧願冒隨時可能葬身火海的危險而仍然要住到木屋區，以至不惜花幾萬塊錢買一間木屋的原因。用心之苦，非可言喻。港府有過百億的盈餘，為什麼不可以更快地大量建造公共屋村，讓實在要住屋子的人付租入住，而無需經過火的洗禮，或輪候數年之久呢？

蔡元培擇偶問題

井生集

吳其敏

前天拙文《蔡元培二三事》在本欄發表，適值先生公子蔡懷新教授赴美講學返國經港，得以一擾視聽。蔡公子迅即表示，生母周峻當時未婚，拙文所云「孀居再嫁」，與事實不符。得訊悚然歉怍。前作下筆之際，所憑為記憶中往昔傳聞，一時手頭又缺資料稽核，率爾成稿，顯然未是認真、嚴肅的為文應有態度。負疚良深。

回思當年鄉間有此傳聞，大抵或出下列二因：

一、當年所居小城，封建潛勢猶存，風氣仍頗閉塞。一般人對寡婦再醮，視為大逆不道之事，所謂「貞節牌坊」，尚見當衢挺立。曾有縣立女子師範學生[illegible]，孀居未久，因與某校一同姓教師有了情愫，嘗偕往還，時或相見，也非秘密避人，卻就為衛道君子所嫉視，蜚短流長，迫使這位女師學生不得不投繯而死！所以青年學生與能夠接受新思潮羣衆，莫不大為震怒。這可能便是前述傳聞發生、流行的一個基礎。人們欲借此以反擊封建壓迫，也深盼高層文化干城們能行為士先，為天下倡。

二、當年蔡元培先生，身居文化重鎮，登高倡導，對自己婚姻，初提條件五項：一、須不纏足者；二、須識字者；三、男子不娶妾；四、男死後，女可再嫁；五、夫婦如不相合，可離婚。關於兩度失偶之後，再一次結婚又提條件三項：一、原有相當認識；二、年齡略大；三、須熟諳英文能為夫助者。此間前後的「女可再嫁」和「年齡略大」，應是衍傳導致的成因所在。

蔡元培於開出五項條件之後，與黃氏夫人結婚，黃夫人於一九二一年逝世後，他又開出三項條件，與周峻女士於一九二三年結婚。但據昨日查考，條件雖然如此，但黃氏夫人與周氏夫人均屬初嫁，並非「孀居再嫁」，因此前文有誤。

蔡元培長子夭折，女蔡威廉亦早亡，次子為蔡無忌，是著名農學家兼獸醫學家。三子蔡柏齡早年留學比利時研究工藝，現在法國。周峻女士所出者有蔡睟盎（女）、蔡懷新、蔡英多。

穿梭機出租有價

秀琪

不可不知，近日來往於太空與地球間的美國太空穿梭機「哥倫比亞」號，是可以租賃的。

按「哥倫比亞」號的設計，它的中部設有貨艙用於運載貨物。這個貨艙長六十呎，每次載運量是六萬五千磅。如果租全部，每次行程的載運費為三千五百萬[illegible]。運費雖然高昂，但租賃者紛至沓來。到上月為止，「哥倫比亞」號預定的一百次行程中，已有近八十次的艙位訂了。出高價預租穿梭機艙位的，三分之二屬於大企業和科研單位，三分之一為美國國防部。至於所運貨物，則分別為通訊衛星、科研儀器和間諜衛星等。

脫離木材——造紙新課題

咖啡或茶

張散

用一年生植物來造紙，是現在全世界都要詳加研究的新課題。

中國早已有蔗渣造紙的技術，羅馬尼亞也早有蘆葦造紙的技術。不過，這種產品只能佔全部造紙的很小部分。現在的問題是怎樣能夠尋找出一種一年生植物，使造紙工業能夠完全脫離以木材為原料的紙漿，發明出另外的造紙手段和技術。

聯合國國際糧農組織已經得到了問題的嚴重性，正與有關國家合作，希望能夠及早把這種植物找到，以壓低紙價，緩和全世界紙張供應的緊張形勢。

木材製紙，屬於上料。但是，樹木的生長期太長，輪種期每每要數年、十數年甚至幾十年。而且，把大好木材都製了紙張，對於建築業及其他用途也大有影響。

美國供給紙漿業的木條，本來都是建築業用剩的廢料。自從經濟常年衰退，建築工程銳減以後，廢木料減少，不得已而將上好的原材供給紙漿業，成本因而提高。

木料價高，紙料價高，造紙業遭到了雙重打擊，以致紙價騰貴。加以第三世界國家的森林被砍伐過重，元氣大傷，再想有充足的木材產量也不是那麼容易的事了。

一年生植物如能用於造紙，則每年都有大批原料供應，紙價的飛漲肯定會減除很多。

資料與極左

京華小記

唐瓊

極左思潮的毒害氣氛，瀰漫於許多方面。

即使終日坐在圖書館或資料室裏的資料工作者，勤勤懇懇，坐冷板凳，他們也是別有一番滋味在心頭。

過去以專政為名，曾銷毀、封存與篡改許多圖書資料，那年頭，其實也是對資料工作者的專政。

當一門學問來討論資料工作，是有意義的。有論爭不足懼。

若問過去的那一套是何道理，亦即分析極左思潮在圖書資料工作的理論表現時，就聽到三種意見。

甲說，階級性的觀點，流毒至今還在。

乙說，不然。階級性不等於階級鬥爭的工具。問題在於以階級性為唯一屬性，代替社會性，或排斥社會性。問題也在於階級鬥爭的擴大化，簡單化。

丙說，極左思潮在資料工作中表現為：

認為報刊資料是報刊的繼續和延伸，要求選的資料永遠絕對正確，收集什麼就意味宣傳什麼。

資料工作者有鮮明的階級立場和傾向性，表現他贊成、欣賞那份資料的觀點。

多選工農兵的文章才是正確方向，收集名家文章是為資產階級知識份子服務。

收集古代資料和國外資料是厚古薄今，崇洋媚外，宣傳封建主義、資本主義和修正主義。

把分散的資料集中起來以後，就引起質變，洩露國家機密。

這種種流毒肅清了麼？不同的意見接近了麼？或最終取得一致了麼？還差得遠。

無論如何，北京人民大學書報資料社舉辦這次科學討論會，是值得嘉許的。

在電腦處理資料之前，先要處理人腦中的一些問題。

專業補鞋店

俯拾即事

蕭梅

補鞋手藝，如今飛上枝頭作鳳凰，使人刮目相看了。

一貫以來，補鞋這個行業，只能在橫街窄巷中設立檔口。別的地方雖大，好像就容納不了補鞋業似的。

這種現象，近兩年開始有所改變，一些大型百貨公司與超級市場，已經次第開設了補鞋部門，使這行業第一次「登堂入室」了。如今，這個行業又邁進一步，它已經「自立門戶」，以單獨一個店面專營補鞋。而且第一間專業補鞋店還開設在租金最貴的商業區——中區。

中區商業樓宇租金，每平方呎動輒百數十元，一個兩百來平方呎的店面，租金該要多少，這是誰也心中有數的。如今，有人竟就租用這麼一個店面專業補鞋，可見從業者對該業利潤還是挺有信心的哩！

印度影片「一日鮮」

德[illegible]

粵語片全盛時期，曾有所謂「七日鮮」的說法，這是指粵語片拍攝進度奇快，用不了一個星期，就可以完成一套電影。

這段廿多年前的香港影壇舊事，比起今天的印度影壇，卻簡直不算什麼。

據統計，印度近年攝製的影片都超過七百部之數，計前年拍了七一四部，去年七四二部，即平均每天都有兩部影片完成。在印度影城孟買，平均每廿三小時就生產一部影片。似此成績，不僅荷里活瞠乎其後，香港「七日鮮」也自嘆不如哩！

人腦與電腦

向[illegible]

如今是電腦時代。麻煩的事情靠電腦簡化，家庭主婦也認為電腦操縱的電器，是減輕家務的得力助手。這方面，人腦似乎比不上電腦。

新型玩具內裝電腦，玩意變得新奇好玩。袖珍電子遊戲機攜帶方便，你在機上左按按右扭扭，螢光屏便出現激烈的戰鬥場面。人腦鬥電腦，看誰能取勝！

兩手忙於按鈕，眼睛緊盯着螢光屏，一「鬥」就是數小時，玩而不捨，如膠似漆。就這樣有人誤了佳人約會，有人忘記了溫習功課；更有人胃口奇差，甚至夜裏閉上眼睛，在黑暗中也彷彿看見許許多多飛碟依然左穿右插，星球仍在大戰。這說明，人腦被電腦玩具完全控制了。

看着十二、三歲的少年玩撲克遊戲機，還以錢幣下注，不禁有感：電腦是被一些生意人操縱以後，就去胡作非為了。

白荷翠鳥（中國畫）

周名球

西方漫畫選

針鋒相對（美國漫畫）

父和子

隨意篇

杜臨風

一口痰湧到喉頭，霎那間回不過氣，而他的身邊又沒有年輕的子女在，於是，就這麼離開了這個世界。

也許有人在怪他的子女為什麼不在他身邊呢？為什麼？這問，也太可笑了。莫說他的子女必需去尋找生活，即使那時他們不是工作時間，也未必能時刻侍候在父親身邊啊！

但不管有多少理由吧，發生了這樣的事情，作為子女的，他們的心，一定會久久不安。

春節以後，我也有很久沒有見到我的父親了。香港澳門，才一水之隔，為甚麼不多回去看看他老人家呢？何況在那邊，還有母親。

母親，我也是十分想念她的。但不知為甚麼，對於父親，我總覺自己欠他更多。也許，因為父親和兒子在一起的年月太少了。

我還在讀書的時候，父親已很少在我的身邊。雖然，我書讀得並不多。那是因為我身為長子，兄弟又多，而父親的收入又有限，我不能不一早就踏足社會，但這又能怨甚麼呢？怨父親沒有本事，怨父親為甚麼不是個富翁麼！他十三歲從鄉下到了澳門，此後又來了香港，他已經盡了他最大的努力了。幾十年過去了，我慶幸自己還有點作子女的良心，不曾怨過父親，更不曾怨過他生下了我，為甚麼還要生那麼多的弟妹。

幾十年過去了，我真正和父親親近的日子，大概沒有幾年時光。雖然，我很早就來了香港，或者可以說，一家人就父親和我在香港相依為命，但因為工作的地方距離遠，又不是住在一起，一個星期能夠見上一次，已經很不容易了。有時，是他從老遠的新界到港島看我，有時，則是我跑到他工作的農場。這些相見的日子，是歡樂，也是辛酸，每一次分離，我都感到茫然若失。

最美好的時光，是我租了個有個小「窩」的地方，父親和我總算有一個共同的家了。他也偶爾可以和我住在一起了。然而這種斷斷續續的日子，計算起來，大概也不到五年吧！

這幾年，他又回澳門去了。我因為留在香港，見他的時間更少了。有一次，我因事匆匆的回澳門去，竟然找不到父親，我真不知該怪命運，還是該怪我自己。

父親今年七十多了。他還在工作，而我，這個也有幾十歲的兒子，還不曾真正的盡過兒子的責任呢！

八百名女子參加面試
港姐初選已告揭曉 三十佳麗獲準決賽
準港姐有監獄處官法庭紀錄員

「無線」主辦的「一九八一年度香港小姐競選」初選已經揭曉。據消息透露，今年有接近八百名少女參加面試，共有三十名入選，她們將於五月九日進行準決賽。

初選入圍的女孩子已開始為期四週特別訓練課程，她們將由專家、導師擔任講授有關時裝、化粧和儀態等知識。

在「無線」歷屆競選港姐當中，選美名人宗惟賡推舉的參加者，大部份都能奪標，成為佳話，他於去年推舉戴月娥參加競選成功之後，不久逝世，今年再沒有了他推舉的參加者。以往他推舉的多成熱門，今屆將沒有了這項慣例了。

從公布入選的準港姐資料所見，各人的學歷相當，中學畢業生還是少數，其餘的不是專上程度就是大學預科生或大學生。去年警察齊察隊鳳芝獲選亞軍，今年入選者雖然沒有了警方人員，但有現任監獄署的助理主任，高等法院紀錄員的公務人員。在入選者當中，年紀最大的是二十五歲，年紀最輕的才十七歲。最高的五呎七吋半，最矮的是五呎三寸。最重一位是一百二十八磅，最輕的一位才九十四磅。

參加本年度香港小姐競選準決賽入選者編號及名單如下：（一）張樂生、（二）馮普寧、（三）李寶珠、（四）曾秀蓮、（五）李愛玲、（六）余惠玲、（七）羅佩芝、（八）李美瓊、（九）余麗倩、（十）顧慧麗、（十一）石連英、（十二）歐麗萍、（十三）何秋娥、（十四）勞錦嫦、（十五）繆淑芬、（十六）狄寶娜摩亞、（十七）卞美蓉、（十八）梁仲芬、（十九）黎瑞華、（二十）廖嘉蘭、（二十一）錢慧儀、（二十二）鄭月梅、（二十三）劉惠顏、（二十四）許國蔭、（二十五）區美琴、（二十六）馮瓊好、（二十七）曾思倫、（二十八）陳敏華、（二十九）黃健玲、（三十）陳菊珍。

視與聽

麗的港台合搞節目
日後交換DJ藝員
着燈加强遊戲運用銀彈

「港台」監製伍家廉加盟「麗的」，任《着燈．開飯．睇電視》的主持人，每週只做星期三一晚，因為，劉家傑工作壓力重，所以，伍家廉加入代替他做一晚節目。

伍家廉曾「麗的」做節目，將是「港台」與「麗的」合作第一步。兩台已有一連串合作計劃，其中一個已於前天作出決定，是一個大型遊戲，這遊戲是配合「麗的」六月大攻勢，而兩台在以後也會交換D．J和藝員。

「港台」不僅與「麗的」合作，也定在五月三日，與「無線」搞《禁毒之聲競技賽》。

《着燈．開飯．睇電視》的發言人透露前晚的「肉搏戰果」，那晚對方推出兩個新劇集。

他說：「這節目收視率只跌了百分之一點五，仍有百分三十一，《少年黃飛鴻》有百分之四十二，《浴血太平山》有百分五十一，這是電話調查。」

他並透露《着燈．開飯．睇電視》將在五月改革，屆時將增加兩個遊戲節目。由於這節目在合家歡時間，所以，大力推廣遊戲節目。

第一個遊戲節目類似「無線」的《三洋百發百中》，但發盲人自盲比「無線」的先進，而且，比賽冠軍者會被送到美國，參加《電子遊戲大賽》。

另一個名為《摩登媒人》，每次邀請三位代表各界的嘉賓，同觀衆一起玩遊戲，獲勝觀衆可與同組的嘉賓作一日遊，暢遊地點以香港為主。

「麗的」在遊戲節目大動腦筋，可能是新財團加入，經濟已不成問題，可用「銀彈」對「無線」的「銀彈」。

「無線」豈真無人乎？

多咀篇　阿帆

如果阿帆沒有忘記。《千王之王》中有下列幾個人物。

南千王羅四海，演的是謝賢。

北千王卓一夫，演的是楊羣。

南北千王合力教出一個「千王之王」，叫譚昇，演的是任達華。

譚昇有一個姐姐叫譚小棠，是羅四海的情人，演的是汪明荃。

這個星期，「無線」新的老千戲出籠了。

據說八年之後，譚昇已成了新南千王，扮演的仍是任達華。

新的北千王叫屠一笑，演他的竟然又是謝賢。

女主角叫甚麼，阿帆聽不清楚。總之，她是汪明荃，不是羅四海的情人、譚昇的姐姐的汪明荃。

周潤發也出場了。他演得意氣風發，但那格局有點似當年譚昇的出場。

阿帆不敢此刻就彈王晶。可惜的是阿帆一見屠一笑就想起羅四海，一見汪明荃就想起小棠。既然「無線」既有王晶這類老千戲高手，又何必要謝賢、汪明荃再演老千戲？

《少林寺》昨天最後拍廠景，方平往探班。左起：方平、該片男主角李連杰和導演張鑫炎。

路家敏昨天預祝生日
新快活谷明播映

「港台」電視部製作的新一輯《快活谷》兒童節目，已定於明天下午五時三十分在「無線」推出。

昨天，「港台」特別舉行招待會，為該節目主持路家敏、鄭大衛、晶晶公開簽署新約。

全新製作的《快活谷》，每一輯均有一獨特主題，如《太空》、《飛行》、《探險》、《語言》等益智而富趣味性的題材。

新的節目內容包括有以超現實手法表現的歌與舞，有以名曲新詞演化的短劇，有專門傳播趣聞及新知識的《雷達站》，有與家庭觀衆同思索的競答節目。此外，並邀請烏龍科學家示範神奇實驗及趣怪手工。在招待會上，所有小演員與主持人路家敏預祝生日，到本月二十四日，她就滿十一歲了。

她透露了生日願望，是希望做多些好的兒童節目，和勤力讀書。

路家敏昨天預祝生辰

慧妍會壓後 五月初成立

「慧妍會」本來宣佈在四月底正式成立的，由於那時將有很多港姐外遊，該會難在復活節期間成立。「慧妍會」暫改在五月二日，待她們齊集，才正式開會議，決定成立日期。目前，已有二十多位港姐參加該會。

姚煒演戲機會多 又唱陸判主題曲
參演多部戲為無線力捧

姚煒自進入「無線」後，演出機會多，繼《勢不兩立》後，又演《情謎》，最近又應甘國亮之邀，演出《無雙譜》。

姚煒本是歌星出身，後來被「無線」羅致，才演出劇集，但「無線」未忘她的身份，最近，姚煒被派主唱《無雙譜》中的《陸判》，可見「無線」在力捧她。

影話
尚見水準的綁架片
——談《總統大綁架》

鄔白

美國總統里根被刺，幾時推出這部《總統大綁架》，多少有「新鮮熱辣」之感，無疑增強了它對觀衆的吸引力。至於是否新作，絕不是里根遇刺事件後拍成的，那是誰都明白的了。

雖然是投新聞之機，不過此片看來並不是拍得草率從事，起碼在如何綁架美國總統方面，編導都通過周密的安排處理，以便能自圓其說。其使用的關鍵的一招，依靠者是「炸藥」。

美國總統訪問加拿大，人羣密密麻麻，軍警處處，近身保鑣虎視眈眈，喬裝墨西哥記者的恐怖分子，把總統手到拿來。他如何突圍而出，「炸藥」此時便大起作用，原來他全身綑滿這些危險物品，只要一有風吹草動，總統與他便同歸於盡。

恐怖分子把總統囚禁於裝甲車內，夠膽雙身出來談判一億元鑽石的贖款，有恃無恐的，又是裝甲車內裝滿可控製爆破的炸藥。

炸藥使到對方莫奈之何，情理上自可說得過去。但這個設計一用再用，多少予人欠缺無變化的平淡感。若以刺激言，倒不如片頭那場野戰戲，來得血腥火爆。

此片對於美國總統的描劃，相當歌頌化。他堅持坐敞篷車子，便於和歡迎羣衆握手接觸，就是被挾持的生死存亡間，也鎮定從容，談吐風生，表現了泱泱風度。而一直企圖坐正的副總統，眼見有機可乘，也不乘人之危，一派光明磊落的樣子。

在綁架片中，此片仍算拍得緊湊，有可供一觀的水準。雖然未算十分突出，但不致會沉悶。

四月份是「音統處」的

樂與藝　金建

「香港音樂事務統籌處」素來在本港的「音樂事務」上已越形重要。在四月份內，除演出經常不變的《樂韻播萬千》的多個學校音樂會外，還舉辦三大活動：（一）四月初兒童音樂嘉年華會，（二）邀請以色列管弦樂團副總監朗尼歷基斯來港，為「統籌處」主持五次「指揮講座」及演出三項管弦音樂會，（三）舉辦三次「女皇壽辰」慶典表演，包括一場音樂會，一場嘉年華會，一場音樂舞蹈之夜。四月份下半月的音樂活動，可說是「屬於」統籌處的。

朗尼歷基斯的《指揮講座》已於十三日（星期一）開始第一講，第二講將於二十四日恢復，然後再在二十七日、三十日、五月一、二兩日相繼舉行，地點在大專會堂，「泛亞管弦樂團」將在講座上參加研討並擔任演奏，然後，下月三日，朗尼歷基斯將與「泛亞」樂團舉行一次總結式的演出，演奏在五次講座中所分析過的三首管弦樂作品，音樂會將免費入場。

朗尼歷基斯在港指揮演出的三場音樂會，除上述「泛亞」一場外，在此之前，四月十九日下午三時，與「音統處」的「導師樂團」合作演出「家庭音樂會」，此外，又在四月二十七日在荃灣大會堂指揮「香港青年管弦樂團」演出「英女皇壽辰音樂會」，值得注意的是：今年市政局屬下的樂團並無此項壽辰音樂會演出。

西城秀樹 東京歡度生辰

本年度《亞洲歌唱比賽》總決賽嘉賓西城秀樹，在前天（四月十三日）度過他二十六歲的生辰。他隸屬的日本藝映公司於東京為他召開一個生日宴會，到賀者包括藝映公司的職藝員、歌手及西城的至親好友，其中有被傳為他女友的岩崎宏美及「新御三家」的夥伴野口五郎等。

西城秀樹今年的生日，別具意義。因為，今年是他踏入歌壇第十年。此外，他應邀擔任本屆「亞唱」的大會嘉賓，能在廣大香港觀衆面前表演，至感無尚光榮。現今他已在積極籌備表演節目，希望到時能為香港觀衆接受，他才感到安心。

西城秀樹

少林寺廠景拍竣 張鑫炎將再北上
李連杰昨天拍雪地練功

由多位內地高手演出的武俠片《少林寺》，在港拍攝的廠景工作已大功告成，昨天是最後一天。長城小生方平聞訊，特前往探班，因為他和該片多位演員是老友記。

該片導演張鑫炎昨日進行拍攝男主角李連杰在雪地上練功一幕。日內他將率領外景隊，再次出發前往河南拍當地春暖花開景色，估計八月中全片將可完成，約在今年暑節期間上映。

無線甚重視 千王風雨晴

《千王羣英會》及《風雨晴》前日首播，「無線」對這兩個劇抱有極大信心，但其收視率則高度保密，要保留數天，不會立刻公佈。

王天林也甚重視《千王羣英會》，近日親自監工。由於「麗的」的《浴血太平山》及《少年黃飛鴻》受歡迎，「無線」不得不急起應戰。

孫泳恩六月初訂婚

孫泳恩將在六月二日訂婚。她曾說在十月間舉行婚禮，但現時可能延期，因為她的未婚夫希望她婚後能放棄工作，所以孫泳恩仍在考慮中。

孫泳恩亦曾說婚宴要大排筵席，但現在未婚夫認為不用太鋪張，只請一些較知心的朋友敍一敍便算。既然二人的計劃有變，婚期便不得不壓後了。

孖仔難單獨行動 施明禁大孖出鏡

李家鼎愛子如命，常抱着那對孖仔跟記者談笑。目前他說，有廣告商想找他的大兒子李泳漢拍廣告，為妻子施明大力反對，她說，他們同意拍廣告的目的，只想孖仔長大後能看到自己少時的樣子，假如不同時給小兒子李泳豪也拍廣告，便沒什麼意思。（圖為李家鼎、施明和他們的一對孖仔）

香港人嘅電視台

李梨

「無線」宣傳手法向來高明。最近播出的一段宣傳語句，更加令人讚嘆。

在翡翠台，播出了這樣的宣傳：「翡翠台係香港人嘅電視台」，是很有針對性的，它的歇後語應該是：「不是澳洲人的電視台！」

睇得講得

喜功勝打功

馬信

李家鼎是「功夫佬」，打得之人也。「無線」之武打劇集，少不了他，不過他在打的方面，只是大茄哩啡一名，分分鐘「死先」。但是，在喜劇中，他卻成了主角，如《咸水世家》是也。他的喜劇功夫，似乎比真功夫更為有名，大概是他始料不及的。

歲月不饒人

何人

在《輪流傳》中，李司棋、李琳琳、黃韻詩和森森等飾演學生妹，由於她們都是小婦人，演起來多少有點不大自然。在新劇集《風雨晴》中，也有一班學生妹，由景黛音、陳秀珠和雪梨等飾演，因為她們都是在學生妹年齡，演起來當然比較自然了。歲月不饒人，事實就是這樣殘酷的。

慶祝一九八一年春季中國出口商品交易會開幕

港九水產業商會

地址：香港西環加多近街十七號A三樓
電話：四六七八七二 四六三九三三

·香港·

大光公司
和益公司
大洋水產公司
大龍華貿易有限公司
興偉公司
華興魚欄
大生魚欄
德記魚欄
滔記魚欄
合德雜魚欄
同昌雜魚欄
新豐雜魚欄

·九龍·

泗合隆雜魚欄
大生鹹水魚欄
華利魚蝦欄
培記蝦欄
德利蝦欄
聯合蝦欄
合和欄
盛利欄
華記公司
華達房產有限公司
大光公司
林炎記

協成行
新記蝦欄
協記雜魚欄
新記雜魚欄
大生雜魚欄
華記雜魚欄
新興魚欄
協隆魚欄
大生魚欄
華興魚欄
大河魚欄
新華魚欄

國產絲綢人棉經銷商

大利絲綢公司
利豐行
炎德公司
開林絲綢有限公司
豐盛長
華隆綢緞行
志成絲綢商行
致惠有限公司
永大絲綢有限公司
同德綢緞貿易有限公司
東峰綢布有限公司
時光絲綢有限公司
華富絲綢有限公司
新光疋頭有限公司
新中行綢布有限公司
和豐泰有限公司
東南布行有限公司

國產紗布經銷商

大新公司
大豐行有限公司
天安有限公司
惠誠有限公司
興茂有限公司
豐華布業有限公司
立森有限公司
新源國產紗棉有限公司
建南行有限公司
天豐有限公司

港九國產建築材料同業

祥聯行
威靈頓街7—13雲亭大厦403室
電話：5—233258

益華貿易有限公司
灣仔莊士敦道288號地下
電話：5—745694

華一有限公司
德輔道中287號長達大厦15樓
電話：5—447696

華津建築材料有限公司
灣仔譚臣道105—111號豪富大厦11樓D座
電話：5—743134

豪記行
灣仔道170號地下
電話：5—744028

益美潔具有限公司
九龍登打士街56號
柏裕商業中心1301室
電話：3—867171

漢利有限公司
灣仔譚臣道108號地下
電話：5—726552

中國建築器材有限公司
旺角□街27號地下
電話：3—818941

利豐建築材料有限公司
九龍旺角豉油街38號榮高樓12樓D座
電話：3-852463，3-847288

彬記五金有限公司
旺角上海街616號地下
電話：3—928286

中國旅行社

香港菜聯行

香港總行：西環加多近街68—67號五樓

◀經銷國產蔬菜▶

香港分銷商

陳貫記欄
榮興欄
鼎龍欄
胡榮[illegible]欄
萬益欄
長合欄
昌隆欄
林興隆欄

九龍分銷商

合華隆欄
同益[illegible]欄
華昌欄
同興欄
同豐欄
永棧欄
廣[illegible]欄
三聯天記欄
信昌欄
勝昌隆欄
昌盛隆欄

中國皮鞋同業

成利皮鞋公司
華輝貿易公司
寶富貿易公司
足運佳鞋業
五聯鞋業公司
高彬鞋業公司
華履鞋業公司
華昇鞋業
怡美鞋業
美新鞋業
新奇鞋業
麗華鞋業
興華鞋業
造分鞋業
穩記鞋業
鉅記鞋業
力行公司
鴻生公司
華偉公司
華培公司
永華公司
建成公司
永信公司

國產臘味業批發商

◀香港▶

利華行
大成欄
滄洲行
德華興
永興號
人和行

◀九龍▶

永華行
河口行
九龍行
華發行

大順航運有限公司
大恒航運有限公司

地址：香港干諾道中130至136號誠信大厦廿二樓
電話：五—四四四一四、—六
大恒專用：五—四四三三三三

立明企業有限公司

香港德輔道中88號華僑商業大厦一四〇一室
電話：㊄四三二〇八一 ㊄四四三四二六
電報掛號：四四八一
電傳：64591 LAMIN HX
專營轉口輕工業品、土產、冶金礦產、化工原料等業務。

中聯國貨公司

總公司：荃灣沙咀道二四八—二五二號
電話：一二—四二四一八七—九
分公司：荃灣海壩街一二四—一三〇號
電話：一二—四二五八三五

慶華國貨公司

地址：九龍葵涌道一〇〇一號
電話：一二—二六三〇二一—三

聯合紙遮廠

經銷國產鐘錶
地址：香港爹核士街十五號
電話：五—八一八二六一一 八一八七三一

僑源鞋業有限公司

地址：九龍觀塘道三一六號二樓B座
電話：三—四五三四三四 四五一二八五

華人企業有限公司

益豐船務企業有限公司

地址：香港干諾道西一六七號僑航大厦七樓至十樓
電話：五—四六八一四一（九線）

源源船務有限公司

地址：文咸西街六十四號十四樓
電話：五—四四六四一九 四四二〇〇五 四四八二三 四四一六七八
TELEX：83020KIM HX

新界工商業總會

港九鷄鴨欄商會

慎遠堂進出口商會有限公司

港九百貨業商會

香港珠寶工藝品商會

大榮行
潮和昌瓷器行
信行茶莊
公商單車公司
匯源茶行
兆和國產山貨工藝品批發
永德號山貨工藝品
南豐（1968）貿易有限公司
協成行
裕豐貿易公司
昌記行
大德參行有限公司
華耀（香港）有限公司
永利實業公司

南源行
大昌紙行
聯中國貨公司
東華行
香港五豐行
萬祥鹹料雜貨
大山有限公司
華寧貿易有限公司
文聯運輸公司
新運公司
友德行
福聯公司
日信貿易有限公司
永華隆紙莊

兆安和有限公司
香港永康貿易有限公司
泉昌公司
海興號
裕隆行有限公司

同敬賀

南泰行有限公司
協成運輸公司
元朗中國藥材公司
衡益號足頭批發
文豐公司

慶祝一九八一年春季中國出口商品交易會開幕

港九機紙業商會
地址：九龍砵蘭街109-113號十二樓

香港生猪行商會
地址：西環士美菲路55號三樓B座

巨安皮草行
地址：大道中194號二樓

新利地毯公司
地址：柯士甸道102號

東藝宮燈

雄德文具公司
地址：必發道51號

錦厚兄弟公司

德興貿易有限公司
地址：半島酒店商場

成昌紙行有限公司

周茂盛鐵工廠

謙信公司

新南（香港）有限公司

德成行
地址：廣東道1180號

東寶鞋業有限公司

捷明行
地址：利源西街13號七樓

鴻益行有限公司

華藝紅木傢俬工藝品公司
地址：旺角道11-13號藝旺商業大厦十一樓

聯興祥油行
地址：大道西517號

協豐茶行
地址：忠正街19號三樓

同興行
地址：郊架街1N（[illegible]利大厦）

高榮記山貨貿易公司
地址：新塡地街160號

永昌行貿易（飼料）有限公司
地址：文咸西街1號二樓

通泰行米業部

德昌行有限公司

星洲貿易有限公司
地址：皇后街19號

其昌瓷器行
地址：柯士甸道83號

東方煙花公司
地址：通菜街103號閣樓

天華透明膠品印製廠

佳記五金
地址：新塡地街424-426號

福和洋行

元隆行
地址：香港大道中恒隆大厦8樓C

達通貿易 達通（化工） 有限公司
地址：香港皇后大道東37-59號A東美商業中心702室

南益行
地址：[illegible]咸東街86號

振亞有限公司
地址：德輔道中集友大厦1402室

株式會社東益行
地址：東京都世昌谷區代沢5丁目33番地14號

蔣氏兄弟公司
地址：香港永樂街72-76號永利大厦十樓A座

艮昌行
地址：[illegible]干諾道中61號福興大厦二十樓

海洲貿易有限公司
地址：德輔道中長達大厦一九〇二室

尙平有限公司
地址：德輔道中長達大厦一九〇五室

力興行
地址：纖園下里4號

榮燊無線電器行
地址：碧街39號A

國豐貿易公司
地址：北海街地段1610號

有利公司
地址：石排灣道80-82號

永華皮革製品公司

滙奇海運器材有限公司
地址：香港永樂街永富商業大厦一一〇二室

合記起卸運輸有限公司
地址：九龍渡船角文滙街文景樓四十八號五樓

海寶船務企業有限公司
代理中國遠洋運輸公司
香港直通歐洲貨櫃服務
地址：香港干諾道中一四〇至一四二號隆山大厦一〇〇二室

宏福海運公司

海洋運輸公司
地址：廣豐大樓8K室

遠榮運輸有限公司

香港米聯企業有限公司
地址：九龍油塘灣東源街四號一樓

國軒貿易有限公司
地址：九龍彌敦道469-471號新光商業大厦1201A室

福華企業有限公司
地址：德輔道中127-131號有餘大厦七〇六室

盛佳公司
地址：九龍紅磡老龍坑二號

順達貿易公司
地址：皇后大道中270號中央大厦十樓A座

鳳凰企業有限公司
東裕企業有限公司

同敬賀

慶祝一九八一年春季中國出口商品交易會開幕

中僑國貨公司
總公司：九龍旺角彌敦道山東街口中僑商業大廈
油蔴地分公司：九龍油蔴地彌敦道五三四至五三八號
工藝品分公司：九龍彌敦道528-533號（窩打老道口）

大華國貨公司

裕華國貨百貨有限公司
總公司：彌敦道301號-309號
尖沙咀分店：彌敦道54-64號

中國國貨公司
總公司：銅鑼灣怡和街樂聲大厦
分公司：銅鑼灣軒尼詩道488-500號
分公司：旺角亞皆老街73-81號

香港草織工藝品進出口商會
地址：香港德輔道西132-136號三樓

信成船務有限公司
地址：香港干諾道中122-4號海港商業大厦十七樓

中建國貨有限公司
總店：香港九龍青山道250-254, 277-279號
分店：香港九龍元洲街398-402號

新中華國貨公司
總公司：香港灣仔莊士敦道141-147號
分公司：九龍紅磡湖光街7-10號

香港鮮肉商聯合會
地址：西環皐路乍街165號H座二樓

遠洋輪船有限公司
地址：香港干諾道西167號（水街口）僑航大厦十樓至十三樓

南洋兄弟烟草股份有限公司
地址：香港九龍新[illegible]6號

新華國貨公司
總公司：九龍城衙前塱道1-7號
分公司：土瓜灣馬頭圍道209號
分公司：土瓜灣馬坑涌道5號

香港陶瓷商會
地址：德輔道西164號五樓

中興旅遊社有限公司
地址：九龍渡船角文滙街20號

新風公司
地址：黃竹坑道12號香華工業大厦十六樓B座

新光國貨有限公司
地址：九龍長沙灣道194-204號

港九鋼材五金進出口商會

偉記乳豬號
地址：九龍官涌廣東道318號

僑聯行有限公司
地址：香港文咸西街77號

宏大國貨公司
地址：新界荃灣大河道22號

九龍牛羊業商會
地址：九龍深水埗塘尾道198號三樓

開源貿易公司
地址：香港德輔道中51-57號其昌人壽大厦六字樓

果品公司
地址：干諾道西8-14號五樓E座
九龍分公司：窩打老道1號B

中滙國貨公司
地址：九龍觀塘裕民坊中滙大厦商場

安達股份有限公司
地址：香港文咸西街34號

康年藥材有限公司
地址：香港皇后街2號三、四樓

大元置業有限公司
維大洋行（香港）有限公司

東方國貨公司
總公司：九龍新蒲崗崇齡街崇齡大厦
分公司：九龍大角咀埃華街57-65號

利源長有限公司
地址：高陞街74號

鄧桂記印花玻璃製造廠
地址：香港荃灣荃錦公路川龍村435地段41號郵箱250號

東昇五金公司
東榮行五金山貨雜品公司

華僑國貨公司
地址：九龍土瓜灣道239號
分公司：西灣河筲箕灣道60-64號

太平船務（香港）有限公司
地址：香港干諾道中15-18號六樓

東豐貿易有限公司
地址：香港永樂街157-163號豐樂商業大厦十一樓

耀豐冷藏倉庫有限公司
耀輝高級貨倉有限公司

元朗中都國貨公司
總公司：元朗大馬路134-138號
分公司：元朗教育路9-13號

正豐國產藥品有限公司
地址：香港灣仔軒尼詩道310-312號

康寧企業有限公司
地址：九龍順寧道348號閣樓

新豐年貿易有限公司

中孚國貨公司
總公司：九龍荔枝角道282號
分公司：九龍長沙灣道21-25號

保益貿易（香港）有限公司
地址：葵涌葵定路58-70號永祥工業大厦九樓B座

利僑行
地址：干諾道中誠信大厦1305室

華春電器有限公司
地址：九龍紅磡鶴園街2號G恆豐工業大厦七樓E1及F1座

華昌行
偉利公司

聯友企業公司
地址：香港文咸西街南北行大厦二樓

大華國產醬油有限公司
地址：九龍深水埗欽州街1-9號

一大企業有限公司
地址：香港德輔道中151號

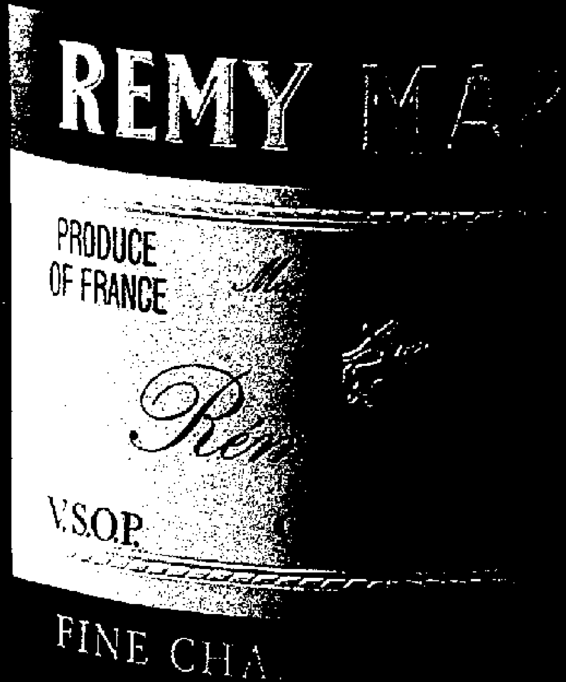
永興隆籐業公司
地址：九龍深水埗欽州街58號

永樂碼頭　明生碼頭
西江碼頭　平安碼頭　建興碼頭

同敬賀

建華行
地址：香港永樂街136號地下

慶祝一九八一年春季中國出口商品交易會開幕



中國出口商品交易會

THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR

春季　1981 SPRING



大公報 編印特刊(一)

SPECIAL EDITION (1) edited by TA KUNG PAO

中國出口商品交易会

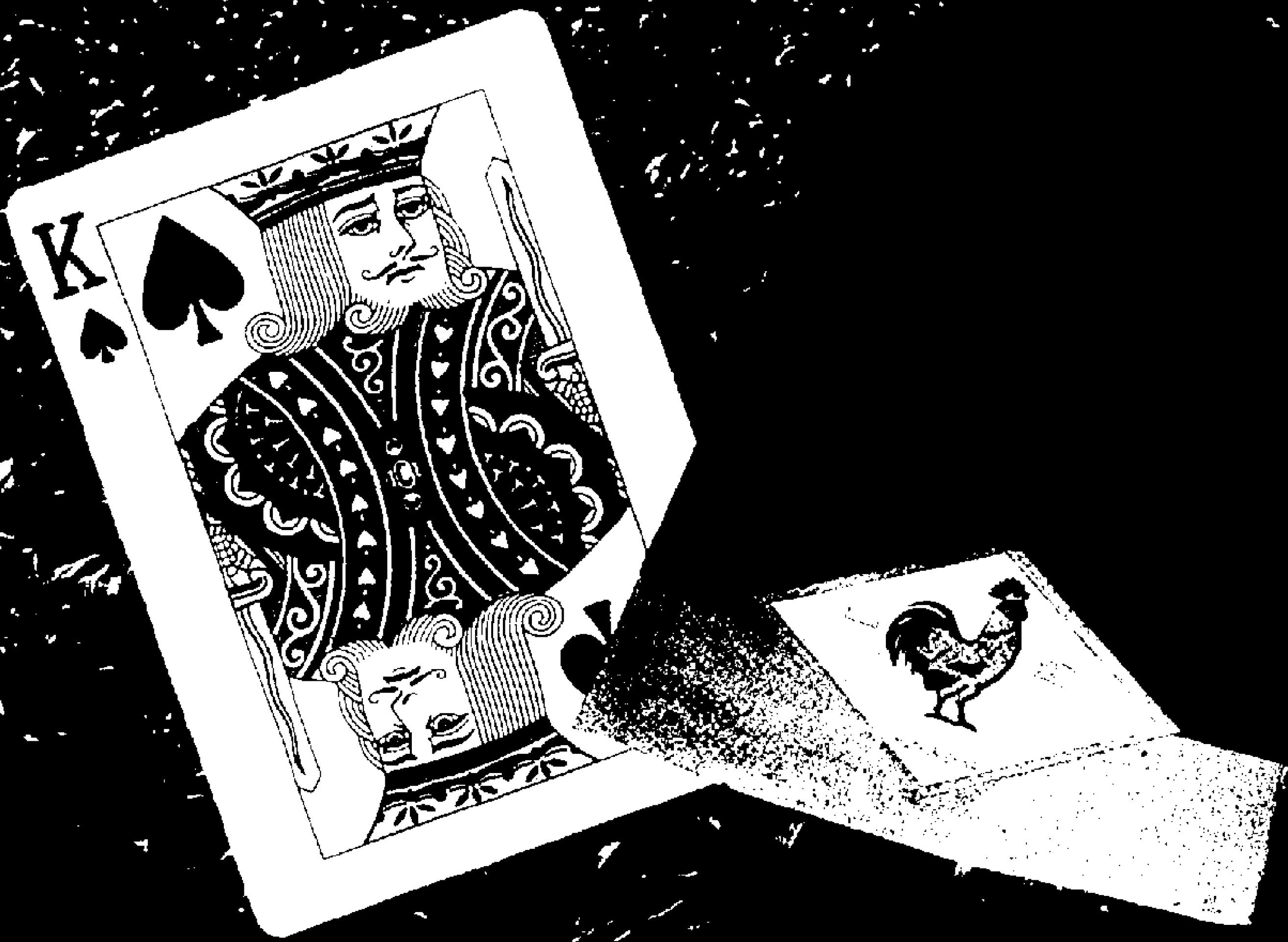
THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR

春季 1981 SPRING



大公報 編印特刊(一)

SPECIAL EDITION (1) edited by TA KUNG PAO



本公司出口各種鋤頭、鋼鎬、帶柄鋼鍬、鍬頭、帶柄斧、斧頭、石子耙、園藝耙、鋼叉、叉鋤、帶柄叉、鋸齒鐮、稻鐮、砍柴刀、草刀、長臂草刀、果樹鋸、弓鋸、柴尖、錛頭、修枝剪、剪葉剪、橘子鉗、砧式剪枝剪、整籬剪、套裝園藝工具、甘蔗刀、可可刀及割膠刀等。

種類繁多　規格齊全
用料上乘　質量保證
款式新穎　方便使用
常備現貨　歡迎詢購

本公司還歡迎來樣、定牌和來料加工

中國農具

註册商標
REGISTERED TRADE MARK

CHINESE AGRICULTURAL IMPLEMENTS







AGRICULTURAL IMPLEMENTS FOR EXPORT

EXPORT ITEMS:

Hoes, steel picks, beaters, mattocks, steel shovels, steel shovel with handle, axes, axe with handle, kitchen hatchet with handle, gravel rakes, garden rakes, forks, manure forks, garden fork hoe, fork with handle, digging forks, spading forks, sickles, toothed sickles, grass hooks, grass hook with long arm, hand saw, bow saw, wood splitting wedges, adzes, prunning shears, leaf shears, orange pliers, anvil type pruners, garden shears, garden tools sets, matchets, cocoa knives and rubber tapping knives.

FEATURES:

A great variety of kinds
Complete in specifications
Made of fine-quality material
Superb workmanship
Novel design
Convenient in usage
Stock available for export

INQUIRIES OR ORDERS:

According to buyer's sample ... materials are welcome.





中國機械進出口公司天津分公司

CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT & EXPORT CORPORATION TIANJIN BRANCH

14 CHANG TEH TAO HO PING DISTRICT TIANJIN CHINA
CABLE ADDRESS: "MACHIMPEX" TIANJIN　TELEX: 22505

香港代理處：**華潤公司**　地址：香港灣仔灣景中心大廈　電掛 ...
澳門代理處：**南光貿易公司**　地址：澳門南灣街65號A南通銀行大廈　電掛 ...

出口各種鋤頭、
鋼鍬、鍬頭、帶
、石子耙、園藝
叉鋤、帶柄叉、
鐮、砍柴刀、草
刀、果樹鋸、弓
餅頭、修枝剪、
子鉗、砧式剪枝
、套裝園藝工具
可可刀及割膠刀

規格齊全
質量保證
方便使用
歡迎詢購

來樣、定牌和來料加工



司

任浪漫 女性外用避孕薄膜



中國首創，舉世矚目
最新婦女外用避孕藥

安全可靠　方便衛生　盡情享受　無副作用

代理：**華潤公司**

經銷：樂記藥業有限公司

地址：香港永樂街172—176號永富商業大廈702室
電話：5-446693　電報掛號：香港1313



香港上海滙豐銀行屬下機構四百多間，遍佈世界四十國，能就如何在中國、亞洲、中東、歐洲和美洲拓展貿易，提供具體的意見。

香港上海滙豐銀行可提供中期貸款、工程集資、投資管理以及安排補償貿易與合作經營等多項服務；介紹各類不同的公司、証實公司信用狀況以及供給市場調查資料和各行業務報告。

滙豐銀行上海分行設於圓明園路185號，電話：218383。滙豐銀行北京代表辦事處則設於北京市東長安街北京飯店8024室，電話：556257。

滙豐銀行在交易會期間，將有業務代表常駐廣州東方賓館六六零室，樂意協助處理各項事宜，並提供各種秘書工作及電訊服務。

有關詳情請與香港上海滙豐銀行總行中國業務部接洽。地址：香港夏慤道海富中心23樓
電話：5-8228333，直通電報：73201 HKBG HX

滙豐銀行集團

香港上海滙豐銀行
美國海豐銀行
中東英格蘭銀行
恒生銀行
獲多利有限公司
安東尼捷控股有限公司
有利銀行

B14112 CH.585.81

目錄

在外貿體制改革中加强管理
——一九八一年春交會巡禮　本報記者　張　雯　5

中國對外貿易發展趨勢的展望
——訪外貿部政策研究室副主任沈覺人　曉　莊　6—7

出口新型器材的新公司
——首次參加交易會的中國科學器材公司展品介紹　紀　志　9

中國加强外匯管理有利於經濟調整
——訪國家外匯管理局副局長常彥卿　本報特約記者　莫　奕　10—11

福建機械設備分公司產品銷二十三個國家和地區　閩　清　13

努力發展我國的外貿運輸
——訪中國對外貿易運輸總公司　中國租船公司總經理劉若明　李海珈　15

福建對香港出口今年繼續增長
——訪華閩有限公司經理王植秋　尉　天　20

中國外貿更實際及具邏輯性
——訪香港上海匯豐銀行中國業務總部經理羅素　桂荫華　23

上屆交易會剪影　26—27

具科研和觀賞價值的標本　31

充分利用本國豐富資源　朝經濟强國的方向發展
——訪安培世界有限公司董事總經理李鵬飛　凌　剛　33

國產化工原料藥品經營上的一些問題
——訪香港石油化工醫藥同業商會會長范鑑堯　本報記者　陳滿蓮　37

今年機床銷售量將減縮
——香港大同機械、大同工業設備有限公司總經理鄧焜　本報記者　高　雲　37

銷港國產型鋼將增一倍
——訪宏安投資有限公司（集團）董事長鄭晴初　本報記者　王少昊　38

國產服裝款式有待改進
——訪中孚國貨有限公司董事總經理朱灼雲　本報記者　何　宗　38

水泥市場競爭更激烈
——訪華人企業有限公司總經理高振東　本報記者　慧　慧　39

對國產輕工業品產銷的幾點希望
——訪港九輕工業進出口商會會長康艮材　本報記者　廖瑞琼　39

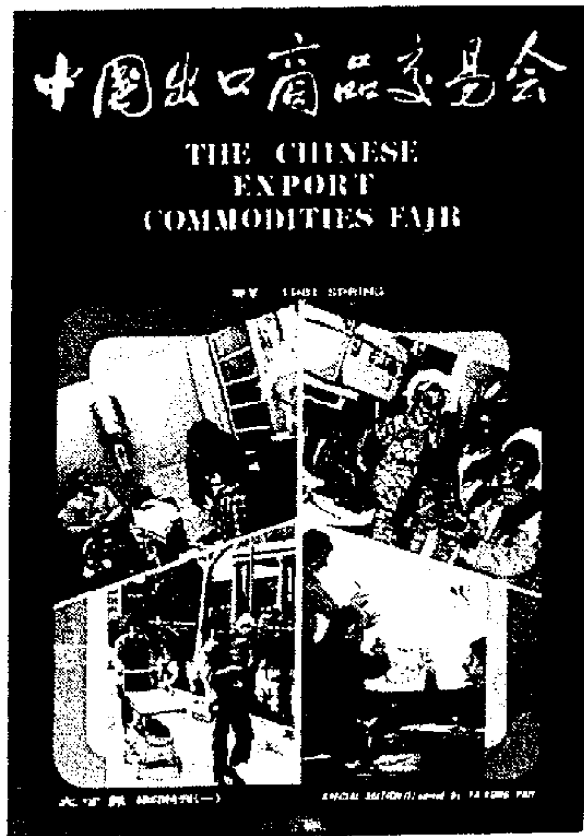
國產成藥出口應統一管理
——訪正南行有限公司董事長張國璇　本報記者　何慧卿　40

中國外貿機構須企業化
——訪香港總商會助理執行董事馮若婷　本報記者　程玉宇　43

美中未來貿易將紮實地進行　克里斯托弗·菲利普斯　46

保護主義損害第三世界　黃文湘　50

廣州市賓館、旅店、主要酒家、飯店、茶樓一覽表　53



中國出口商品交易會
一九八一年春交特刊第一期
出版日期：1981年4月15日
編輯出版者：大公報
本刊隨四月十五日大公報附送，
不另收費。

在外貿體制改革中加强管理

——一九八一年春季交易會巡禮

本報記者 張雯

一九八一年春季中國出口商品交易會今日在廣州外貿中心隆重開幕。

來自全國各地，分屬十一個交易團的中國貿易人員在為期一個月的交易會期間，與中外商人展開貿易洽談，爭取多成交。這十一個交易團為機械、機械設備、化工、五金礦產、紡織、糧油、土畜、工藝、輕工、儀器和新時代聯合交易團。

本屆交易會的展品共達二萬多件，其中部分是首次提供出口的新產品，譬如五十萬伏的大型輸電設備、可加工直徑二點二五米盤類零件的立式車床、內徑三點一米粗的大型軸承、輸送天然氣的巨型螺旋焊管、每小時可堆料二千噸的堆取料機，用以製造大型集成電路的半自動接近式光刻機、機械手以及尖端科學上應用的鑭系產品和各類特種金屬材料。這些首次提供出口的新產品，既針對市場需求，我國亦有一定供貨能力。

在本屆交易會中，有一些新的外貿公司將參加交易團對外洽談業務，其中國家科委的中國科學器材公司首次來會，參加去年成立的新時代聯合交易團對外洽談業務。中國科學器材公司經銷的是新型器材，大多數產品質量在國家水平之上，該公司參加交易會，直接對外洽談，將在我國貿易交流和工業技術發展上，起着積極作用。

參加本屆交易會各交易團，直接與外商洽談成交的各有關口岸數量亦增加，譬如中國機械設備交易團的口岸便由原來的十一個增為十七個，增加的口岸有四川、湖南、湖北、江西、安徽、黑龍江。這些新口岸在本屆交易會展出他們各自經營的產品，以優質優價吸引買家，進一步拓展海外市場的銷路。

由於我國外貿體制正在進行改革，為更快地開展對外貿易，在外貿活動上，地方有比以前較大的自主權和靈活性，這個做法在本屆交易會上不變，但本屆交易會强調在改革中亦須加强管理，規定在交易會期間，要由十一個交易團統一組織對外成交，反對在交易團之外或交易會之外成交，反對自相降價競銷。為貫徹這點，本屆交易會各交易團相應採取一些加强統一對外成交的措施。化工交易團將部分出口量大、金額大的商品重新收回，由總公司統一出口，這些商品包括石臘、樟腦油、石油焦、糠醛、乾素臘等，以避免出現出口價格混亂的現象。又譬如機械交易團，今屆交易會將按該交易團經營的商品分類，設立九個商品部，農機內燃機出口部、輕紡化工出口部、機床電工出口部、車輛出口部、電子元件出口部、工農具出口部、小成套出口部、雜項機械出口部以及一個進口部。機械進出口總公司屬下的新、老口岸以及聯營部，其所經營的商品，歸由這九個商品部統一出口，協調價格。

Strengthening and restructuring foreign trade

— on the occasion of the opening of The Chinese Export Commodities Spring Trade Fair 1981

By our reporter Zhang Wen

The Chinese Export Commodities Spring Trade Fair 1981 opened today (15th April) at Guangzhou Trade Centre.

Channelled in 11 trade groups, Chinese trade and business circles from across the country are participating in the current spring fair in Guangzhou. These 11 groups cover machinery, machine equipment, chemical products, hardware and merals, cereal grain and oils, native and animal by-products, art and crafts, light industrial products, instruments, and a joint trade delegation of Xinshidai (New Era) Company.

More than 20,000 exhibits are on display. Some are offered for export for the first time such as the 500,000 volt power transmission equipment, vertical lathes capable of processing plates with a diameter of 2.25 metres, bearings with an inernal diameter of 3.1 metres, welded helical natural gas pipes, stacker-reclaimers with a capacity of 2,000 tons per hour, LSI semi-automatic photo-engravers, mechanical hands, products of lanthanum series, and special metals including high purity gallium and high purity germanium. Their appearance at the fair is a sign that China is producing enough of them to spare modest amounts for export.

Guests and visitors will notice that some of the trade corporations participating in the 11 groups have not been represented at the Guangzhou fair before. Of these, China Scientific Instruments and Materials Corporation is represented by the joint trade delegation of Xinshidai (New Era) Company, founded last year. Most of the equipment offfered for export by this corporation exceed state quality requirements. It is expected that the establishment of direct contact with foreign business and trade circles by Xinshidai will not only benefit the country's foreign trade but also the development of industrial techology in China.

This year, more ports and cities than before are presented by the 11 principal groups. For example, 17 Chinese cities and ports are represented by the machine equipment group. Prior to this, only 11 had been in the field. The new participants are Sichuan, Hunan, Hubei, Jiangxi, Anhui and Heilongjiang provinces. With attractions in the quality of their products, it is hoped that the current fair will increase the accessibility of foreign markets to these provinces.

The current restructuring of China's foreign trade will lay a sound basis for the growth of the country's economic relations with foreign countries. There is no change in the policy of local autonomy and flexibility. At the fair, the process of restructuring will not be slackened, but due attention will be given to unified management. In concrete terms, all transactions will proceed within the framework of the 11 trade groups, the conclusion of any trade agreement outside this framework or the fair is not allowed, and competitive pricing is forbidden. For this purpose, the 11 groups have adopted the necessary measures. The chemical products group, for example, has reinvested the China National Chemical Products Import and Export Corporation with the power of handling staples entailing large sums. In other words, these commodities, which include paraffin wax, camphor oil, petrol tar and furol will no longer be handled by provincial or regional trade concerns as had been the case not long ago. It is hoped that such a measure will serve to avoid confusion in pricing. Another example: the fair's machine group is actually at the head of nine departments, namely: export of internal combustion engines for agricultural use, export of textiles and chemical products, export of machine tools and electrical appliances, export of vehicles, export of electronic parts and components, export of agricultural implements, export of small machinery, an export department of miscellaneous items, and a special department for import trade. All businesses previously carried on by trade concerns in Chinese ports and cities under China National Machinery Import and Export Corporation are handled by these departments under the machine trade group for the purpose of avoiding competitive pricing.

中國對外貿易發展趨勢的展望

——訪外貿部政策研究室副主任沈覺人

曉　莊

去年下半年和今年年初，中國外貿部派出了兩個考察團分赴西歐、北美、日本等六國就外貿體制進行了考察訪問。這兩個考察團是由外貿部政策研究室負責人率領的。記者在他們結束考察後採訪了政研室副主任沈覺人，請他談談對今年國際貿易前景的看法、對中國對外貿易情況的估計以及當前中國外貿體制改革的狀況。

今年的國際貿易總趨勢未可樂觀

沈覺人首先談到他對國際經濟貿易前景的看法。他說，一九八一年的世界經濟情況，現在各方面的具體看法有一些差別，但總的說，都認為前景比較暗淡。大部分西方主要國家還沒有擺脫經濟困境。通貨膨脹仍然是一個嚴重問題，為了抑制通貨膨脹，各國政府轉向採取「緊縮」和「保守」的經濟政策，影響了經濟發展，失業人數增加。石油漲價，擴大各國對外收支不平衡，加劇了貨幣市場的動蕩。這些因素對今年的西方經濟仍將產生較大影響，對西方經濟由危機轉向回升的過程有牽制作用。總的來說，今年西方世界的經濟增長率將是很低的。同時，第三世界的經濟困難也在加深。

沈覺人指出，由於世界經濟情況不好，今年國際貿易的總趨勢也不能樂觀。日本貿易振興會預測，一九八一年的世界貿易將是連續第二個呆滯年頭，我們的估計也差不多。但是，世界性通貨膨脹、物價上漲，特別是石油價格繼續上升，國際貿易金額的增長仍將是相當可觀的，今年的國際貿易總額可能達到二萬三千億美元。

沈覺人認為，面臨國際貿易的低速發展，今年市場問題將成為各國最關心的問題，市場爭奪將更加劇烈。他說，國際貿易中傳統的關稅與非關稅壁壘之外，已出現一些新的作法。主要是以發展生產力為中心，從改革體制和產業結構着手，充分發揮優勢，避免劣勢，採用新技術、降低生產成本、提高勞動生產率，增強商品在國際市場的競爭能力。另一方面，為了適應國際經濟合作和技術交流，促進貿易的發展，國際貿易的作法將更加靈活多樣。

中國今年的外貿將穩步增長

至於對中國對外貿易的情況的估計，沈覺人首先指出，一九八〇年，中國進出口貿易總額達到三百六十六億美元，比一九七九年增長百分之二十五。這幾年貿易額增長較快，是同我國國民經濟的恢復和發展相一致的，也是我國實行開放的經濟政策，擴大了同其它國家的經濟合作和交往的結果。

沈覺人分析了中國的經濟形勢。他說，一方面，一九八〇年我國經濟形勢是好的，主要是農業發展較快，糧食取得了比較好的收成。經濟作物中棉花、油料糖料都有了大幅度的增產。大部分農民生活有了改善。在能源幾乎沒有增長的情況下，工業生產仍然保持了一定的增長速度，達到百分之八點四，特別是輕工業發展較快。城市多數職工的生活也有改善。但是，另一方面，也潛伏着危險，這就是財政有較大的赤字，貨幣發行過多，許多商品價格上漲。現在我國政府已決定實行進一步的經濟調整，這是為了站穩脚跟，穩步前進，更有利於進行現代化建設。經濟調整，不是單純地退，而是有退有進。一方面，要進一步壓縮基本建設的投資，節省各項開支，爭取基本實現財政收支平衡，使整個國民經濟擺脫潛伏的危險。另一方面，主要是農業、輕工業和有關人民生活的日用品生產、能源、交通的建設，以及教育、科學、文化、衛生事業，還要盡可能地繼續發展。

記者問，中國經濟調整對進出口貿易有什麼影響？

沈覺人說，在經濟調整時期，我國對外貿易也要為調整經濟服務。進出口總額將穩步增長，但具體商品構成將有變化。進口方面，由於基本建設投資的壓縮，用於基本建設的進口相應地就會減少。但是，用於改造現有工業、發展農業、能源、建築材料、交通運輸業以及發展科學、教育、文化、衛生事業所需的物資、技術和設備的進口將有增加，供應國內市場的消費資料也將增加。隨着生產增長，出口將穩步發展。工業製成品在出口中的比重將逐步增加，農產品、土產品、畜產品和食品的出口量雖也有增加，但在出口總值中的比重可能降低。對其他出口商品將在發展生產基礎上，積極發展出口。能源方面，由於國內需要，石油的出口不會增加。有些消費品，由於要增加國內市場的供應，提高人民的生活水平，特別是要適當滿足廣大農村的需要，出口量的增加不會很多。

沈覺人認為，一九八一年我國進出口總額與一九八〇年相比，變化不會大，很可能是穩步增長的趨勢。至於各項不同的商品，情況會有不同，有的增加有的減少。這種情況表明，中國對外貿易也在進行調整，做到在對外貿易方面也量力而行地發展。

當前外貿體制改革處於試點階段

沈覺人最近率考察團到加拿大、美國和日本，就外貿體制進行了考察。記者請他談談中國外貿體制改革的情況。

沈覺人說：中華人民共和國成立以後的對外貿易體制，是由中國各對外貿易總公司和分公司統一經營進出口業務。這種對外貿易體制，適合我國當時的外貿發展狀況和國民經濟體制的。當前正在進行的我國外貿體制改革，是我國整個經濟體制改革的一部分，是為了適應新的形勢和發展外貿的要求。這兩年來，外貿體制改革已經作了一些試點。但總的來說，目前還處於繼續試點和進一步探索的階段。

沈覺人說，我個人看法，外貿體制改革的方向主要應更多發揮企業的積極作用。今後中國外貿經營的實體，一是生產企業或企業聯合體。這將隨着我國擴大企業自主權而逐步出現。對於規格複雜、技術性強，並且要有銷售後服務的機電產品的出口，更有必要在條件具備時，由生產企業或企業聯合體直接經營。二是專業的和綜合的對外貿易公司。一些重要的、大宗的進出口商品，仍將由各進出口總公司經營或統一成交。三是工貿結合的企業。同時，還要按行業或產品組織聯營等方式，推進出口。此外，還要有一批為發展外貿服務的公司，如運輸、包裝、廣告等。

沈覺人指出，我國外貿體制的改革，將經過一個較長的過程。因為要找出一種適合中國國情的外貿體制，既要較長時間的調查研究、試點和調整、完善也需要準備各種相應的條件。特別重要的是，外貿的發展首先取決於生產的發展，要有一個雄厚的物質基礎，這也需要一個過程。從一九八一年情況來看，外貿體制改革不會跨出多大的新步子，而是要先鞏固已有的改革成果，並進行一些新的試點。

沈覺人強調指出：中國是社會主義國家。國家的經濟計劃指導和統一的經濟政策，始終將對外貿發展起重要的作用。外貿體制改革，將逐步下放一些商品由地方經營，調動各方面發展生產、擴大出口的積極性，但也必須加强管理，避免發生不協調現象，使進出口貿易能健康地發展。

Trends and prospect of China's foreign trade

—an interview with Shen Jueren, Deputy Head of Policy Study Office, Ministry of Foreign Trade

By Xiao Zhuang

Late last year and in the early part of 1981, a delegation of the Chinese Ministry of Foreign Trade visited Western Europe, North America and Japan. The trip covered six countries. The purpose was to study the working systems of foreign trade. At the head of the delegation was Shen Jueren, the man in charge of the Policy Study Office under the Chinese Ministry of Foreign Trade. This interview took place shortly after his return.

Prospect of world economy

Despite some differences of opinion on practical matters, the general outlook is not encouraging. Most Western countries are in the grip of economic difficulties. Inflation is still serious and the policies of constraint and 'Conservaticism' adopted to counteract inflation are affecting economic growth and aggravating unemployment. The rising oil price has not helped the trade imbalance and has also resulted in fluctuations in the money market. These factors will have considerable effect on the economic development in the West in 1981 and put a strain on the recovery from the recent recession. On the whole, growth rate of the Western economy will be exceedingly low while the third world will be faced with greater difficulties.

In view of this dim prospect, the outlook of 1981's international trade is not optimistic. However, the year's trade in money terms will continue to be impressive. It is likely that the volume of international trade will reach the worth of US$2,300 billion in 1981.

China's foreign trade in 1981

In 1980, Chinese imports and



中國向外國進口的一米七軋機工程

A 1.7-metre steel rolling complex imported from abroad in China.

展望

莊

與中國外貿經營的實體
業或企業聯合體。這將
企業自主權而逐步出現
務、技術性強，並且要
的機電產品的出口，更
必備時，由生產企業或
外經營。二是專業的和
的公司。一些重要的、
產品，仍將由各進出口
統一成交。三是工貿結
，還要按行業或產品
，推進出口。此外，
展外貿服務的公司，
廣告等。

，我國外貿體制的改
較長的過程。因為要
國國情的外貿體制，
調查研究、試點和調
準備各種相應的條件
，外貿的發展首先取
，要有一個雄厚的物
要一個過程。從一九
，外貿體制改革不會
子，而是要先鞏固已
並進行一些新的試點

指出，中國是社會主
經濟計劃指導和統一
終將對外貿發展起重
體制改革，將逐步下
方經營，調動各方面
出口的積極性，但也
避免發生不協調現象
能健康地發展。

ina's

fice,

n money terms will
npressive. It is like-
ne of international
h the worth of
in 1981.

trade in 1981

nese imports and



China.



上海石油化工總廠滌綸廠長絲車間引進外國技術，使生產達到了國際水平。

By introducing advanced foreign technology, the production of the filament workshop of the dacron mill of the Shanghai General Petrochemical Works reach the world standard.

exports totalled US$36.6 billion, showing an increase of 25 per cent over the previous year. The rapid trade increase in recent years was consistant with the country's economic recovery and development. It is also a result of the recent open policy and efforts to augment economic cooperation and intercourse with foreign countries.

The current economic readjustment naturally involves the country's foreign trade. There will be steady increases in import and export, but the proportion of the commodities will not be the same.

In 1981, the total volume of Chinese import and export will not vary greatly from the year before. Most probably, the rise will be slow but steady. There will be changes in the quantity of commodities to be exported or imported—more of some and less of others. The policy of acting according to the country's ability of the overall economic readjustment applies to foreign trade as well.

Restructuring of China's foreign trade

Since the founding of the People's Republic, Chinese foreign trade had been conducted through the various general export and import corporations and their branch offices. The unified management was suitable in view of the conditions of the country's foreign trade and the national economy at the time. The current restructuring of foreign trade is part of the overall restructuring of the Chinese economy. It is aimed at meeting the new economic conditions and the requirements of developing foreign trade under these conditions. Pilot projects have been launched during the past two years. But on the whole, the restructuring of foreign trade is still in an exploratory stage.

In Shen's opinion, the current restructuring should be orientated to give play to the initiative of the enterprises. The establishments empowered to handle foreign trade henceforth are: 1. Production enterprises or merger of enterprises. Their part will grow along with the expansion of enterprise autonomy. For products that have a wide range of specifications and for highly technical products that require post-sale servicing such as electrical equipment it is all the more necessary for the enterprises or mergers to make direct contacts with the outside world. 2. Specialized or comprehensive companies of foreign trade dealing in important, staple products will continue to be managed by the various general export and import corporations or placed under some form of unified control. 3. Mergers of production and trade establishments.

In the meantime, the mergering of similar trades and professions, or similar products will be encouraged to promote export and such services as transport, packing and advertising will be expanded.

The restructuring of China's foreign trade will take a relatively long time. This is because it takes a while to complete the necessary studies and investigations, while the pilot projects and readjustment still require certain preparatory conditions. Until such conditions are available, it would be difficult to find a satisfactory work system. Of vital importance is the development of the country's production and it takes time to develop a strong material basis. One does not see great changes in the structural reform of foreign trade in 1981. The first task should be to consolidate what we have achieved and, at the same time, to try more experiments.

China is a socialist country. The planned and integrated economy is bound to have an important influence on its foreign trade. The current restructuring will gradually result in more local control of commodities. Efforts are being made on all fronts to raise production and encourage initiatives in producing for export. Given the necessary management and proper coordination, there is reason to believe that the country's export trade will continue to grow.

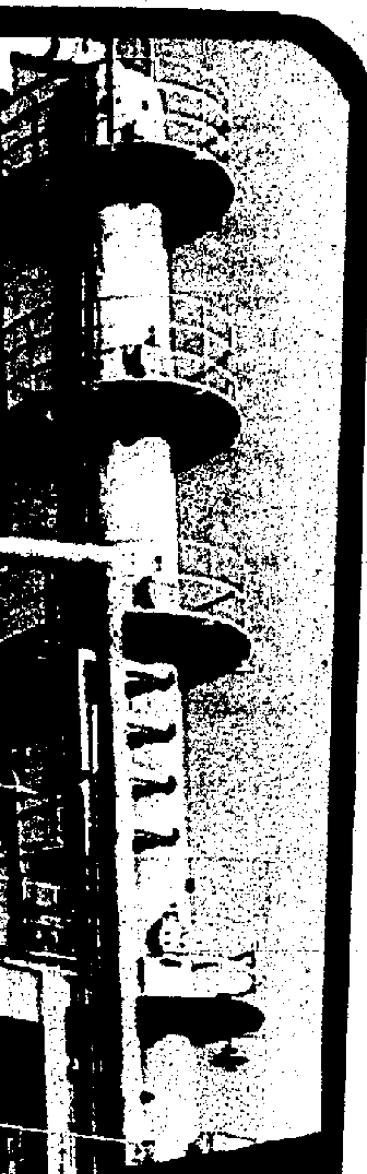
出口

——首

中國科學器材
年已成立，過去產
，從去年開始該公
首次參加交易會，
易團對外洽談成交
中國科學器材
：新型器材出口部
材部、技術服務部
冶金、化工、石油
、紡織六個部分，
這些產品性能穩定
，可以滿足海外買
這次展出的六
以材料為主，器械
有限，暫時欠奉。
冶金方面有高
及其氧化物、消氣
導材料、半導體材
單晶等）、砷化鎵
化工方面有高
氣象氣球、校準雷
等。
石油方面有合
油、全氟烷基聚醚油
建材有人造黑
成水晶、合成雲母
剛石薄壁鑽。
輕工有中間過度
傳光束、光通訊纖維
無硅高溫抗氧化塗料
紡織品有601格
以及高強尼龍搭扣等

PORT

nical 95% min.
74% min.
14.5% min.
50% min.
99% min.
min.
nical 90% min.
ANCH
CIENJ CN



ICINAL-BORIC ACID
药用硼酸



出口新型器材的新公司

——首次參加交易會的中國科學器材公司展品介紹

紀　志

中國科學器材公司早於一九六二年已成立，過去產品多滿足國內需求，從去年開始該公司經營外銷，今春首次參加交易會，通過新時代聯合交易團對外洽談成交。

中國科學器材公司內設四個部門：新型器材出口部、進口部、國內器材部、技術服務部。目前經營產品分冶金、化工、石油、建築材料、輕工、紡織六個部分，重點是新型器材，這些產品性能穩定，有一定的供應量，可以滿足海外買家需求。

這次展出的六類產品約五十種，以材料為主，器械產品由於展場地方有限，暫時欠奉。

冶金方面有高純金屬、稀土金屬及其氧化物、消氣劑、磁性材料、超導材料、半導體材料（如光學用的鍺單晶等）、砷化鎵單晶。

化工方面有高真空用擴散泵油、氣象氣球、校準雷達氣球以及甲背膠等。

石油方面有合成剎車油、氟氯碳油、全氟烷荃聚醚油等。

建材有人造黑色金剛石、人工合成水晶、合成雲母低層壓板、人造金剛石薄壁鑽。

輕工有中間過度封接玻璃、光學傳光束、光通訊纖維、鈮酸鋰單晶、無鈹高溫抗氧化塗料等，

紡織品有601格子綢、541錦絲綢以及高强尼龍搭扣等。

上述各種產品大部分居國家水平之上，別具特點，在世界上受到科研人員重視。例如所展出的消氣劑可提高電視機的顯像管和電真空器件工作性能、延長使用壽命。人造黑色金剛石是用特殊方法製造，與一般黃色金剛石不同，其抗氧化溫度較高，機械强度好，可以進行硬脆材料的切削工藝。人工合成水晶用於製造光學器件和高精密元件，純度高，質量比天然的更佳，獲得外國用家好評。此外，用於激光通訊的光通訊纖維，製造降落傘用的錦絲綢，也是突出的新型產品。

材料工業的改進，直接影響應用技術的提高。該公司經銷新型器材無疑對貿易交流和工藝技術發展將起到積極作用。

An introduction to a new corporation exporting modern instruments and materials

By our reporter Ji Zhi

The China Scientific Instruments and Materials Corporation has been set up as early as 1962. Most of its products were made to meet the needs of domestic markets. The corporation has begun export trading since last year. It has joined this Spring Fair and conducts business talks with foreign companies through New Era United Transaction Group.

The corporation comprises four departments: modern instruments and materials exporting department, imports department, domestic instruments and materials department, and technical service department. The products it deals with are categoried into six divisions: metallurgy, chemical works, petroleum, construction materials, light industry and textile. Emphasis is being laid on modern instruments and materials. There is an ample supply of its products to satisfy overseas buyers.

Some 50 items of the six divisions, mainly the materials division, are being displayed at the fair. Due to the limited exhibition space, mechanical instruments are not going to be displayed for the time being.

On metallurgy, the displayed items include high purity metals, rare earth metals and their oxides, degassing agent, magnetic materials, super-conducting materials, semiconductor materials (e.g. germanium single crystal used in optics) and gallium arsenide single crystal.

On chemical works, the displayed items include high vaccum diffusion pump, meteorological balloon, balloon for aligning radar and methacrylate polymer.

On petroleum, the displayed items include synthetic brake oil, fluor-chlorocarbon oil and polyperfluorcarbon ether oil.

On construction materials, the displayed items include synthetic black diamond, synthetic crystals, synthetic press marble and synthetic diamond thin-wall drill.

On light industry, the displayed items include medium transition sealing glass, optical fibre bundles, optical fibre, lithium niobate single crystal and high temperate antioxydant coating without berryllium.

On textile, the displayed items include 601 checked silk, 541 brocade silk and high strength nylon fasteners.

Most of the products mentioned are above China's national standards. They have drawn great attention from scientific researchers of the world.

中國加强外滙管理有利於經濟調整

——訪國家外滙管理總局副局長常彥卿

本報特約記者 莫奕

國務院發布的《中華人民共和國外匯管理暫行條例》，已於今年三月一日起施行。經濟貿易界人士對我國外匯管理中的若干問題非常關心。為此，本報記者專訪了國家外匯管理總局副局長常彥卿，回答了記者的問題。

常彥卿說，長期以來，我國沒有一個全面、系統的外匯管理法，使外匯管理工作比較分散。中華人民共和國外匯管理暫行條例是在總結我國三十年外匯管理經驗基礎上，結合當前國民經濟發展的新形勢和新情況而制定的一個比較全面、完整、具有法律效力的外匯管理法。《條例》的各項規定合情合理，是適應當前積極開展國際經濟合作、發展對外貿易的需要。

他說，我國對外匯實行「集中管理、統一經營」的方針。「集中管理」是指一切外匯由國家管理，國家外匯管理總局為國家的外匯管理機關，行使外匯管理職能，集中管理國家的外匯收支計劃，人民幣匯價，對外信貸和外匯資金等。「統一經營」是指一切外匯業務統一由國家指定的外匯專業銀行——中國銀行經營，統一辦理國際結算、外匯信貸和外匯收支業務，其它經國家外匯管理總局批准經營外匯業務的銀行和金融機構，必須在國家統一的計劃、政策、利率和費率下，經營外匯業務。「集中管理、統一經營」旨在加强外匯管理，增加國家外匯收入，節約外匯支出，促進國民經濟的發展，維護國家權益。

關於對國家機關、企業、事業等單位的外匯管理，他說，我國是社會主義國家，各單位一切外匯收支都要納入國家計劃，以利於加强外匯管理的效能。不論那個地區、機關和企業的對外借款，都是對外負債的一部份，關係到國家外匯收支計劃的平衡和國家對外信譽；同時國際金融市場情況複雜，變化多端，稍有不慎，就會造成損失。所以，《條例》規定國內單位接受外國的貸款，必須經過規定的審批手續。

對國家機關、企業、事業單位的外匯、還規定不得私自保存，不得存放境外，不得將外匯收入抵作外匯支出，不得借用、調用國家駐外機構以及設在外國和港澳等地區的企業、事業單位的外匯。當然，對確有正當需要的情況，經過批准可以辦理。

現在，雖然有一部份外匯是按照各地區、各部門、各企業創造外匯的比例分配給他們使用，但分配權仍屬於國家，任何單位不得在外匯分配前截留自用，或在國外和港澳地區設小金庫，分配的外匯還必須按批准的範圍使用，不得濫用。在當前國家財政暫時困難的時期，更需要强調這一點。

常彥卿說，現在國外和港澳地區不少工商界和金融界人士對中外合資企業的外匯管理辦法也很關心，這是自然的。我們對僑資、外資、中外合資企業的外匯收支，原則上不同於境內機構，管理上要寬些。僑資、外資、及中外合資企業所需外匯全部自籌，只要是正常的業務活動，外匯收付是比較自由的，但須接受管匯部門的監督和檢查。納稅後淨利潤和其它正當收益，可以按照《條例》有關規定向中國銀行申請匯出，如將外匯資本轉移到中國境外，須經外匯管理總局批准。

對這些企業的外籍和港澳職工，匯出或攜出外匯，須經當地中國銀行批准，一般不得超過其本人工資等正當淨收益的百分之五十。

對短期來華旅遊、參觀、訪問的外國人，和華僑、港澳同胞，攜入外匯不受限制，剩餘外匯允許復帶出境。

他說，我國外匯來源，以貿易外匯收入佔絕大比重。因此，把貿易外匯收入管好，把應收的外匯資金，及時全額地收回來，集中分配使用，是外匯管理工作的一項關鍵任務。所以，要求各單位、地方一切出口收匯必須通過中國銀行，必須及時、全額向銀行結匯。銀行與海關部門要密切協作，加强檢查出口收匯。當前一般不提倡無信用證出口項下企業自寄單據的收匯方式，但對港澳地區出口的鮮活易腐商品可給予特殊照顧，以便及時供應港澳市場需要。

必須指出，前些時候我國一些省市在國外市場上，採取削價手段競銷我某些商品，謀求增加地方外匯收入，使國家蒙受損失，這是必須堅決制止的。我們認為，出口商品價格應當嚴格按照國際市場確定，並維護我國商品的穩定銷路。同時嚴禁以低報貨價、高報佣金、提高折舊率、謊報樣品、贈品出口或者以收抵支等任何形式轉移、逃套出口貨款、佔用國家出口外匯。

關於進口用匯管理，他說，各單位一切進口用匯包括使用中央外匯、地方外匯、分成外匯、貸款外匯等進口，必須貫徹節約原則，按照國家批准用途使用。用匯要考慮經濟效益，事先要落實外匯來源，並通過中國銀行辦理付匯。

當記者問到中國加强外匯管理工作是否會影響港澳人士與國內經濟貿易界的正常業務往來時、他說，我們國家的外匯有限、還不能滿足四化建設的需要，所以强調要把有限的外匯集中使用，量入而出，以保證國際收支平衡。這就清楚表明，我們加强外匯管理，完全是根據四化建設的需要，促進我國對外經濟往來更為健康的發展。

從國際上看，任何國家政府和官方金融機構都制有自己的旨在維護國家權益的金融管理政策，並且視國情需要，採取必要的管理措施。

港澳經濟貿易人士在同國內各單位發展經濟、貿易、金融合作關係時，我認為，只要是正當的業務活動，只要是遵守國內法律、法令和《外匯管理暫行條例》的各項規定，對港澳地區是不會產生什麼影響的，而且，我國將支持客商的正當業務活動，保護其資產、應得利潤和其它權益。



中國銀行是由國家指定統一外滙業務的銀行

The Bank of China is the bank which, by state appointment, undertakes unified management of foreign exchange.

Stiffe

The *Tentative*
Foreign Exchange
People's Republic
gated by the State
to force on March
economic and trad
much concerned
problems in Chin
change control, th
tained an intervie
Yanqing, Deputy-I
State Foreign Exc
tration.

'For a long tim
country did not h
systematic law on f
control. This resul
bly dispersed ma
Tentative Regulatio
Exchange Control
Republic of China
prehensive set of r
legal effect. It was
the basis of thirty
ence and by adapt
situation and circur
current national eco
ment.'

He explained th
tises the policy of
ministration and u
ment' of her foreig
'centralized admi
meant that all forei
managed by the Sta
change Administrati
trols the state's forei
come and expendi
change rate of the R
loans to foreign cou
exchange funds, et
management' is mea
concerning foreign
managed by the spe
change bank appoint
—the Bank of Chin
charge of internatio
foreign exchange cre
and foreign exchang
expenditure, and oth
financial establishme
to deal in foreign ex
State Foreign Excha
tration, which do b
with the plan, pol
rates and exchange
state.

The aim of 'centr
istration and unified
is to improve the ma
foreign, exchange incr
try's foreign exchange
nomize on foreign exc
diture, promote the c
nomic development a
the country's rights an

'It is natural,' said
qing, 'that now many
industrial, commercial
circles abroad and in H
Macao are much conc
the ways of managin
change in Chinese and
enterprises. In princip
differently with the
change income and ex
enterprises run with c
nese capital, foreign ca
ly with Chinese and fo

Stiffer control of foreign exchange benefits China's economic readjustment

— an interview with Chang Yanqing, Deputy-Director of the State Foreign Exchange Administration

By our special correspondent Mo Yi

The *Tentative Regulations for Foreign Exchange Control of the People's Republic of China* promulgated by the State Council came into force on March 1. As people in economic and trade circles are very much concerned about certain problems in China's foreign exchange control, this reporter obtained an interview with Chang Yanqing, Deputy-Director of the State Foreign Exchange Administration.

'For a long time,' he said, 'our country did not have an overall, systematic law on foreign exchange control. This resulted in comparably dispersed management. The *Tentative Regulations for Foreign Exchange Control of the People's Republic of China* is a fairly comprehensive set of regulations with legal effect. It was formulated on the basis of thirty years of experience and by adapting to the new situation and circumstances of the current national economic development.'

He explained that China practises the policy of 'centralized administration and unified management' of her foreign exchange. By 'centralized administration' is meant that all foreign exchange is managed by the State Foreign Exchange Administration which controls the state's foreign exchange income and expenditure, the exchange rate of the RMB, credit and loans to foreign countries, foreign exchange funds, etc. By 'unified management' is meant that matters concerning foreign exchange are managed by the special foreign exchange bank appointed by the state—the Bank of China, which takes charge of international accounts, foreign exchange credit and loans and foreign exchange income and expenditure, and other banks and financial establishments permitted to deal in foreign exchange by the State Foreign Exchange Administration, which do business in line with the plan, policies, interest rates and exchange rates of the state.

The aim of 'centralized administration and unified management' is to improve the management of foreign, exchange increase the country's foreign exchange income, economize on foreign exchange expenditure, promote the country's economic development and safeguard the country's rights and interests.

'It is natural,' said Chang Yanqing, 'that now many people in the industrial, commercial and financial circles abroad and in Hongkong and Macao are much concerned about the ways of managing foreign exchange in Chinese and foreign joint enterprises. In principle, we deal differently with the foreign exchange income and expenditure in enterprises run with overseas Chinese capital, foreign capital or jointly with Chinese and foreign capital. In these cases, the management is more flexible.

'All the foreign exchange needed by enterprises run with overseas Chinese, foreign or joint Chinese and foreign capital are obtained by the enterprises themselves. As long as they engage in legitimate professional activities, they are comparatively free in their management of foreign exchange income and expenditure. But they must accept the supervision and inspection by the foreign exchange managing departments.

'After paying the tax, such enterprises can apply to the Bank of China according to the regulations for remitting their net profit and other legal incomes out of China. If they wish to transfer their foreign exchange capital out of China, they need permission from the Foreign Exchange Administration.'

In such enterprises, workers and staff of foreign nationalities or from Hongkong and Macao have to get permission from the local branches of the Bank of China before remitting or taking foreign exchange out of the mainland. Usually the amount should not exceed 50 per cent of the person's wages and other lawful net income.

As to foreigners, overseas Chinese and compatriots from Hongkong and Macao on short visits or tours, there is no limit to the amount of foreign exchange they can bring into China. They can take all the foreign exchange left after their trip out of the country.

Income from foreign trade, said Chang Yanqing, makes up by far the largest proportion of China's source of foreign exchange. Hence it is of vital importance that we should do a good job in managing foreign exchange earned from foreign trade, collect in time and in total the foreign exchange funds due, and then allot them for different uses. Hence it is required of all units and localities to settle accounts of all their foreign exchange earned from foreign trade, in time and in total, through the Bank of China. The bank and the customs departments must cooperate closely in strict inspection of foreign exchange earned from exports.

At present we do not generally advocate the method of collecting foreign exchange by enterprises without letter of credit sending the bills themselves. However, special allowances can be made in the export of live and easily-decaying commodities to Hongkong and Macao to guarantee timely supply in the markets.

On the question of management of foreign exchange spent for imports, Chang Yanqing said that the principle of practising strict economy must be followed. All units must use the entire amount of their foreign exchange for imports strictly as designated by the state. This includes foreign exchange for use by the central government, by the local governments, foreign exchange shared by the central and the local governments and loaned foreign exchange. When spending foreign exchange, the units must consider the economic results, have the foreign exchange ready and make payment through the Bank of China.

When asked whether the strict control of foreign exchange would affect the normal transactions between Hongkong and Macao industrialists and businessmen and China's economic and trade authorities, Chang Yanqing answered:

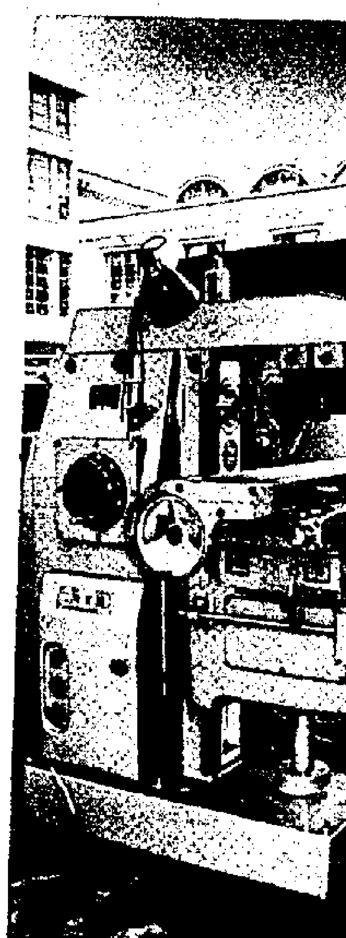
'China has only a limited amount of foreign exchange which cannot yet satisfy the needs of the four modernizations in our national economic construction. That is why we emphasize on concentrated use of our foreign exchange, on spending within the amount of our income in order to ensure a balance in international income and expenditure. This shows clearly that the strict control is based entirely on the needs of the four modernizations and for the purpose of promoting sound growth in economic intercourse between China and the outside world.'

All governments and official financial establishments in the world have formulated their own financial management policies to safeguard their national rights and interests and adopt necessary measures of control according to their national circumstances.

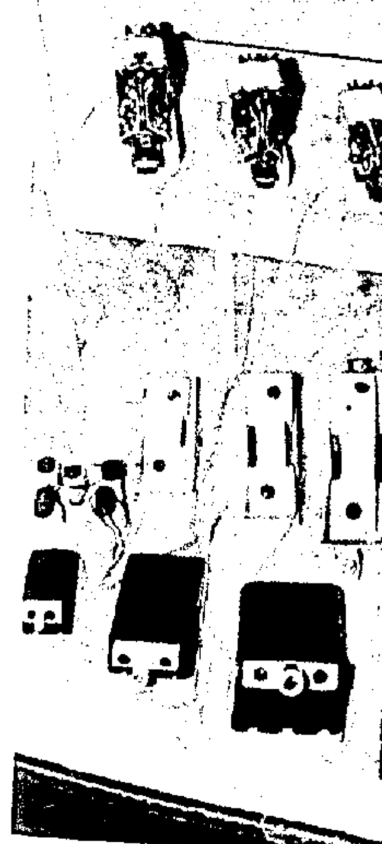
'In my opinion,' said Chang Yanqing, 'the foreign exchange control will not affect Hongkong and Macao industrialists and businessmen in their economic, trade and financial cooperation with Chinese units as long as they abide by the state's laws and stipulations in the *Tentative Regulations for Foreign Exchange Control*. China supports their legitimate professional activities, and protects their property, lawful profits and other rights and interests.'

福
產

福建機械設備
九七九年正式對外
品以來，出口品種
了較大的增長。目
洲、澳洲、非洲及
家和地區出口了各
軸承、機床、鍛壓
器等近百種產品，
前年增加了將近兩
國外用戶的好評，
型電機由於適合小
成為港澳、東南亞
三明機床廠的X612
變速、設計新穎，
度高，主軸運轉平
元件走線布置整齊
加工認真、水平高
種優質的機床，福
分馬力電機「加工
跑動時相當穩定，
厦門、龍溪、永安
軸承在不到一年的
地區成為暢銷貨，
、熔斷器因「品質
經長途運輸，沒有
用戶的讚賞。其他許



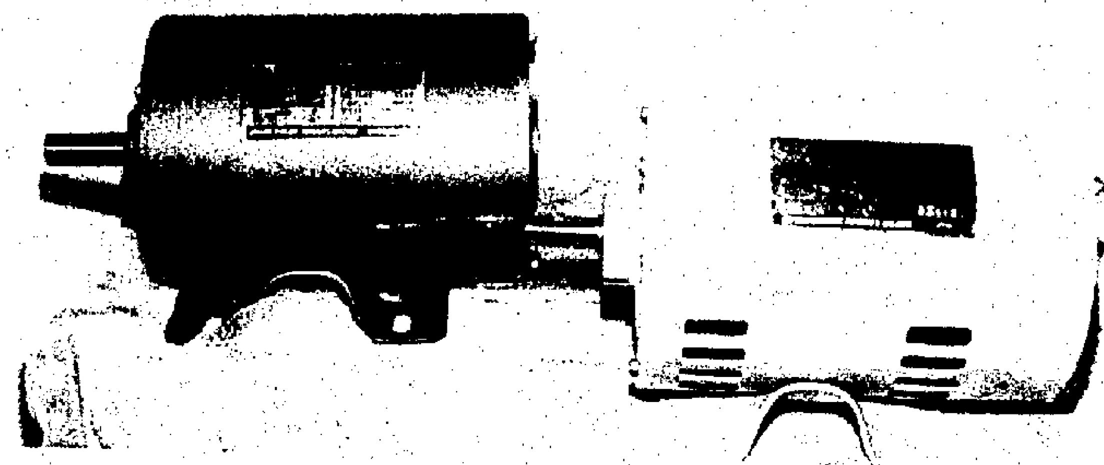
上：萬能銑床 下：



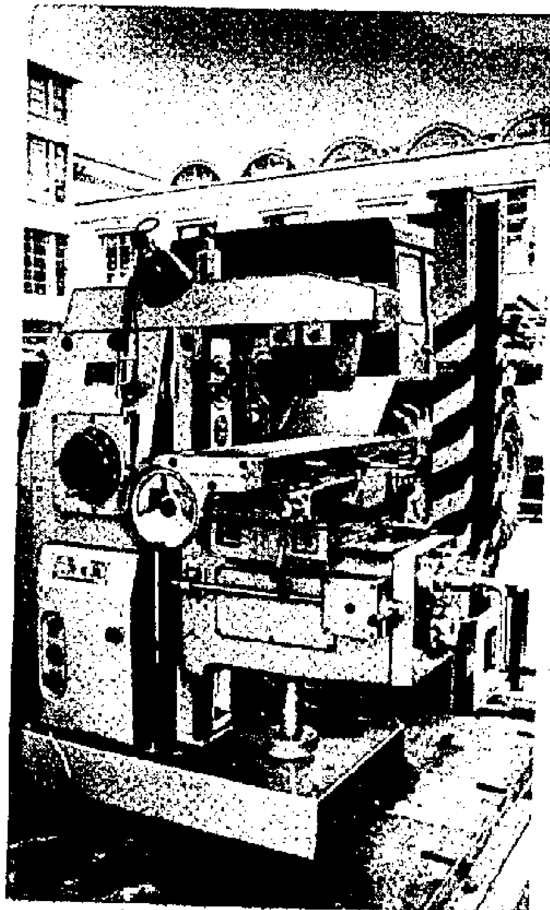
福建機械設備分公司產品銷23國家和地區

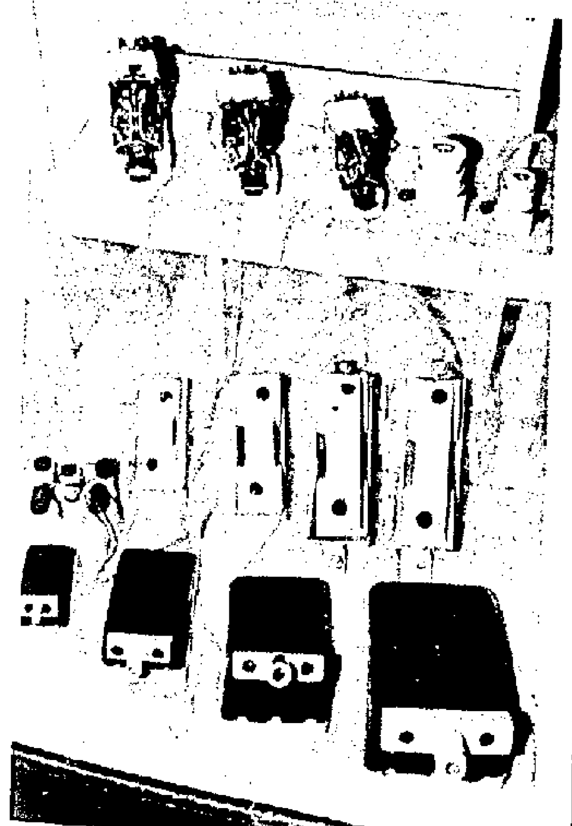
閩 清

福建機械設備進出口分公司從一九七九年正式對外經營本省機電儀產品以來，出口品種、數量和金額均有了較大的增長。目前，已向亞洲、歐洲、澳洲、非洲及美洲等二十三個國家和地區出口了各種電機、發電機、軸承、機床、鍛壓設備、電瓷、熔斷器等近百種產品，去年的出口金額比前年增加了將近兩倍。許多產品深受國外用戶的好評，如閩東電機廠的小型電機由於適合小船的超負荷作業，成為港澳、東南亞地區的適銷產品，三明機床廠的X 6125銑床由於「主軸變速、設計新穎，金屬加工細緻、精度高，主軸運轉平穩、噪聲小，電器元件走線布置整齊、美觀，表面油漆加工認真、水平高」，用户認為是一種優質的機床，福州電機廠的B D型分馬力電機「加工精細、外表美觀，跑動時相當穩定，甚為客户讚許」；厦門、龍溪、永安三個軸承廠生產的軸承在不到一年的時間裏，在東南亞地區成為暢銷貨，閩清電瓷廠的電瓷、熔斷器因「品質優良、包裝完善，經長途運輸，沒有任何損壞」而贏得用户的讚賞。其他許多出口產品在國內也均被列為「質量信得過」的產品。該公司還積極開展了來樣加工業務，還將承接來料、來圖加工以及補償貿易等業務，願在平等互利的基礎上與國外廠商及僑商實行更廣泛的合作，共同促進福建省機電儀產品出口的發展。福建機械設備進出口分公司地址為：「中國福州省府路1號」，電掛：「EQUIPEX」Fuzhou。



右：B D型分馬力電機





上：萬能銑床　下：電瓷件

努力發展我國的外貿運輸

——訪中國對外貿易運輸總公司、中國租船公司總經理劉若明

李海勛

外貿運輸是國際貿易重要的一環。在中國，這項工作主要是由中國對外貿易各專業進出口公司的貨運總代理——中國對外貿易運輸總公司和中國租船公司負責組織完成的。為着了解中國外貿運輸的情況，記者最近採訪了這兩家公司的總經理劉若明。

劉若明首先指出，最近一年以來，由於外貿體制的改革，外貿運輸工作也出現了許多新的變化，取得了新的發展。一九八〇年進出口運輸量完成了八千六百多萬噸，比一九七九年實際增長了百分之五。在運量不平衡、商品結構變化大的情況下，我們不僅完成了運輸任務，同時也改進了服務態度、提高了服務質量。劉若明列舉了幾個數字說明了這個問題：

——一九八〇年全年，我方派船裝回進口貨物三千九百九十四萬噸，比一九七九年增長百分之六；

——一九八〇年全年海運出口量比一九七九年增長百分之二十，是歷年來出口貨運量增長幅度最大的一年；

——一九八〇年除使用我國自有船舶外，還根據進口貨運需要租進期、程租船六百八十七個艘次，共一千四百七十六萬載重噸，比一九七九年增加百分之四十點五，載重噸位增加百分之五十五點二；

——一九八〇年鐵路運輸比往年更加緊張，其中供港澳出口六萬六千個車皮，比一九七九年增加了一萬八千個車皮；

——一九八〇年空運業務發展較快，貨運量比一九七九年增加了百分之八十六點六，其中使用包機一百八十四架次。

劉若明說，取得以上成績的一個主要原因，是我們廣開了生產門路，增加了運輸服務項目。我們積極開展了海陸運進出口代運工作，與九十六個單位簽訂了進口代運協議；十三個省市開展來料加工裝配和補償貿易的運輸，約三千個項目，凡到港的物資，除了某些大宗貨物外，基本上委托我們接交代運，承辦了羅馬尼亞、日本、美國、丹麥、瑞典、西德等十一個國家和地區在我國舉辦的十六個經濟貿易及工業技術展覽會的展品代運工作；為國外來華技術交流、小型展覽會以及外國使領館人員物品開展了代運工作。

在發展新的運輸方式方面，劉若明指出：今年開展了轉租業務，擴大了海運集裝箱運輸；同美國總統輪船公司、海陸公司、中波輪船公司、北歐聯合航運公司、丹麥馬士基公司等航運公司合作試辦了鐵路國際集裝箱運輸，去年四月首次通過西伯利亞大陸橋對伊朗試運集裝箱成功；在國內還積極協助內地省開辦出口運輸業務，到八〇年底，已有十六個省市開展了陸海聯運。

劉若明特別談到了對港澳物資的運輸工作。他說，港澳物資運輸困難很多。在運力緊張的情況下，取得交通、鐵道部門的大力支持，鮮活商品仍然保持了香港市場的需要，如供應港澳的活牛，已佔香港市場的比重的百分之九十五。我們和鐵道部協同配合，每日控制發車。在去年十月份以後，基本上消除了口岸堵塞現象，同時還安排了快運列車的運行工作。

他說，儘管去年港口壓港壓船情況嚴重，我們協助有關部門幫助重點港口，採取疏港措施，解決疏運困難，使全國九個主要港口共裝卸進出口船舶七千六百五十艘次，完成裝卸量七千多萬噸。此外，我們積極配合組織和參與長江沿岸港口開港工作。除湖南城陵磯港外，南京、南通、張家港和漢口等七個港口在一九八〇年相繼對外輪開放，交通部門共派船四十一艘次，裝直達香港和香港中轉貨物十一萬噸以上。

劉若明說，外運總公司協助地方發展船隊。目前，福建已將原有香港航線延伸到了新加坡；浙江開闢了寧波、溫州至香港的航線；上海開展了至香港的自營冷藏船運輸；山東發展了三艘船航行香港線，河北「興隆」輪開闢了香港線。大連、天津均在積極籌備開航。

劉若明說，中國外運總公司和中國租船公司在國際航運界有着廣泛的聯繫。去年，我們派出了三十二個出訪小組到國外，同時接待了二百四十七批外賓來訪。我們派人參加了商訂國際貨物多式聯運合約會議、亞太經社會航運委員會會議、聯合國貿發會議第九屆航運會議、在曼谷和雅典舉行的租船航運業務講習班等重要國際航運活動。在這些廣泛的業務中，我們不僅進行了調查研究，而且增進了與國際航運界朋友們的友好往來。

劉若明最後說，去年我們同西德、比利時和意大利的運輸代理達成了協議，在漢堡、安特衛普、熱那亞開辦分撥中心，承辦我國出口商品在歐洲地區的存倉分撥業務。今年我們同紐約的「中運公司」（CHINA INTEROCEAN TRANSPORT INC.）和「華美航務公司」（SINO-AM MARINE CO., INC.）建立了密切的業務關係，開展了租船和運輸業務。大家知道，中國租船公司、中國船舶工業公司與香港包玉剛先生建立了合營企業——國際聯合船舶投資有限公司。今後我們還將與國外有關航運公司探討共同進行合作的可能性。我們的合作範圍是十分廣泛的、形式也是多種多樣的。由於中國政局穩定、隨着對外貿易的發展，外貿運輸方面的國際合作前景將會越來越美好！

Development of China's foreign trade transport

By Li Haixun

Foreign trade transport, an important link in international trade, is mainly handled in China by the transport agencies of various Chinese import and export companies. The agencies are the China National Foreign Trade Transportation Corporation and the China National Chartering Corporation.

General Manager of the two agencies, Mr Liu Ruoming, pointed out in an interview that as China's foreign trade structure improved over the past year, new developments in foreign trade transport emerged. Total transport of import and export cargo in 1980 amounted to some 86 million tons, a 5% increase over 1979. Despite imbalance in inward and outward cargo and inhomogeneous cargo mix, deliveries were completed and, on top of that, services were improved.

Liu Ruoming said that transport facilities and types of services have both increased. The agencies are actively expanding their marine and inland transportation services and have signed agreements for import cargo transport with 96 units in China. Transport items for 13 provinces and municipalities which are engaged in processing and assembly work plus compensation trade total about 3,000. Mr Liu added that with the exception of individual large quantities of cargo, all goods arriving in port are handled largely by his two agencies.

The China National Chartering Corp. and the China National Foreign Trade Transportation Corp. have undertaken the transport of exhibits for 16 economic trade and industrial technology exhibitions held in China by eleven countries including Romania, Japan, the US, Denmark, Sweden and West Germany. The agencies have also started providing transportation facilities for goods needed by incoming technical exchanges, mini-exhibitions and foreign embassy and consulate personnel.

On developing new forms of transport, Liu Ruoming said that his agencies have launched into sub-chartering this year. China's sea container transport, in cooperation with such foreign shipping concerns as US's American President Lines Ltd, and Sea-Land Orient Ltd; and Denmark's Maersk Line Ltd, has expanded.

Transcontinental rail container transport has been tried out, Liu said. Last April, the first shipment across the Siberian continental bridge to Iran was successful. The Chinese agencies are actively assisting China's inland provinces in the transport of export goods. At the end of 1980, 16 provinces and municipalities had begun marine inland transport.

Mr Liu Ruoming drew special attention to the transport of goods to Hongkong and Macao. He said that there were great difficulties in this area. Despite tight capacity, however, his agencies were able to guarantee delivery of live commodities to meet HK's market demands because of the support they received from China's transportation and rail departments, he explained. China, for example, provides 95% of Hongkong's market needs for live cattle.

The China National Chartering Corp. and the China National Foreign Trade Transportation Corp. work in coordination with the Ministry of Rail in order to control the daily despatch of trains. Since last October, port congestion has largely been eliminated. Moreover, express cars for cargo transport were arranged.

The China National Foreign Trade Transportation Corp. is assisting local regions to develop their fleets of ships, said Liu. At this point, Fujian province has extended its original Hongkong line to Singapore. Zhejiang province has opened the Ningpo-Wenzhou-Hongkong line. Shanghai has launched into automatic refrigeration transport to Hongkong while Shandong put three vessels on its Hongkong line. Meanwhile, Hebei put 'Xinglong' m. v. on the Hongkong line and Dalian and Tianjin are both arranging to open lines.

According to Liu Ruoming, the Chinese agencies entered into agreements for transport agency with West Germany, Belgium and Italy to respectively open distribution centres in Hamburg, Antwerp and Genoa in order to undertake the work of storage and distribution of China's export commodities in Europe. This year, China has established close working relationships with New York's China Interocean Transport Inc., and Sino-AM Marine Co. Inc. to unfold work in chartering and transport.

Noting that the China National Chartering Corp. and the China Corp. of Shipbuilding Industry has established a joint enterprise with Mr Y. K. Pao of Hongkong, Liu Ruoming concluded his remarks by saying that China will be exploring with foreign shipping concerns possibilities of cooperation. The scope and form of cooperation are wide and varied, said Liu. With China's political stability, and as her foreign trade develops, the prospects of China developing her foreign trade transport in cooperation with international cancerns are certain to become increasingly attractive.



立體製作　品質優良
零售批發　一律歡迎
廣東省內　到處有售

—粵曲—粵劇—

SR 889	魂斷藍橋	文千歲 梁少心
HY 8006	夢斷巫山恨幾重	南 紅
HY 8011	黛玉會情僧	盧小萍 譚家寶
HY 8012	柳毅傳書	李寶瑩 羅家英
HY 8018	凌波仙子	文千歲 梁愛妮
HY 8028	情僧夢會瀟湘館	文千歲 梁少心
HY 8028A	賣油郎獨佔花魁	李寶瑩 羅家英
HY 8030	珍珠塔	何非凡 李寶瑩
HY 8033	文君戲相如	文千歲 白鳳英
HY 8069	女駙馬	
HY 8080	女駙馬主題曲	
HY 8082	綉襦記	
HY 8107	女巡按審婚	
HY 8113	西施	文千歲 梁少心

—粵語流行曲—

SR 888	粵語流行曲精選	梅青麗
HY 8008	新蘇小妹三難新郎	劉志榮 黃杏秀 [illegible]
HY 8010	無牌小販	盧小萍 譚家寶
HY 8015	三月楊柳青	楊柳青 自彈琵琶
HY 8122	布谷鳥	
KTC015	鐵漢柔情	趙 敏 陳念中
KTC016	黃飛鴻	方 俊

—漢劇—

HY 8109	白蛇傳

—採茶戲—

HY 8016	睄妹子、田七郎

—漁歌—

HY 8118	春滿漁港	海陸豐
HY 8119	打魚情歌	海陸豐

—歐西流行曲—

KTC008	12 GOLDEN HITS VOL. 1	
KTC009	12 GOLDEN HITS VOL.2	
KTC010	12 GOLDEN HITS VOL. 1	
KTC011	12 GOLDEN HITS VOL. 2	
KTC012	12 GOLDEN HITS	
KTC013	不夜城	金 玲

—國語時代曲—

HY 8120	迎春花兒開	
8128	吉祥鳥	陳年芳
8131	是誰送我紅玫瑰	陳年芳
8132	愛情這樣美	李少華
	樵歌	包美聖
	那一盆火	包美聖
	青春舞曲	風鈴草
	小雨我問你	胡立武
	蔡琴之歌（第一集）	蔡 琴
	蔡琴之歌（第二集）	蔡 琴
	我們永遠在一起	于櫻櫻
	癡心話	楊美蓮
	雨後河堤	楊美蓮
	麗人行	康嘉欣
	快樂的結他	鄭心儀
	遠處的鐘聲	林依盈
	成功靠努力	余佳佳
	溫暖的大地	楊懿芹
	愛在天涯	楊 燕
	歡樂年年	高紅紅
	重逢歡樂中	嚴如冰
	月亮代表我的心	陳小玲 羅 偉
	情人的關懷	羅 偉
	小城故事	陳小玲

—廣東流行音樂—

HY 8007	南北雙師賀新春	音 樂
HY 8009	春到田間	音 樂
HY 8029	春郊試馬	音 樂
HY 8031	藍色探戈	音 樂
HY 8081	電視劇集主題曲	音 樂
HY 8083	周璇名曲音樂特輯	音 樂
HY 8111	古箏、揚琴獨奏曲	音 樂

—海陸豐戲—

HY 8032	柳文進上京	海陸豐 白字戲
HY 8061	五台山會兄	海陸豐 正字戲

—客家歌曲—

HY 8036	竇娥冤	客家山歌劇
HY 8038	送情哥	河源山歌
HY 8039	冰娘慘史	紫金花朝劇
HY 8060	月下情歌	紫金竹板山歌
HY 8062	劉三姐	客家山歌
HY 8065	牛郎織女	客家山歌
HY 8068	送情郎	客家山歌
HY 8088	賣雜貨	紫金花朝劇
HY 8089	深山情侶	紫金花朝劇
HY 8090	告親夫	紫金花朝劇
HY 8091	梁四珍與趙玉麟	客家山歌劇
HY 8092	梁山伯與祝英台	客家山歌
HY 8093	梁山伯與祝英台精選	客家山歌
HY 8096	花田錯	客家山歌劇精選
HY 8121	綉春天、靚靚妹仔嫁亞駝	客家曲
HY 8063	張二梅看郎	客家山歌
HY 8086	劉三姐精選	客家山歌
HY 8095	恭喜發財	賀年客家山歌
HY 8097	拉郎配	客家山歌劇
HY 8066	梅縣風光	客家山歌

—雷劇—

HY 8123	春草闖堂、樊梨花	雷 劇
HY 8126	紅梅記、齊皇求將	雷 劇

—電子琴音樂—

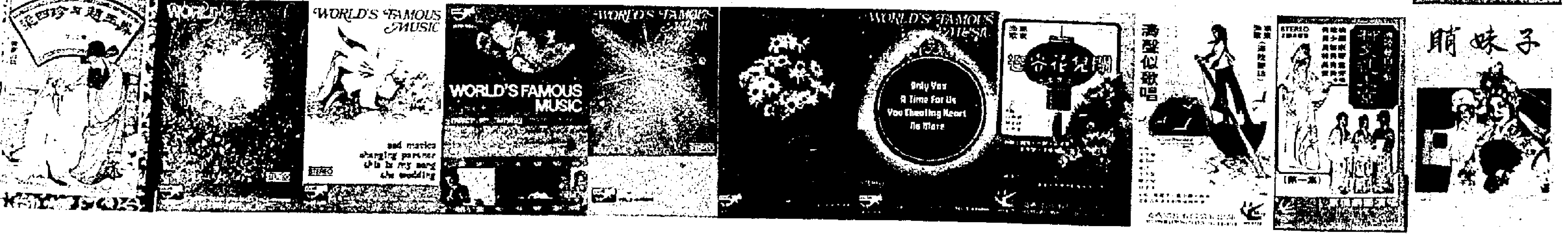
KTC 001	WOrld's Famous Music	歐西音樂
KTC 002	World's Famous Music	歐西音樂
KTC 003	World's Famous Music	歐西音樂
KTC 005	World's Famous Music	歐西音樂
KTC 006	World's Famous Music	歐西音樂
KTC 007	World's Famous Music	歐西音樂
KTC 017	不夜城音樂	輕音樂

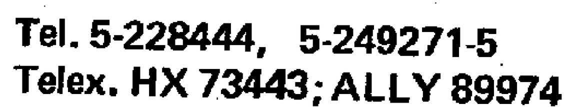
海燕唱片有限公司　夏里巴唱片公司

HAI YIN RECORDS CO. LTD.

香港九龍彌敦道448至452號文豪閣二樓二〇七室 TEL. 3-844268　3-856681

No. 448-452,Nathan Road, Rm.207, Man Ho Court 2／FL. Kowloon, Hong Kong







福建對香港出口今年繼續增長

——訪華閩有限公司經理王植秋

尉 天

在開展對外經濟活動方面，福建與廣東均被中央批准可以採取特殊的做法和靈活的措施，以加快對外貿易及各種經濟交流活動的開展。作為福建省各經濟企業在香港的總代理，華閩有限公司在香港正式開業已有半年。在交易會開幕前夕，本報記者走訪該公司經理王植秋，請他談談該公司在港業務開展情況以及展望福建省對港澳地區和海外貿易的趨勢。

王植秋説，華閩公司在港的業務正在開展中，但因時間仍短，各項工作逐步鋪開，希望今後有更大的發展。

他表示，華閩公司的成立是很必要的。為了擴展福建產品在港澳以及海外的銷場，需要直接的、深入的了解，以便及時調整福建產品的結構，改善產品的包裝裝潢和質量，適應海外市場的需要。福建省與香港貿易的擴展，有利香港本身經濟的發展。一九八〇年，福建省對香港的出口總值比一九七九年增加百分之二十五，其中百分之六十以上是通過香港轉口到東南亞以及歐美各地。估計今後福建對香港的貿易將不斷增加，利用香港作為一個轉口港的趨勢亦不斷加强。在面臨目前西方國家普遍出現的經濟不景氣威脅中，香港通過發展與中國內地的貿易，可以得到好處。

談到華閩公司的業務開展，王植秋表示該公司在開展對港澳地區和海外貿易方面，首先注重在香港本銷的傳統商品，努力打好銷售的基礎。他舉福建的名牌貨片仔癀為例，由於片仔癀銷路好，甚為搶手，過去曾有一段時候，香港市場片仔癀假貨充斥。近半年來，在香港政府有關部門的配合下，有關公司採取了措施，打擊了假貨，受到用户的歡迎，使片仔癀的銷量健康地發展。目前，華閩公司在協助推廣片仔癀的銷售方面，努力抓好生產，以促進出口。

其次，華閩公司的任務是加强轉口業務的開展。

王植秋説，香港具有很多優越條件，譬如運輸便捷，國際市場的訊息靈通等等，均是開展對海外市場貿易的有利因素，福建省在發展對外經濟聯繫時必需充分加以利用。目前福建省的做法是，鞏固現有的出口市場，如星馬、泰國、菲律賓等地外，計劃進一步開拓歐美市場，在這些新市場內建立福建產品的經、代、銷關係。至於其他國際貿易上通用的方式，諸如與外國公司聯營等，也在考慮之列。

在展望福建省與香港貿易發展趨勢時，王植秋表示，雖然目前我國經濟進行適當的調整，福建省的某些商品出口量可能有所減少，進口方面亦有些影響，但絕大部分的商品進出口貿易仍將繼續增長，估計今年福建省產品對香港的出口將在去年的基礎上繼續增長。

王植秋認為。福建省在開展對外經濟活動方面可以採取特殊的做法和靈活的措施，目前的做法也是比較靈活的，但仍未夠，要繼續發揮。

他透露，華閩公司今後除加强拓展本港及海外市場外，還將在引進外資以及開展福建省對外航運業務方面努力。福建方面有計劃加開泉州至香港的客輪或貨輪航線。

Good prospects for Fujian-HK trade

— an interview with Wang Zhiqiu, Manager of Fujian Enterprises Company Ltd.

By our reporter Wei Tien

Following the approval of the Chinese government to authorize Guangdong and Fujian provinces to handle their foreign trade in a more flexible way so as to promote stronger economic relations with foreign lands, a good number of corporations in Fujian province jointly established their sole agent called Fujian Enterprises Company Ltd in Hongkong six months ago.

In a recent interview with Mr Wang Zhiqiu, Manager of Fujian Enterprises Company Ltd, I was impressed by his report on the work of the company and his view on the prospects for Fujian province's foreign trade.

According to Mr Wang, the Company has been gradually expanding its business and expecting a greater progress in the days to come.

When asked about the necessity of setting up such a company in Hongkong, Mr Wang said the establishment of the company is to cater to the need for the province to seek more export markets. The company is also providing first hand information or data for the enterprises in the province to adjust their production plans regularly and to improve the quality and the packing of their products, he added.

Mr Wang is of the opinion that Hongkong will benefit by the increasing trade with Fujian province. He said the total value of the province's exports to Hongkong last year reached US$100 million. Of this, he disclosed, more than 60 per cent were reexported to Southeast Asian and European countries as well as the United States.

According to Mr Wang, trade between the two places is bound to increase in the future and Hongkong's favourable position as an entrepot will no doubt be strengthened at the same time.

He also envisaged that increasing economic exchanges between the two places achead will certainly put Hongkong in a more privileged position despite the threatening economic pressure from the gloomy West.

Turning to the company's plan, Mr Wang said the company will attach importance to the export of the province's traditional goods to Hongkong and also pay due attention to the entrepot trade.

There are many favourable conditions for doing business in Hongkong, said Mr Wang. He cited the easy access to first hand information on world market and transport facilities here as two examples in this respect. He said the province will make full use of all the favourable factors in Hongkong to develop its foreign trade.

He said the province is now planning to seek more export markets in Western Europe and the United States apart from Singapore, Malaysia, Thailand and the Philippines. The province will set up its agents in the newly-established markets and consider to adopt common methods being practised in the world market such as joint venture with foreign companies, he added.

Mr Wang is optimistic about the prospects for Fujian-Hongkong trade. He said although the import and export trade of Fujian province will be affected to a certain extent by the on-going economic readjustment in the country, most of the imports and exports can still be expected to increase.

And Mr Wang predicted that the volume of the province's exports to Hongkong this year will certainly be greater than last year's total which was already 25 per cent higher than 1979 figure.



與香港貿易發展趨
雖然目前我國經
福建省的某些商
減少，進口方面亦
部分的商品進出口
估計今年福建省
在去年的基礎上

建省在開展對外
取特殊的做法和
做法也是比較靈
繼續發揮。
司今後除加强拓
，還將在引進外
外航運業務方面
劃加開泉州至香
。

edicted that the
nce's exports to
r will certainly
st year's total
5 per cent high-

中



香港上海匯
總經理羅素談述
調整措施時說，
了解到，在發展
固、健全可靠的
濟調整，使國際
國外貿做法已更
對與中國作長期
羅素說，自
九七八年作出新
國開始在各個領
件好事。可惜的
步伐開展得太快
令它的經濟預算
九年中國的財政赤
人民幣，去年也
這樣的赤字可說
期內，中國出現
一般物價特別是
致通貨膨漲。基本
脹率達到百分之十
為百分之八至九，
同樣是難以接受的
近期發行五十億元
論如何，中國是不
龐大的赤字的。故
衡。中國近期已大
這些工程項目都是
，以考慮是否適合
削減這些不必要的
已開始成功地平衡
他補充說，中
大型的工程，特別
重工業。以中國目前
而言，是不可能在
及煤炭方面有較大的
足重工業發展所需的
前的情況來看中國
是適當的，原因是它
源。至於放慢重工業
鐵工業發展會影響鋼
工業的資源，似乎不
展鋼鐵業，總得斥資
實際的做法是進口鋼
按價出口，也是辦法
羅素說，中國經
正確的，削減工程，
取的縮減通貨膨脹的
方，當某一個國家發
現過熱的現象，就會
方法，去盡快的減低
常的做法是削減那些
目，更改及重訂它的
，中國的經濟調整，在

開幕

WN &
SINESS

中國外貿更實際及具邏輯性

——訪香港上海滙豐銀行中國業務總部總經理羅素

桂萌華



香港上海匯豐銀行中國業務總部總經理羅素談述中國近三年來的經濟調整措施時說：「中國政府已清楚地了解到，在發展經濟時需要有結實牢固、健全可靠的基礎。過去三年的經濟調整，使國際貿易界人士認識到中國外貿做法已更有邏輯和實際，從而對與中國作長期貿易產生信心。」

羅素說，自從鄧小平副總理於一九七八年作出新的經濟措施以來，中國開始在各個領域發展。這本來是一件好事。可惜的是，中國的經濟發展步伐開展得太快，擴展得失去控制，令它的經濟預算出現不平衡。一九七九年中國的財政赤字為一百七十億元人民幣，去年也達到一百二十億元，這樣的赤字可說是難以接受的高昂。期內，中國出現貨幣供應過度增加、一般物價特別是食物的價格上漲，導致通貨膨漲。基本上，城市的通貨膨脹率達到百分之十五，農村和山區則為百分之八至九，通脹率的增長速度同樣是難以接受的 。 中國政府已於近期發行五十億元人民幣的債券。無論如何，中國是不可能繼續接受這麼龐大的赤字的。故此它力圖把經濟平衡。中國近期已大量的削減工程，而這些工程項目都是沒有經過周詳計劃，以考慮是否適合經濟發展的需要，削減這些不必要的工程，意味着中國已開始成功地平衡它的經濟了。

他補充說，中國所削減的很多是大型的工程，特別是大量耗用能源的重工業。以中國目前的能源供應狀況而言，是不可能在一兩年之間在石油及煤炭方面有較大的增產，故難以滿足重工業發展所需的大量能源。以目前的情況來看中國偏重發展輕工業會是適當的，原因是它較重工業少耗能源。至於放慢重工業的發展，譬如鋼鐵工業發展會影響鋼的供應，影響輕工業的資源，似乎不是一個問題。發展鋼鐵業，總得斥資數以十億計，最實際的做法是進口鋼材，於製造成品按價出口，也是辦法。

羅素說，中國經濟調整的措施是正確的，削減工程，與西方國家所採取的縮減通貨膨脹的措施相若。在西方，當某一個國家察覺其內部經濟出現過熱的現象，就會採取速戰速決的方法，去盡快的減低通貨膨脹，而通常的做法是削減那些不利於經濟的項目，更改及重訂它的經濟方向。看來，中國的經濟調整，在過去三年已獲得一些真正的利益。在那段短短時期，中國的經濟也有實際的增長。舉個例，在人民的生活水準上，因為收入的增加而有所提高，過去三年內農村的個人收入由每年的一百一十七元人民幣增至一百七十元，增幅為百分之四十四；城市的收入增長率低一點，但每人每年平均收入為六至七百元人民幣。這是令人感到興趣的現象。

羅素說，經過三年的調整期，中國做生意已顯得實際了。它所削減的項目，是與其四個現代化計劃關係較少的，每一個與中國做生意的商人都當然會認為他的項目是特別的，但中國有自己的考慮，有人因此蒙受損失是在所難免了。所以，有人會投訴。中國的經濟發展需要有結實牢固、健全可靠的基礎，經過最近三年的經濟調整，使國際貿易界人士認識到中國的做法更有邏輯和實際，因而對中國的長期貿易更有信心。相信很多主要的國際性商人都曉得中國近期所做的是一回什麼事。盡管短期可能會使人們感到傷腦筋，但長遠來說前景會有更保險的根基。

他說，中國的未來貿易發展應側重於出口。中國是有巨大的出口潛力的，這是由於它有天然的資源的支持。在多種工業中，輕工業特別是機械方面潛力很大 ， 其產品有較高的質素，具有較大的競爭力。至於石油和煤炭，發展有希望。有許多外國公司與中國合作勘探石油的蘊藏，有些很有信心地認為兩年內中國的沿海可以出油。據說，現時有新的煤礦出煤。長遠的景象是一幅成功的圖畫。

羅素又建議，每一個與中國作短線貿易的人，都應該謹慎地考慮他們可以與中國做點什麼東西，那一個方面是可以進行投資的，一句言，生意要實實際際的做。他認為人們應與中國作長期性的貿易，項目應是輕工業及發展天然資源。

羅素說，中國的經濟與對外貿易的發展，肯定會有利於香港。香港對中國是重要的。香港可以成為中國的一個服務性的中心。香港有很多專業人才，幫助中國的產品打進國際市場。於過去三年來，由於中國的經濟發展，香港的轉口貿易有較大的增長，估計今後同樣會增加下去。與此同時，匯豐銀行與中國或與中國作貿易的商人的聯繫和合作也更加了，發展所需的信貸和金融服務也增加了。

China's foreign trade: 'more practical and realistic'

— an interview with A. J. N. Russel, Area Manager, China, Hong Kong and Shanghai Banking Corporation

By our reporter Gui Menghua

The Chinese Government 'clearly understands' that economic development 'must be built on solid and sound grounds', says A. J. N. Russell, Area Manager China of the HK & Shanghai Banking Corporation, in discussing China's economic readjustment over the past three years.

From this period of economic readjustment, the international trade community can see that the way China conducts her foreign trade has become 'more practical and realistic.'

Since Vice-Premier Deng Xiaoping adopted new economic measures in 1978, China had been expanding various sectors, 'which was a good sign', says Russell. 'Unfortunately,' he continued, 'the pace of development was too quick so that economic expansion went out of control and an imbalance in the budget resulted.'

China's state deficit for 1979 reached RMB 17 billion; even for 1980, her state deficit was as high as RMB 12 billion. Such a large deficit 'is hard to accept', says Russel. Within this period, the Chinese economy witnessed an over supply of money and saw price hikes in most goods, especially in food, which led to inflation.

Inflation in the urban areas generally reached 15 per cent while inflation in the rural areas was 8-9 per cent; the speed with which inflation rose was 'equally unacceptable'. Noting that the Chinese Government had recently issued RMB 5 billion in bonds for domestic subscription, the banking executive says that under no circumstances would China be able to continue to bear such a huge deficit. China has, therefore, been striving to balance her economy.

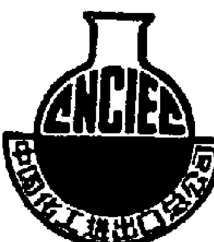
The PRC has recently slashed projects—those which had been launched earlier without detailed planning or without consideration of economic necessity. This move signifies that China has 'already begun' to successfully balance her economy.

China's economic readjustment has over the past three years yielded benefits. Within this short period, the country witnessed real economic growth. Take for example the rise in the people's standard of living as a result of increased income. Annual personal income in the countryside rose from RMB 117 to 170, an increase of 44 per cent. While income growth rate for the urban areas was slightly lower, average annual per capita income for city dwellers is RMB 600-700.

The PRC's economic and foreign trade development is certain to benefit Hongkong, says Russell. Hongkong is important to China and could become one of her service centres. Hongkong with her reserve of professional talent could help channel Chinese products into the international market.

Russell predicts that Hongkong's re-export trade will continue to grow as it has over the past three years because of China's economic development. The HK & Shanghai Banking Corporation, he concludes, will strengthen contact and cooperation, with China and with those doing business with China, in coordination with the banks efforts to develop and provide credit and other financial services.

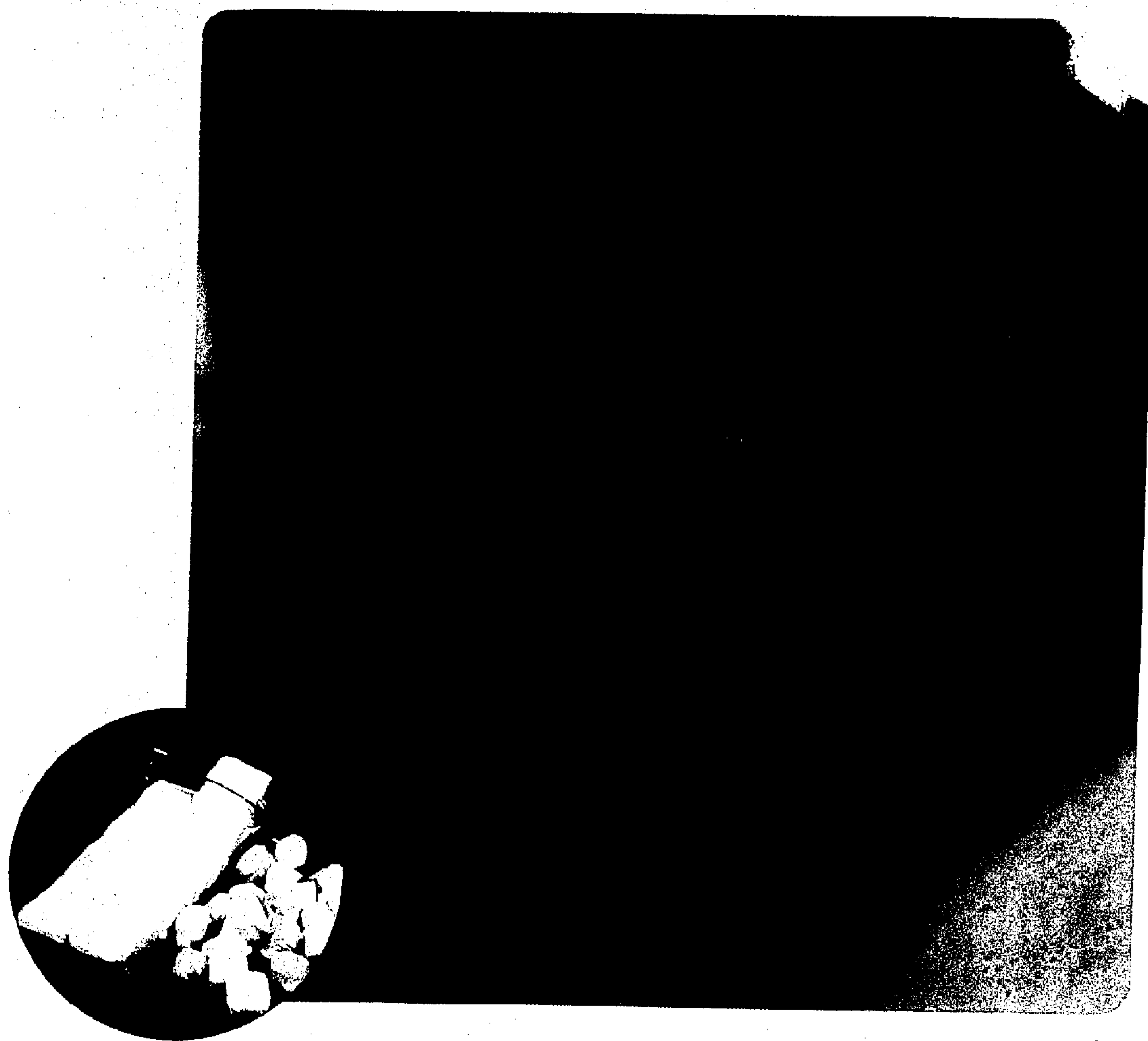
江蘇
上乘，計
口罩，彩
界各地，
各界人士
格樣品，函
包裝的不同



50, Zhong

醫用敷料

SURGICAL DRESSINGS





江蘇省生產的各種敷料，品種齊全，質地上乘，計有紗布，葯棉，紗布片，繃帶，醫用口罩，彩色卸裝棉等。多年來紗布葯棉銷售世界各地，蜚聲海外，深受廣大用戶歡迎。歡迎各界人士來函來電及電傳訂購，並備有各種規格樣品，函索即寄。另外尚可根據用戶對規格、包裝的不同要求，安排生產，組織供貨。

Jiangsu Province manufactures a wide variety of surgical dressings, such as Gauze, Absorbent Cotton Wool, Gauze Sponges, W.O.W. Bandages, Surgical Face Masks, Colour Absorbent Cotton Wool and so on, and the qualities are favourable. Gauze and Absorbent Cotton Wool used to be sold all over the world for the past many years and won a high reputation. They also have been well received by a lot of endusers at home and abroad in the medical circles.

Orders by cables, letters and telexes from the people of all walks of life are highly welcome. On request, we would like to send samples of all kinds specifications.

Moreover, we can make process and arrange supply as per the customers' requirements of specification and packaging.



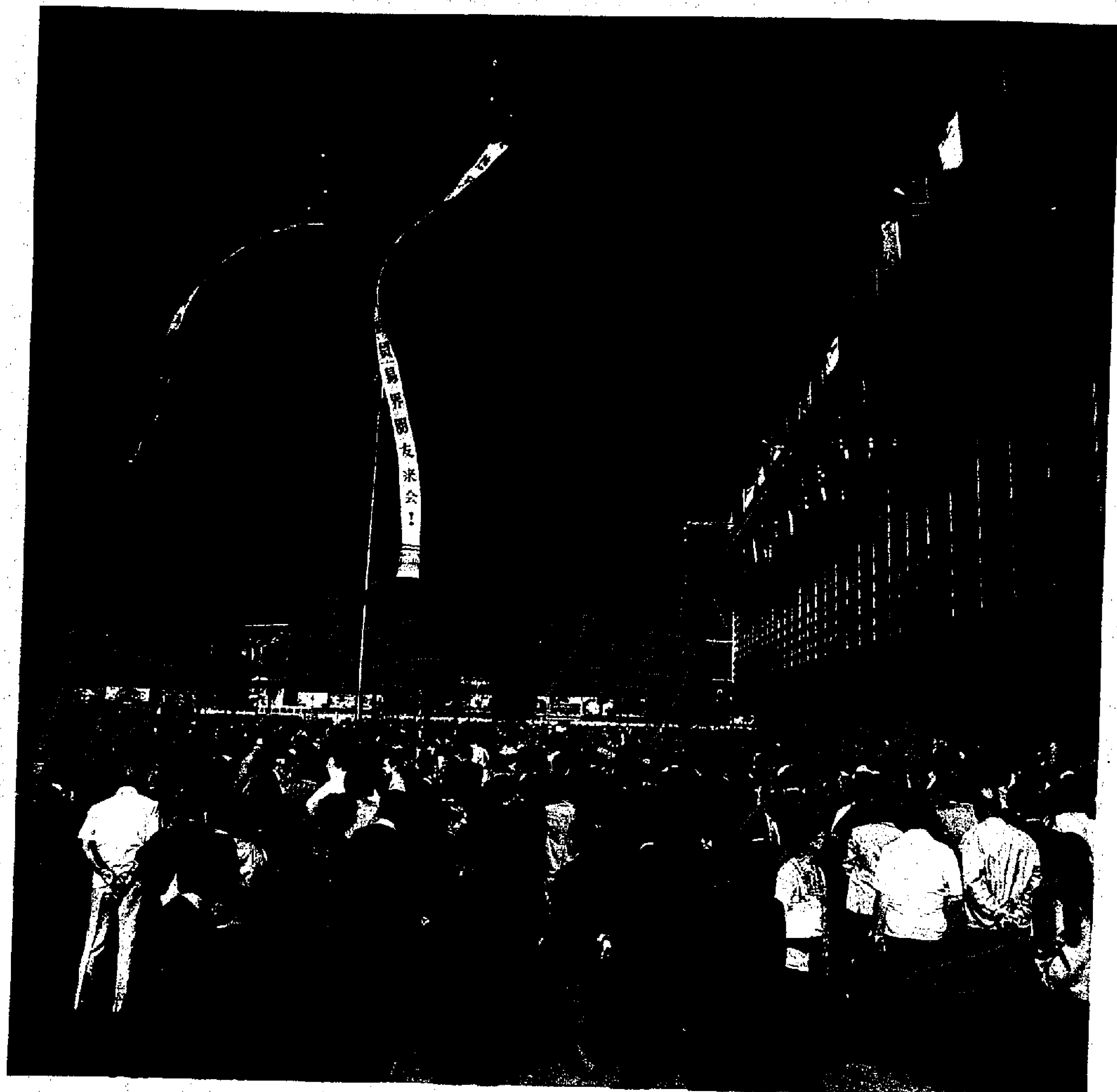
中國化工進出口公司江蘇省分公司

地址：中國南京中華路50號　電報掛號：南京"SINOCHEM"　電傳：34109 CIENJ CN.

CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION JIANGSU BRANCH

50, Zhonghua Road, Nanjing, China　Cable Address："SINOCHEM" NANJING　Telex number：34109 CIENJ CN.

上屆交易會剪影

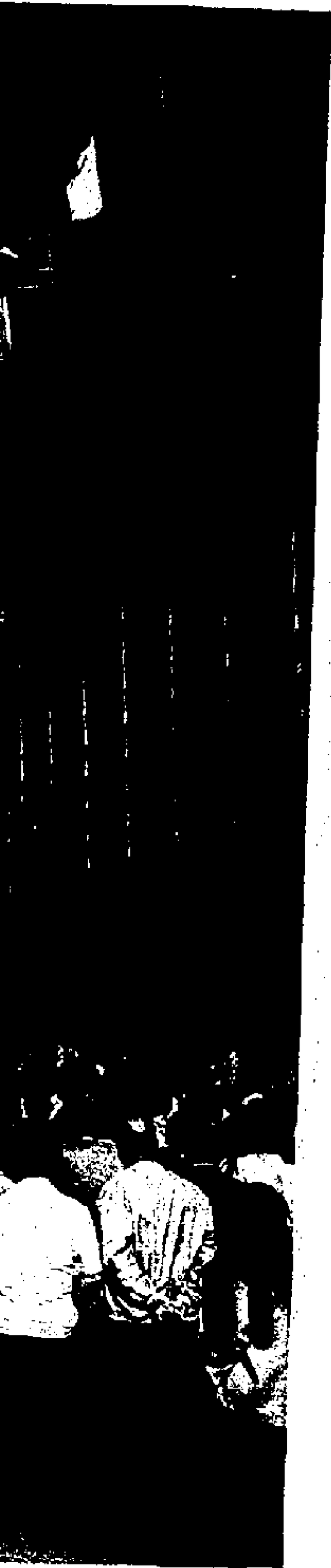












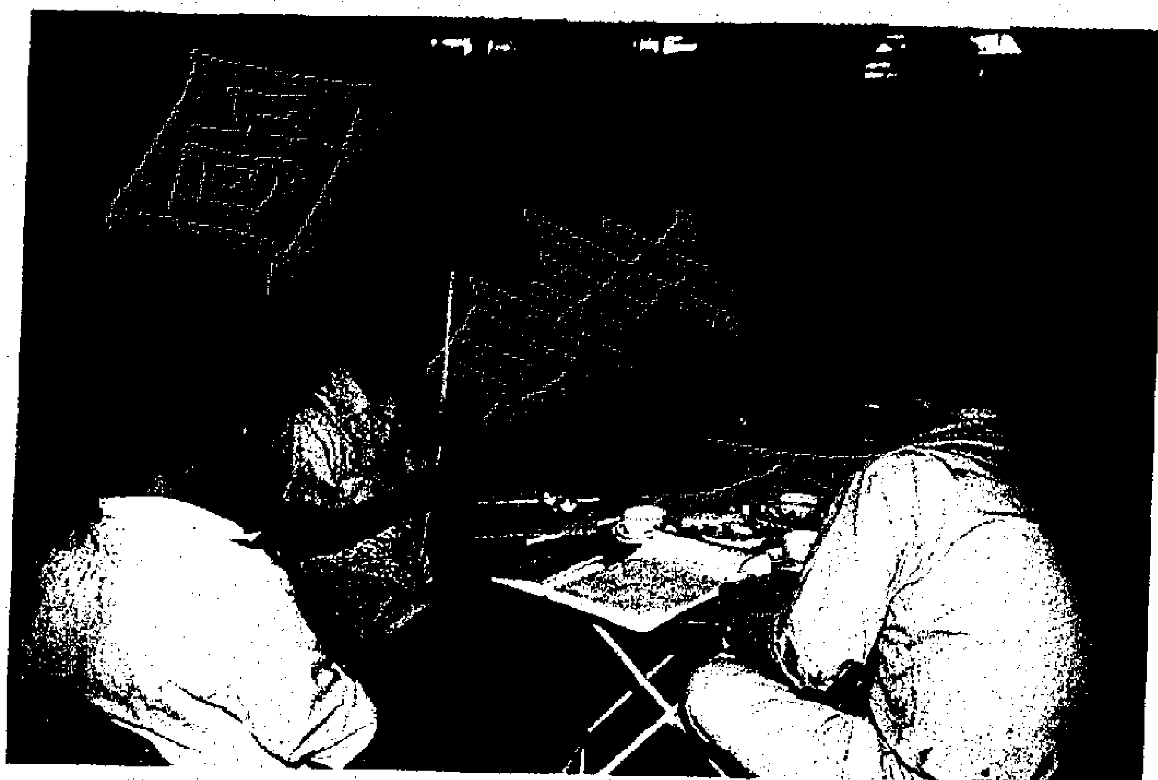


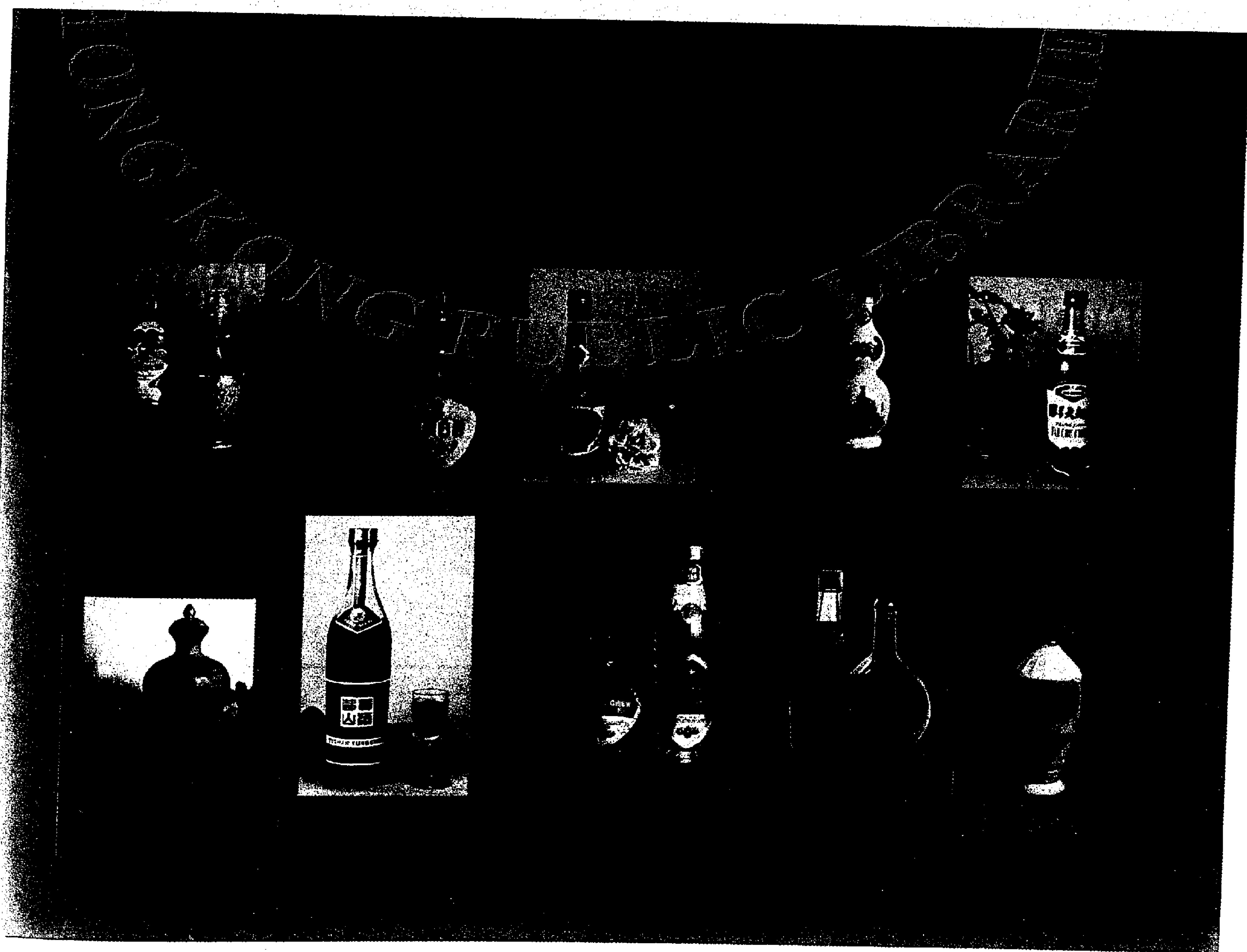











HONG KONG PUBLIC LIBRARIE

UNION CARBIDE

美國聯合碳化公司不但是石油化學工業生產的先驅，所經營的業務更廣泛的包括下列各種產品：

1 農藥
2 工業特製化學原料
3 機械用塑料
4 聚烯烴
5 合成乳膠
6 工業及特製氣體
7 優質電容
8 石墨及碳製品
9 金屬及鉄合金
10 電池產品
11 腸衣
12 低溫冷却器
13 血液分析儀器
14 焊接機械／切割設備

美國聯合碳化公司之中國業務部設於香港，並有駐北京辦事處爲閣下竭誠服務，希望能夠爲中華人民共和國及聯合碳化公司在雙方貿易關係上，提供更良好的條件和機會。

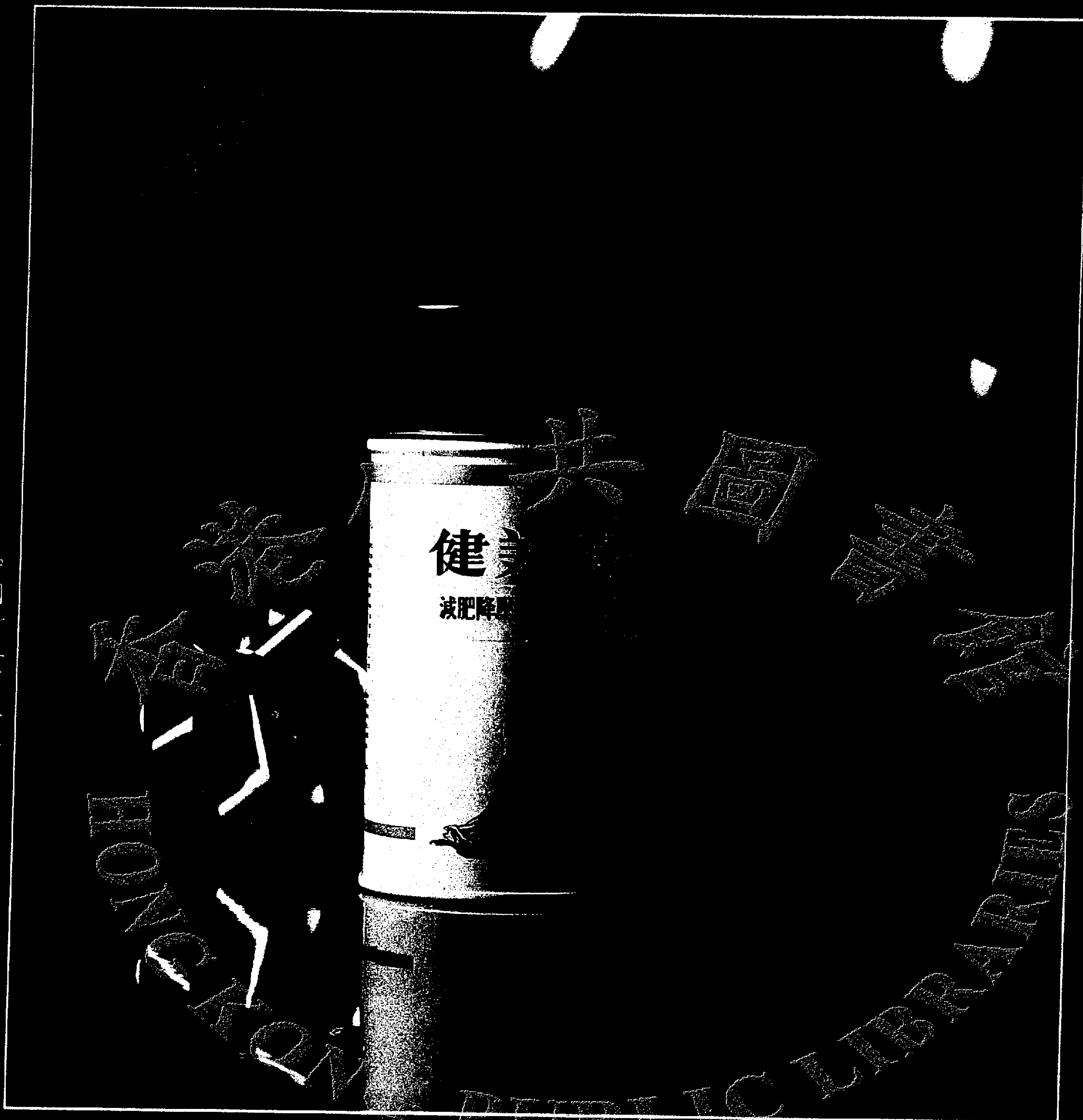
歡迎垂詢：

美國聯合碳化公司
香港銅鑼灣告士打道
311號皇室大廈38樓
電話：五一七九〇三二二六
五一七七二六九三
電報掛號：UCASIAL
UNICARB
用戶電報：75162UCASI HX
北京辦事處：北京東長安街21號
北京飯店6042室
電話：557631

UNION CARBIDE ASIA LIMITED.
WINDSOR HOUSE, 38TH FLOOR,
311, GLOUCESTER ROAD,
CAUSEWAY BAY, HONG KONG.
TEL: 5-7903226 5-772693
P. O. BOX NO. 20791
CAUSEWAY BAY POST OFFICE.
HONG KONG.
CABLE ADDRESS: UCASIAL
UNICARB
TELEX 75162 UCASI HX
PEKING OFFICE:
6042 PEKING HOTEL
21 TUNG CHANG AN CHIH
PEKING. TEL: 557631



中國浙江省玉環藥廠監製



減肥、降膽固醇

REDUCE WEIGHT & CHOLESTEROL

KAMI CHINESE TEA



經營一切進出口業務

總經銷：聯和貿易有限公司
地址：香港德輔道西七十二號興利大廈十三樓
電話：五一四〇〇六二三・四〇〇六四九

GENERAL AGENT:

LIAN HO TRADING CO. LTD. HONG KONG
12TH FL., HING LEE BLDG., 72. DES VOEUX ROAD. W., HONGKONG.
TEL. 5-400649 5-400623
CABLE: LIANHOLTD or 0899 TELEX: 63228 LINHO HX

歡迎批發及轉口

購買時請認明鳳凰牌商標

國貨公司、百貨公司、超級市場、藥行均售

具

中國東方
的一個企業，
會，對外成交
顧名思義
商品是標本。
剝製、浸製、
百多件標本樣
上，該公司目
標本共一千多
東方標本
除可供科學研
種十分逗人喜
這種工藝品標
輕便、堅固、
袪等優點，所以
悉，該公司的
大利亞、日本、

S
resea

The China
Corporation is
panies that co
self known to f

As the name
mens of all ki
Spring Trade
the company p
categories of
made and soak
cimens, mode
amounting to
only part of th
the company c
turn out ove
items.



貓頭鷹標本

具科研和觀賞價值的標本

中國東方標本公司是我國新成立的一個企業，去年首次參加本屆交易會，對外成交。

顧名思義，東方標本公司經營的商品是標本。交易會上該公司陳列了剝製、浸製、模型和骨骼等四大類二百多件標本標本，供客商參考。事實上，該公司目前可供出口的動、植物標本共一千多項。

東方標本公司經營的生物標本，除可供科學研究和教學用外，還是一種十分逗人喜愛的觀賞工藝美術品。這種工藝品標本，具有真實、美觀、輕便、堅固、不怕日晒、色澤經久不褪等優點，所以受到人們的喜愛。據悉，該公司的標本，已銷往中東、澳大利亞、日本、法國和英國等地。



右：紅腹錦鷄標本

右下：穿山甲標本

Right: Golden pleasant (specimen)

Lower right: Pongolin (specimen)

Specimen of scientific research and enjoyment value



The China Oriental Specimens Corporation is one of the new companies that come here to make itself known to foreign buyers.

As the name tells, it sells specimens of all kinds. At the current Spring Trade Fair in Guangzhou, the company puts on display four categories of specimens — skin-made and soak-made standing specimens, models and skeletons, amounting to 200 items. This is only part of the production which the company claims to be able to turn out over 1,000 different items.

Products exported by the China Oriental Specimen Corporation are useful materials for research and teaching. They can be lovely home adornments too. All of them are featured with their likeness to real lives, vivid and refined looks, light weight and endurance to sunlight so that the works all last for years.

It is known that the China oriental's exports are selling well in the Middle East, Australia, Japan, France and the United Kingdom.



貓頭鷹標本 An Owl (specimen)



鷹捕翠標本 Eagles catching a kingfisher (specimen)



雉標本 Pheasant (specimen)

充分



有着三年多中
立法局非官守議員
司董事總經理李鵬
在經濟發展過程中
相信它能夠解決所
定可以成為一個經
會在中國的發展中
國內地與香港的經
樣的方式，以中國
加上香港對世界市
計的能力，共同發

李鵬飛說，中
場。海外很多商人
。不過，目前與中
海外商人似乎不利
中國做生意的海外
不會很多。為什麼
？原因很簡單：為
很大的經濟發展潛
將不斷增長。

李鵬飛對中國
因素大致是：㊀中
多自然資源還未完
有的自然資源之多
界第一的，因此，
充分利用自己的豐
發展成為一個經濟
是為什麼美國會是
素。㊁工作勤奮，
優良品質。中國人
異議的，看在香港
人的表現，就可以
了。㊂中國還將會
費市場。雖然說中
至個人的購買能力
，隨着國家經濟的
高，人民的購買力
候需要進口更多的
人們消費的需求。
外國商品出口的對

他說，在經濟發
國確實碰到了不少
中國的經濟措施出
得太急的現象。不過
期，中國採取了放慢
度，較為偏重輕工業
不是就不重視重工業
為，還是需要有選擇
工業的，像汽車業、
等都應列入重點發展
業為例，要是沒有鋼
發展輕工業呢？沒有
高人民的生活水平？
定的發展。

談到輕工業，李
他的本行電子業了。
工業之中，電子是最
一個項目。電子工業
越講究產品的設計、
是否有競爭力。日本
，也就是依靠這些因
，香港的成衣在世界
香港的玩具名列世界
製造的電子錶，不僅

充分利用本國豐富資源 朝經濟强國的方向發展

——訪安培世界有限公司董事總經理李鵬飛

凌　剛



有着三年多中國貿易經驗的香港立法局非官守議員、安培世界有限公司董事總經理李鵬飛認為，盡管中國在經濟發展過程中碰到很多問題，但相信它能夠解決所存在的困難，並一定可以成為一個經濟强國。香港並將會在中國的發展中受惠。他表示，中國內地與香港的經濟合作可以採取這樣的方式：以中國內地的人力資源，加上香港對世界市場的認識和產品設計的能力，共同發展。

李鵬飛說，中國是一個很大的市場。海外很多商人都想跟中國做生意。不過，目前與中國做生意，價格對海外商人似乎不利；事實上，現時與中國做生意的海外公司，賺錢的相信不會很多。為什麼還要繼續做下去呢？原因很簡單：為的是將來。中國有很大的經濟發展潛力，它的對外貿易將不斷增長。

李鵬飛對中國經濟發展有信心的因素大致是：㈠中國地大物博，有很多自然資源還未完全開發。中國所擁有的自然資源之多，有很多是名列世界第一的，因此，只要中國今後能夠充分利用自己的豐富資源，就具備有發展成為一個經濟强國的條件。這也是為什麼美國會是世界經濟强國的因素。㈡工作勤奮，是中國民族傳統的優良品質。中國人捱得苦，相信是無異議的，看在香港以至在海外的中國人的表現，就可以證實這個觀點無誤了。㈢中國還將會是一個相當大的消費市場。雖然說中國現時無論國家以至個人的購買能力都頗為有限。但是，隨着國家經濟的發展，生活水平提高，人民的購買力會逐步增强。那時候需要進口更多的外地貨品，以滿足人們消費的需求。可以說，中國將是外國商品出口的對象。

他說，在經濟發展的過程中，中國確實碰到了不少問題。近幾年來，中國的經濟措施出現了放得太快、收得太急的現象。不過，經過經濟調整期，中國採取了放慢重工業的發展速度，較為偏重輕工業。問題是到底是不是就不重視重工業發展呢？個人認為，還是需要有選擇的發展中國的重工業的，像汽車業、石油及鋼鐵工業等都應列入重點發展範圍。以鋼鐵工業為例，要是没有鋼材，又怎能更好發展輕工業呢？没有汽車，又如何提高人民的生活水平？這些都需要有一定的發展。

談到輕工業，李鵬飛當然離不開他的本行電子業了。他說，在多種輕工業之中，電子是最適合發展的其中一個項目。電子工業的發展，已越來越講究產品的設計、品質，以及價錢是否有競爭力。日本電子業取得成功，也就是依靠這些因素。同樣的道理，香港的成衣在世界市場受到歡迎；香港的玩具名列世界的第一位；香港製造的電子錶，不僅出口是世界第一，價錢亦很低廉，每隻只售美元四元半……香港具有這樣的發展力量，中國是没有理由做不到的，它應該有更大的潛力。中國是有設計的人才，只是缺乏最新的外國市場資料，也不願意進口外地的原料，拖慢了發展。目前中國的電子工業配件質素，比外國約落後十五年，惟中國已開始注視其產品品質，只要各方面得到配合，應該在不久的將來趕上世界水平，加强在海外市場的競爭力。

李鵬飛說，要發展經濟，就一定要撥出資金投資。一下子太緊的收縮外匯，轉變實在太快，會影響長遠的發展計劃。現時中國產品的出口數量和數額都不很大，與日本和美國差不很遠，如果中國要加强它的出口，就要有一套方法和計劃。中國要花一筆錢，投資去買外國的器材，甚至零件和原料。中國過去不大願意購買外國的零件和原料，其實這並不一定走得通。比如，中國所能製造的某些原件，價錢就比外國的貴，因而削弱了產品的競爭力。中國可以向外購買一些合用的原件，再加工製造自己的產品，同樣可以出口賺取外匯。以香港發展的經驗，它没有自然資源，但進口原料，發展工業，不是有聲有色麼。

李鵬飛表示，中國與香港關係密切。中國的經濟發展，將對香港有利。有人擔心在中國經濟發展起來之後，會威脅香港在海外的競爭力，看來這是不會的，起碼十年之後也不會。原因是：第一，香港已發展成為東南亞的金融中心，港府的自由經濟政策適合香港的環境。港府今後將繼續這個政策。第二，香港的工人工資越來越高，年青人逐漸不願意到工廠工作，大多數選擇銀行財貿業，所以，目前雖然本港的失業率在增長，但工廠依然請不到工人。要解決工人的問題，中國的勞動力資源是可以加以利用的。第三，香港工商業人士有很强的適應能力。在七十年代初期，假髮很有市道，於是有很多人開假髮廠，隨後這個行業生意淡下來了，人們也改做其他；今天電子業蓬勃，明天發展不理想，也不要緊，可以改做其他。香港走經濟多元化、工業多元化的道路是對的。第四，香港產品的設計追上潮流，很受外地市場消費者的歡迎。凡此種種，都是香港在海外强大的競爭下得以生存的因素。

李鵬飛又對中國現時所存在的一些問題，提出他的看法。他說，中國在外貿上有些做法還未算合理，像電子產品的加工，所收取的費用一點也不便宜。目前中國向外國的商人收取的電子加工費，每個工人每小時一元五角美元，價錢與香港差不多，但香港的加工水平都遠較中國的為佳。

「此外，他表示，中央要加强管理和控制之外，還要讓地方有適當的權力。省政府、市政府是最清楚了解當地發展的情况了，那裏適合發展什麼工業，需要進口些什麼設備和器材，總比中央所了解的具體和實際，地方在中央的指導下，應有權力發展本身的經濟。此外，要是對外匯和資金方面進行限制，可以作一個預算計劃。聽說，最近有規定凡地方要花五千美元以上的外匯，先要得中央的批准，這會有礙於中國外貿的發展。同時，各地之間可以有競爭，但不要出現惡性的競爭，不要無原則的一起去爭同一個合約。

他說，他對與中國做貿易是充滿信心的。安培公司已在北京設立了辦事處，尋求在中國發展電子加工和進口設備，也打算購買中國的東西。同時，安培還打算遲些時於上海開另一個辦事處，進一步擴展中國貿易。

Make use of China's rich resources on her way to economic prosperity

— an interview with Allen Lee, General Manager of the Ampex World Operations, S. A.

By our reporter Ling Kwong

Though China has come across many problems in the course of her economic development, she will be able to overcome these difficulties and will become a country of economic prosperity. Hongkong will also be benefitted by China's development, said Allen Lee, Unofficial Member of the Hongkong Legislative Council, and General Manager of the Ampex World Operations, S. A., who has a three-year experience on China trade.

He said that Hongkong-mainland economic cooperation can be developed by making use of China's manpower and Hongkong's information on world markets and her creative abilities on product design.

Lee's confidence on China's economic development are mainly based on the following causes:

1. China is a vast country with abundant natural resources yet to be fully exploited. Some of her natural resources come first in the world. Only if China makes full use of her rich resources, can she be qualified to become a country of economic prosperity. That is why the USA has become one of the world's economic powers.

2. Diligence is a traditional merit of the Chinese people. It can be proven by their performances in Hongkong and abroad.

3. China will become a very big consumer market.

However China is too rash both in expanding and retrenching her economy in recent years, he said. After going through the period of economic readjustment, China slows down her speed on developing heavy industry and lays stress on light industry. Does it mean that China no longer paying attention to the development of heavy industry? He thought that China should develop her heavy industry by selection.

Talking on light industry, Lee could not avoid mentioning his own trade—electronics industry. He said that among the various kinds light industries, electronics is one of the items most suitable for development plans, Lee said.

As capital is essential for economic development, the sudden withdrawal of China's foreign exchange will affect her long-term development plans, Lee said.

He pointed out that Hongkong and the mainland are closely related to one and other. China's economic development will favour Hongkong. But some people worry that when China's economy has been fully developed, it will threaten Hongkong's competitions in overseas markets.

It seems impossible, he said, not even after ten years. Because firstly, Hongkong has been developed into a financial centre of Southeast Asia. The laissez-faire, imposed by the Hongkong government, fits Hongkong's environment. This policy will be continued.

Secondly, although salaries for Hongkong workers are scaling, most of the young people prefer joining the financial and trading business rather than working in factories. Consequently, there are a number of factory vacancies despite of the rising unemployment rate. China's labour power can be utilized in solving this problem.

Thirdly, the Hongkong businessmen can adapt themselves to various conditions. In early 70s when the wig industry was blooming, a number of businessmen ran wig factories. Later on, they shifted to other business with the dwindling of this trade. Now the electronics industry is brisk. If it turns worse some day, it doesn't matter as they can again change to other kinds of business. This shows that the economic and industrial diversifications are the correct paths for Hongkong.

Fourthly, the designs of Hongkong products are up-to-date and well-received by overseas consumers.

These explain why Hongkong can exist amongst keen competitions in overseas markets.

Lee said that China is unreasonable in some measures on foreign trade. The charge for processing electronics products, for instance, is not fair. They ask for US$1.50 an hour per worker. The price is similar to that of Hongkong whose processing standard is much better than China.

Apart from strengthening administration and control over trade, the Central should allow localities to possess certain power, he suggested.

go to or from Australia
tralian National Line

eamline service to or

tegrated service of six ships,
Line's "Australian Explorer"

organisation designed
nodern, efficient cargo

d Adelaide and in all Far
inal facilities have been
cargoes keep moving-fast.

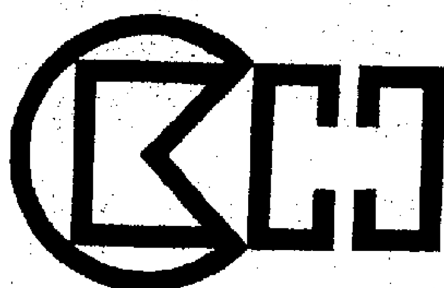
taff trained and qualified in
shipping problems and
ical way of getting your
needed.

's yours for the asking. All

NLINE

ustralian National Line,
Office: 65-79 Riverside Avenue,
Melbourne,
ia,
RALIA.
520681

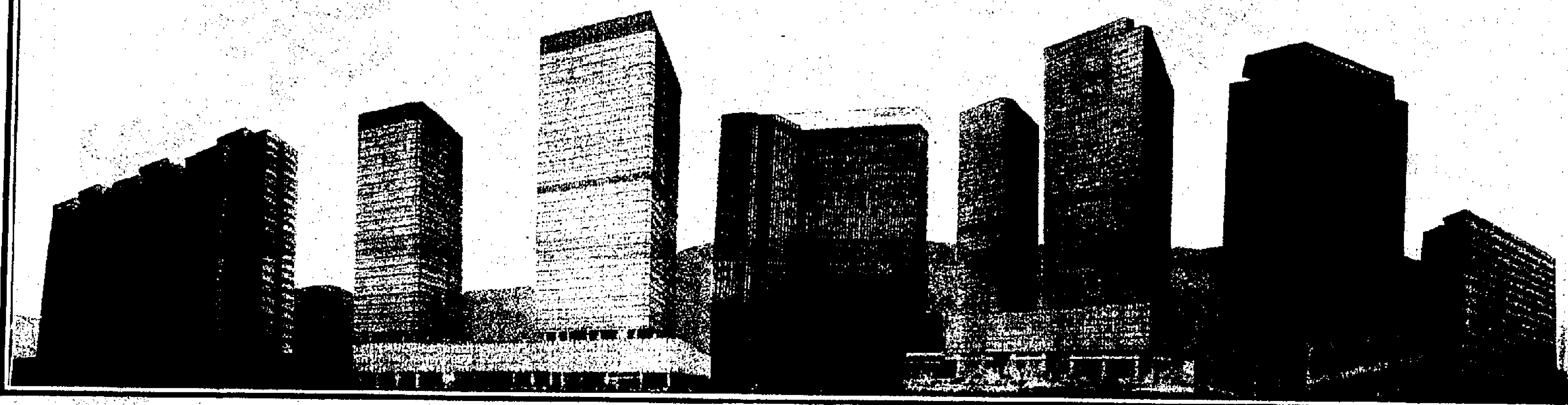
誌慶



長江實業(集團)有限公司

香港皇后大道中二十九號華人行二十樓至二十二樓　電話：5-266911（16綫）

地產發展及投資集團





丹桂企業集團
Peonica Group of Companies

经营进出口易货等业务
提供有关合资经营，补偿贸易，加工等咨询服务

GENERAL TRADING
CHINA TRADE & PROJECT CONSULTANTS

PEONICA ENTERPRISES CO. LTD.	丹桂企业有限公司
PEONICA TRADING (CHINA) LTD.	丹桂贸易(中国)有限公司
PEONICA CONSULTANTS (CHINA) LTD.	丹桂谘询(中国)有限公司
PEONICA E&M (GUANGZHOU) LTD.	丹桂机电(广州)有限公司

RM. 918 STAR HOUSE, TSIMSHATSUI KOWLOON HONG KONG
香港九龙尖沙咀星光行918室

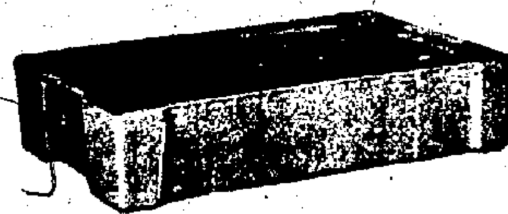
电報掛号：PEONICA　电传：37430 PENCA HX
电话3-699159（4綫）
GUANGZHOU OFFICE: ROOM 1001 TUNG FENG HOTEL GUANGZHOU
广州办公室：广州市东方宾馆1001室



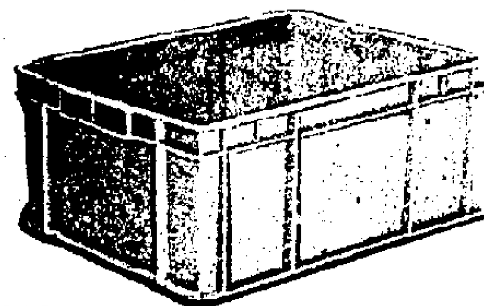
工業用 塑膠重力容器

・提高效率・節省成本

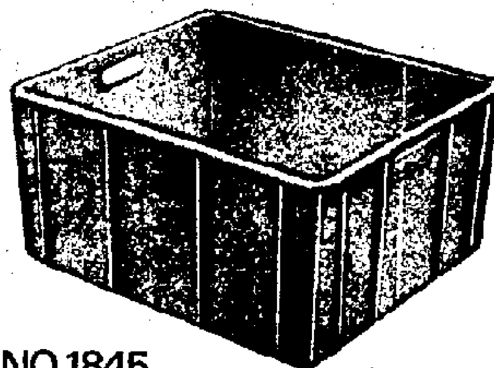
工業用塑膠重力容器採用特種堅韌塑料製成，有不同型式及尺碼，以配合各行業之需要。
適合行業：紡織、漁農業、玩具、電子、五金、食品、酒樓等。



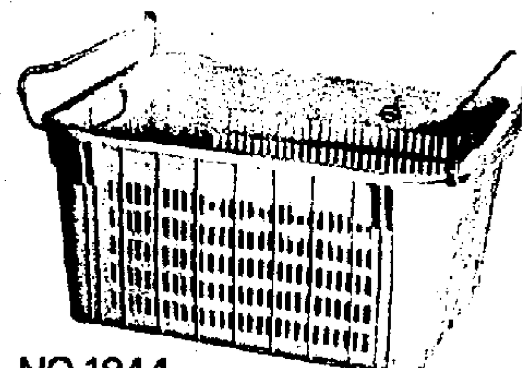
NO.1861



NO.1849



NO.1845



NO.1844

星光實業有限公司
STAR INDUSTRIAL CO., LTD.
3-206261

國產
營
——訪



Chinese in
good in HK
of foreign

— an inte
Hong K
tical Ma

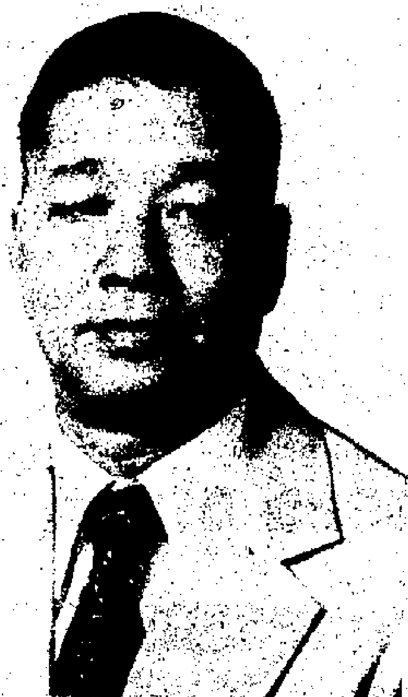
By our

Chinese petro-che
trial chemicals and d
through their days
They have now gaine
ing in Hongkong's ma
for example, feeds a
of the demand here.
and chemicals are als

國產化工原料藥品經營上的一些問題

——訪香港石油化工醫藥同業商會會長范鑑堯

本報記者 陳滿蓮



香港石油化工醫藥同業商會會長、榮茂化學原料有限公司董事長范鑑堯在接受記者訪問對表示，國產化工原料、化工藥品經銷商在華潤公司的支持協助下，經過十多、二十年的艱苦經營，終於在香港市場爭得一席位，並且奠下相當基礎。以白石蠟為例，國產白石蠟現已佔香港市場的九成以上，國產化工新藥不少在香港市場極為暢銷。

他說，在這種可喜的現象下，卻出現了一些並不樂觀的情況。這種不樂觀情況主要有如下兩點：㊀為進一步擴展對外貿易，中國的外貿體制進行了必要的改革，在對外貿易方面採取了一些新做法和新政策。由於剛剛開始，出現了一些不協調的現象，就以化工原料、化工藥品來說，貨源來途一改過去統一的情況，各方各面的貨源湧入本港市場，貨價因競銷而壓低，打亂了經銷商原來有系統的銷售計劃，影響貨品銷售的推展。㊁由於本港長時期處於高利率的情況，租金不斷上升，樓價處於高水平，使經營成本劇增，再加上運費、倉租等不斷上漲，令業內人士經營更感困難。

范鑑堯認為，內地進行經濟調整，有些地區並未顧及到總體利益，亦未考慮到國際市場的需求，擅自大搞出口，許多化工原料和藥品的出口並沒有通過本港總代理或經銷商，形成市場上水貨充斥。有部分藥物由於商標問題，一定要通過代理商出口，個別地區便改頭換面，用相同配方、相同原料，只是更改名稱、商標自行出口。

他舉例說，以白石蠟為例，該種化工原料原本是國家統一出口的，自去年開始個別地區為了出口找外匯，採取以製成品名義出口原料，他們以五片溶為四片的大塊白石蠟，頭尾兩端各放棉心一根，報稱為花園蠟出口，到港後再融化成白石蠟出售。有些地區甚至欺騙海關，報關時上報為化學品，一些白石蠟是以補償貿易等各種形式到港，到港後部分認為不合規格，則作為廢料處理，另一些報稱轉口而實際在本港銷售。這些都影響到國家的出口計劃，亦套取了國家的外匯收入。由於這些白石蠟並不是由總代理或經銷商銷售，那些商人沒有市場調查，也沒有全盤銷售計劃，只要有利可圖，便大量出售，擾亂了整個市場，降低了白石蠟的價格，現時白石蠟的市場價格原為每公斤三元九角，但不正途出口的白石蠟則只售三元上下，差價達百分之二十五（近日有所調整）。其他石油產品、化工原料、醫藥原料、新藥等亦有相同情況，尤以大路暢銷產品受影響至為嚴重。該業人士認為，如果這種情況繼續下去，很容易便會損害該業人士多年來艱苦經營的成果。

他說，中國進行經濟調整是好事，然而在外貿上的做法未免步伐太快。他認為，外貿的出口對香港而言，目前仍以統一由總代理公司處理為佳，這對產品的銷路，市場的推廣較為有利，在將來外貿更為發展時，才考慮作一定程序的改變也未為遲，不過原則上仍要以調動地方積極性的同時，不影響全盤的貿易。

與此同時，范鑑堯對中國外貿的改善還提出數點意見：㊀以原料或產品的價格實際情況為根據進行調整，不要內部互相競爭壓低售價。㊁質量應努力改善，以增强在各地市場的競爭力。㊂貨源供應的失調和誤時，會影響到銷路。當局應改善運輸，訓練外貿人員，盡量做到貨物裝運準時。

他說，國內推行新的經濟政策，經過一段時間的實踐後，現已總結了一些問題，一些不足之處正在研究改善。側聞有關方面最近已開會討論，研究如何解決外貿上放所出現的問題，相信在今年春季交易會可能會有一些新做法，而這些新方法是經過實踐後才總結出來的，所以相信會較為完善，因此過去一些亂的現象，相信會得到改善。

Chinese industrial chemicals doing good in HK market, but shortcomings of foreign trade policy lead to fears

— an interview with Fan Kam Yiu, President of Hong Kong Petroleum, Chemicals & Pharmaceutical Materials Merchants Association Limited

By our reporter Chan Moon Lin

Chinese petro-chemicals, industrial chemicals and drugs have gone through their days of hardship. They have now gained a firm footing in Hongkong's market. Paraffin, for example, feeds a stunning 90% of the demand here. Other drugs and chemicals are also doing well. But it does not look to be all sunny days ahead.

Mr Fan Kam Yiu, President of Hong Kong Petroleum, Chemicals & Pharmaceutical Materials Merchants Association Ltd. and Chairman of Yung Mao and Company, told Ta Kung Pao reporter the surfacing fears of this trade.

China has adopted a series of new policies to improve foreign trade. However, some of these policies, inevitably not polished enough at their initial stage, do not take care of all the difficulties involved. Lack of co-ordination among Chinese suppliers themselves in some cases had have impoverished the established market. As in the case of paraffin, with the breaking down of an officially unified supply line system, scores of similar products from various sources pour into Hongkong. Competition suddenly turns so keen that prices are hold down even below profitable levels. And the market ceases to be promoted systematically.

Hongkong, the market, has its own problems too. High interest rates, spiralling rentals of commercial flats, rocketing transportation and godown fees, weigh an immense pressure on the cost of marketing.

As Mr Fan noted, in the process of economic adjustment, certain provinces and districts have not taken into consideration the national interest as a whole and the demand of the international market. In pursuit of their benefits, some districts make improportionate expansion plans of export, and jump the gun by making their way into the market by their own ways and means. The idea of proper marketing by existing sale agents is brushed aside. As a result, products of cheap quality squeeze in, paring the agents' hard-earned gains.

There are also some dishonest practices among the new comers. For instance, certain drugs are protected from competition by registering trademarks and appointing agents. To get round, new exporters ship in drugs of the same formulae and materials, but tagged with different brand names and trademarks.

Mr Fan maintained that economic adjustment was a good thing, so long as it progressed in a proper pace. The present changes of foreign trade policy were, according to him, a bit hasty.

In Mr Fan's opinion, before the foreign trade is mature enough to allow great changes, exports (at least to Hongkong) should be managed under a unified system. At present, let the sole agent do the job of marketing. The market could be better managed and promoted, hence more profitable. Only when time was ripe, should changes be phased in.

Meanwhile, district initiative must be encouraged to serve the foreign trade as a whole, Mr Fan said.

Mr Fan suggested a few points to overcome the shortcomings of China's new foreign trade policy. (1) Prices of exports, manufactured goods and materials alike, must be adjusted according to the actual situation of supply and demand. Realistic adjustments are allowed, but not unhealthy competition that holds prices down. (2) At the same time, quality must be improved to increase China's competitiveness in the international market. (3) More efforts must be made to ensure steady supply and on-time delivery. To make this possible, better transportations and a more efficient management team are required.

今年機床銷售量將減縮

——訪香港大同機械、大同工業設備有限公司總經理鄧焜

本報記者 高 雲

「由於外國經濟不景，打擊本港五金製品的出口，加上設廠投資者減少，用以製造各種五金產品的自動冲床、銑床、磨床、鑽床等機床的銷量自然受到一定的影響。一般推測認為，今年下半年，作為香港的主要出口市場，美國經濟將會好轉，本港亦會受益。」

總經銷中國機床的香港大同機械、大同工業設備有限公司總經理鄧焜指出，由於本地需求減少，該公司今年三月份交機量僅及去年同期的六成，一九七八、七九那種廠房等待機床開工的現象已不復見，令人稍為安慰的是本港第一季度經濟情況雖差，但第二季度並沒有趨向更壞的跡象。

鄧焜表示，在五金製造業生意不前、資金週轉不足的情形下，月來因未能如期繳付以分期付款形式購置機器而被拖機者，較去年上半年以倍數增加。該業總體情況甚至要較一九七四、七五年之時更差，不過經過多年好景之後，一般廠家底子均較厚，支持力較强，加上香港人們有極强的適應能力，因此，雖然在面對原料不斷漲價，產品質量和生產技術提高，競爭力大而貨價下降等重重困難壓力下，多數廠家仍可勉强維持，雖無力進，但卻未遭淘汰，希望俟機再圖發展。

中國機床向以堅固耐用、性能良好見稱，受到本港及海外廠家的歡迎，近年經不斷改進，質量更佳，銷量亦隨而增加，本港較常用的為自動冲床、鑽床、車床等，生產各類五金製品如螺絲、鎖、各類零件及金屬首飾製品等，出口市場以美國為主，也有輸往歐洲及中東各國。

Sale of machine tools down

— an interview with Tang Kwan, Chairman of Cosmos Machinery Ltd. and Tai Tung Industrial Equipment Ltd.

By our reporter Y. Ko

Owing to the economic recession in foreign countries, to a certain extent, Hongkong's metals exports have suffered. With decrease in the number of investors: sales of machines such as those for milling,



grinding, drilling which are used for metals production are certainly affected. It is predicted that the USA, one of Hongkong's export markets, will witness a better turn in her economy in the second half of this year and Hongkong will benefit from it.

Tang Kwan, chairman of the Cosmos Machinery Ltd and Tai Tung Industrial Equipment, pointed out that as local needs are decreasing, the companies' sales of machine tools this March is only 60% of last years' in the same period. The phenomenon of factories being short of machine tools as seen in 1978 and 1979 is no longer seen today. It is a bit comforting that there are no worse signs in the coming quarter although Hongkong's economy was weak in the first quarter.

Tang also indicated that while there is no progress made in metallurgical industry and with the inadequacy of funds for turnover, the number of companies which have to return their machine tools because of inability to pay their installments on time increases.

On the whole, this year's metallurgical industry is much worse compared with that of 1974 and 1975's. Yet, because over the past few years, the metallurgical industry has fared well, many metallurgical companies have set up relatively strong foundations. Despite difficulties of soaring prices of materials; tougher demands for production quality and techniques; and tense competition from low-price goods, most of the companies can survive. It is difficult for them to get ahead this year, but they are hoping for a later opportunity to develop.

銷港國產型鋼將增一倍

——訪宏安投資有限公司(集團)董事長鄭晴初

本報記者　王少昊



宏安投資有限公司（集團）董事經理鄭晴初最近由北京回來，帶來新的消息，北京口岸公司準備在今年下半年，加强改善對本港市場出口的鋼材花式品種，其中首先完善整個扁鐵的供應系統，務使各類花式品種齊全。

鄭晴初表示，「我原本打算到北京跟他們談如何加强這個品種的供應的，想不到口岸公司方面十分重視，立刻答應考慮我所提供的資料，並打算在今年下半年之前搞好生產，以供本港市場之需。」

「在銷港的國產型鋼及鐵條方面，扁鐵是一個甚受歡迎而且品質很好的品種。國產扁鐵基本質量不差，可以滿足此間一般工業用的需求。訂價方面，比起其他入口貨相宜。在買家賞識之下，目前本港市場上的國產扁鐵銷路，比起其他來貨多。日本貨，台灣及南朝鮮貨因為成本高，運費大，目前到貨經已減少。

「以往國產扁鐵也不是很受歡迎的，原因不在於質量或價格，而是規格不全，國內起初來貨的扁鐵尺碼，是以雙數進位的，但本港市場卻慣用一分、三分、五分等單碼，因此最初的銷路並不很好，去年在開方面接納了市場的反映後，來貨規格就作出相應的配合，最近北京口岸公司的保證，更加充分反映出他們對本港市場的重視。」

其實內地來銷的型鋼及鐵條類，近年來在出口細節上都開始抓緊了。去年他們向有關方面提出改進包裝的要求，把不同規格不同品種的鋼材，定綑定枝的分類包裝起來，使容易辨別及方便收付貨，結果內地出口公司很快就接受了。現在來貨都包得好好，分門別類，大大減少了運輸方面的損失。

在未實行上面的包裝來貨方法之前，內地一般來貨都是散裝的，出現的損耗較大。目前的新包裝方法，受到用家的歡迎。在訂貨方面，國產鋼材還有一個優越的條件。他透露：「我們向內地訂貨及與客人做盤，都不是以其他貨幣計值，只用港元。這個方法，在今年以來更顯得對我們經銷商及客戶有利，避免了轉換外幣時會受到的匯價波動風險。打一個比方來說，我們做入口經銷商的，利潤微薄，往往只是賺價百分之一至二左右，如果以外幣訂價而出現波動的話，無形中增加了一重風險，但是現在以港元訂價，就沒有這個問題存在。

他說，「與此同時，由於本港利率高昂，我們最近也向有關口岸提出更改購貨品辦法。」因為本港利率高踞多時，入口商負擔很大，以往入口商訂貨，轉手利潤訂得很低，但去年以來，生意減少，拖賬期延長，這就發生問題，他說，「我們批發商一般是賺價百分之一便算，而對客户放賬，習慣上是十五天期，但在利率上升後，市場轉淡，現在收賬方面多延至一個月，以現時利率十八厘計，一個月要付一點五厘，加上百分之零點二五的手續費，肯定在按盤方面要蝕本了，因此如果市道不好轉的話，即使利率回降至十五厘，對我們也不見得有利。

因此，最近在到北京的時候，鄭向有關方面提出以後訂貨改用D・A・的方法，代替以往沿用的開L・C・的方法。在估計今年本港市銷前景方面，看來並不怎樣理想。他說，「過去一年，本港在地產市道的過度蓬勃發展下，工業及建築都出現倒退現象，一些工廠，受到外國不景氣的影響，開工率下降，廠家對於維修工廠，更新設備方面都放慢下來，去年我們做經銷的也不容易。」

雖然去年的生意額並沒有較大的退縮，但在利息上升，收賬拖慢等因素之下，該公司在去年的經營利潤，有明顯的下降，比較一九七九年來說，在純利收益方面減少百分之五十。去年的經營是逐步困難的，下半年比上半年要差。由於整個經營環境至今未有好轉，他估計今年上半年的情勢，不但未能自去年底的惡劣中扭轉，可能還有暫時深化的現象，原因近期地產投機萎縮，工業訂單自農曆年後毫無增長，業務不振，需求大減。

「如果利率回降的話，或者可以刺激一下市道，原因利率下降有利商人接單，減輕入口商的利息負擔，最後更會成為促進需求的因素。」他說。

對於今年的困境，他表示有信心去克服，主要的原因是口岸公司充份了解到他們的處境，並且作了或準備再作出一些適應的措施，以求在淡市中更好地推銷國產型鋼，提高在此間市場上所佔比率。因此，雖然目前本港市場環境大勢趨淡，但鄭晴初卻認為是擴展業務的好時機。他說，「在得到有關口岸公司的保證，我認為要再發展國產型鋼在本港的銷路，具有十分信心。在我們的計劃來說，如果供應配合的話，希望在今年內提高佔市場比率百分之五十至一倍。」

Beijing answers need of HK steel products businessmen

— an interview with C. T. Chun, Managing Director of Wang On Holding Ltd. (Group)

By our reporter Wong Siu Ho

Beijing Port Facilities Company had made plans to enlarge the varieties of steel products supply to Hongkong, revealed Mr C. T. Chun, managing director of Wang On Holding Ltd (Group) on arrival from his recent visit to Beijing.

Mr Chun said priority was given to improve the supply of flat iron bars, one of the most popular and potential steel products in the current market of Hongkong.

But Chinese flat iron bars were not that popular years before, according to Mr Chun, 'There was no problem in their quality or price. China used to produce bars of thickness in even units, while Hongkong builders customarily prefers those of odd units like 0.1 in., 0.3 in., 0.5 in. That's why Chinese iron bars did not fit into the demand here.'

'Last year, the authorities accepted opinions reflected to them. Bars now come in specifications suitable to our building industry.' Mr Chun said this change represented undoubtedly the importance that the Chinese suppliers attached to the market here.

Mr Chun saw notable improvements also in the supply of other steel and iron products. Products of different specifications and varieties are packed separately with fixed quantities in each bundle. This makes the shipments more easily to be delivered and distinguished by handling staff.

'Good packing and clearly indicated labels cut down the losses in transportation that we used to suffer.'

Mr Chun further commented on the prompt reaction from the Chinese side to the woes of Hongkong businessmen. In his last visit to Beijing, the authorities promised and acted readily to increase supply in the next half year.

Speaking about the woes of businessmen at this end, Mr Chun cited high interest rates and delayed payments. Even though there was no obvious decline in the volume of sales, the gross profit shrank substantially. The gross profit of steel product sales within the market in 1980 showed a 50% loss over the previous year. Business is getting more and more difficult. The second half year of 1980 was worse than the first half, and the outlook for 1981, in Mr Chun's opinion, will be gloomy.

When there is no evidence that the economic situation in Hongkong will change for the better, and the property speculative activities have been cooling down for some time, the industrial growth have been stagnate since the Chinese New Year and the demand for steel products continues to decrease. Under such circumstances, businessmen look for help from Beijing's suppliers. Luckily enough, Beijing Port Facilities Company realizes fully the situation in Hongkong and have taken corresponding measures to make our businessmen more at east to cope with the adversaries.

國產服裝款式有待改進

——訪中孚國貨有限公司董事總經理朱灼雲

本報記者　何　宗

「在世界性經濟不景氣的情況下，本港百貨業自然難免受到一定的打擊，全年生意雖然尚算平穩，但增長率則肯定較前年遜色。」

中孚國貨有限公司董事總經理朱灼雲在談論該業狀況時指出，在外圍經濟因素帶動下，使本港的經濟亦放緩，出口減縮，通脹持續，就業情況亦不理想，人們的購買力減弱在所必然，加上去年天氣未有大冷，回鄉客雖多，但購物回鄉的熱潮已大為減退，更令百貨業去年下半年的業務不理想，農曆年期間的生意亦較去年同期為弱，不過，人口增加及貨價上升，

仍使全年業務得到平穩發展。

在談及該業今年下半年的前景時，朱灼雲表示難以估計，因為目前尚未能看出里根政府減稅政策對美國經濟有何推動力；但他相信國貨具備貨源充足、貨期準及質量日益提高的三大有利因素，令其價格與市場上同類貨品相較時，有着優厚的競爭力。

對於國貨公司主要銷售的國產服裝，朱灼雲認為在款式設計上仍有多加改進的必要。他相信若將小交會中所訂的服裝「起訂量」數額減低，另方面使設計多樣化，必定更能迎合本港的市場需要。

他表示，國產服裝用料雖佳，畢竟花款較少，「起訂量」大，每每要幾家國貨公司聯手才能落單訂貨，而消費者走進國貨公司時，總看到相同款式的衣服，購買興趣自然減弱，很多時更寧願選擇街邊攤檔擺出的各式各樣的服飾，反而不太計較質料問題。

談到國貨業行業發展路向時，朱灼雲表示，今後國貨業將會向新市鎮進軍。他指出目前在元朗、大埔、屯門一些大型的百貨公司，基本上是國貨公司，可見新市鎮將是理想的發展地點，而現時已有若干間市區的國貨公司準備在新界區大展拳脚。

The style of China-made dress has to be improved

— an interview with S. Y. Chu, Director and General Manager of Chung Fu Emporium Ltd.

By our reporter C. Ho

The style of China-made dress has to be improved—interviewing Mr S. Y. Chu, Director and General Manager of Chung Fu Emporium Ltd.—

'Under the influence of world-wide economic hard times, the general merchandise trade in Hongkong is also facing a certain blow. Last year, though business went steadily in general, the growth rate is believed to be smaller than the previous year.'

Mr S. Y. Chu said this when talking on the present state of their trade. He said owing to the depression of other countries last year, Hongkong had also had an economic slow-down: the cut back in exportation, the continuation of inflation and the dissatifying number of employment. These resulted in the contraction of consuming power. In addition, the warm weather as well as the faded fever of buying things for mainland relatives also barriered business in retailing markets. Business in the Luner New Year was not so good as the same time of the previous year. However, the increase in population and the rise in commodity prices still brought on steady progress in the trade.

Concerning the dress sold in the Chinese product emporia, Mr Chu stated out the design and style have to be further improved to meet the current fashion. He believed if the 'least order amount' of dress stipulated in the small trade fairs in China is lowered and at the same time the design more varied, the China-produced garments will sure be welcome in Hongkong markets.

When asked about the prospect of the business on China products, Mr Chu said they are aiming at the new towns in the New Territories. He pointed out at present, Chinese product emporia are among the largest department stores in Yuen Long, Tai Po and Tuen Mun. It is thus clear new towns are ideal places for the expansion of their business. He added that there are now a number of Chinese product emporia ready to open branches in the New Territories.

水泥市場競爭更激烈

——訪華人企業有限公司總經理高振東

本報記者 慧 慧

華人企業有限公司總經理高振東相信，八一年本港的水泥使用量將會萎縮，估計減幅達一成左右。這將是自七六年以來，本港首次減少水泥耗用量。

高振東在接受記者訪問時指出，七九年本港共耗用二百八十萬公噸水泥，這包括了從中國、日本、台灣和菲律賓輸入的包裝水泥和本地水泥廠的產品，這數字與七八年相較，仍有百分之八的增長率；不過隨着首期「居者有其屋計劃」和大型天橋道路等工程相繼完成，而其他公共建設工程放緩，加上高利率壓力下，樓宇買賣市道呆滯，建築界人士採取觀望態度，部分計劃暫時擱置，且每年四月至十月份又是該業淡季，重重因素影響下，相信以全年來看，水泥銷量將有明顯下降的趨勢。

他表示，七九年本港的水泥銷量平均每月約二十萬公噸，八〇年上升至每月二十二至二十四萬公噸，但預料八一年將回復七九年的水平。

談到該業的未來情況時，高振東表示，水泥業與建築業有着極密切關係，但目前為止，港九市區內可供發展的建築土地，除地鐵上蓋物業外，已絕無僅有，近期當局批出的三十多幅土地均屬新界和離島，可以預見未來的發展應放在新界地區，且中港關係良好亦使新界的投資更明朗化。

但高振東認為，目前發展新界土地需憑乙種換地權益書，而換地規章增添發展商的麻煩，長期來說，將拖慢新界區土地的發展。

此外他又預測，港美資本、設於屯門踏石角小冷水的中國水泥（香港）有限公司於年中投產後，將令本港的水泥市場競爭得更劇烈。

他解釋，目前青洲英泥的年產量約為一百四十萬公噸，而估計中國水泥（香港）有限公司則為二百萬公噸，兩者均以本港為主要銷售市場，而接近三百四十萬公噸的水泥產量，理論上應可令本港市場達到飽和，使中國五羊牌水泥面臨更強大的競爭對手。不過五羊牌水泥一向以質優、來貨穩定及價格合理見稱，受到本港用家歡迎，銷量穩定，約佔本地水泥市場的兩成。

目前五羊水泥船邊交貨價仍為每公噸三百二十六元，另加運費每噸四十一至二元間，日本水泥同價，而菲、台入口水泥價格一般稍低，近期台灣水泥產量增加，但當地需求量減少，故輸入本港的水泥價格下降，從每噸五十八美元降至約五十四美元左右，至於本地的青洲英泥則因近期缺貨而價格稍漲。

談到今年水泥價格是否會調整的問題，高振東說，若按各種水泥成本的增幅看來，水泥價格理應提高，但本港市場有一不成文規例，是按五羊水泥的漲價與否來決定是否調整貨價，而月來五羊水泥價格平穩，短期內似乎未有加價的趨勢。

Cement consumption in HK

— an interview with C. T. Ko, General Manager of Chinese Enterprises Ltd.

By our reporter Hui Hui

Cement consumption in Hongkong will for the first time since 1976 be cut down by 10 per cent this year. This was forecast by Mr C. T. Ko, General Manager of Chinese Enterprises Ltd., in a recent interview with our reporter.

He said a total of 2,800,000 tons of cement was consumed in Hongkong in 1979, an increase of 8 per cent over the 1978 figure. This huge amount of cement was supplied by local cement factory and imported from the Chinese mainland, Japan, Taiwan and the Philippines.

But now there is an obvious trend that for the whole year this year, cement consumption will likely decline as a result of the completion of large-scale projects of Home Ownership Scheme, flyovers and highways, the slowdown of public works, the sluggish construction market, the less aggressive attitude of estate developers and the temporary suspension of part of local construction program.

According to Mr Ko, a monthly average of 200,000 tons of cement was sold in Hongkong in 1979 and the average jumped to between 220,000 tons and 240,000 tons last year. But this year's sales volume will probably just maintain the 1979 level, he noted.

As cement consumption largely depends on the construction industry, Mr Ko is not too optimistic over the prospects for local cement trade this year. Now except for the spaces on the Mass Transit Railway sites, he said, developable lands have become so limited on Hongkong island and the New Territories. He said the 30-odd pieces of lands recently sold by the Hongkong government are all situated in the New Territories and out-lying islands.

Mr Ko therefore predicted that there will be more development projects in the New Territories in the days to come. And the situation in the area will particularly be like that as the investment prospects there have now become much clearer following the good relations between Hongkong and the mainland, he added.

He said the annual cement output of Green Island Cement Co., Ltd, is about 1,400,000 tons and the annual supply by China Cement Co., (HK) Ltd, is around 2,000,000 tons. Thus, a total of 3,400,000 tons of cement provided by these two major local cement supplyers should theoretically reach a saturation point for the local market. And therefore we can expect a greater trade competition between the China-made Five Rams Brand cement and various brands of cement in Hongkong.

The Five Rams Brand cement is well known for its best quality, stable supply and reasonable prices. It enjoys a high reputation. It constitutes about 20 per cent of local cement supply.

對國產輕工業品產銷的幾點希望

——訪港九輕工業進出口商會會長康良材

本報記者 廖瑞瓊

港九輕工業品進出口商商會會長康良材表示，今年春季中國出口商品交易會是在我國進行經濟調整過程中舉行的。

他表示，在目前的經濟調整中，我國較為側重輕工業的發展。在這個發展方針下，我國的輕工業將爭取增加產品的生產，以積極配合發展出口，為國家多賺外匯。預料本屆交易會的輕工業製品，貨源供應比前充足，香港經營國產輕工製品生意將大有可為。

康良材在談到國產輕工業品經營前景時提出幾點希望：(一)要創造多些新產品。過去我國生產的輕工業品多注意經濟價值和使用價值，對於產品的款式和外型不大講究。而香港市場一般消費者在選購輕工業品時，大多首先從其款式和外觀是否趨時和流行方面着眼的。香港是一個自由貿易的地區，很多國家和地區的輕工品推來本港銷售。它們的花式日新月異，甚至有時同是一個品種，每次來貨款式都有所變化的。國產的輕工產品如果今後不經常創造新款式，是很難和其他國家和地區的產品競爭的。

（二）爭取擴大在國際市場的銷路。國產輕工業品經港外銷潛力是很大的，以國產電風扇為例，轉銷歐美市場大有希望。近年來，由於國際市場能源短缺，美國進口風扇數量不少。又如體育用品、文教用品、運動鞋等近年來經港外銷生意續有發展，只要今後在品質和款式方面繼續改進提

高，產品在國際市場上銷路將會有所進展。

（三）貿易和生產部門要遵守合約條文，譬如如期交貨，這點是相當重要的，特別是一些季節性强或需轉口的商品，如果脫期到港，來貨便很難推銷，使經銷商在經營上大失預算。

（四）祖國有關生產部門，要時刻注意海外市場需要，掌握供求實際情況，以銷定產，絕不能以產定銷，因為這種只顧生產，不了解外銷市場的實際需求，便會造成滯銷貨品堆積如山，暢銷貨品無可供應，經銷商負荷太重，供求雙方都會蒙受不利，此點有關方面應十分重視。

康良材在回顧過去一年國產輕工業品在香港市場上銷售情況時說，國產輕工製品品種相當廣泛，包括電器材料、家庭電器用品（如風扇、抽氣扇、冷氣機、收音機、燈飾、電飯煲、吹風筒、電水煲等等）、小五金製品、衣車、單車、紙張、文教用品、體育用品、運動鞋、膠鞋、化粧品、旅行箱、皮鞋、塑料雨褸、塑料用品、牙刷等等。由於品種繁多，故目前經營國產輕工製品的商號為數不少，現港九輕工業進出口商商會擁有會員達兩百多家，它們每年的業務都不斷有所發展。

他表示，去年國產輕工製品銷港貨源有供應不足現象，同時有些行銷商品還出現不能履行合約的現象。而最嚴重的問題是，去年國產輕工製品來途頗為混亂，經銷商訂貨供應不足，但另一方面，市面上却出現一些不明來歷的輕工製品，這些貨品多為此間外行人士訂來的，有些貨物抵港後，由於來貨商對市場情況不熟識，結果要將貨價降低求售，使得市面上同一類產品的價格參差，直接打擊經銷商的正常業務發展，今後有關方面對此應該加以重視。

HK trader gives advice on China's light industry exports

— an interview with Kang Liang Cai, President of Hong Kong & Kowloon Light Industrial Products Importers & Exporters Association Ltd.

By our reporter S. K. Liu

Mr Kang Liang Cai, President of Hong Kong & Kowloon Light Industrial Products Importers & Exporters Association Ltd., when interviewed by Ta Kung Pao reporter, commented on the current practice of China's light industry export. He said, ' China places greater emphasis on export of light industrial goods in its economic adjustment process. Producers should energetically increase their yields to fulfil developments of export and attract more foreign exchange for the country.'

He gave the following advices:

1. Designs of products must be tuned to suit the ever-changing taste of the consumers. Chinese manufacturers have long neglected the design of products. They seem to have attached importance merely to the industrial value and practicality. The style and looks of their products are usually too conservative to be attractive. Hongkong is a free trade entrepot where light industrial products from all over the world find their share in the market. Products by the Western world always come in new and fashionable designs. Some Western producers even renovate the external design everytime a new shipment of the same product is delivered. Some renovations occasionally are just little changes of the appearances, but they please the market. If Chinese products catch up in this aspect, there is no doubt in China's muscle to wrestle business from its rivals in the international and regional markets.
2. Make use of Hongkong as an entrepot to expand the market. China has great potentials in getting into the international market through Hongkong. I can see bright hopes for Chinese electric fans in Europe and America. In fact, the States have imported a bigger number of electric fans in recent years in the wake of the energy shortage. Sportswear too, enjoys better business. If the Chinese could only spend more efforts to better the quality and the design of their products, there is room for them in the international market.
3. The trade authorities and producers in China must realize that they have to stick to the terms and conditions laid down in the contracts. Deliveries have to be on-time. This is very important, especially for seasonal goods and goods on transit to other areas. Delayed shipment to Hongkong often slashes the sales and causes great losses to dealers here.
4. Chinese production authorities should keep abreast of the changes in the overseas market. Up to date knowledge of the supply and demand situation abroad is necessary. It is not realistic nor practical to enlarge or deflate the market according to irregular production. Instead, you should produce according to the need of the market. This would eliminate the situation which over-abundant supplies end up on shelves while goods in great demand are under-supplied.

國產成藥出口應統一管理

——訪正南行有限公司董事長張國璇

本報記者何慧卿

正南行有限公司董事長張國璇認為，國產成藥行業經過了兩、三年的混亂，到現在應是總結經驗的時侯，而由國家醫藥總局直接統一成藥出口，對保障藥品質量，掌握總體貿易情況起着重要作用。

他解釋，目前中國成藥出口來港的途徑多達三種，除經由土畜產進出口公司之外，還有化工進出口公司，而商人亦可以各種貿易形式與廣東、福建兩省內各單位部門合作生產，國家既未有固定機構統一管理，各部門又缺乏溝通，自然出現一些混亂現象。

「藥品固然是商品的一種，但由於與人體健康有着密切的關係，所以在經營上應有其特殊性，正因着這種特殊性，因此絕不能純從經濟方面着眼，還需保障到藥品的療效功能和質量。」張國璇說。

中國成藥從長時期不為人所接受，發展到今日薄有聲名，期間經過不少艱難，但近兩、三年來，情況却有了變化。他續說：「一些不負責任的商人，利用外貿新體制下的漏洞，使一些質量達不到要求的成藥流入市面，由於國家欠缺一個統一的機構處理藥物出口，省與省間出現一些惡性競爭，一些不應有的現象出現了也沒人管，這對中國成藥的發展是不利的。」

「無疑地，競爭可促使產品注意如何更適應市場的需要，但如放任自流，會出現混亂。」

談到競爭方面，張國璇認為，中國成藥只要經營得法，實有能力擴大市場，與外國產品或本地成藥爭一日長短，唯現時却是國貨內部競爭較對外競爭更為突出。」

至於「水貨」的衝擊也很嚴重，據成藥經銷商的瞭解，「水貨」來源之一是以轉口台灣為名而與國內簽約，但將製成藥品在港市場傾銷，近期也有聽聞是以補償貿易形式，用成藥代替產品補償的。他認為，這些都破壞獨家經銷商的應有權利，對於轉口方面，國內部分外貿機構的做法是值得借鑑的，就是賦予獨家經銷商監督權，所有轉口合約由三方面人員共同簽署，防以轉口為名，在港拋售為實的做法。

談到國產成藥去今兩年在港的銷售情況時，張國璇指出，成藥的優點為服用方便，有療效、副作用少、價格相宜，適合一般人應用，去年和今年，本港的經濟情況不大理想，大多數行業在通脹壓力下並不看好，而行業人士亦反映今年二、三月份成藥銷量之差，為近年來所僅見，不過正因成藥與健康有密切關係，經濟縱然不景，但有病不能不醫，因此相信屬治療性的藥物將不會受到太大影響，但滋補類藥品所受的影響估計會較大，這與成藥本身的品質、名聲及經銷商的經營手法有很大關係。

On the quality of the product and effective trade management

— an interview with Mr Chang Kuo Hsien, General Manager of Jan Nam Hong Ltd.

By our reporter Ho Weiqing

Now is the time to sum up what has taken place in the herbal pharmaceutical medicine business over the last two or three chaotic years, says general manager of Jan Nam Hong Ltd., Mr Chang Kuo Hsien. He indicated that if the export of prepared herbal medicines came under the direct control of China's state pharmaceutical bureau, quality of the medicines would be guaranteed while the Chinese government would have a clearer overall picture of the trade situation.

At present, the three channels of medicine exports from China are (1) the Native Produce and Animal By-Products Import and Export Corporation; (2) the China National Chemical Import and Export Corporation; (3) individual units in China cooperating with outside business people through various forms of trade.

There is no specific authority in China which overall controls the trade; also, there's lack of communication between different Chinese departments, Chang explains. Consequently, chaos has emerged in the business and there is no way trade statistics can be worked out.

Medicine is, as a commodity closedly related to health, should have a special place in trade management and should not be viewed only from the point economics, says Chang. The quality and curative effect of the goods should be ensured.

According to Mr Chang, the market prospects of Chinese medicines are good given proper trade management. Rather than internal competition between Chinese different products, Chinese prepared medicines would do well to compete with their Hongkong or foreign counterparts.

Clandestine sale of prepared medicines in Hongkong is also a serious problem, says Chang. According to authorized sales agents, the clandestine goods are those medicines ordered from China to be re-exported to Taiwan but are instead sold here. Apart from this, some businesses in Hongkong are getting the goods through compensation trade agreements which Chang says is a transgression of the rights of the local sole agents.

As far as the local demand for prepared medicines from China is concerned, Chang says that under the present economic woes, as most other businesses which are feeling the pressures of inflation, the medicines business also witnessed its dullest season in Feb. and March compared with any other time in recent years.

Prepared medicines are, however, convenient for consumption, cheap and effective. Even if the economy is bad, people will still need medicine. Chang predicts that curative medicines will not be affected too much while tonic medicines may. A lot depends, he added, on the quality of the product and effective trade management.

外國產品或本地成藥爭一日
現時却是國貨內部競爭較對
為突出。」

「水貨」的衝擊也很嚴重，
銷商的瞭解，「水貨」來源
轉口台灣為名而與國內簽約
成藥品在港市場傾銷，近期
是以補償貿易形式，用成藥
補償的。他認為，這些都破
銷商的應有權利，對於轉口
內部分外貿機構的做法是值
就是賦予獨家經銷商監督
轉口合約由三方面人員共同
以轉口為名，在港拋售為實

國產成藥去今兩年在港的銷
張國璇指出，成藥的優點
，有療效、副作用少、價
合一般人應用，去年和今
經濟情況不大理想，大多
脹壓力下並不看好，而行
映今年二、三月份成藥銷
近年來所僅見，不過正因
有密切關係，經濟縱然不
不能不醫，因此相信屬治
將不會受到太大影響，但
所受的影響估計會較大，
身的品質、名聲及經銷商
有很大關係。

of the
ective
ent

Kuo Hsien,
Hong Ltd.

g to Mr Chang, the
pects of Chinese medi-
od given proper trade
. Rather than internal
between Chinese dif-
ucts, Chinese prepared
ould do well to com-
their Hongkong or
terparts.

ne sale of prepared
Hongkong is also a
lem, says Chang. Ac-
uthorized sales agents,
ine goods are those
dered from China to
ed to Taiwan but are
here. Apart from this,
sses in Hongkong are
goods through com-
de agreements which
a transgression of the
ocal sole agents.

the local demand for
licines from China is
hang says that under
economic woes, as
businesses which are
ressures of inflation,
s business also wit-
llest season in Feb.
compared with any
ecent years.

edicines are, however,
consumption, cheap
Even if the economy
will still need medi-
redicts that curative
not be affected too
nic medicines may. A
e added, on the qua-
roduct and effective
ent.

①M80測電子表機　②雷勵得
③全自動A800洗油機
④B200測表機

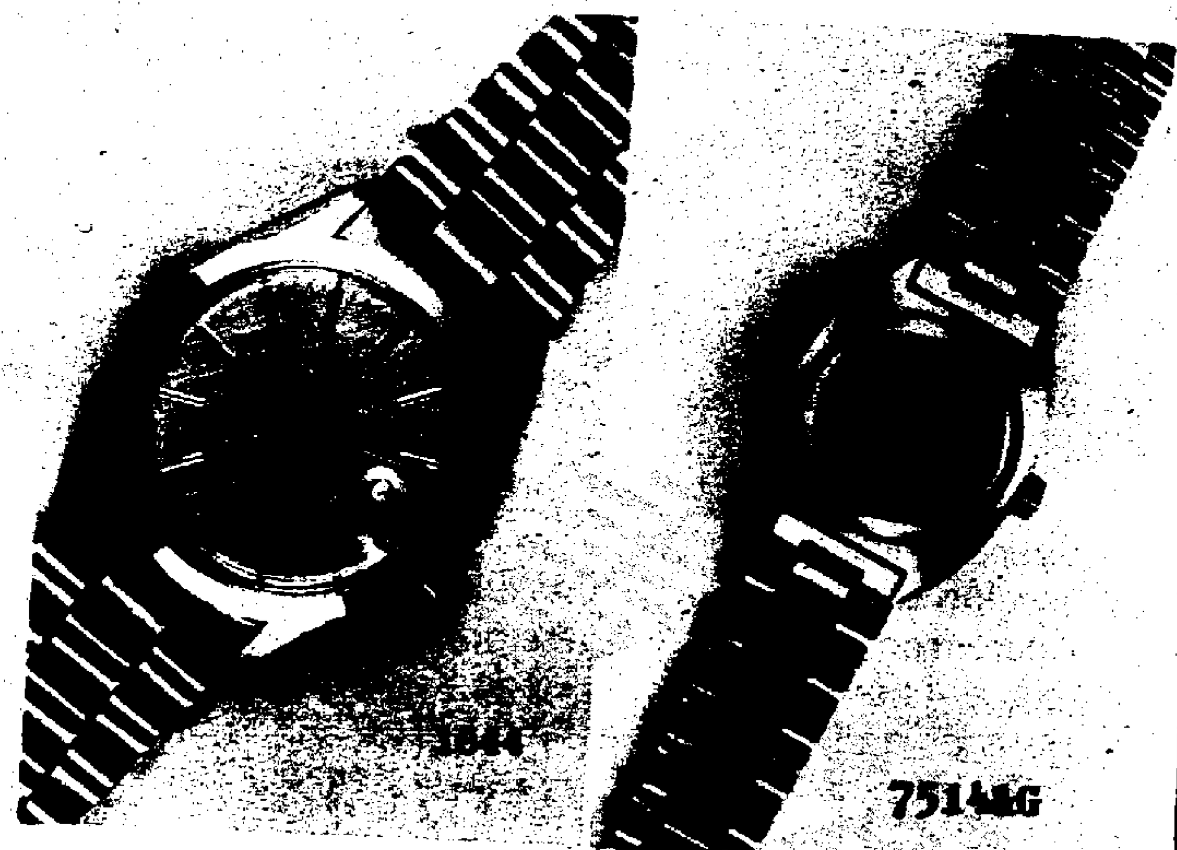


操作簡單性能可靠
準確耐用

總代理：永聯行貿易有限公司
香港德輔道中120號香港商業銀行大廈18樓
電話：5-455383　香港郵政信箱6637號

SOLE AGENT: Wing Luen Hong Trading Co., Ltd.
The Commercial Bank of Hong Kong Building,
18th Fl., 120, Des Voeux Road, Central, Hong Kong.
Tel: 5-455383　G.P.O.Box 6637

瑞士名表
Aroma
噢威馬
風行全球　準確耐用

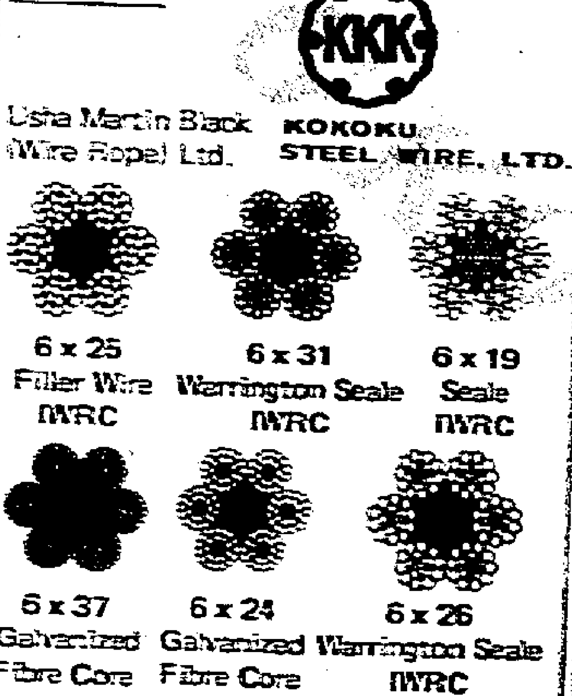


瑞士噢威馬表廠出品

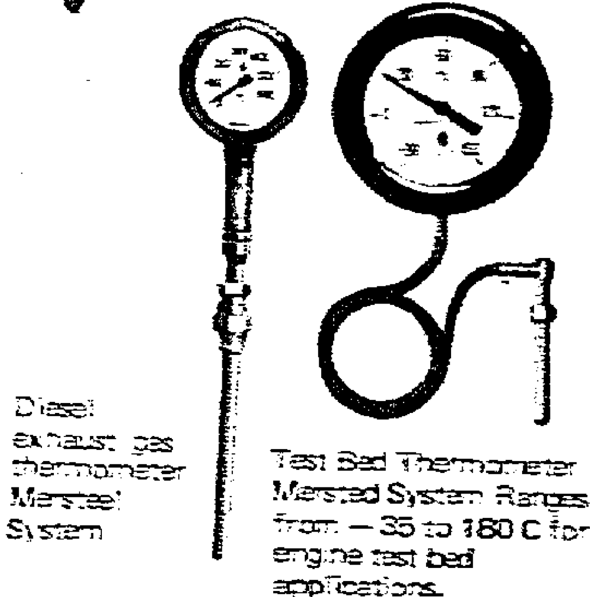
波記五金輪船用品　常備下列現貨供應

Wire Ropes

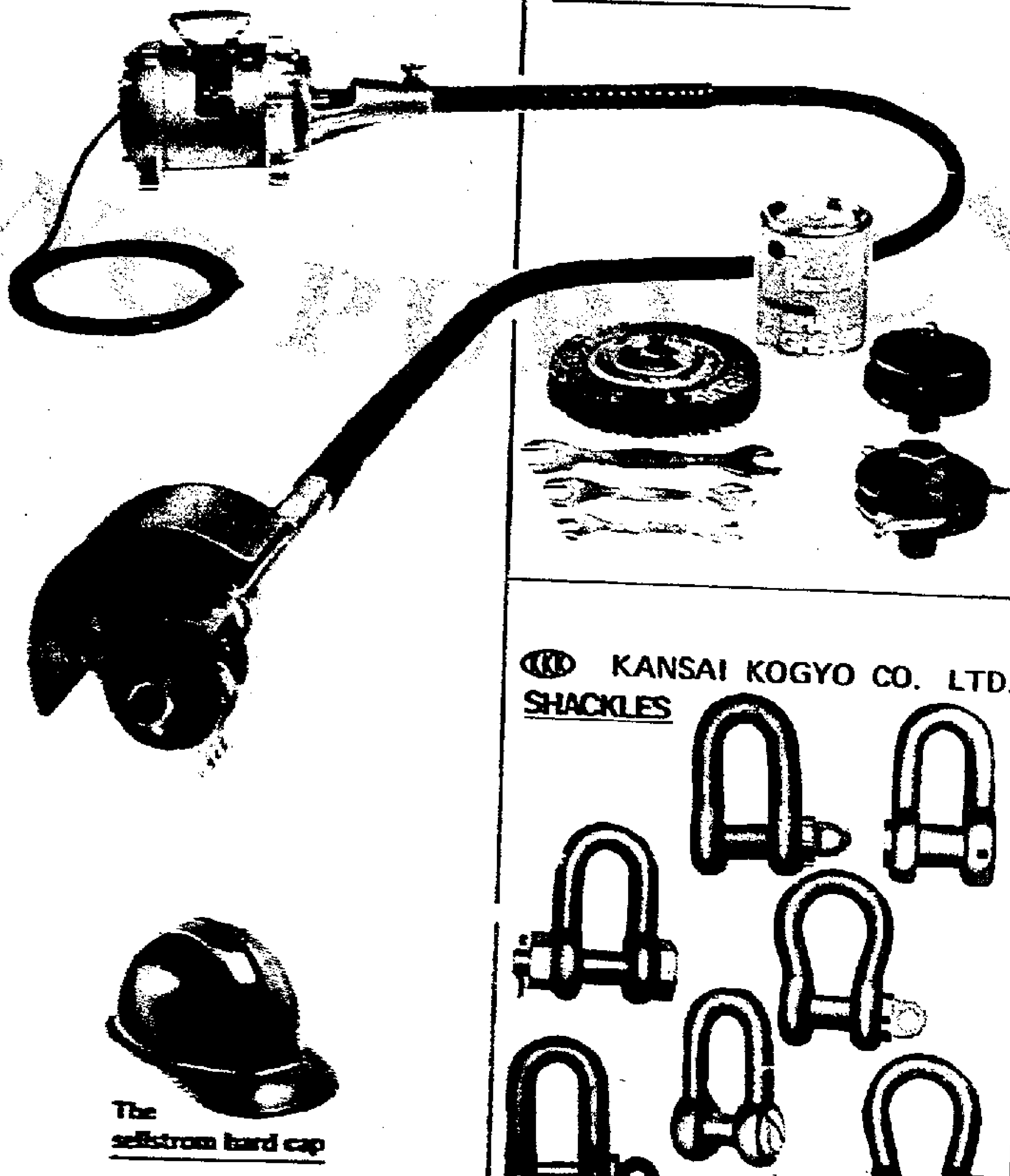
KKK
Usha Martin Black (Wire Rope) Ltd.
KOKOKU STEEL WIRE, LTD.



NEGRETTI & ZAMBRA



flexotube Surface scaling equipment

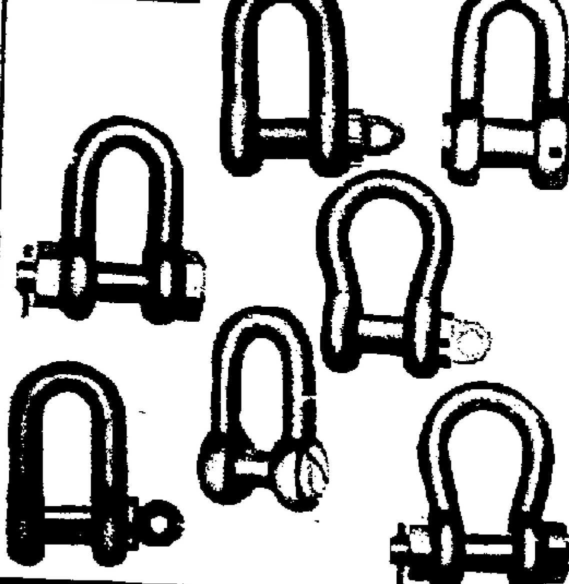


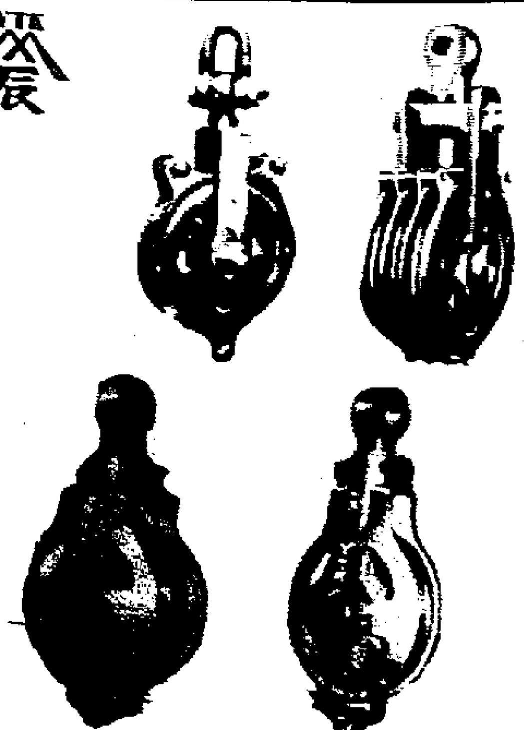
ATLAS
Chemical cleaning and water treatment products.

水處理劑和化學清潔劑

適用於：船舶、鍋爐、木材防腐劑、金屬、電氣設備、及各類工業設備清潔服務。

KANSAI KOGYO CO. LTD.
SHACKLES





Po Kee Hardware & Ship-Chandlers
446, Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong.
Tel: 3-885093　Telex: 55641 HX

中國外貿機構須企業化

——訪香港總商會助理執行董事馮若婷

本報記者　程玉宇



香港總商會助理執行董事馮若婷談述她對中國近年經濟發展的看法時認為，利用三數年的時間重新調整中國的經濟發展政策和規劃，訂一套更好和更適合中國國情的經濟計劃，對未來有好處。她認為以中國的情況和能力而言，應該側重於輕工業的發展。

馮若婷說，有人認為中國以三年或以上的時間作經濟的調整期，時間會長了一點，但要是在這段時間所作出的措施和計劃，能夠補救到過去三十年之不足，改良和加速生產建設的發展，未必是一件壞事。不過，在這段期間內，中國雖然頗為積極與海外公司進行合資經營、補償貿易、來料加工等經濟活動，但有關當局宣佈成功的例子不多，而所宣傳的很多是酒店的興建和旅遊區的發展等，沒有什麼關於工業成功的實例。要是加强有關宣傳，相信有助於中國開展這方面的貿易。

她提出了一些建議：第一，對外貿易的單位或機構要企業化，要有獨立作主的力量，互相之間要溝通，也要熟悉海外市場的情況。第二，中國最近成立了不少新公司。使海外投資者感到困擾的是在進行貿易洽談時，不知道應該與那一間公司聯繫才對，情況似乎稍為混亂。近來這種情況雖有好轉，但中國方面還是要明確的處理外貿機構之間的關係。第三，中國的產品要打進國際市場，一定要注意產品的質量、設計和包裝，甚至工業用的機器也要講究流線型，而價格方面也要務求合理。第四，加强參加海外展覽活動，作為宣傳中國產品的對外媒介。

馮若婷說，近期內地舉行了不少小型交易會，開展更廣泛的貿易活動。與此同時，於廣州舉行的春秋二季的交易會，也有保留和存在的價值。這是一個具有傳統和歷史性的貿易展覽會，是世界知名的貿易展覽會，海外商人在同一個時期見到多種多樣的中國出口產品，而小交會只是集中一個方面的產品和面對一個方面的商家，因此，保留一個綜合性的貿易展覽會，是有此需要的。

她說，外國也經常舉辦一些國際性的綜合展覽會，以擴展它的海外市場，廣州交易會已使越來越多的商人產生信心，過去存在的住宿、交通、電訊等方面的問題也有所改善，這樣規模的貿易會應該繼續辦下去。

China's foreign trade organizations should have enterprise management

— an interview with Cecilia Fung, the Assistant Director (industry division) of the Hongkong General Chamber of Commerce

By our reporter Y. Y. Ching

When asked about her comment on the recent economic development in China, Miss Fung said it will be necessary for the country to readjust her economic policies and construction projects in a few years' time, for a better and more suitable economic plan will mean a brighter prospect in the future. China should put emphasis on the development of light industry under her present circumstances and according to her capability, Miss Fung said.

She said some people consider China's readjustment period of three or more years is a bit too long. Nevertheless, she said, if, within this period, China can carry out measures to promote production and accelerate construction, giving remedy to the deficiency in the past 30 years, then the economic amendment will be approving.

Miss Fung has also put forward some suggestions for China's economic work:—

1. Organizations concerning foreign trade should be put under enterprise management and should be capable of independent decisions. They should study well the current overseas markets and at the same time should keep on exchanging views among themselves.

2. China has set up quite a lot of new corporations recently, but the overseas investors just do not know which corporations they should contact when making business deals. The Chinese government has to clarify the responsibility of and the relations among the foreign trade organizations.

3. To gain a position in the international markets, Chinese products have to be improved in their quality, design and packing. Even industrial machinery should be stressed on the streamline shape. And the price should be reasonable too.

4. Be more enthusiastic for participating in overseas exhibitions, because such exhibitions are good media to introduce products.

Concerning domestic trade fairs, Miss Fung said the Spring and Autumn Commodities Fairs in Guangzhou are worthwhile to maintain while numbers of small scaled trade fairs are being encouraged nationwide. The periodical trade fairs in Guangzhou, Miss Fung said, owing to their tradition and history, have gained popularity over the world. Businessmen from abroad can at one time see various Chinese exported commodities while the non-periodical mini-fairs only concentrate on a certain field of goods and thus attract only businessmen on the same field.

She cited that it is very common for other countries to hold worldwide comprehensive trade exhibitions for enlarging overseas markets. And since the Guangzhou Trade Fairs are welcomed and the once existed problems in Guangzhou like accommodation, traffic, postal and telecommunication have been gradually improved, the authorities should continue with such trade fairs.

FUJI LAMIPACKER

日本"富士牌"電子過膠機

本機曾於 1980 年在廣州科技館展覽，大受歡迎。現將於1981年7月14至21日在廣州市外貿中心"1981年包裝展覽(廣東)"展出，並即場示範海報、書畫及印刷品過膠，歡迎國內各機關單位參觀。

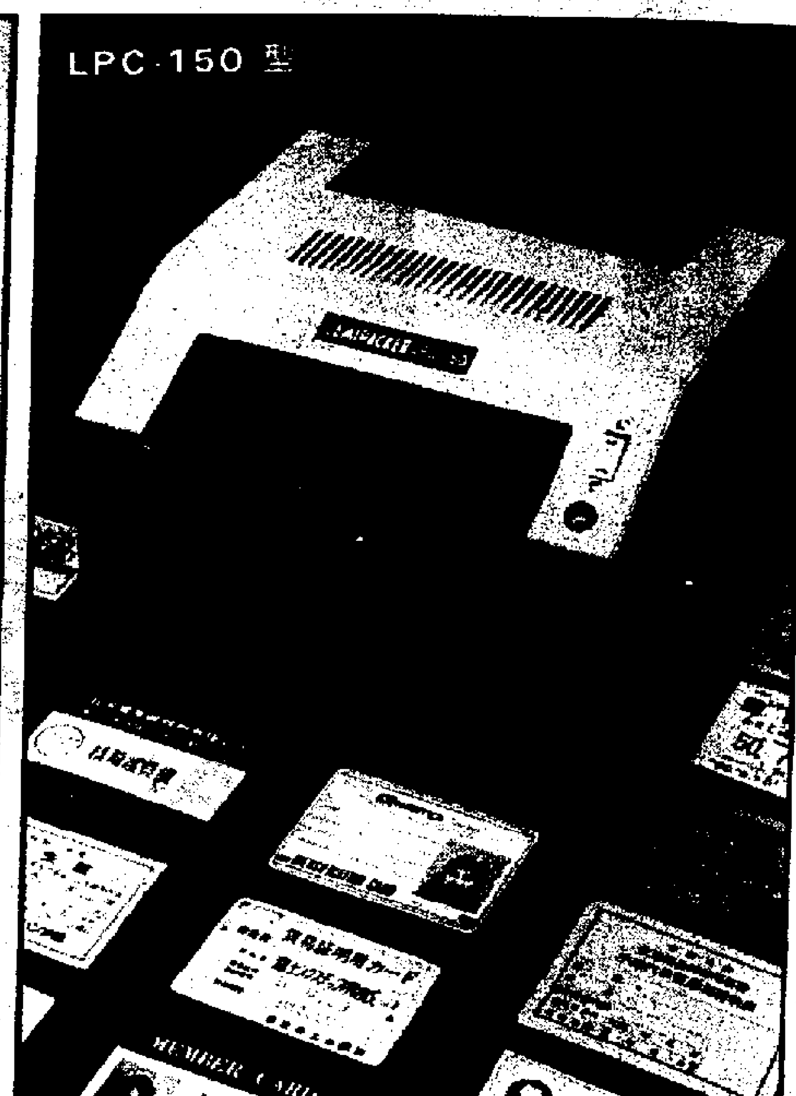
詳情請垂詢：
國內聯絡處：中國包裝進出口總公司廣東省分公司　廣州市僑光路2號

用途：保護任何資料文件、藍圖、相片、會員證、工作證、各種證書、獎狀、身份證、各種卡片、地圖、設計圖表及海報等

適用範圍：各機關單位、商業部門、工廠企業、學校、醫院、資料檔案部門、服務行業、照相館、賓館酒店、百貨公司、商店、出版社、印刷廠、航空公司等

特點：
- 理想的保護作用，防水、防潮、防污、防銹、耐久不變、清晰美觀、防止僞造和假冒
- 操作簡易安全
- 有大中小三種型號
  LPP-650 型最大可過膠650毫米×不限長度
  LPD-280 型最大可過膠280毫米×454毫米
  LPC-150 型最大可過膠130毫米×229毫米



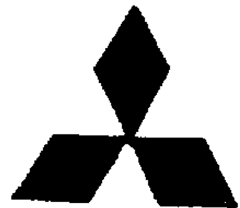




總代理：
中立包裝文具有限公司
CHUNG LUP PACKING & STATIONERY CO.,LTD.

地址：香港九龍葵涌大連排道182-190號金龍工業中心第四座B地下　電傳：34177 CLPSC HX
營業部電話：12-251251（10綫）　總寫字樓電話：12-251181（8綫）　電掛：CHUNGLUP HONG KONG
國內聯絡處：中國包裝進出口總公司廣東省分公司　廣州市僑光路2號

慶祝一九八一年
春季中國出口商品交易會開幕



MITSUBISHI CORPORATION
三菱商事株式會社

東京：東京都千代田區丸の內2丁目6番3號（三菱商事ビル）

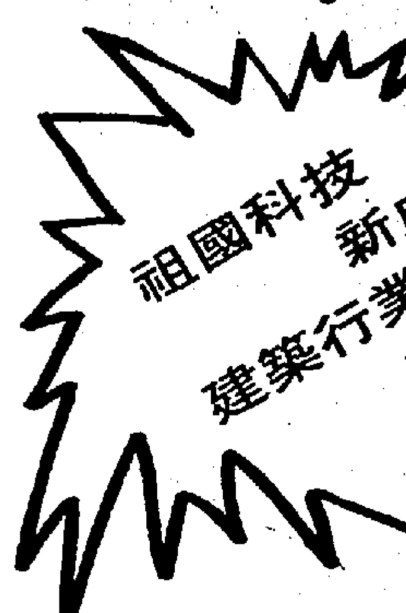
MITSUBISHI CORPORATION (HONG KONG) LTD.
香港三菱商事會社

香港干諾道中康樂大厦30樓
電話：H-259341(16線)

專營下列進出口商品：

(1)纖維　(2)機械　(3)化工原料　(4)食品，水產品
(5)金屬及鑛品　(6)木材　(7)石油　(8)紙料，鞋輪胎

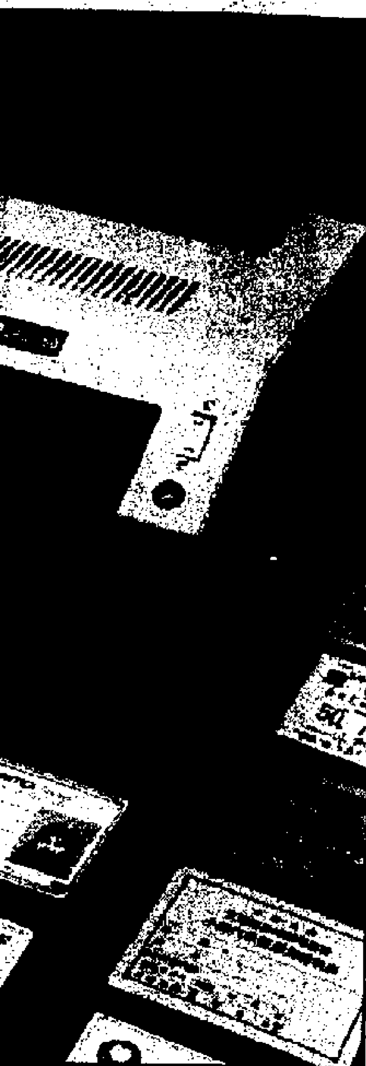






參機

廣州市外貿中心
機關單位參觀。



34177 CLPSC HX
CHUNGL.UP HONG KONG

ビル)

LTD.

水產品
鞋輪胎

美中未來貿易將紮實地進行

美中貿易全國委員會主席　　克理斯托弗・菲利普斯

美中貿易全國委員會擁有六百多家成員公司。委員會有助於擴大我們兩國之間的貿易和經濟關係。對於這種作用，委員會感到驕傲。我們期待兩國的合作和友誼，在未來的歲月繼續發展。



美中貿易全國委員會主席菲利普斯（左）與中國副總理薄一波會談

Council President Christopher Phillips and Chinese Vice-Premier Bo Yibo meet in Beijing

Our future trade with China — proceeding from realities

By Christopher H. Phillips,
President of National Council for US-China Trade

The National Council for United States-China Trade was established to promote and facilitate expansion of commercial relations between the US and the PRC. As such it has seen many ups and downs in the China business. Now, approaching the tenth anniversary of Sino-US trade in June, we look forward to a new Chinese realism in trade and economic development.

The emphasis in China now is on renovation of existing plant and equipment rather than new construction; upgrading agricultural production; developing heavy industry in favour of light industry; providing consumers with more and better quality products; and improving infrastructure, primarily energy, communications and transportation.

As is well known, the readjustment has led to a cutback in some major projects in the heavy industrial sector, involving Japanese, German, and US firms.

The PRC budget and trade deficits over the past two years have led the Chinese to reorganize their entire economic system. Though not good for business in the short term, this reorganization will be very beneficial in the long run.

China is taking a long-term view toward improving the climate for foreign investment and the regularization of business, as seen in adoption of the Income Tax Law and the Law on Income Tax Concerning Joint Ventures and Foreign Investment. We hope that the forthcoming Patent Law will offer further incentives to foreign companies by formally protecting their industrial property rights.

The National Council strongly supports the gradual development of decentralization of decision-making authority to provincial and municipal organizations in the area of trade and a granting of greater authority to state enterprises to manage their own businesses under central guidance and leadership. While decentralization has led to some initial confusion, it will serve to enliven the Chinese economy and offer both foreign and Chinese companies more opportunities.

New opportunities brought about by readjustment and decentralization and through the use of new forms of trade—such as joint ventures and compensation trade—will help to increase exports while decreasing the costs of imports. Willingness to experiment with these new methods demonstrates the commitment and positive attitude the PRC has toward foreign trade. We look forward to further development of investment and countertrade in the future.

China's economic and trade expansion will also gain from the PRC's increased participation in international bodies, in particular, the World Bank and the International Monetary Fund. China has also signed many cooperation agreements with other governments, including the United States. At the same time Beijing has prudently avoided the quicksands of excessive foreign debt.

There is no question that the cutbacks in industrial imports brought about by China's current readjustment and the inevitable initial confusion produced by decentralization of the trade structure have raised serious—and legitimate—questions in the minds of foreign friends. They do indeed pose short-term problems.

But, in the long run, I am very optimistic. China is commited to modernize and improve the standard of living of its people. The current scaled-down approach to development makes good political and economic sense. The economic adjustment presently taking place in the PRC, while it may have short-term negative consequences for some companies, is essential to China's long-term development. A solid economic foundation is being built which will be more durable and comprehensive than any the Chinese have had before. The Chinese economy now stands a chance of developing rationally, based on practical realities, a prospect it did not have even two years ago.

The National Council, with over 600 member companies, has been proud of its role in helping to expand trade and economic relations between our two countries. We look forward to further cooperation and friendship for many years to come.

美中貿易全國委員會成立的宗旨，就是要促進和方便美國和中華人民共和國擴大商務關係。委員會成立以來，在對華貿易上，曾經歷過多次起伏。現在，在六月份美中開展貿易十周年即將到來的時候，我們對中國在貿易和經濟發展上新採取的現實主義態度，寄予希望。

目前，中國的重點放在改革現有的廠房和設備，而不是建築新的廠房和設備；增加農業生產；發展有利於輕工業的重工業；給消費者提供更多和質量更好的產品；並改進基礎結構，主要是能源和交通運輸。

衆所周知，中國的經濟調整，已經引致削減重工業部門的若干大型計劃，這些計劃與日本、德國和美國公司有關。

過去兩年中華人民共和國預算和貿易赤字，已引致中國人改組其整個經濟制度。雖然，就短期而言，這種改組不利於貿易，但是，從長遠來說，却是非常有利的。

中國對改善外國投資氣氛和企業規律化，採取長期觀點，這一點可以從中國通過稅法和有關合辦企業和外國投資的所得稅法反映出來。我們希望，即將提出的專利法，將透過正式保護外國公司的工業資產權利，進一步鼓勵外國公司的投資。

美中貿易全國委員會强烈支持中國在貿易方面，把決定權力逐步由中央下放到省、市組織，並給予國營企業以更大的權力，在中央的領導和指引下，管理自己的企業。雖然，權力下放初期引起若干混亂，但是，它將有助於活躍中國經濟，給外國和中國公司提供更多機會。

由於經濟調整、權力下放和採用合辦企業和補償貿易等新貿易形式而帶來的新機會，將有助於增加出口收入和減少入口費用。願意試用這些新方法，證明中華人民共和國在對外貿易上承擔義務，並採取積極態度。我們對今後進一步發展投資和補償貿易寄予希望。

同時，中國的經濟和貿易發展，將從中華人民共和國增加參加國際機構，特別是世界銀行和國際貨幣基金組織，得到好處。中國還與其他國家（包括美國在內）的政府，簽訂許多合作協定。與此同時，北京小心地避免冒擧借外債過多的風險。

毫無疑問，由於中國現行調整而帶來的工業品進口減少，以及由於貿易結構的權力下放而難免造成的初期混亂，已在外國朋友的心裏引起嚴重的（也是合理的）懷疑。誠然，這些都形成短期問題。

然而，從長期看來，我是非常樂觀的。中國已作出了承諾，要實現現代化，並改善中國人民的生活水平。現在，把發展速度調低的態度，從政治上和經濟上看來，都是適當的。

當前中華人民共和國正在進行中的經濟調整，可能對某些公司產生短期的消極後果，但是，對於中國的長期發展來說，却是不可缺少的。中國正在建設中的牢固的經濟基礎，將比過去中國人有過的任何經濟基礎更加耐久，更加廣泛。現在，中國經濟已有機會根據可行的現實，合理地發展。這樣一個前景即使兩年前也是沒有的。

…進行

…普斯

…感到驕傲。我們期待
…誼，在未來的歲月繼

…h China …realities

…China Trade

…gh the use of new
…such as joint ven-
…ensation trade—will
… exports while de-
…s of imports. Will-
…riment with these
…demonstrates the
…l positive attitude
…vard foreign trade.
…l to further deve-
…ment and counter-
…e.

…mic and trade ex-
…o gain from the
…participation in in-
…, in particular, the
… the International
… China has also
…ooperation agree-
… governments, in-
…ed States. At the
…ng has prudently
…ksands of exces-

…uestion that the
…dustrial imports
… China's current
…the inevitable ini-
…duced by decen-
… trade structure
…—and legitimate—
…minds of foreign
…ndeed pose short-

…g run, I am very
… is commited to
…rove the standard
…ple. The current
…ach to develop-
…political and eco-
…economic adjust-
…ing place in the
… have short-term
…nces for some
…ntial to China's
…ment. A solid
…on is being built
…re durable and
…n any the Chi-
…re. The Chinese
…ds a chance of
…lly, based on
… prospect it did
…ears ago.

…uncil, with over
…anies, has been
… helping to ex-
…nomic relations
… countries. We
…rther coopera-
…for many years

保護主義損害第三世界

黃文湘

設在日內瓦的關稅與貿易總協議秘書處，在今年三月十六日發表的報告中說，目前西方各工業國政府愈來愈全神貫注於它們與另一個國家的貿易赤字，這是目前國家保護主義氣氛中「一種特別不吉祥的發展」。

西方工業國家的保護主義矛頭，長期以來指着第三世界國家和地區，它們在「保衞本國工業生產和本國工人就業」的藉口之下，推行了一系列措施，阻礙發展中國家和地區的產品向它們輸出，增加這些國家和地區的經濟困難。

美國取消部分國家免稅進口資格

一個最新的例子是，美國政府特別貿易代表布羅克今年三月十九日宣佈，中國台灣省、南朝鮮、香港、墨西哥和巴西，總值約四十二億美元的輸往美國貨品，將喪失免付進口稅的資格。

美國的普及特惠稅制度，在一九七六年一月開始實施，准許一百四十多個發展中國家和地區向美國輸出工業製成品而不需要付任何進口稅，以幫助這些國家和地區擴大它們的出口市場。據說，目前香港有二千五百種以上的貨品輸往美國，享受免付進口稅的待遇。一九八〇年，香港輸往美國免付進口稅的貨物共值十億美元左右。香港向美國輸出的貨品，即使部分在一九八一年被取消免稅進口的待遇，也對香港有關產品的生產和出口產生不利影響，特別是在貿易與關稅總協定秘書處的報告所指出「西歐國家至今仍未開始從經濟衰退中恢復過來，而目前從美國來的數據，使人對美國經濟從去年第三季度開始的中等程度復甦是否仍在繼續產生懷疑」的時候。

法新社今年三月十五日從布魯塞爾發出消息說，歐洲經濟共同體在紡織品及成衣的貿易方面，同香港、南朝鮮、印度和巴西等國家和地區的逆差額，從一九七七年共三十四億美元，增至一九七九年共五十四億美元。歐洲經濟共同體的委員會，將在一九八一年三月底提出，根據關稅與貿易總協定的條文，修改多種纖維協定，進一步限制發展中國家和地區的紡織品進入歐洲經濟共同體市場。

共市進一步實施限制

歐洲經濟共同體的委員會，將提出兩項建議。其中一項建議是，「更好地調整」歐洲經濟共同體與低生產成本國家和地區（主要是指香港、南朝鮮、印度及巴西）在紡織品及成衣方面的貿易。

另一項建議是，檢討歐洲經濟共同體與享受紡織品優惠進口待遇的國家或地區的協議。這些國家或地區主要是西班牙、葡萄牙、馬耳他、塞浦路斯、土耳其、埃及、摩洛哥及突尼斯。

西德的英文《德國論壇》週刊，在一九八一年一月二十五日一期中報道：「即使波恩的頭腦開明的經濟部長蘭斯多夫，也主張實施比現在更嚴格的（紡織品）進口限制，至少對香港、南朝鮮、印度及巴西是這樣。」

但是，這家西德雜誌在上述同一期中題目為《第三世界對歐洲紡織工業的保護主義表示憤怒》的文章說：「第三世界出口商已經明確表示，他們不會遵守新的自動限制協議——他們覺得受騙了。而誰怪他們呢？」同一篇文章說：「發展中世界多年來要求，作為新國際經濟秩序的一部份，西方實際上已把它的紡業及製衣工業轉移給他們。他們强調，西方應該致力於高級的工藝。現在，歐洲共同體的做法却相反，利用一種世界紡織品協議的形式，在損害窮國的情況下，保護富裕的資本主義國家。」

英國《泰晤士報》今年三月十二日報道，香港力勸英國紡織工業領袖們，少花些時間搞進口限制，而在擴展海外市場方面多作些努力。

加拿大亦對第三世界國家紡織品實施限制

美國和西歐共同市場國家以外，加拿大也對來自第三世界國家和地區的紡織品進口實施限制。香港貿易處處長曹廣榮今年三月十八日宣佈，香港與加拿大於今年三月十六日開始進行的紡織品磋商暫告結束。雙方曾討論香港與加拿大雙方協議有關的若干事項，包括香港輸往加拿大的裁縫領恤衫。會議主要討論將裁縫領恤衫出口由限制安排轉為類似出口授權安排。曹廣榮並且指出，雙方同意暫告結束磋商，但預備於今年四月稍後恢復會談。

今年三月十日，歐洲共同市場委員會宣佈，它已授權法國停止從香港輸入「使它（法國）自己的（玩具）工業受到威脅」的玩具。這是香港製品出口今年遭受的一項新打擊。

香港玩具及禮品公司董事局主席兼約翰・考威公司經理董事比爾・布拉烏說，法國停止輸入香港玩具，是「法國割頸保險」的愚蠢行動。他說：「美國、英國、日本及西方其他工業國家，都利用他們的設計和商標向香港定造玩具。這種做法，對雙方都有利。」他又說：「法國是唯一的西方國家不利用這裏（香港）的成本低廉而生產效率高的玩具製造設備。」

法國對香港玩具設立限額

據香港貿易工業與海關部發表的統計數字，一九八〇年香港輸往法國的玩具共值六千四百六十萬元港幣，比一九七九年增加百分之三。一九八〇年香港輸往歐洲經濟共同體的玩具共值十億四千一百六十萬元港幣。換句話說，法國一九八〇年只佔香港玩具輸往歐洲經濟共同體總值的百分之六左右。香港玩具在歐洲經濟共同體的主要市場是英國和西德。

法國對於香港玩具進口，早就設立了限額。但是，歐洲經濟共同體委員會强調說，法國從香港輸入的玩具，從一九七八年一億六千一百萬法國法郎（折合三千二百萬美元），增到一九七九年二億三千七百萬法國法郎（四千七百萬美元），同期中在法國本國玩具市場中所佔比重從百分之十增加到佔百分之十三。而在同期裏，法國玩具在本國市場中所佔比重，從百分之五十八跌到百分之五十三。這個委員會說，法國木玩具工業已經現代化，但仍然可能抵禦不住日益增加的進口玩具的競爭。


保護主義打擊了第三世界的製衣業

一九八一年三月十四日，南朝鮮「商務工業部」宣佈，南朝鮮和加拿大舉行兩天的雙邊紡織品會談，沒有達成任何協議。在這次會談中，加拿大堅持要把南朝鮮今年輸往加拿大的裁縫領恤衫削減百分之十五，數量降至四百萬件，南朝鮮則提出削減百分之十。

法新社一九八一年三月十四日從漢城發出消息說，一九八〇年南朝鮮輸往加拿大的裁縫領恤衫，佔這種貨品的加拿大總進口限額的百分之三十八，台灣佔百分之十九，香港佔百分之十八。一九八〇年南朝鮮輸往加拿大的纖維及纖維紡織品，共值一億一千七百萬美元，僅佔南朝鮮紡織品出口總值的百分之二。

參加今年三月間為期兩天雙邊會談的加拿大代表團說，他們將通過外交途徑答覆南朝鮮的要求。

台灣鞋輸法國面臨限制威脅

美國對鞋類的進口，也實施限制。美聯社一九八一年三月十日自華盛頓報道，從一九七六年到一九七九年，美國從台灣和南朝鮮輸入的鞋類劇減了百分之五十，但是從意大利、香港、菲律賓及新加坡輸入的鞋類增加，填補了台灣及南朝鮮減少的數量。美國政府官員說，美國政府已考慮用對付台灣及南朝鮮的行動來對付其他國家和地區。

美國同一些向美國輸出鞋類的國家和地區簽訂為期四年限制向美國輸出鞋類的協議，將在今年六月三十日滿期，美國製鞋工業人士要求，把這項協議的有效期延長至一九八四年年中。

台灣鞋輸往法國，也面臨被限制的威脅。法國一羣製鞋商人及法國貿易官員，將在今年四月四日到達台北，討論可能對台灣鞋輸往法國實施進口限額的問題。台灣製鞋商和出口商已準備，如果法國政府要對台灣鞋的進口採取任何限制措施，就提出反對

台灣製鞋業協會發表的統計數字顯示，台灣鞋對法國出口，從一九七七年共值八百一十萬美元，跌到一九七八年八百萬美元，一九七九年回升到一千七百萬美元，一九八〇年達三千一百萬美元。

斯里蘭卡政府一名發言人今年三月十八日在科倫坡稱，美國對於斯里蘭卡輸往美國的衣物的限制有增無減，施加進口定量限制的成衣最近又加多了一種。斯里蘭卡向美國出口的成年男子及男孩棉外套，在一九八二年四月底結束的定額年度裏，被限制為十四萬打。

目前，斯里蘭卡輸往美國的衣物，共約二十種。美國從一九八〇年五月開始，對斯里蘭卡輸往美國的七類衣物實施進口定量限制。這七類衣物是：棉及合成男恤衫與女罩衫、棉手套、婦女、少女及嬰孩棉外套、婦女、少女及嬰孩棉褲。

定量限制打擊斯里蘭卡成衣製造業

斯里蘭卡向美國及其他市場出口的衣物，以離岸價（ＦＯＢ）計算，一九七〇年共僅三百三十萬盧比，在一九七八年增至四億二千一百萬盧比，而在一九七九年達九億五千二百萬盧比，一九八〇年更增至十一億五千三百一十萬盧比。這些數字不包括在一九七九年才開始工作的自由貿易區的出口在內。

斯里蘭卡政府發言人說，美國實施定量限制，嚴重打擊了斯里蘭卡的衣物製造工業。

新德里《金融快報》一九八一年三月六日報道，一九八〇年印度向實施進口定額限制的國家輸出的衣物，在價值上雖然增加，在數量上却減少了。其價值一九八〇年共三十五億九千八百二十萬盧比（折合約四億五千萬美元），一九七九年共三十三億四千萬盧比（四億一千七百萬美元）。其數量，則從一九七九年共一百一十七億三千二百九十萬件，跌至一九八〇年共一百一十六億三千六百三十萬件。

對印度衣物實施進口定量限制的國家，包括美國、西德、法國、意大利、比利時、荷蘭、盧森堡、丹麥、英國、愛爾蘭、挪威、瑞典、芬蘭、澳洲及加拿大。一九八〇年印度向美國、英國、比利時、荷蘭、盧森堡及芬蘭輸出的衣物減少了，輸往法國、意大利、西德、丹麥、愛爾蘭、挪威、澳洲、奧地利及瑞典的衣物則增加。其中對瑞典出口的增加最多，從一九七九年五千九百一十萬盧比（逾七百萬美元），增至一九八〇年一億零八百一十萬盧比（一千三百五十萬美元）。

印度總理英迪拉・甘地今年三月十七日在新德里對一群跨國公司及其他外國私營機構的代表們說，西方工業化國家推行保護主義政策，不僅損害發展中國家的利益，長期來說，也損害西方工業化國家自己的利益。



…的定額年度裏，被限制為

…斯里蘭卡輸往美國的衣物…種。美國從一九八〇年五…斯里蘭卡輸往美國的七類…口定量限制。這七類衣物…成男恤衫與女罩衫、棉手…少女及嬰孩棉外套、婦女…孩棉褲。

…限制打擊斯里蘭…製造業

…卡向美國及其他市場出口…離岸價（FOB）計算，…共值三百三十萬盧比，在…增至四億二千一百萬盧比…七九年達九億五千二百萬…八〇年更增至十一億五千…盧比。這些數字不包括在…才開始工作的自由貿易區…

…卡政府發言人說，美國實…嚴重打擊了斯里蘭卡的…業。

…《金融快報》一九八一年…道，一九八〇年印度向實…限制的國家輸出的衣物，…然增加，在數量上却減少…九八〇年共三十五億九…盧比（折合約四億五千…九七九年共三十三億四…億一千七百萬美元）。…一九七九年共一百一十…九十萬件，跌至一九八…十六億三千六百三十萬…

…物實施進口定量限制的…國、西德、法國、意大…荷蘭、盧森堡、丹麥、…、挪威、瑞典、芬蘭、…。一九八〇年印度向美…利時、荷蘭、盧森堡及…物減少了，輸往法國、…、丹麥、愛爾蘭、挪威…和及瑞典的衣物則增加…出口的增加最多，從一…九百一十萬盧比（逾七…增至一九八〇年一億零…比（一千三百五十萬美…

…迪拉。甘地今年三月…對一群跨國公司及其…的代表們說，西方工…保護主義政策，不僅損…利益，長期來說，也…國家自己的利益。

廣州

東方賓館
白雲賓館
廣州賓館
流花賓館
華僑大厦
人民大厦
礦泉别墅
勝利賓館
越秀賓館
南方大厦旅
新華旅店
新亞旅店
和平旅店
北京旅店
廣東旅店
車站大旅店

廣州市

名稱
泮溪酒家
北園酒家
南園酒家
廣州酒家
大同酒家
北秀飯店
回民飯店
菜根香素食館
華北飯店
惠如飯店
東江飯店
太平館餐廳
野味香飯店
大公餐廳
大三元酒家
利口福飯店
蛇餐館
經濟飯廳
愉園飯店
陶陶居
荔灣飯店
北京飯店
三如飯店
東山飯店
沙河飯店
西園酒家
五羊地下餐廳
越秀飯店
北京樓
粵海飯店
新華飯店
紅雲飯店
利南茶樓
洞天飯店
江蘇館
紅華旅店餐廳
廣東旅店餐廳
海珠旅店餐廳
新亞旅店餐廳
南方大厦餐廳

廣州市賓館、旅店一覽表 Guest Houses & Hotels in Guangzhou

名稱	NAME	地址	LOCATION	電話 TEL.	附設 FACILITIES
東方賓館	Tung Fang Guest House	人民北路	Ren Min Rd. (North)	69900	餐廳、理髮室、小賣部、銀行、郵電、書店 Restaurant, Hairdresser, Mini-store, Bank, Post & Telegraph Office, Bookstore
白雲賓館	Bai Yun Guest House	環市路	Huan Shi Rd.(East)	67700	
廣州賓館	Kwangchow Guest House	海珠廣場	Hai Chu Square	61556	
流花賓館	Liu Hua Guest House	人民北路	Ren Min Rd.(North)	68800	
華僑大廈	Hua Chiao Mansion	海珠廣場	Hai Chu Square	61112轉	餐廳、理髮室、小賣部、銀行、郵電 Restaurant, Hairdresser, Mini-store, Bank Post & Telegraph Office
人民大廈	People's Mansion	沿江路	Yuan Kiang Rd.	61445	
礦泉別墅	Kwang Chuan Villa	三元里	San Yuan Li	32540	
勝利賓館	Sheng Li Guest House	沙面	Sha Mien	61223轉	
越秀賓館	Yuexiu Hotel	登峰中(小北花園)	Dengfeng Rd. C.	30680轉	
南方大廈旅店	Nan Fang House Hotel	西堤	Hsi Ti	87722	餐廳 Restaurant
新華旅店	Hsin Hua Hotel	人民南路	Ren Min Rd.(South)	86411	
新亞旅店	Hsin Ya Hotel	人民南路	Ren Min Rd.(Sounh)	87322	餐廳 Restaurant
和平旅店	Peace Hotel	人民南路	Ren Min Rd.(South)	89140	
北京旅店	Peking Hotel	長堤	Chang Ti	83799	
廣東旅店	Kwangtung Hotel	長堤	Chang Ti	83601	
車站大旅店	Railway Station	火車站對面	Opposite the Guangzhou Railway Station	34631	餐廳 Restaurant

廣州市主要酒家、飯店、茶樓一覽表 Major Restaurants & Tea Houses in Guangzhou

名稱	地址	電話	NAME	備註	SPECIALITY
泮溪酒家	向陽一路151號	85655	Pan Hsi Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
北園酒家	登峯北路318號	33365	Pei Yuan Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
南園酒家	前進路120號	50532	Nan Yuan Restaurant	潮州菜、廣州菜	Chaochow& Cantonese dishes
廣州酒家	文昌北路2號	87136	Kwangchow Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
大同酒家	沿江一路63號	88697	Ta Tung Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
北秀飯店	解放北路899號	35941	Pei Hsiu Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
回民飯店	中山六路325號	88414	Moslem Restaurant	清眞食譜	Moslem dishes
菜根香素食館	中山六路167號	86835	Vegetarian Restaurant	素菜食譜	Vegetarian dishes
華北飯店	中山五路247號	33837	North China Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
惠如飯店	中山五路117號	31423	Hui Ju Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
東江飯店	中山四路337號	35568	Tung Kiang Restaurant	東江菜	Kechia dishes
太平館餐廳	北京北路344號	35529	Tai Ping House	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
野味香飯店	北京路249號	30997	Yeh Wei Hsiang	野味食譜	Wild game
大公餐廳	長堤358號	83054		西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
大三元酒家	長堤260號	89245		廣州菜	Cantonese dishes
利口福飯店	十三行86號	82418		廣州菜	Cantonese dishes
蛇餐館	槳欄路4號	82517	Snake Restaurant	蛇餐食譜	Snake dishes
經濟飯廳	沙面	88784	Economical Restaurant	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
愉園飯店	荔灣南路90號	88369	Yu Yuan Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
陶陶居	秀麗一路288號	85769			
荔灣飯店	向陽三路443號	88934	Li Wan Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
北京飯店	西濠二馬路19號	85690	Peking Restaurant	北方菜	Northern Chinese dishes
三如飯店	南華東路336號	50844	San Ju Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
東山飯店	龜崗一馬路	70556	Tung Shan Restaurant	北方菜	Northern Chinese dishes
沙河飯店	沙河大街	70956	Sha Ho Restaurant	山水沙河粉等	Sha Ho Noodles
西園酒家	中山五路、朝陽路口	88043	Hsi Yuan Restaurant	廣州菜	Cantonese dishes
五羊地下餐廳	解放北路(北秀飯店對面)			西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
越秀飯店	中山五路191號	34856		廣州菜	Cantonese dishes
北京樓	北京路265號	35337			
粤海飯店	新風路12號	86159			
新華飯店	秀麗二路719號	86398			
紅雲飯店	紅雲市場內13號	33782			
利南茶樓	中山四路263號	34424			
洞天飯店	洪德路160號二樓	50394			
江蘇館	北京路190號	30475			
紅華旅店餐廳	省汽車總站對面	34339			
廣東旅店餐廳	長堤294號	83601轉			
海珠旅店餐廳	躍進路4號	51260			
新亞旅店餐廳	人民南路10號	87322轉			
南方大厦餐廳	沿江二路2號	87722轉			

COSCO 中國遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

香港直達歐洲全貨櫃獨立航線

倫敦，漢堡，鹿特丹，亞姆斯特丹（經鹿特丹），遂文，安特惠普

獨立定期船可靠　直航貨箱闖歐洲
船快貨穩不易求　二十八天抵歐洲
貨由我運永無憂　服務至上客優悠

收貨站：HIT香港國際貨櫃4號碼頭　電話：12-246121

*

HK/EUROPE CONTAINER SERVICE
Calling: London, Hamburg, Rotterdam, Amsterdam (via Rotterdam), Bremen, Antwerp

CHINA NATIONAL FLAG CARRIER.
INDEPENDENT SAILINGS WITH A DEPENDABLE FIXED SCHEDULE.
DIRECT EXPRESS CONTAINER SERVICE TO EUROPE.
EFFECIENT & GOOD SERVICE,
WELCOME YOUR CARGO ABOARD.
CFS/CY Cargo Receiving Station:
HIT Berth No. 4, Kwai Chung. Tel.: 12-246121

代理 Agents：海寶船務企業有限公司
HAMNOBLE SHIPPING & ENT. LTD.
香港干諾道中140－142號 隆山大厦1002室 電話：5－449443(3線)
1002 LOONG SAN BUILDING, 140-142 CONNAUGHT RD. C., HONG KONG.
TEL: 5-449443 (3 LINES) TELEX: 60979 HNSEL HX CABLE: HAMNOBLE
澳門分代理：漢強船務公司 HANS STRONG SHIPPING CORP.
澳門新馬路19－21號 永亨銀行大厦703室 電話：76494
Macau Sub-Agents: HANS STRONG SHIPPING CORP.
Rm. 703, Wing Hang Bank Building, Macau. Tel.: 76494

中國國貨公司

總公司：香港銅鑼灣怡和街31號樂聲大厦
電話：5-7908321

規模宏大，歷史悠久，信譽可靠。總分公司三間，分設於港九繁盛市區中心；交通方便，服務週到。精選全國各口岸優美日用百貨，著名特產，時令新貨，花色品種最多，定價公道。

特設：海外服務部，辦理各國客託貨運，代予包裝付船、付機，及海外個人來函郵購。接待華僑回國探親旅遊購物。印備彩色商品圖片目錄，函索即寄。

經銷

- 港九各國貨公司皮鞋批發
- 雲南省「大理石雲木傢俬」
- 上海牡丹牌男女庄真絲棉衣
- 鸚鵡牌優質錄音帶

辦理

- 各款名牌彩色、黑白國內綫路電視機，憑單在廣州、上海、北京取貨。
- 華生牌、鑽石牌電風扇憑單在國內取貨。

分公司：香港銅鑼灣軒尼詩道488-500號
九龍旺角亞皆老街73-81號

豐華布業有限公司

香港干諾道中一三〇至一三六號誠信大厦十樓 1005-6室
電話：5-449711 5-449541 5-449482 5-420780
電掛："1580"香港

中國全棉及棉滌綸紡織品
經　銷　商

FUNG WAH TEXTILES LIMITED
Rm. 1005-6, Alliance Building,
130-136, Connaught Rd., Central, Hong Kong.
CABLE: '1580' Hong Kong　TELEX: 62341 FWT HX
TEL. 5-449711, 5-449541, 5-449482, 5-420780
IMPORTERS, EXPORTERS & DISTRIBUTORS OF CHINESE COTTON & TRUERAN–COTTON TEXTILES

鹿胎膏
永葆青春　增添活力
中國華建公司監製
（港、澳、東南亞總經銷）

鷺江
保健美減肥茶
促進新陳代謝，清熱降火！
（星加坡總經銷）
中國土產畜產進出口公司
厦門支公司監製

東南行 **South-east (H.K.) Co.**　TEL: H-661237(HONGKONG) 4692342(SINGAPORE)

萬友貿易有限公司

VAN YU TRADING CO., LTD.

經銷：上海童棉勾針衣
經營：工藝品　畜產　土產等轉口業務

地址：香港畢打街中建大厦520-526室
電話：5-237654　5-222885
電掛："BANYUCO" HONGKONG
電傳：73918　BANYU HX

福華企業有限公司

總經銷中國三角牌
機製大格紅磚

Distributors of size:
225 x 105 x 70 mm　CHINESE RED BRICKS

good quality　up to standards
well stocked　prompt delivery

地址：香港干諾道中130-136號誠信大厦1005-6室
電話：5-420761 5-420765 5-420775　電掛 4331香港

公司

銅鑼灣怡和街31號樂聲大廈
電話：5-7908321

，信譽可靠。
九繁盛市區中
。精選全國各
特產，時令新
公道。

經 銷

港九各國貨公司皮鞋批發
雲南省「大理石雲木傢俬」
上海牡丹牌男女庄眞絲棉衣
鶴鶉牌優質錄音帶

辦 理

各款名牌彩色、黑白國內綫
路電視機，憑單在廣州、上
海、北京取貨。
華生牌、鑽石牌電風扇憑單
在國內取貨。

軒尼詩道488-500號
亞皆老街73-81號

鷺江

保健美減肥茶

促進新陳代謝，清熱降火！

產進出口公司
公司監製

TEL: H-661237(HONGKONG)
4692342(SINGAPORE)

公司

三角牌
紅磚

RED BRICKS
tandards
delivery

廈1005-6室
電掛 4331香港

汕頭哥羅紗、綉花枱布。茶几。
孔雀牌的確涼枕袋，印花枕袋。廚房巾。

Swatow Crochet, Hand-Emb. Tablecloths, Tea-table Doilies, Peacock brand Dacron Pillowcases, Printed Pillowcases, Towel for Kitchen and Many Other Varieties.

品種齊全 花式繁多 常備現貨
歡迎出口商洽訂 Orders from export Companies are Welcome

總代理：中藝(香港)有限公司
經銷處：新 洋 有 限 公 司
香港蘇杭街17號地下至三樓
電話：5-436602 5-434677-8
電掛："NEWOCEAN" H.K.
電傳：61229 TEXEX HX

NEW OCEAN TRADING CO., LTD.
G/F., 2ND/FL., 17 JERVOIS STREET, H.K.
TEL: 5-436602 5-434677-8
CABLE: "NEWOCEAN" H.K.
TELEX: 61229 TEXEX HX

恒豐公司 HANG FUNG COMPANY

ROOM 416, LI PO CHUN CHAMBERS
DES VOEUX ROAD, CENTRAL,
HONG KONG TEL: 5-438938, 5-430707

ASK BRAND

"愛"字牌日本高級鉛水喉配件（英國標準）

質高價平
種類繁多
堅固耐用
受壓力强

經營 各種水喉 鋼管 常備現貨 歡迎訂購

進出口業務
香港 萬誼行有限公司
VAN YEE HAIR TRADERS LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS

專營：中國人髮、男女裝假髮、眼睫毛、美容用頭型等進出口業務。

Manufacturers Human Hairs, Human Hair Products, Toupees, Mannequins & Eyelashes

地址：香港英皇道310號A宏安閣四樓 電話：5-718386—9
4th Fl., Wang On Court, 310A, King's Rd., North Point, Hong Kong.
Tel: 5-718386-9 Cable Add: "VANYEECO" Telex: 75293 VANYE HX

恭賀 一九八一年春季
中國出口商品交易會勝利開幕

繁 花 似 錦

中國輕工業品進出口公司河南省分公司
"牡丹"牌手錶洛 陽 手 錶 廠同敬賀
香 港 泰 記 錶 行

港 九 **俊昌行**
CHUNG CHEONG HONG

經銷國產：飛輪牌縫衣線 玫瑰牌綉花線
蝴蝶牌縫衣線 大橋牌白扁帶
經營業務：服裝用品 花邊拉鍊 橡根鈕扣

代理日本絲帶花各種材料
常備現貨 歡迎洽購

GARMENT'S ACCESSORIES, STOCK AVAILABLE

總行地址：香港文咸東街29號
電話：5-440401 5-441847 5-457130
進出口部電話：5-454501 5-458830 5-458835
分行地址：九龍南昌街102-104號
電話：3-808884 3-808885 3-814300
電報掛號：CCHONG 電訊：86253 CCHON

人头马香槟干邑白兰地
Rémy Martin Fine Champagne Cognac.



